

VacuFil 125

CS – Návod k použití

PL – Instrukcja obsługi

PY – Руководство по эксплуатации

HU – Üzemeltetési útmutató

SL – Navodila za uporabo

Typenschild einkleben

CS – Návod k použití.....	- 4 -
PL – Instrukcja obsługi	- 60 -
РУ – Руководство по эксплуатации.....	- 116 -
HU – Üzemeltetési útmutató	- 175 -
SL – Navodila za uporabo	- 231 -

1	Obecné informace	- 6 -
1.1	Úvod	- 6 -
1.2	Upozornění na autorská a ochranná práva	- 6 -
1.3	Informace pro provozovatele	- 7 -
2	Bezpečnost	- 8 -
2.1	Obecné informace	- 8 -
2.2	Informace ke značkám a symbolům	- 8 -
2.3	Označení a štítky, které je povinen instalovat provozovatel	- 9 -
2.4	Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy	- 9 -
2.5	Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch	- 10 -
2.6	Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí	- 10 -
3	Údaje o zařízení	- 14 -
3.1	Popis funkce	- 14 -
3.2	Rozlišovací znaky variant zařízení	- 15 -
3.3	Použití v souladu s určením	- 16 -
3.4	Rozumně předvídatelné chybné použití	- 17 -
3.5	Označení a štítky na zařízení	- 18 -
3.6	Zbytkové riziko	- 18 -
4	Přeprava a skladování	- 19 -
4.1	Přeprava	- 19 -
4.2	Skladování	- 19 -
5	Montáž	- 20 -
5.1	Montáž rukojetí	- 21 -
5.2	Umístění sběrné prachové nádoby	- 22 -
6	Použití	- 24 -
6.1	Kvalifikace personálu obsluhy	- 24 -
6.2	Ovládací prvky	- 24 -
6.3	Nastavení na dotykové obrazovce	- 26 -
6.4	Připojení na cloud - nastavení a vyvolání	- 34 -
6.5	Uvedení do provozu	- 34 -
7	Technická údržba	- 35 -
7.1	Péče	- 35 -
7.2	Údržba	- 36 -

7.3	Kontrola a výměna sběrné prachové nádoby	- 37 -
7.4	Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu	- 39 -
7.5	Vizuální kontrola.....	- 40 -
7.6	Výměna filtru.....	- 41 -
7.7	Výměna hlavního filtru.....	- 45 -
7.8	Odstraňování poruch.....	- 49 -
7.9	Nouzová opatření	- 51 -
8	Likvidace	- 52 -
8.1	Plasty.....	- 52 -
8.2	Kovy	- 52 -
8.3	Filtrační články	- 52 -
9	Příloha	- 53 -
9.1	Prohlášení o shodě ES.....	- 53 -
9.2	Technické údaje	- 56 -
9.3	Rozměry list	- 58 -
9.4	Náhradní díly a příslušenství	- 59 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Třetím osobám smí být přenechán pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, v dalším textu pouze výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Veškerá práva k výkonu průmyslových práv jsou vyhrazena výrobcí

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Provozovatel je povinen návod k použití doplnit o provozní pokyny vyplývající z národních předpisů úrazové prevence a ochrany životního prostředí, včetně informací k dozorovacím a ohlašovacím povinnostem za účelem zohlednění provozních zvláštností, např. ohledně organizace práce, pracovních postupů a příslušných pracovníků. Kromě návodu k použití a závazných předpisů úrazové prevence platných v zemi uživatele i v místě použití zařízení je nutno zohlednit i uznávaná technická pravidla pro bezpečné a odborné zacházení se zařízením.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Při provozu zařízení mohou vznikat rizika pro obsluhu, resp. docházet k poškození zařízení a k jiným věcným škodám, pokud bude:

- obsluhováno nevyškoleným nebo nepoučeným personálem,
- používáno v rozporu s určením a/nebo
- neodborně udržováno.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

▲ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.

Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Řadovými číslovkami jsou označeny pracovní úkony, u kterých záleží na pořadí.
 - Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení a štítky, které je povinen instalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou přístroje musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Dodržujte příslušné předpisy protiúrazové prevence, jakož i ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní lékařská pravidla.

Kompetence pro různé činnosti v rámci technické údržby a oprav musí být jasně stanoveny a dodržovány. Jen tak lze zabránit selhání – zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel uloží pracovníkům obsluhy a údržby povinnost používat ochranné prostředky. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Pracovníci nesmí nosit rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oblečení nebo šperky! V zásadě hrozí nebezpečí zachycení nebo vtažení, resp. stržení osob pohyblivými díly zařízení!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolený, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i detekci chyb, lze provádět, pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! Pokud je to předepsáno, musí být příslušné šrouby utaženy pomocí momentového klíče.

Na počátku technické údržby/opravy/péče je nutné zejména přípojky a šroubové spoje zbavit nečistot.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

▲ VAROVÁNÍ

Kontakt pokožky s dýmem vznikajícím při řezání atd. může vést u citlivých osob k podráždění kůže!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachem a jeho vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachů, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

⚠ NEBEZPEČÍ

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté izolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.

Upozornění k připojení výrobků s regulací odsávacího výkonu na elektrickou síť.**⚠ NEBEZPEČÍ**

Nebezpečí zasažení elektrickým napětím!

Výrobky s regulací odsávacího výkonu (měničem kmitočtu) musejí být zabezpečené pojistkou jisticí vedení.

Je-li výrobek napojen na síť s předřazeným nadproudovým chráničem (RCCB), je třeba mít na paměti dále uvedené skutečnosti.

Jelikož provoz měniče kmitočtu může v ochranném uzemňovacím vodiči vyvolat stejnosměrný proud, musí nadproudový chránič (RCCB) předřazený v elektrické síti splňovat následující požadavky.

Typ kategorie:	Jmenovitý proud	Vybavovací nadproud		Upozornění
Typ B	40 A	30 mA	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	63 A	30 mA	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	80 A	30 mA	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	100 A	30 mA	300 mA	S krátkou dobou zpoždění

Typ B	125 A	30 mA	300 mA	S krátkou dobou zpoždění
-------	-------	-------	--------	--------------------------

Tab. 1: Požadavky na nadproudový chránič

⚠ POZOR

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

⚠ VAROVÁNÍ

Práce na zásobníku stlačeného vzduchu, jakož i tlakových potrubích a komponentách mohou provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatickém systému.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

▲ VÝSTRAHA

Nebezpečí v důsledku záření z mobilních telefonů

Záření z mobilních telefonů může mít vliv na elektronická a medicínská zařízení.

Výrobek:

- nepoužívejte v blízkosti medicínských zařízení, jako jsou kardiostimulátory, inzulínové pumpy apod.
- nepoužívejte v nemocnicích, čerpacích stanicích a medicínských zařízeních.
- nepoužívejte v blízkosti elektronických vysoce precizních zařízení.
- nepoužívejte v blízkosti silných elektromagnetických polí.

3 Údaje o zařízení

3.1 Popis funkce

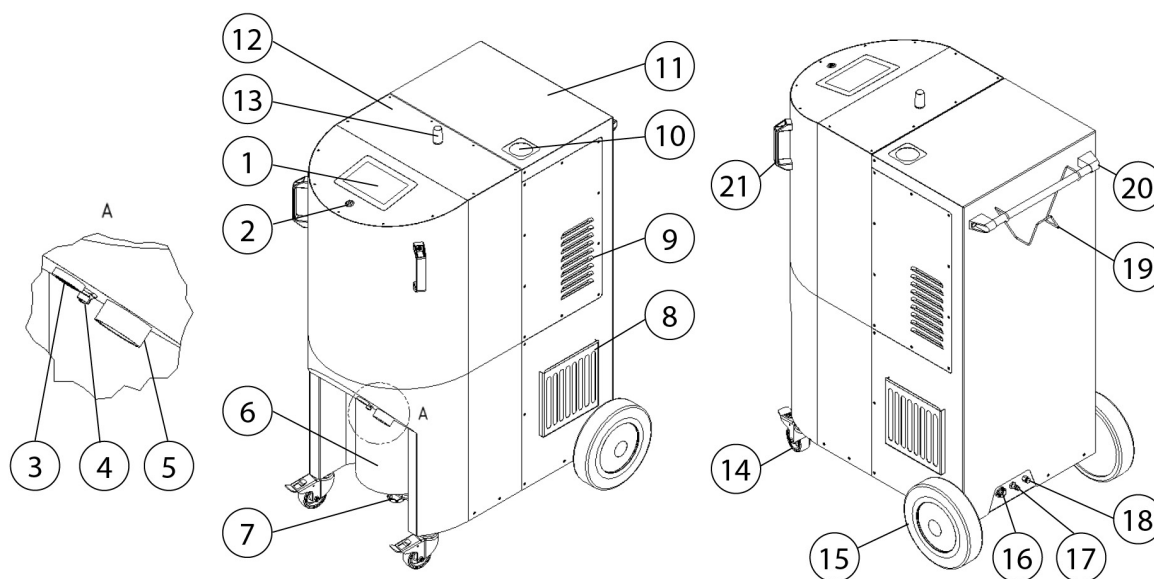
Výrobek je kompaktní mechanický filtrk odloučení kouře při svařování, která odsává výpary vznikající při svařování se stupněm odlučivosti více než 99 %.

Odsávaný vzduch je čištěn 2stupňovou filtrační metodou (rotační představený odlučovač a filtrační patrona) a je opět přiváděn na pracoviště. Tuto lze případně také odvádět ven pomocí volitelného potrubí.

Odlučované částice filtrační patronou jsou čištěny automaticky spouštěnými tlakovými impulsy a společně s odloučenými částicemi rotačním představeným odlučovačem shromážděny ve sběrné prachové nádobě.

Výrobek lze provozovat s vlastními hořáky sání svařovacího kouře, nebo se sacími tryskami. V nabídce obrazovky lze zvolit přednastavené hořáky sání svařovacího kouře. Výrobek poté automaticky řídí potřebný odsávací výkon pro vybraný hořák sání svařovacího kouře.

Možné je i ruční nastavení odsávacího výkonu. Odsávací výkon je poté regulován dle nastavené hodnoty.



Obr. 1: Popis výrobku

Pol.	Označení	Pol.	Označení
1	Dotyková obrazovka	12	Servisní plechová deska pro výměnu filtru
2	Vypínač přístroje	13	Mobilní rádiová anténa
3	Houkačka výměny filtru	14	Řídicí kolečko s brzdou
4	Přípojovací zdířka pro čidlo Start/Stop	15	Zadní kolo
5	Přípojka hadice NW 45	16	Přípojka síťového kabelu
6	Sběrná prachová nádoba	17	Přípojka stlačeného vzduchu
7	Šroub s hvězdicovou hlavou	18	Vypouštěcí ventil kondenzátu
8	Představená filtrační vložka pro kompresor s bočním kanálem	19	Kabelový držák
9	Servisní plechová deska s chladicími žebry	20	Tyč rukojeti
10	Výfuk s přípojkou NW 60	21	Rukojeť
11	Obložení		

Tab. 2: Pozice na výrobku

3.2 Rozlišovací znaky variant zařízení

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:


- provedení – nepřezkoušeno IFA
- provedení – přezkoušeno IFA

Standardní provedení zařízení je přezkoušeno IFA.

To znamená, že zařízení splňuje požadavky normy DIN EN ISO 15012-1 na třídu odlučování svářečského dýmu W3. Shoda s touto normou byla prověřena institutem IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung - Institut pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci německého povinného fondu úrazového pojištění).

Pro zjednodušení je v tomto návodu k použití dále používáno logo IFA.

Logo IFA poukazuje na důležitá upozornění a informace týkající se zařízení IFA.

Označení na zařízení	Význam/vysvětlení	Logo
IFA	Konstrukční vzor kontrolovaný IFA podle DIN EN ISO 15012-1	

Tab. 3: Označení IFA

Provedení IFA je na zařízení označeno nálepkou se značkou DGUV Test a označením W3 (označení třídy svářečského dýmu).

3.3 Použití v souladu s určením

Zařízení je koncipováno k odsávání svářečských dýmů vznikajících při svařování elektrickým obloukem v místě jejich vzniku a k jejich odfiltrování. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však nutno dávat pozor na to, aby se do něho nenasál „déšť jisker“, např. z procesu broušení.

V technických údajích naleznete rozměry a další údaje o zařízení, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



UPOZORNĚNÍ

Při odsávání svářečského dýmu s obsahem karcinogenních složek, který vzniká při svařování legovaných ocelí (např. ušlechtilé oceli), se smějí dle úředních předpisů v Německu používat pouze ověřená a příslušně schválená zařízení s takzvanou vnitřní cirkulací vzduchu. Toto zařízení je schváleno pro odsávání svářečských dýmů, které vznikají při svařování nízko a vysoce legovaných ocelí, a splňuje požadavky na třídu odlučování svářečských dýmů W3 dle normy DIN EN ISO 15012-1.

Při odsávání svářečského dýmu s obsahem karcinogenních částic (např. chromátů, oxidů niklu atd.) je nutno dodržovat požadavky TRGS 560 (Technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (Svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Respektujte údaje v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- k obsluze a řízení,
- k technické údržbě a servisu,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné nebo širší použití je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel zařízení. Totéž platí pro svévolné úpravy na zařízení.

3.4 Rozumně předvídatelné chybné použití

Pokud je zařízení používáno v souladu s určením, nehrozí rozumně předvídatelné chybné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Zařízení se nesmí provozovat v průmyslových oborech, které vyžadují splnění požadavků na ochranu proti výbuchu. Zařízení se dále nesmí používat k následujícím účelům:

- 1 Pro procesy, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch:
 - obsahuje jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškodovat filtrační médium a vést až k požáru;
 - obsahuje snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
 - obsahuje jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
 - obsahuje organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.

- 2 Na pracovištích ve venkovním prostoru, na kterých je zařízení vystaveno povětrnostním vlivům - smí být zařízení instalováno pouze v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru.

3.5 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

3.6 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozu zařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

▲ VAROVÁNÍ

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Při kontaktu pokožky se svařečským dýmem atd. může dojít u citlivých osob k podráždění kůže – používejte ochranný oděv.

Před zahájením svařování zajistěte správné nastavení/umístění zařízení, přesvědčte se, zda jsou všechny filtrační prvky kompletní a nepoškozené a zda je zařízení v provozu! Zařízení je plně funkční pouze, pokud je zapnuté.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučeným prachem a při práci může dojít i ke zvíření prachových částic. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v záchytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

⚠ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Při neodborném zvedání a přepravě se může případná paleta se zařízením převrhnout a spadnout!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!

K přepravě případné palety se zařízením je vhodný zvedací nebo vysokozdvizný vozík.
Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Zařízení by se mělo skladovat v originálním obalu při okolní teplotě od -20 °C do +50°C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

5 Montáž

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámené.

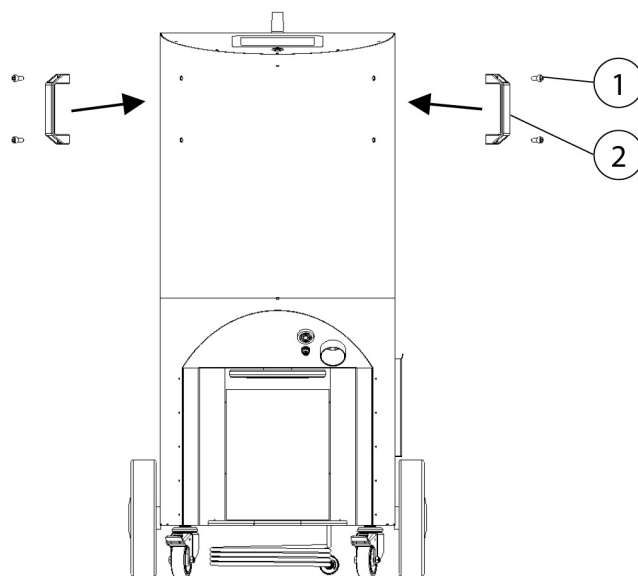
Pro montáž zařízení je zapotřebí dvou pracovníků.

Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič zařízení do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

5.1 Montáž rukojetí



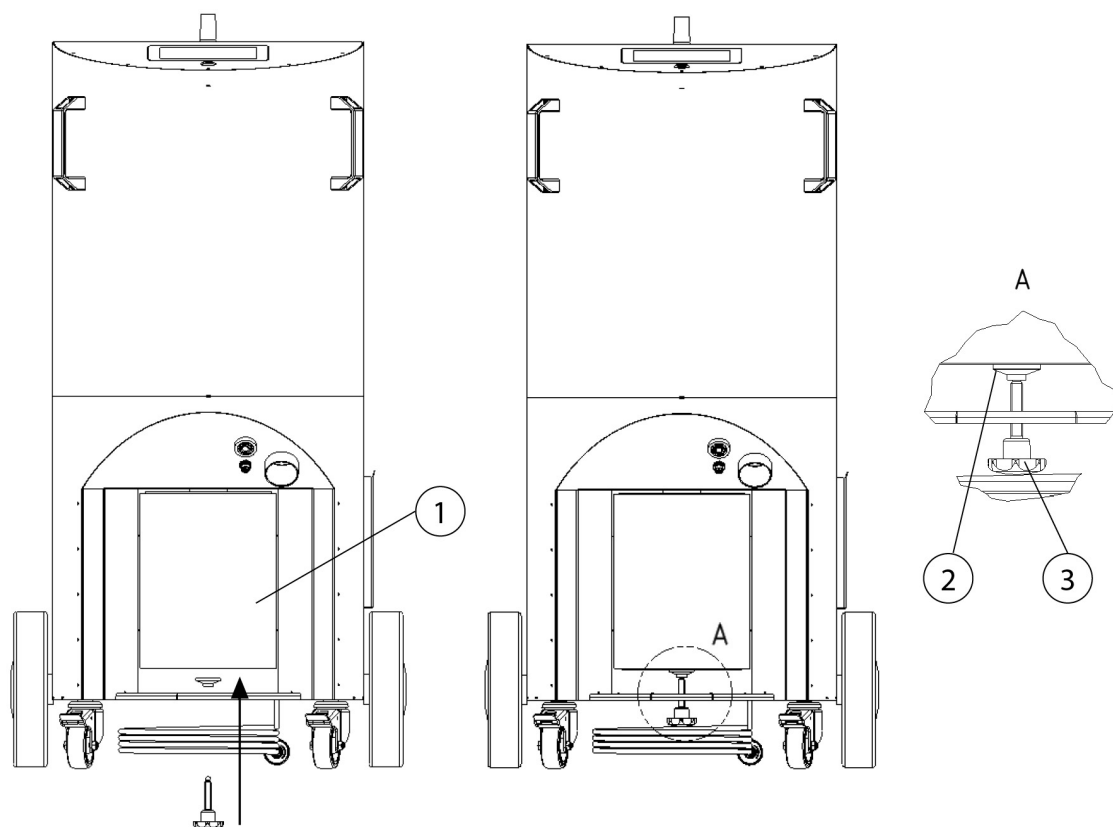
Obr. 2: Montáž rukojetí

Pol.	Označení
1	Šroub
2	Rukojeť

Tab. 4: Montáž rukojetí

- Rukojeti (pol. 2) přimontujte pomocí dodávaných šroubů (pol. 1) k výrobku.

5.2 Umístění sběrné prachové nádoby



Obr. 3: Umístění sběrné prachové nádoby

Pol.	Označení
1	Sběrná prachová nádoba
2	Podložka
3	Šroub s hvězdicovou hlavou

Tab. 5: Umístění sběrné prachové nádoby

1. V prvním kroku prošroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (pol. 3) odpovídajícím otvorem ve výrobku. Následně nasuňte podložku (pol. 2) na kuželovitou hlavici šroubu s hvězdicovou hlavou (pol. 3).
2. Sběrnou prachovou nádobu (pol. 1) nasadte tak, aby svým těsněním doléhala k těsnicí ploše výrobku.
3. Našroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (pol. 3), dokud sběrná prachová nádoba (pol. 1) nedoléhá svým těsněním pevně k těsnicí ploše výrobku. Dávejte pozor, aby se těsnění sběrné prachové nádoby (pol. 1) nepoškodilo.

6 Použití

Každá osoba, která zařízení používá, opravuje nebo provádí jeho technickou údržbu, musí být s tímto návodem k použití i s návody případných dodatečných zařízení a příslušenství podrobně seznámena a musí rozumět jejich obsahu.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

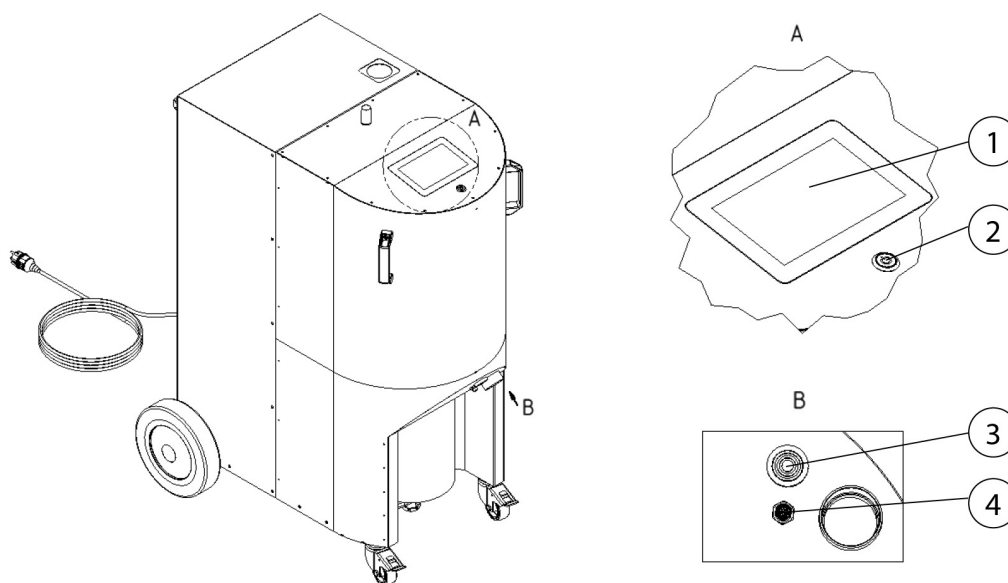
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Zařízení smí používat pouze vyškolený a poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Na přední straně zařízení se nachází ovládací prvky a přípojky:



Obr. 4: Ovládací prvky

Pol.	Označení
1	Dotyková obrazovka
2	Vypínač přístroje
3	Houkačka
4	Přípojovací zdířka pro čidlo Start/Stop

Tab. 6: Ovládací prvky

- **Dotyková obrazovka (pol. 1)**
Pomocí dotykové obrazovky můžete nastavovat různá volitelná nastavení a parametry.
Viz kapitola „Nastavení na dotykové obrazovce“.
- **Vypínač přístroje (pol. 2)**
Stisknutím tlačítka dojde k zapnutí a vypnutí výrobku.
Zelené kontroly na ovládacím panelu tlačítka znázorňují bezvadný provoz výrobku, resp. připravenost k provozu při použití volitelných snímačů spuštění a zastavení.

UPOZORNĚNÍ



- **Houkačka (pol. 3)**
Bezpečné zachytávání svařovacího kouře je možné pouze při dostatečném odsávacím výkonu. Při zvyšujícím se znečištění filtru prachem stoupá jeho odpor průchodnosti a snižuje se odsávací výkon.
Jakmile dojde k dosažení spodní meze minimální hodnoty, zazní signální houkačka.
Pokud integrované čištění již dostačuje, je nutné provést výměnu filtru.
Totéž se stane, pokud je odsávací výkon příliš redukován ucpáním odsávací hadice.
Závadu odstraňte provedením kontroly ucpání.

UPOZORNĚNÍ

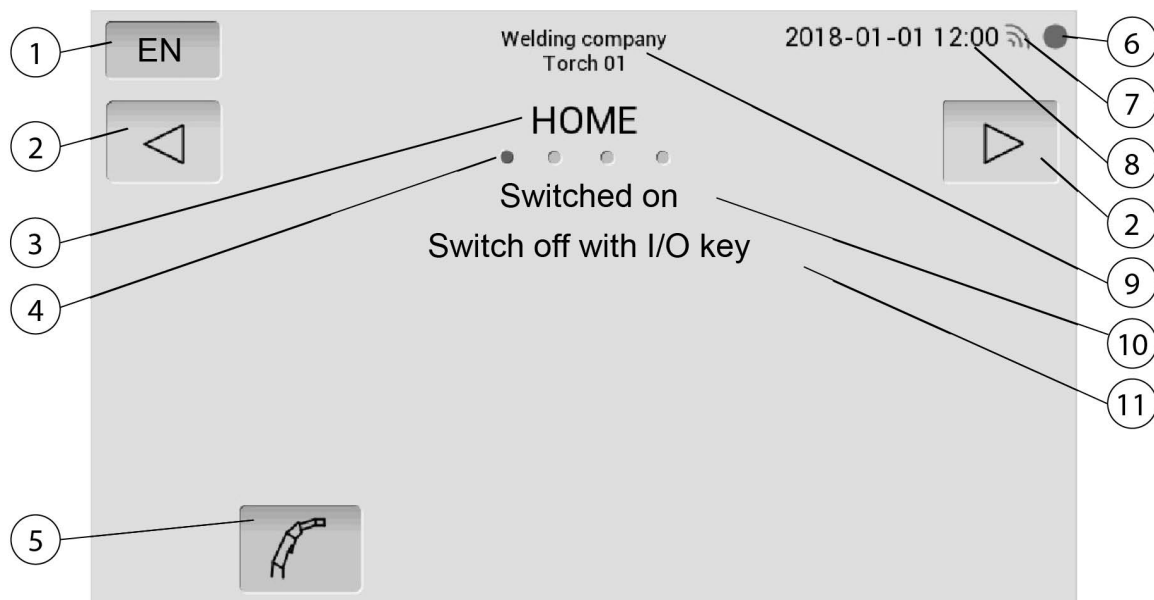
V ručním režimu není dosahováno dostatečného odsávacího výkonu k zachytávání škodlivin hořákem sání svařovacího kouře!

- **Zdířka spuštění/zastavení (pol. 4)**
Volitelná automatika spuštění/zastavení.

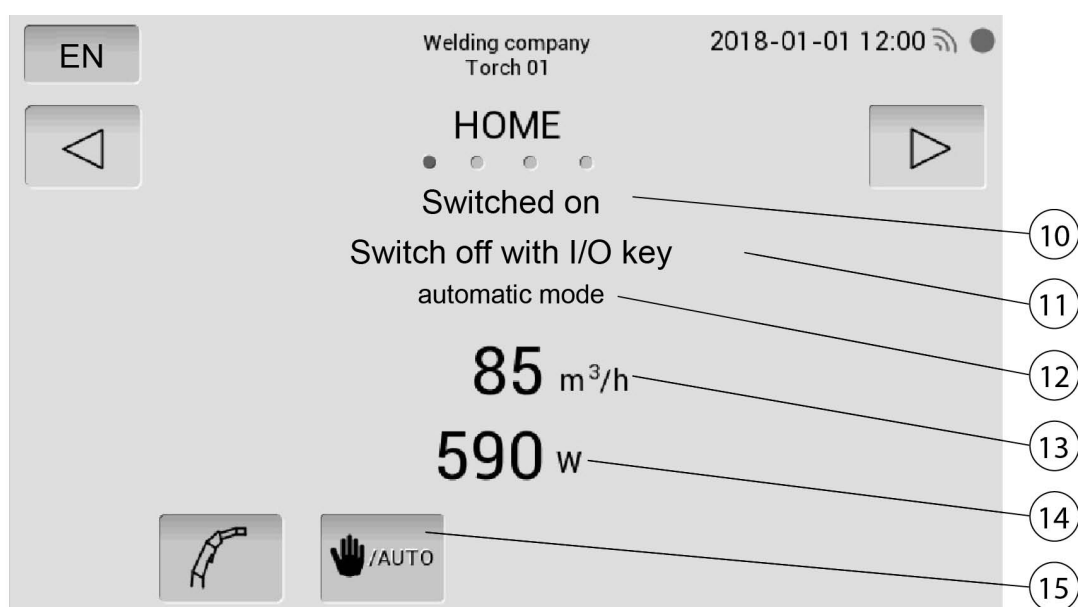
6.3 Nastavení na dotykové obrazovce

Dotyková obrazovka obsahuje „rozbalovací nabídku“ (pol. 4), ve které lze spouštět jednotlivé body nabídky (pol. 3). V jednotlivých bodech nabídky (pol. 3) lze provádět různá nastavení a zadání.

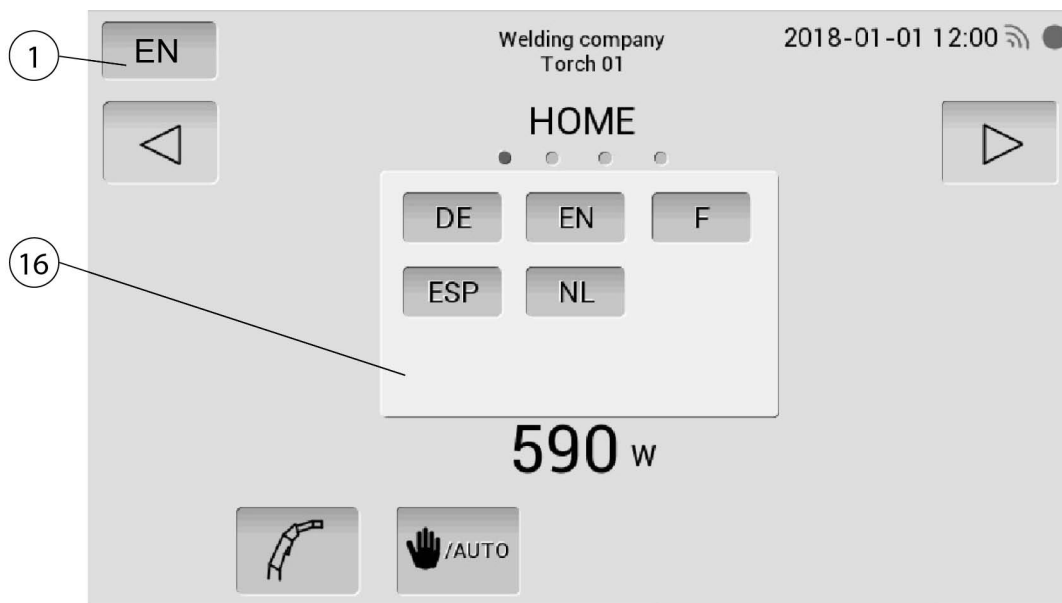
1. Bod nabídky - ÚVOD



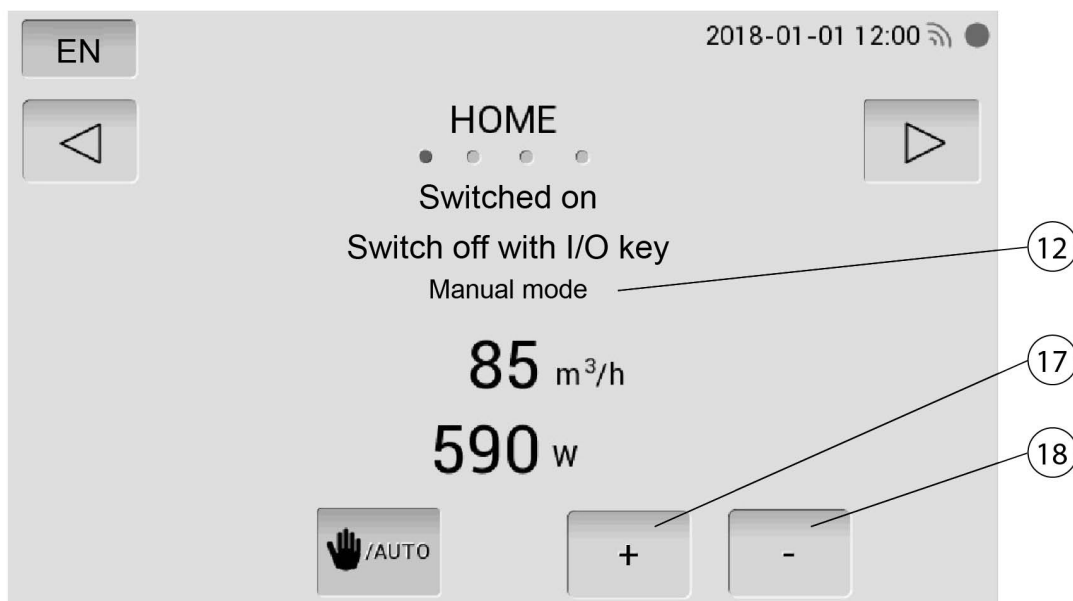
Obr. 5: Bod nabídky - ÚVOD - Vypnuto



Obr. 6: Bod nabídky - ÚVOD - Automatický režim



Obr. 7: Bod nabídky - ÚVOD - Výběr jazyka



Obr. 8: Bod nabídky - ÚVOD - Ruční režim

Pol.	Označení	Upozornění
1	Menu Výběr jazyka	
2	Tlačítka se šipkami	Strana listovat další/zpět
3	Bod nabídky	
4	Rozbalovací nabídka	Přehled bodů nabídky
5	Výběr hořáku sání svařovacího kouře	Výběrový seznam hořáků sání svařovacího kouře různých výrobců
6	Blikajíc symbol - řídicí jednotka	Blikání signalizuje příjem dat obrazovky z řídicí jednotky
7	Zobrazení stavu připojení k mobilnímu rádiovému signálu	Zelený symbol - připojení k mobilní rádiové síti je dostupné Červený symbol - připojení není dostupné
8	Datum/čas	
9	Informace o hořáku sání svařovacího kouře	Zobrazení aktuálně zvoleného hořáku sání svařovacího kouře
10	Aktuální provozní stav	Přehled o provozním stavu (vypnuto/zapnuto)
11	Zapnutí/vypnutí	Informace o zapnutí, nebo vypnutí výrobku, nebo režimu spuštění/zastavení
12	Aktuální provozní režim	Přehled o provozním režimu (automatický/ruční režim)
13	Zobrazení odsávacího výkonu	Znázornění aktuálního odsávacího výkonu
14	Zobrazení výkonu	Znázornění aktuálního výkonu
15	Tlačítko Ruční/automatický režim	Změna nastavení z ručního na automatický režim
16	Výběrový seznam - jazyky	Otevře se při stisknutí nabídky výběru jazyka (pol. 1)
17	Odsávací výkon +	Zvýšení odsávacího výkonu (pouze v ručním režimu)
18	Odsávací výkon -	Snížení odsávacího výkonu (pouze v ručním režimu)

Tab. 7: Bod nabídky - ÚVOD

Výrobek lze používat v ručním nebo automatickém režimu.

Stisknutím „tlačítka ruční/automatický režim“ (pol. 15) lze přepínat mezi oběma režimy.

V ručním režimu lze regulovat odsávací výkon tlačítka nastavení (pol. 17 a 18).

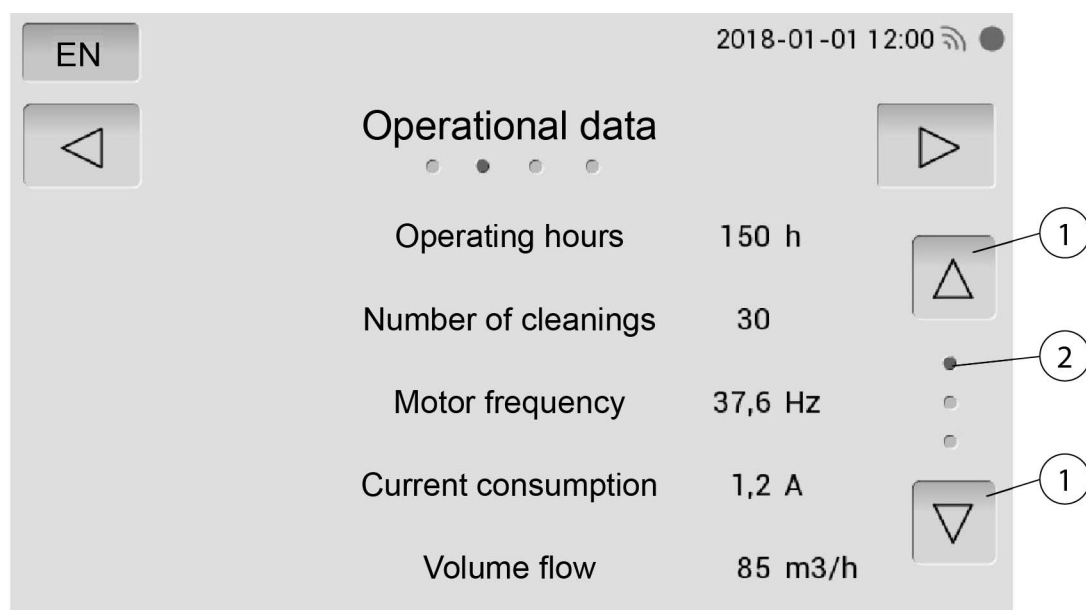
V automatickém režimu lze stisknutím tlačítka „Výběr hořáku sání svařovacího kouře“ (pol. 5) vybírat mezi různými hořáky sání svařovacího kouře různých výrobců.

UPOZORNĚNÍ

V ručním režimu není dosahováno dostatečného odsávacího výkonu k zachytávání škodlivin hořákem sání svařovacího kouře!

Je-li výrobek provozovaný v „režimu spuštění/zastavení“, zobrazí se na dotykové obrazovce upozornění v nabídce „Zapnutí/vypnutí“. (pol. 11)

2. Bod nabídky - Provozní údaje



Obr. 9: Bod nabídky - Provozní údaje

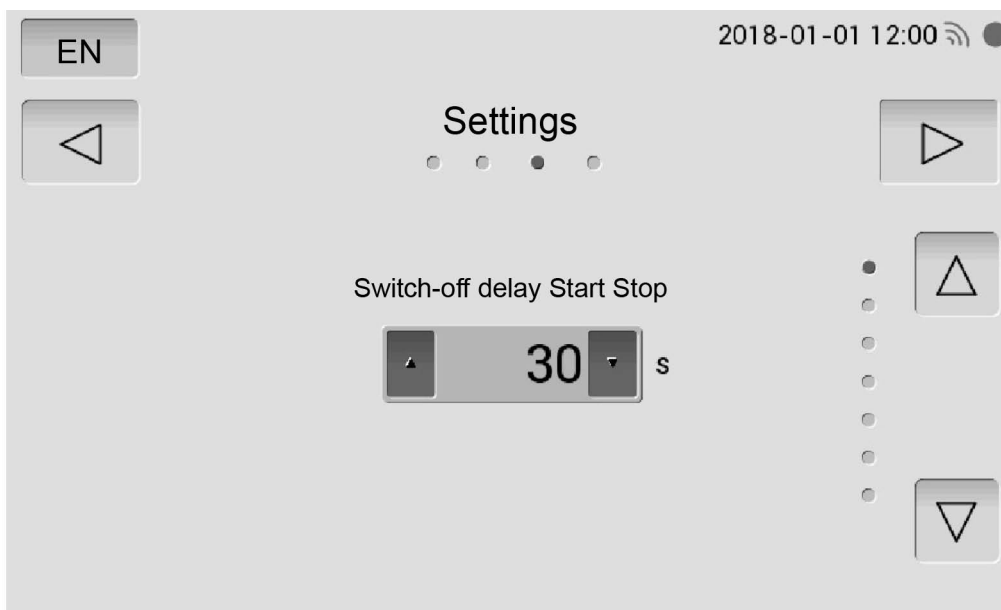
Pol.	Označení	Upozornění
1	Tlačítka se šipkami	Strana listovat nahoru/dolů
2	Rozbalovací nabídka	

Tab. 8: Bod nabídky - Provozní údaje

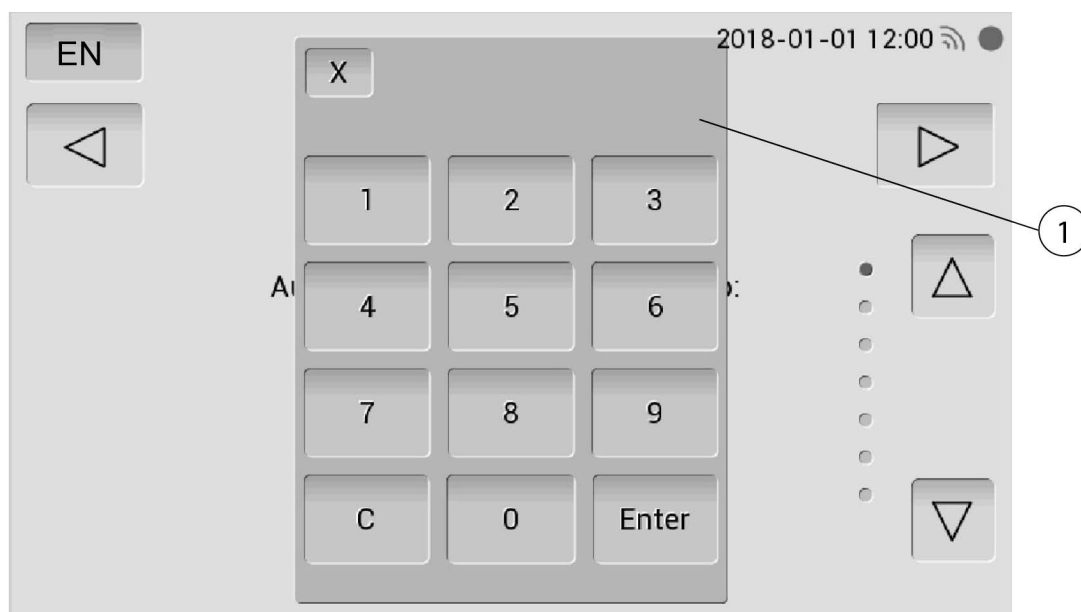
V bodě nabídky „Provozní údaje“ ze sledovat různé provozní údaje.

Pomocí tlačítek se šipkami (pol. 1) lze zobrazovat různé stránky nabídky (pol. 2).

3. Bod nabídky - Nastavení



Obr. 10: Bod nabídky - Nastavení



Obr. 11: Bod nabídky - Nastavení tlačítka Přístup

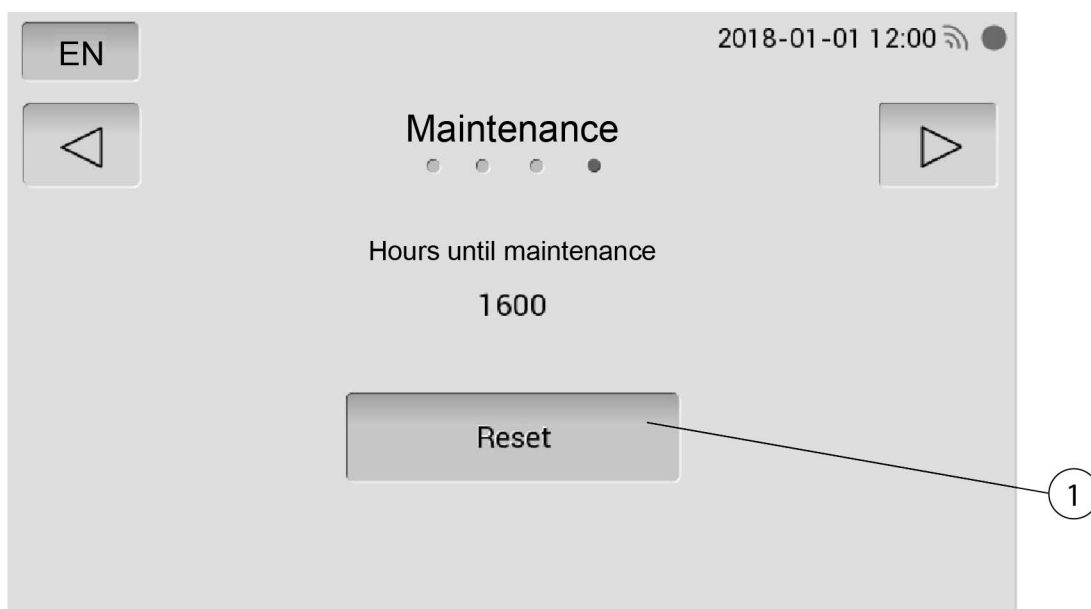
Pol.	Označení	Upozornění
1	Tlačítko Přístup	Zadání kódu PIN pro získání přístupu je vyžadováno výrobcem

Tab. 9: Bod nabídky -Nastavení Tlačítko Přístup

V bodu nabídky „Nastavení“ lze provádět různá nastavení výrobku.

U některých nastavení je nicméně vyžadovaný kód PIN pro získání přístupu. Toto smí zadat pouze servis výrobce. Na dotykové obrazovce se následně zobrazí pole pro potvrzení přístupu (pol. 1).

4. Bod nabídky - Údržba



Obr. 12: Bod nabídky - Údržba

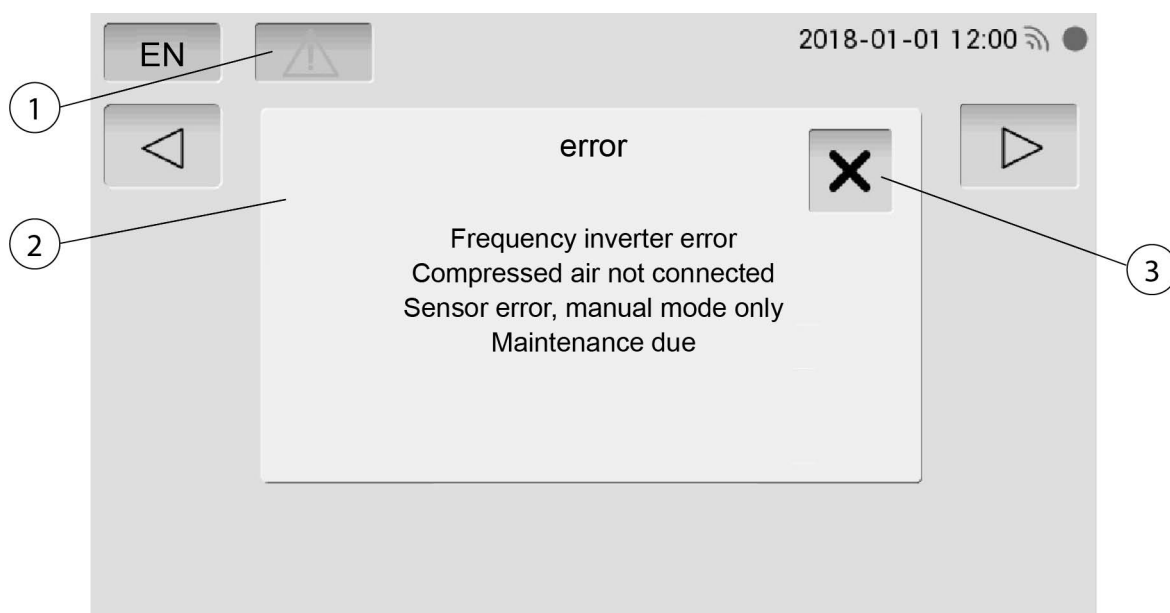
Pol.	Označení	Upozornění
1	Tlačítko Reset	Obnovení počtu hodin do další údržby

Tab. 10: Bod nabídky -Nastavení Tlačítko Přístup

Po provedení údržby servisem výrobce, lze počítadlo hodin do další údržby nastavit opět do výchozí hodnoty.

K tomuto je vyžadované zadání kódu PIN pro získání přístupu. Toto smí zadat pouze servis výrobce.

5. Chybová hlášení



Obr. 13: Chybová hlášení

Pol.	Označení	Upozornění
1	Symbol chyby	Rozsvítí se při zjištění chyby
2	Okno výpisu „Chyba“	Výpis všech zjištěných chyb
3	Symbol X	Dojde ke skrytí chybových hlášení

Tab. 11: Chybová hlášení

Jakmile dojde ke zjištění chyby, zobrazí se v poli výpisu všechny chyby (pol. 2).

Kliknutím na symbol X (pol. 3) dojde ke skrytí této chyby. Z důvodu chyby je symbol (pol. 1) nicméně stále vidět, jelikož byla zjištěna jedna nebo více chyb. Kliknutím na symbol chyby (pol. 1) se opět zobrazí pole výpisu (pol. 2).

Tyto lze řešit částečně na straně uživatele. Viz kapitola „Odstraňování poruch“. Pokud odstranění chyby na straně uživatele možné, kontaktujte servis výrobce.

6.4 Připojení na cloud - nastavení a vyvolání

Výrobek disponuje libovolně volitelným připojením na cloud, s jehož pomocí lze udržet software výrobku v nejaktuálnější verzi.

Kromě toho lze vyvolat provozní parametry výrobku a sledovat je v reálném čase.

Nastavení a vyvolání probíhá přes cloud: www.kemperconnect.de

Viz příložená příručka **KEMPER-Quick-Start-Guide**.

6.5 Uvedení do provozu

1. Nejprve připojte dodávaný síťový kabel k výrobku.
2. Připojte přípojku síťového kabelu k napájení.
3. Následně připojte výrobek ke konstrukčnímu napájení stlačeným vzduchem.
4. Výrobek nyní zapněte vypínačem přístroje a zvolte požadovaný hořák sání svařovacího kouře.
5. Spustí se kompresor s bočním kanálem a zelená kontrolka spínače přístroje signalizuje bezporuchový stav výrobku.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Zajistěte bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních látek a výměnných dílů.

Při údržbových pracích dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k použití.

7.1 Péče

Péče o zařízení se v podstatě omezuje na čištění všech povrchů od prachu a usazenin a na kontrolu filtračních vložek.

Respektujte výstražná upozornění uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny k technické údržbě a odstraňování poruch na zařízení“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu a/nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

- Zařízení jednou měsíčně důkladně vyčistěte.
- Vnější plochy zařízení lze očistit vhodným průmyslovým vysavačem prachové třídy H nebo alternativně otřít vlhkým hadříkem.

7.2 Údržba

Bezpečná funkce výrobku je pozitivně ovlivňována pravidelnou kontrolou a údržbou.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

Péče/údržba výrobku se omezuje v podstatě na odvádění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu, kontrolu hodnot nastavení, vizuální kontrolu poškození a netěsností a čištění vnějších povrchů.

▲ VAROVÁNÍ

Kontakt prachu s pokožkou atd. může vést k u citlivých osob k podráždění pokožky.

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Abyste zabránili kontaktu a vdechování prachu, měli byste používat jednorázové rukavice a filtrační masky třídy FFP2 nebo kvalitnější.

Při čištění je nutné zabránit uvolňování nebezpečného prachu, aby nedocházelo k ohrožování zdraví osob v blízkosti.

UPOZORNĚNÍ

Výrobek nečistěte stlačeným vzduchem. Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu a/nebo nečistot.

Při činnostech údržby vždy dbejte na dostatečné osvětlení!

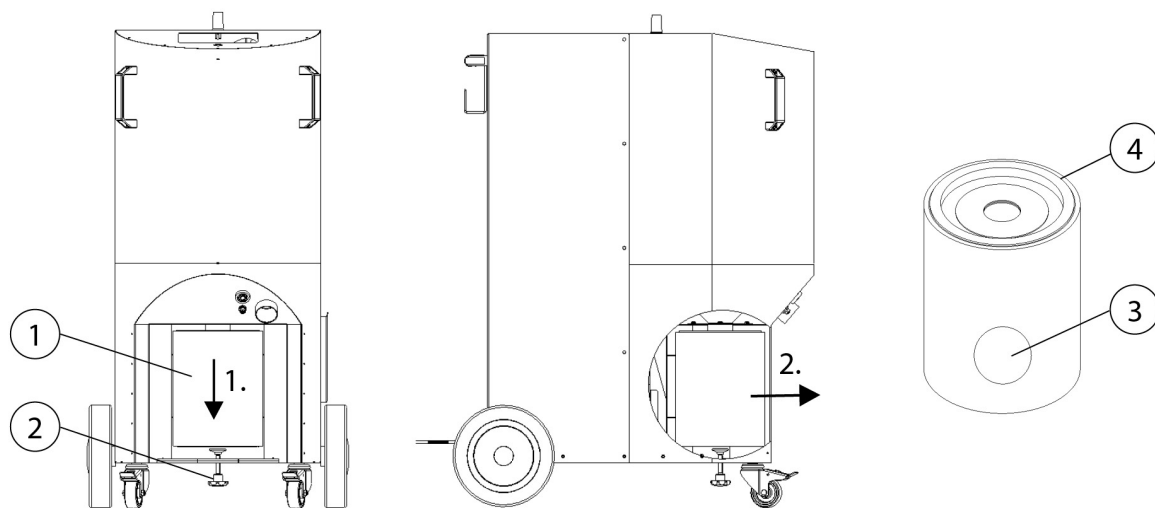
7.3 Kontrola a výměna sběrné prachové nádoby

V pravidelných intervalech se musí kontrolovat naplnění sběrného zásobníku prachu a v případě potřeby se musí zásobník prachu vyměnit.

Časové rozpětí výměny sběrné prachové nádoby se řídí dle druhu konkrétního prachu. Proto má provozovatel pravidelně ručně kontrolovat stav naplnění, aby nedošlo k přeplnění sběrného zásobníku prachu.

Sběrný zásobník prachu se musí vždy vyměnit včas, aby nedošlo ke kontaminaci prostředí!

Výrobek je nutné při výměně nebo kontrole naplnění vypnout. K tomu stiskněte vypínač přístroje a počkejte, dokud světelná kontrolka u vypínače přístroje zcela nezhasne. Vytáhněte síťovou zástrčku z přípojky.



Obr. 14: Výměna sběrné prachové nádoby

Pol.	Označení
1	Sběrná prachová nádoba
2	Šroub s hvězdicovou hlavou s podložkou
3	Nálepka (dodávaná)
4	Těsnění

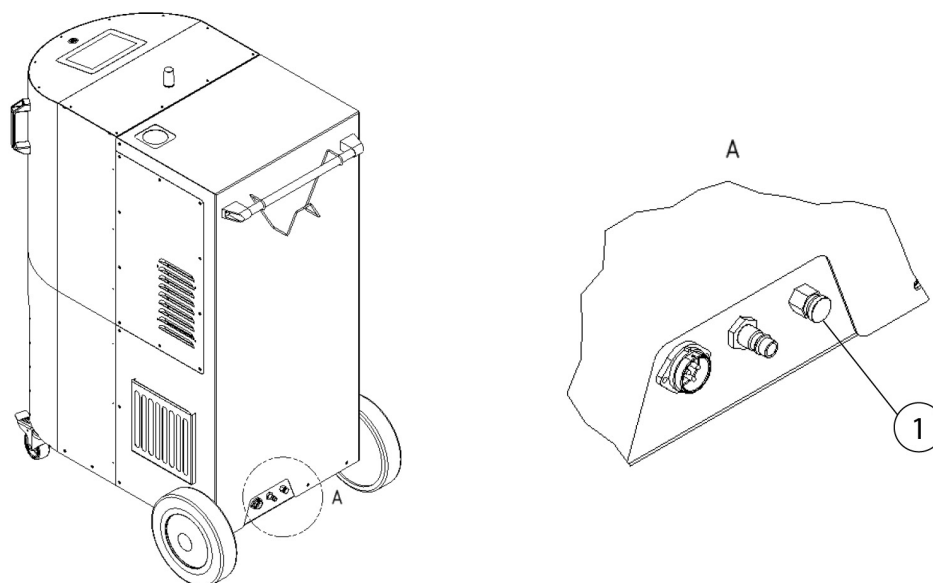
Tab. 12: Pozice na zařízení

Poté postupujte následovně:

1. Vyšroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (pol. 2), dokud nedojde k uvolnění sběrné prachové nádoby (pol. 1).
2. Vytáhněte spodní stranu sběrné prachové nádoby (pol. 1), dokud ji nelze vyjmout.
3. Uvolněte otvor na sběrné prachové nádobě (pol. 1) pomocí dodávané nálepky (pol. 3), která se nachází na sběrné prachové nádobě (pol. 1).
4. Novou sběrnou prachovou nádobu vložte v opačném pořadí. Dávejte pozor, aby se těsnění (pol. 4) sběrné prachové nádoby (pol. 1) nepoškodilo a sběrná prachová nádoba (pol. 1) dobře držela. Sběrná prachová nádoba (pol. 1) musí svým těsněním (pol. 4) pevně doléhat k těsnicí ploše výrobku.

7.4 Vypouštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu

Podle využití, nejméně však jednou měsíčně, se musí vypouštět kondenzát ze zásobníku stlačeného vzduchu.



Obr. 15: Vypouštění kondenzátu

Pol.	Označení
1	Jehlový ventil

Tab. 13: Pozice na zařízení

Postupujte následovně:

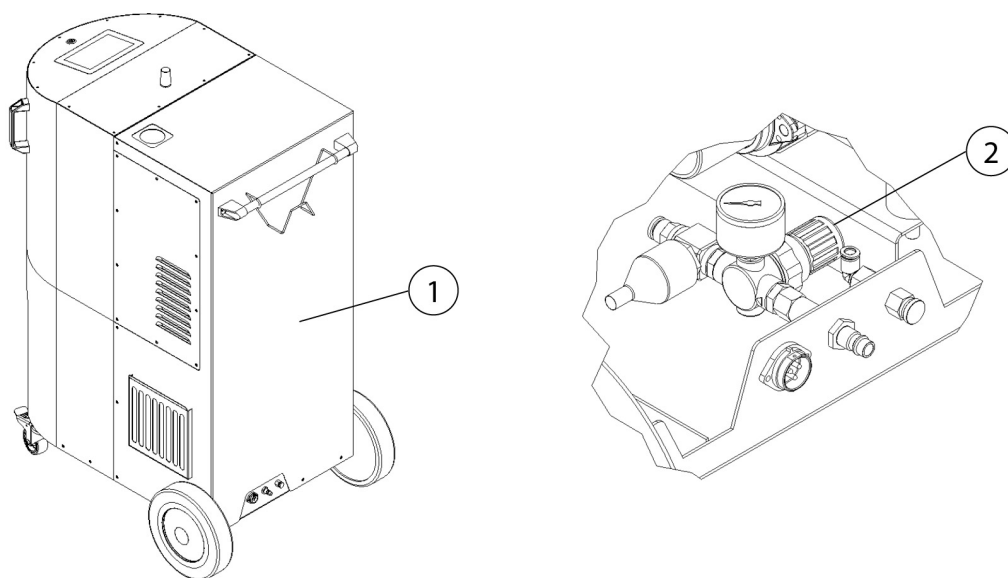
1. Během pomalé otevírání přidržete nádobu pod odtokovým otvorem jehlového ventilu (pol. 1).
2. Pokud stále uniká pouze vzduch, jehlový ventil (pol. 1) nejprve opět uzavřete.

7.5 Vizuální kontrola

Výrobek by měl být vizuálně kontrolován čtvrtletně.

Postupujte následovně:

1. Poškození veškerých připojovacích kabelů by mělo být kontrolováno odborným elektrikářem.
2. Zkontrolujte viditelné poškození a netěsnosti přípojek stlačeného vzduchu a hadic.
3. Zkontrolujte viditelná poškození výrobku.
4. Zkontrolujte nastavení regulátoru stlačeného vzduchu (pol. 2). Regulátor tlaku (pol. 2) se nachází za obložením (pol. 1).



Obr. 16: Nastavení regulátoru stlačeného vzduchu

Pol.	Označení
1	Obložení
2	Regulátor tlaku

Tab. 14: Pozice na zařízení

Postupujte následovně:

1. Vypněte výrobek a vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Uvolněte šrouby obložení (pol. 1)ú a odeberte je.
3. Upravte tlak zásobníku stlačeného vzduchu na 5 bar pomocí regulátoru tlaku (pol. 2).

7.6 Výměna filtru

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

Aby byla prodloužena životnost kompresoru s bočním kanálem a zamezilo se vnikání hrubších částic, byla představena filtrační vložka. Doporučuje se představenou filtrační vložku pravidelně, např. denně nebo týdně dle pracovního využívání měnit. Nečekejte, než bude zcela zaprášená.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení. Pokud automatické čištění nadále nevede ke snižování odporu proudění, je nutné vyměnit hlavní filtr.

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částčkami svařovacího kouře

Vdechování částic svářečského dýmu, zejména částic svářečského dýmu ze svařovacího procesu legovaných ocelí, může vést k poškození zdraví, protože tyto částice jsou „vdechovatelné“, tj. pronikají do plic! Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachu noste jednorázové oděvy, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační obličejovou masku třídy FFP2 dle EN 149.

▲ VAROVÁNÍ

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního média, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ

Věnujte prosím u následujících kroků pozornost kapitole „Montáž“ a „Použití“.

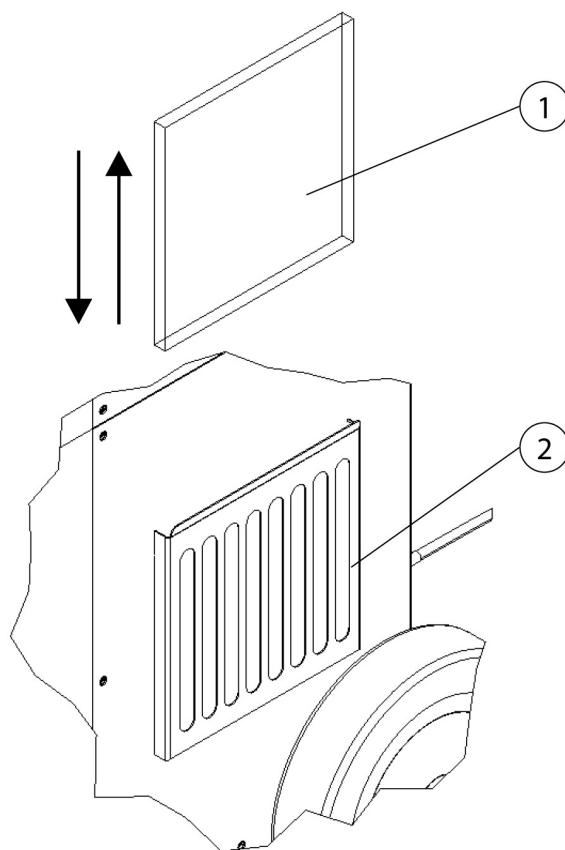
- Používejte pouze originální náhradní filtry, protože tyto zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a jsou harmonizovány s výrobkem a údaji o výkonu. Vypněte výrobek vypínačem přístroje.
- Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí vytažením síťové zástrčky.
- Odpojte napájení tlakem a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

⚠ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

Výměna předsazené filtrační vložky



Obr. 17: Výměna předsazené filtrační vložky

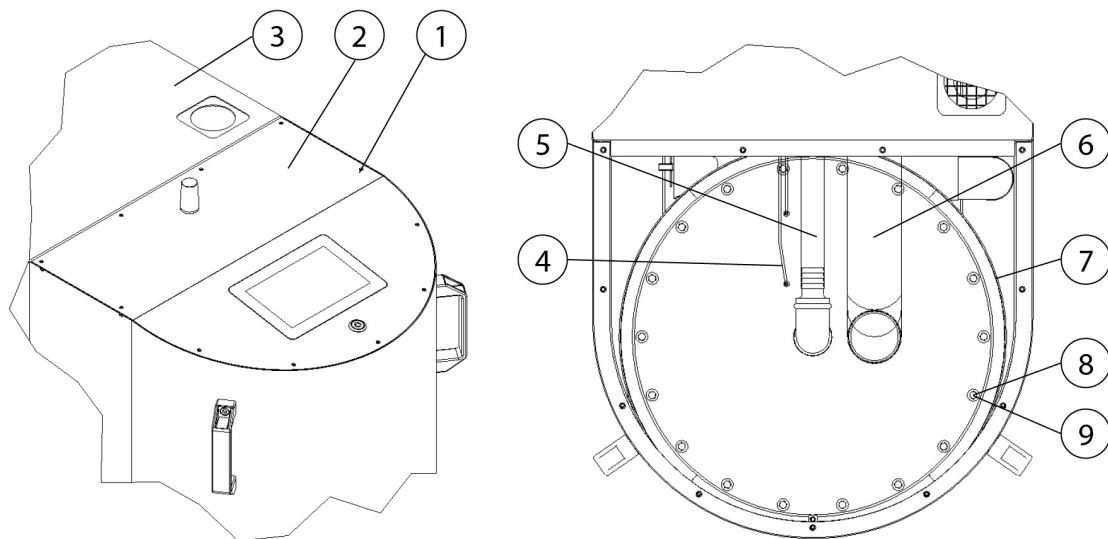
Pol.	Označení
1	Sací filtr
2	Držák filtru

Tab. 15: Výměna předsazené filtrační vložky

Postupujte následovně:

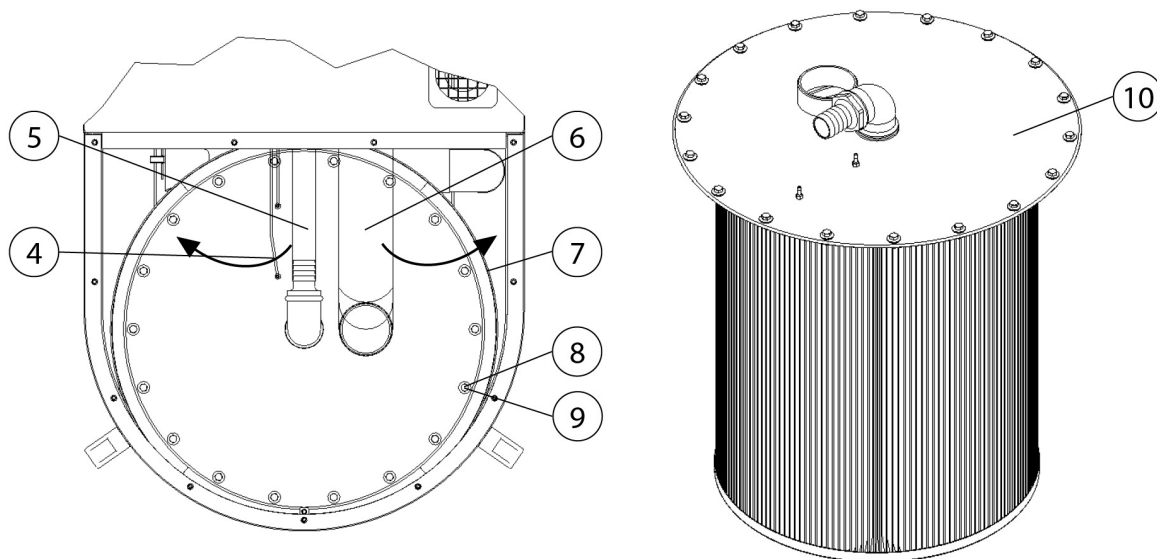
1. Výrobek vypněte vypínačem přístroje.
2. Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí vytažením síťové zástrčky.
3. Připravte si plastový sáček / pytel na odpad
4. Sací filtru (pol. 1) vytáhněte z držáku filtru (pol. 2) směrem nahoru a zlikvidujte jej v plastovém sáčku / pytli na odpad.
5. Dávejte prosím pozor, aby se přitom vysypalo co nejmenší množství prachu.
6. Vyměněný sací filtr (pol. 1) nahradte novým.
7. Síťovou zástrčku opět zastrčte do zásuvky a výrobek zapněte. Mělo by dojít k rozsvícení zelené kontrolky vypínače přístroje a zobrazení bezporuchového provozu výrobku.

7.7 Výměna hlavního filtru



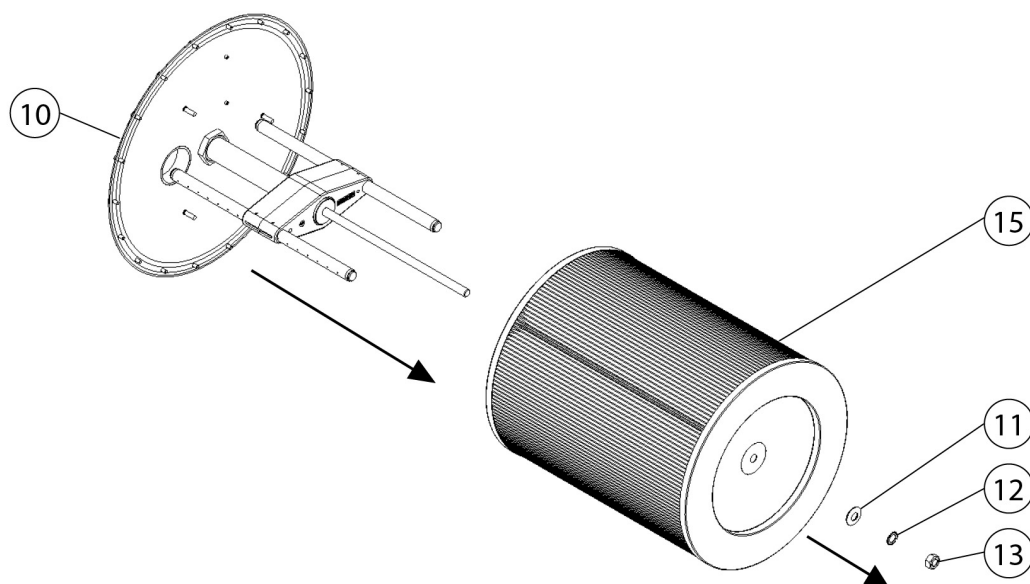
Obr. 18: Příprava výměny hlavního filtru

1. Výrobek vypněte vypínačem přístroje.
2. Zabraňte neúmyslnému opětovnému zapnutí vytažením síťové zástrčky.
3. Pneumatický systém odpojte od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavte tlaku!
4. Uvolněte šrouby ovládacího panelu (pol. 2) a opatrně položte na obložení (pol. 3). Přitom dávejte pozor, aby se nedošlo k tahu u připojených kabelů.
5. Obě měřicí hadice (pol. 4) označte permanentním značkovačem tak, aby je bylo možné zřetelně odlišit. Následně obě přípojky uvolněte.



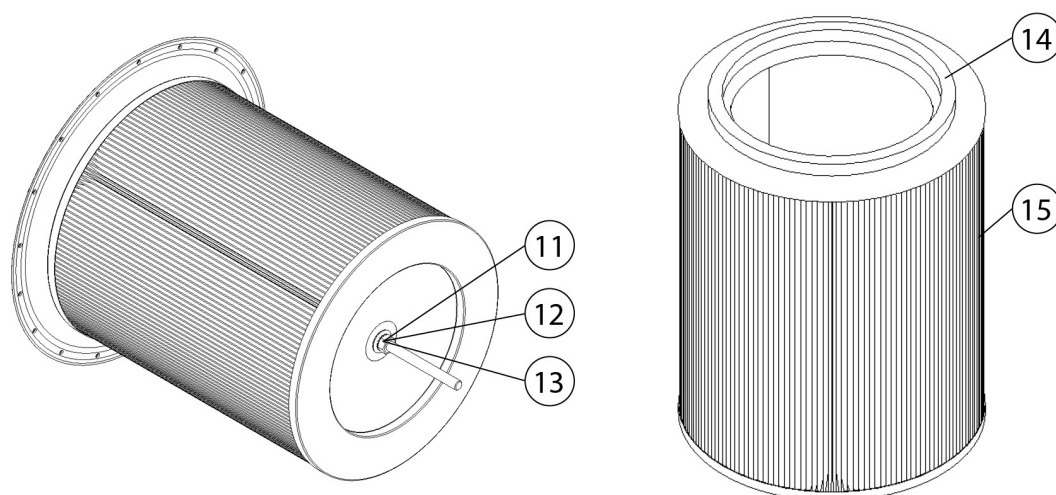
Obr. 19: Výměna hlavního filtru - uchycení filtru

6. Následně odeberte pouzdra hadic z hadice se stlačeným vzduchem (pol. 5), vč. hadice PU (pol. 6). Odložte je stranou. K další montáži umístěte hadice bokem od pouzdra filtru (pol. 7).
7. Uvolněte šrouby a těsnicí podložky (pol. 8 a 9) z uchycení filtru (pol. 10) a odložte je stranou.
8. Uchycení filtru (pol. 10) společně s filtrační patronou (pol. 15) opatrně vyzvedněte z filtračního pouzdra (pol. 7).



Obr. 20: Provádění výměny hlavního filtru

9. Filtrační patronu (pol. 15) pomalu vložte do pytle na odpadky přiloženého k náhradnímu filtru.
10. Uvolněte pojistnou matici (pol. 13) na spodní straně filtru a nechte spadnout pružinovou a těsnicí podložku (pol. 11 a 12) do pytle na odpadky.
11. Pokud to je nutné, očistěte pracoviště (viz kapitola Údržba).
12. Přípojku náhradního filtru navedte pomocí závitové tyče a upevněte pomocí dodávané pojistné matice, pružinové a těsnicí podložky (pol. 11 až 13). Přitom dávejte pozor, aby se těsnění (pol. 14) na horní straně filtrační patrony (pol. 15) uložilo do uchycení filtru (pol. 10) těsně po celém obvodu.
13. Pracovní kroky 1 až 7 proveďte v opačném pořadí. Přitom dávejte pozor, aby byla všechna těsnění a podložky řádně upevněny a byla zajištěna jejich funkce.



Obr. 21: Přehled - filtrační patrona

Pol.	Označení	Pol.	Označení
1	Šrouby	7	Filtrační pouzdro
2	Ovládací panel	8/9	Těsnicí podložka a šroub
3	Obložení	10	Uchycení filtru
4	Měřicí hadice	11/12/13	Pojistná matice / ozubená podložka / těsnicí podložka
5	Hadice se stlačeným vzduchem	14	Těsnění
6	Hadice PU	15	Filtrační patrona

Tab. 16: Výměna hlavního filtru

7.8 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Nedaří se zachytit veškerý dým	Vzdálenost k místu svařování je příliš velká	Odsávání přivést blíže
	Otvor pro vyfukování čistého vzduchu je zakrytý	Odkryjte otvor pro vyfukování čistého vzduchu
Zazní houkačka	Odsávací výkon je příliš malý, ucpaný svařovací hořák	Vyčistit svařovací hořák
Odsávací výkon je příliš malý / není dostupný	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky
Na obrazovce se zobrazí „Chyba: stlačený vzduch“	Chyba stlačeného vzduchu	Zkontrolovat zásobování stlačeným vzduchem, nastavit regulátor tlaku
Na straně čistého vzduchu vychází prach	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Došlo k aktivaci ochranného relé motoru	Ucpaný sací filtr (teplota kompresoru s bočním kanálem je příliš vysoká)	Přístroj nechat vychladnout a/nebo vyměnit sací filtr
Zařízení nelze spustit	Chybí síťové napětí	Přivolejte elektrikáře
	Snímač spuštění/zastavení (volitelné vybavení) je připojený, ale není rozpoznán svařovací proud	Zahajte proces svařování
	Proces svařování ještě není spuštěn	

Výrobek se vypíná	Chyba regulace odsávacího výkonu	Kontaktujte servis výrobce
	Bez připojení zásobování stlačeným vzduchem	Připojit zásobování stlačeným vzduchem
	Teplota v řízení je příliš vysoká	Výrobek nechat vychladnout
	Teplota v odsávaném proudění je příliš vysoká	Snížit teplotu procesu
Výměna v ručním režimu i přes výběr automatického režimu	Chyba snímače, regulace nefunguje	Kontaktujte servis výrobce

Tab. 17: Odstraňování poruch

UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit na straně uživatele, je nutné kontaktovat servis výrobce.

7.9 Nouzová opatření

V případě požáru zařízení, resp. jeho případných absorpčních součástí je třeba postupovat následovně:

1. Pokud možno, odpojte zařízení vytažením síťové zástrčky od napájení.
2. Uhasťte požár běžnými práškovými hasicími přístroji.
3. Případně informujte místní hasičský záchranný sbor.

▲ VAROVÁNÍ

Neotvírejte servisní dvířka zařízení. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic.
Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

▲ VAROVÁNÍ

Kontakt pokožky s dýmem vznikajícím při řezání atd. může vést u citlivých osob k podráždění kůže!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachem a jeho vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontážních pracích zabraňte uvolňování nebezpečného prachu, aby nedošlo k poškození osob, které nejsou prací pověřeny.

▲ POZOR

Při všech pracích na a se zařízením dodržujte zákonné povinnosti k zamezování vzniku odpadu a k řádné recyklaci/likvidaci!

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí zajistit autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 Prohlášení o shodě ES

Označení:	Mechanický filtr
Konstrukční řada:	VacuFil 125
Typ:	82400 (příp. odlišné č. výrobku u jiné varianty výrobku)
Č. stroje:	Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES 2006/42/ES - Směrnice o strojních zařízeních 2014/53/EU - Směrnice o rádiových zařízeních 2014/30/EU - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/68/EU - Směrnice o tlakových zařízeních 2014/35/EU - Směrnice o nízkém napětí 2011/65/EU - Směrnice RoHS Ve výhradní odpovědnosti
společnost:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly uplatněny následující harmonizované normy:

EN ISO 12100	Bezpečnost strojních zařízení
EN ISO 13857	Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami
EN 349	Bezpečnost strojních zařízení. Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla
EN ISO 4414	Pneumatika – Bezpečnost
EN 61000-6-2	Odolnost proti rušení EMC
EN 61000-6-4	Rušivé vyzařování EMC
EN 60204-1	Bezpečnost elektrické techniky
EN 13849	Bezpečnost regulátorů
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Příslušný návod k použití výrobku je k dispozici.

Doplňující informace:

Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Vreden, 09.01.2019

jednatel

Místo, datum

M. Schiller

Údaje o podepsané osobě

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
 Baureihe: **VacuFil 125**
 Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
 Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung

Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien

2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
 2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
 2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
 2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
 2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie

In alleiniger Verantwortung von

Firma: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-2	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

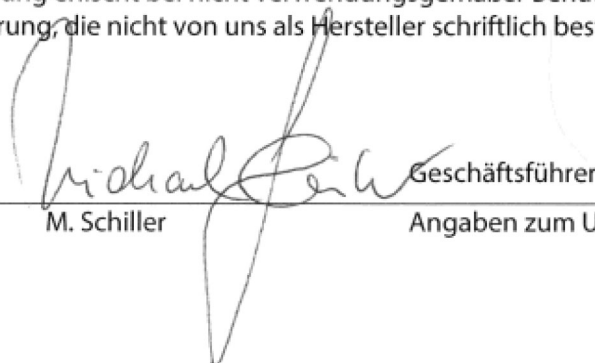
Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum




M. Schiller

Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Technické údaje

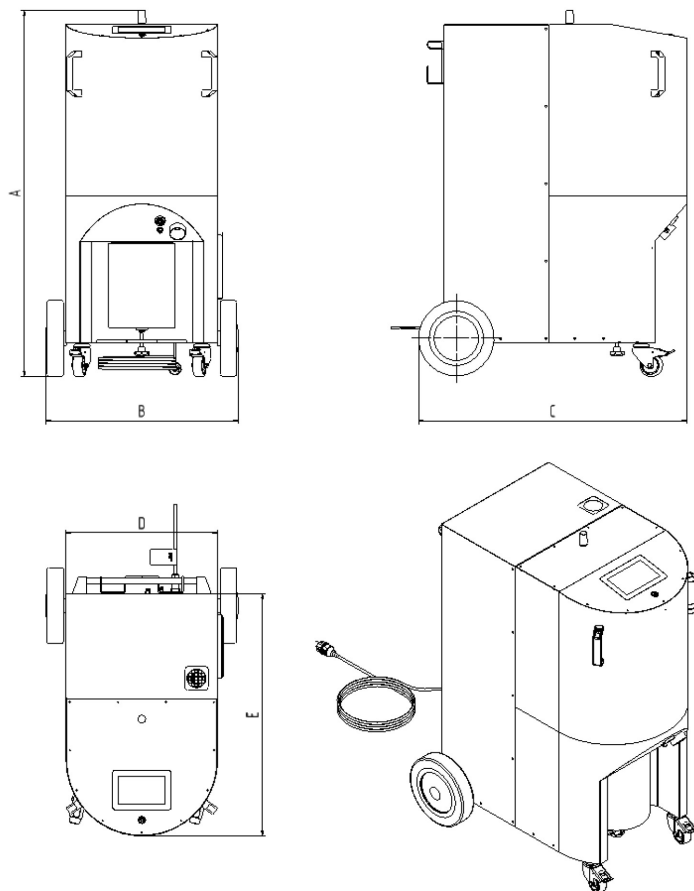
Základní údaje	Technické údaje
Odsávací výkon	165 m ³ /h (volné sání)
Minimální odsávací výkon (aktivační práh monitorování objemového proudění)	Je závislé na zvoleném hořáku sání svařovacího kouře. Je menší než nastavený specifický odsávací výkon zvoleného hořáku sání svařovacího kouře.
Podtlak	27 000 Pa
Výkon motoru	1,5 kW
Připojovací napětí / jmenovitý proud	viz typový štítek
Hladina intenzity zvuku	66 dB(A)
Zapínací doba	100%
Stupeň krytí	IP 21
Třída ISO	F
max. povolená teplota okolí	-20/+ 40 °C
Max. relativní vlhkost vzduchu	85 %

Filtr	Technické údaje	
Filtrační stupně	2	
Filtrování	Čisticí filtr	
Čištění	Rotační tryska	
Filtrační plocha	4 m ²	
Typ filtru	Filtrační patrona	
Filtrační materiál	Membrána ePTFE	
Stupeň odloučení	≥99,99 %	
Třída prachu	M	
Třída odlučovače svařovacího kouře (dle EN ISO 15012-1)	W3	

Doplňkové informace	Technické údaje
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem
Zásobování stlačeným vzduchem	5–6 bar
Celková hmotnost	130 kg
Šířka	635 mm
Hloubka	885 mm
Výška	1205 mm

Tab. 1: Technické údaje

9.3 Rozměry list



Fík. 22: Rozměry list

Ikona	Rozměr	Ikona	Rozměr
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 18: Velikostní tabulka

9.4 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Hlavní filtr	109 0434
2	Předsazená filtrační vložka (sada 10 kusů)	109 0452
3	Sběrná prachová nádoba	119 0951
4	Sací hadice 2,5 m	93 070 004
5	Sací hadice 5,0 m	93 070 005
6	Sací hadice 10,0 m	93 070 006
7	Sací hubice, kulatá, sací otvor Ø 210 mm	232 0006
8	Štěrbínová tryska, šířka 300mm, s magnetickou patkou	232 0008
9	Štěrbínová tryska, šířka 600 mm, s magnetickou patkou	232 0009
10	Sací hubice, pružná s magnetickou patkou	232 0010
11	Adaptér pro svařovací pistole 42-44 mm	106 0071
12	Adaptér pro svařovací pistole 39-42 mm	106 0104
13	Adaptér pro svařovací pistole 30-38 mm	106 0084
14	Spustit Zastavit system	941 027 02

Tab. 19: Náhradní díly a příslušenství

1	Ogólne	62	-
1.1	Wstęp	62	-
1.2	Informacje o ochronie praw autorskich i praw własności przemysłowej	62	-
1.3	Informacje dla użytkownika	63	-
2	Bezpieczeństwo	64	-
2.1	Ogólne	64	-
2.2	Informacje dotyczące znaków i symboli	64	-
2.3	Oznaczenia i znaki, które muszą zostać umieszczone przez użytkownika	65	-
2.4	Wskazówki bezpieczeństwa dla personelu operatorów	65	-
2.5	Wskazówki bezpieczeństwa utrzymania ruchu i usuwania awarii	66	-
2.6	Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw	67	-
3	Dane dotyczące produktu	71	-
3.1	Opis działania.....	71	-
3.2	Cechy charakterystyczne rozróżniające warianty produktu	72	-
3.3	Przeznaczenie	73	-
3.4	Możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie	75	-
3.5	Oznaczenia i znaki na produkcie	76	-
3.6	Pozostałe ryzyko	76	-
4	Transport i przechowywanie	77	-
4.1	Transport	77	-
4.2	Przechowywanie	77	-
5	Montaż	78	-
5.1	Montaż uchwytów.....	78	-
5.2	Ustawienie zbiorczego pojemnika na pył.....	79	-
6	Użytkowanie	81	-
6.1	Kwalifikacje operatorów	81	-
6.2	Elementy obsługi	81	-
6.3	Ustawienia na wyświetlaczu dotykowym	83	-
6.4	Połączenie z chmurą – ustawienia i sprawdzanie	90	-
6.5	Uruchomienie.....	90	-
7	Utrzymanie ruchu	91	-
7.1	Pielęgnacja	91	-
7.2	Konserwacja	92	-

7.3	Kontrola / wymiana zbiorczego pojemnika na pył	- 93 -
7.4	Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza	- 95 -
7.5	Kontrola wzrokowa.....	- 96 -
7.6	Wymiana filtra.....	- 97 -
7.7	Wymiana filtra głównego.....	- 101 -
7.8	Usuwanie usterek	- 105 -
7.9	Postępowanie w nagłych wypadkach	- 107 -
8	Utylizacja.....	- 108 -
8.1	Tworzywa sztuczne.....	- 108 -
8.2	Metale	- 108 -
8.3	Elementy filtra.....	- 108 -
9	Załącznik	- 109 -
9.1	Deklaracja zgodności WE	- 109 -
9.2	Dane techniczne.....	- 112 -
9.3	Arkusze wymiarowy	- 114 -
9.4	Części zamienne i akcesoria	- 115 -

1 Ogólne

1.1 Wstęp

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

-Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Informacje o ochronie praw autorskich i praw własności przemysłowej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Powinna ona być udostępniana jedynie osobom upoważnionym. Osobom trzecim może być ona udostępniona tylko za pisemną zgodą KEMPER GmbH, zwanego dalej producentem.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Nie zezwala się na przekazywanie i powielanie dokumentów, oraz ich fragmentów, jak również ich wykorzystywanie i informowanie o ich zawartości. O ile nie została wydana wyraźna pisemna zgoda.

Wykroczenia przeciwko tym postanowieniom są karalne i powodują powstanie obowiązku uiszczenia odszkodowania. Producent zastrzega sobie wszelkie prawa własności przemysłowej

1.3 Informacje dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.

Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, np. organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu stosowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji urządzenia powstać może techniczne niebezpieczeństwo dla użytkownika, jak również uszkodzenie produktu lub inne szkody rzeczowe, gdy:

- jest ono obsługiwane przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/ lub
- jego utrzymanie ruchu nie jest odpowiednio prowadzone.

2.2 Informacje dotyczące znaków i symboli

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo” oznacza bezwzględnie groźące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Za pomocą numerowania oznaczone jest wyliczenie kroków postępowania, w których ważna jest kolejność.
- Za pomocą punktatorów oznaczone są listy części w legendzie lub informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia i znaki, które muszą zostać umieszczone przez użytkownika

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki bezpieczeństwa dla personelu operatorów

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany odnośnie wszelkich informacji, instrukcji i szkoleń odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odnośnych przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom przy pracy, jak też innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.

Należy jasno określić i przestrzegać odpowiedzialności za różne czynności wykonywane w ramach konserwacji i utrzymania ruchu. Tylko w ten sposób można uniknąć błędnych działań, a w szczególności sytuacji niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania lub ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg prac, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej.

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trakcie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki bezpieczeństwa utrzymania ruchu i usuwania awarii

Przebrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również wyszukiwanie błędów mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to zalecane, przewidziane w tym celu śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji należy oczyścić przyłącza i złącza śrubowe z zanieczyszczeń i środków pielęgnacyjnych.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw

▲ OSTRZEŻENIE

Kontakt oczu z dymem powstającym w trakcie cięcia itd. może doprowadzić do podrażnień skóry u ludzi!

Naprawy i prace konserwacyjne na produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolony i uprawniony wykwalifikowany personel, z przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania pyłów, należy stosować odzież ochronną, rękawice i środki ochrony dróg oddechowych!

Podczas napraw i prac konserwacyjnych należy unikać uwalniania niebezpiecznych pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się tymi pracami nie została poszkodowana.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Prace przy elektrycznym wyposażeniu produktu mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków lub przez przeszkolony personel pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z zasadami elektroniki!

Przed otwarciem produktu należy wyciągnąć wtyczkę (o ile jest dostępna) z gniazdka i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym włączeniem.

W przypadku awarii zasilania elektrycznego produktu, należy natychmiast wyłączyć produkt na przycisku wyłącznika, a następnie, o ile jest dostępna, wyciągnąć wtyczkę!

Należy stosować wyłącznie oryginalne bezpieczniki o zalecanej mocy!

Podzespoły elektryczne, przy których przeprowadzane są prace inspekcyjne, konserwacyjne i naprawy, muszą być odłączone od napięcia. Środki, za pomocą których odłączono zasilanie, należy zabezpieczyć przed nieumyślnym lub samoistnym ponownym włączeniem. Odłączone od napięcia części elektryczne należy sprawdzić najpierw pod kątem obecności napięcia, następnie odizolować sąsiednie części znajdujące się pod napięciem. Podczas napraw należy zwracać uwagę na to, aby nie zmieniać cech konstrukcyjnych, powodując przez to mniejsze bezpieczeństwo.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

Wskazówka dotycząca podłączania produktów z regulacją mocy ssącej do zasilania sieciowego**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niebezpieczne napięcie elektryczne!

Produkty z regulacją mocy ssącej (falownik) są przeznaczone do stosowania w połączeniu z bezpiecznikami instalacyjnymi.

Użytkowanie produktu zasilanego z sieci elektrycznej z wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCCB) wymaga uwzględnienia poniższej zasady.

Użytkowanie falownika na przewodzie uziemienia ochronnego może powodować występowanie prądu stałego, dlatego zainstalowany w sieci elektrycznej wyłącznik różnicowoprądowy (RCCB) musi spełniać następujące wymogi.

Kategoria:	Prąd znamionowy	Prąd zadziałania		Wskazówka
typ B	40 A	30 mA	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	63 A	30 mA	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	80 A	30 mA	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	100 A	30 mA	300 mA	krótkozwłoczny
typ B	125 A	30 mA	300 mA	krótkozwłoczny

Tab. 20: Wymagania dotyczące wyłącznika różnicowoprądowego

▲ UWAGA

Produkt może wytwarzać hałas, dokładne informacje znajdują się w danych technicznych. W połączeniu z innymi maszynami i/ lub miejscowymi okolicznościami, w miejscu zastosowania produktu może się zwiększyć poziom hałasu. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia personelowi obsługującemu odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

▲ OSTRZEŻENIE

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed konserwacją i naprawą, układ pneumatyczny musi zostać odłączony od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i rozhermetyzowany!

▲ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo spowodowane promieniowaniem telefonii komórkowej

Promieniowanie telefonii komórkowej może oddziaływać na urządzenia elektroniczne i medyczne.

Produktu:

- nie używać w pobliżu urządzeń medycznych takich jak rozruszniki serca, pompy insulinowe itd.
- nie używać w szpitalach, na stacjach paliw oraz w obiektach medycznych.
- nie używać w pobliżu elektronicznych urządzeń o wysokiej precyzji.
- nie użytkować w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych.

3 Dane dotyczące produktu

3.1 Opis działania

Produkt jest kompaktowym filtrem dymu spawalniczego, który odsysa dymy powstające podczas spawania i odfiltruje je w ponad 99%.

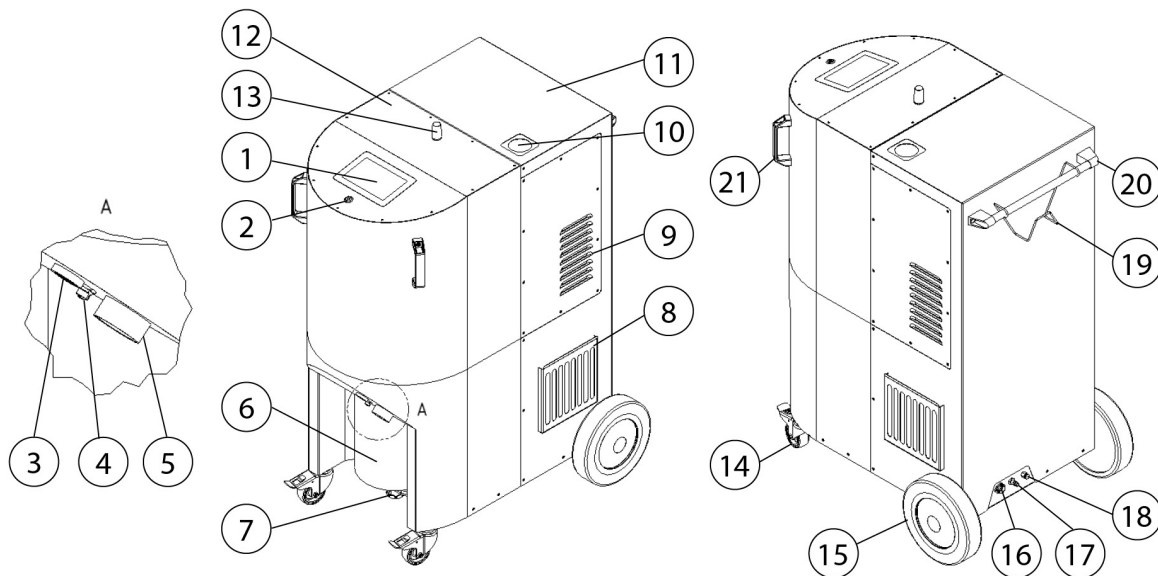
Odessane powietrze jest oczyszczane metodą 2-stopniową (w rotacyjnym separatorze wstępnym i wkładzie naboju) i zawracane do pomieszczenia roboczego.

Alternatywnie powietrze można również odprowadzać na zewnątrz przez opcjonalny rurociąg.

Oddzielone we wkładzie naboju cząstki są zdejmowane z wkładu przez automatycznie wyzwalane impulsy ciśnienia i zbierane wraz z cząstkami oddzielonymi w rotacyjnym separatorze wstępnym w zbiorczym pojemniku na pył.

Produktu można używać z odpowiednimi palnikami wyposażonymi w odciąg dymów spawalniczych albo z dyszami odsysającymi. W menu na wyświetlaczu można wybrać predefiniowane palniki wyposażone w odciąg dymów spawalniczych. W takim przypadku produkt reguluje automatycznie moc ssącą potrzebną dla danego palnika.

Moc ssącą można również ustawiać ręcznie. Moc ssąca jest w takim przypadku regulowana do nastawionej wartości.



Rys. 23: Opis produktu

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Wyświetlacz dotykowy	12	Pokrywa konserwacyjna do wymiany filtra
2	Przycisk urządzenia I/O	13	Antena telefonii komórkowej
3	Buczek sygnałowy zmiany filtra	14	Kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem
4	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop	15	Kółko tylne
5	Przyłącze węża DN 45	16	Przyłącze kabla sieciowego
6	Zbiorczy pojemnik na pył	17	Podłączenie sprężonego powietrza
7	Śruba z uchwytem gwiazdowym	18	Zawór spustowy skroplin
8	Mata filtra wstępnego sprężarki bocznokanałowej	19	Uchwyt kablowy
9	Pokrywa konserwacyjna z otworami chłodzącymi	20	Drażek poprzeczny
10	Wydmuch z przyłączem DN 60	21	Uchwyt
11	Ośłona		

Tab. 21: Pozycje na produkcie

3.2 Cechy charakterystyczne rozróżniające warianty produktu

Produkt dostępny jest w dwóch wersjach:

Wykonanie – nie testowane przez IFA (Instytut Ochrony Pracy)

Wykonanie – testowane przez IFA (Instytut Ochrony Pracy)

Wersja standardowa produktu jest zatwierdzona przez Instytut Ochrony Pracy.

Oznacza to, że produkt spełnia wymogi normy DIN EN ISO 15012-1 odnośnie klasy filtracji oparów spawalniczych W3. Zgodność z tą normą zatwierdzona została przez IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung) - Instytut ochrony pracy niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego

W celu uproszczenia, oznaczany on będzie w niniejszej instrukcji obsługi za pomocą informacyjnego logo IFA.

Informacyjne logo IFA wskazuje na ważne informacje i wskazówki, które wiążą się z produktem IFA.

Oznaczenie na produkcie	Znaczenie/ Wyjaśnienie	Wskazówki z logo
-------------------------	------------------------	------------------

IFA (Instytut Ochrony Pracy)	Wzór konstrukcyjny zatwierdzony zgodnie z IFA DIN EN ISO 15012-1.	
------------------------------	--	---

Tab. 22: Oznaczenie IFA

Wersja IFA produktu oznaczona jest za pomocą znaku DGUV-Test, jak również za pomocą oznaczenia W3 (oznaczenie klasy oparów spawalniczych), w formie naklejki.

3.3 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do odsysania i filtrowania dymów spawalniczych powstających podczas spawania elektrycznego w miejscu ich powstawania. Zasadniczo produkt ten może być stosowany we wszystkich procesach roboczych, w których uwalniane są opary spawalnicze. Należy jednak zwrócić uwagę na to, aby do produktu nie był zasysany "deszcz iskier", na przykład w procesie mielenia.

Dane techniczne zawierają wymiary i inne informacje o produkcie, których należy przestrzegać.

WSKAZÓWKA



WSKAZÓWKA

W przypadku odciągania oparów spawalniczych z wykorzystaniem składników rakotwórczych, jak ma to miejsce w przypadku spawania stali stopowych (np. stali nierdzewnej), w Niemczech zgodnie z oficjalnymi przepisami w tzw. procesie cyrkulacji powietrza mogą być eksploatowane tylko sprawdzone i zatwierdzone produkty. Produkt ten jest dopuszczony do odsysania dymu spawalniczego powstającego podczas spawania stali nisko- i wysokostopowych i spełnia wymagania klasy separacji dymu spawalniczego W3 zgodnie z DIN EN ISO 15012-1.

Przy odciąganiu oparów spawalniczych zawierających składniki rakotwórcze (np. chromiany, tlenki niklu itp.) należy przestrzegać wymagań TRGS 560 (przepisy techniczne dotyczące substancji niebezpiecznych) i TRGS 528 (prace spawalnicze).

WSKAZÓWKA

Przestrzegać informacji z rozdziału "Dane techniczne" i stosować się do nich bez zastrzeżeń.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie następujących instrukcji

- być po bezpiecznej stronie,
- do obsługi i kontroli,
- do konserwacji i serwisowania,

które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Każde inne zastosowanie lub zastosowanie wykraczające poza ten zakres jest uważane za niewłaściwe. Za powstałe w ten sposób szkody odpowiada wyłącznie użytkownik produktu. Dotyczy to również nieautoryzowanych modyfikacji produktu.

3.4 Możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie

Przy tym produkcie przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem nie jest możliwe niewłaściwe użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

Zakazuje się eksploatacji produktu w obszarach przemysłowych, w których spełnione muszą być wymogi odnośnie osłon przeciwwybuchowych. Poza tym eksploatacja zabroniona jest w przypadku:

- 1 Procesów które nie zostały wymienione w użytkowaniu zgodnym z zastosowaniem, i w których odciągane powietrze:
 - przenoszone jest z iskrami np. z procesów szlifowania, które ze względu na swoją wielkość i liczbę mogą prowadzić do uszkodzenia filtra, a nawet do pożaru;
 - przenoszone jest z cieczami i wynikającym z nich zanieczyszczeniem strumienia powietrza oparami aerozolu i oparami olejowymi;
 - przenoszone jest z łatwopalnymi, zapalnymi pyłami i/lub materiałami, które mogą tworzyć mieszaniny wybuchowe lub atmosferę wybuchową;
 - przenoszone jest z innymi agresywnymi lub erozyjnie działającymi pyłami, które mogą uszkodzić produkt i zastosowane elementy filtra;
 - przenoszone jest z materiałami toksycznymi, które zostaną uwolnione przy rozdzieleniu tworzywa.
- 2 Lokalizacje w obszarze zewnętrznym, w których produkt wystawiony będzie na działanie czynników atmosferycznych – produkt może być ustawiany tylko w zamkniętych budynkach. Jeśli istnieje wersja produktu do użytkowania na zewnątrz, może ona stać na zewnątrz.

3.5 Oznaczenia i znaki na produkcie

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik jest zobowiązany, umieścić również inne oznaczenia i znaki na produkcie i w jego otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

3.6 Pozostałe ryzyko

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

▲ OSTRZEŻENIE

Możliwe poważne uszkodzenie narządów oddechowych i dróg oddechowych - Nosić ochronę dróg oddechowych FFP2 lub lepszą jakość ochrony dróg oddechowych.

Kontakt skóry z oparami spawalniczymi itp. może powodować podrażnienia skóry u osób wrażliwych - nosić odzież ochronną.

Przed rozpoczęciem prac spawalniczych należy upewnić się, że produkt jest prawidłowo ustawiony/wyregulowany, że elementy filtra są kompletne, nieuszkodzone i że produkt jest w użyciu! Produkt jest w pełni funkcjonalny tylko wtedy, gdy jest włączony.

Przy wymianie wkładów filtracyjnych może dojść do kontaktu skóry z odseparowanym pyłem, a części pyłu mogą być również zawierane podczas pracy. Dlatego należy nosić ochronę dróg oddechowych i odzież ochronną.

Gniazda żarowe w elementach filtracyjnych mogą prowadzić do tlącego się ognia - należy wyłączyć produkt, jeśli jest obecny w elemencie detekcyjnym zamknąć zawór przepustnicy i pozwolić, aby produkt ostygł w kontrolowany sposób.

4 Transport i przechowywanie

4.1 Transport

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przy załadunku i transporcie produktu możliwe zagrażające życiu przygniecenia!

Przez nieodpowiednie podnoszenie i transportowanie, paleta z produktem może się przechylić i spaść!

- Nigdy nie należy przebywać pod zawieszonym ciężarem!

Do transportowania palety z produktem nadaje się wózek podnośny lub wózek widłowy. Ciężar produktu znajduje się na tabliczce znamionowej.

4.2 Przechowywanie

Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia od -20°C do +50°C, w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

We wszystkich produktach długość przechowywania nie ma znaczenia.

5 Montaż

WSKAZÓWKA

Użytkownik produktu może zlecić samodzielny montaż urządzenia tylko osobom, które się na tym znają.

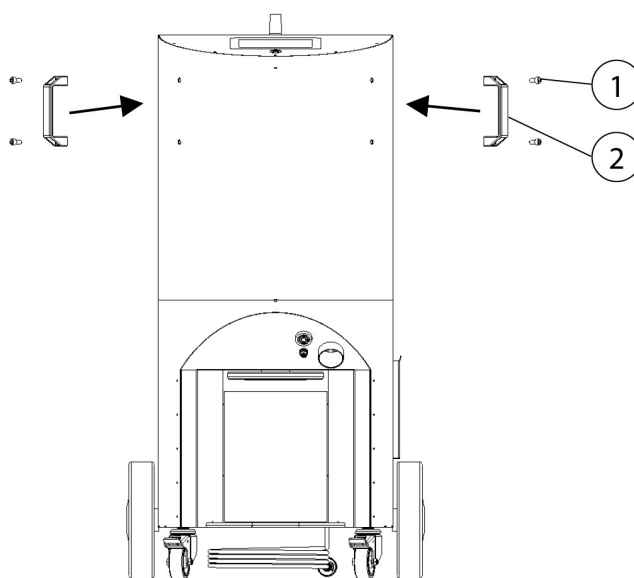
Do montażu produktu potrzebni są dwaj pracownicy.

Należy zwrócić uwagę, aby przewód powrotny prądu zgrzewania pomiędzy przedmiotem obrabianym a zgrzewarką wykazywał nieznaczny opór, oraz należy unikać połączeń pomiędzy przedmiotem obrabianym a produktem, aby ewentualnie prąd zgrzewania nie popłynął z powrotem przez przewód ochronny produktu do zgrzewarki.

WSKAZÓWKA

Przy ewentualnym montażu dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

5.1 Montaż uchwytów



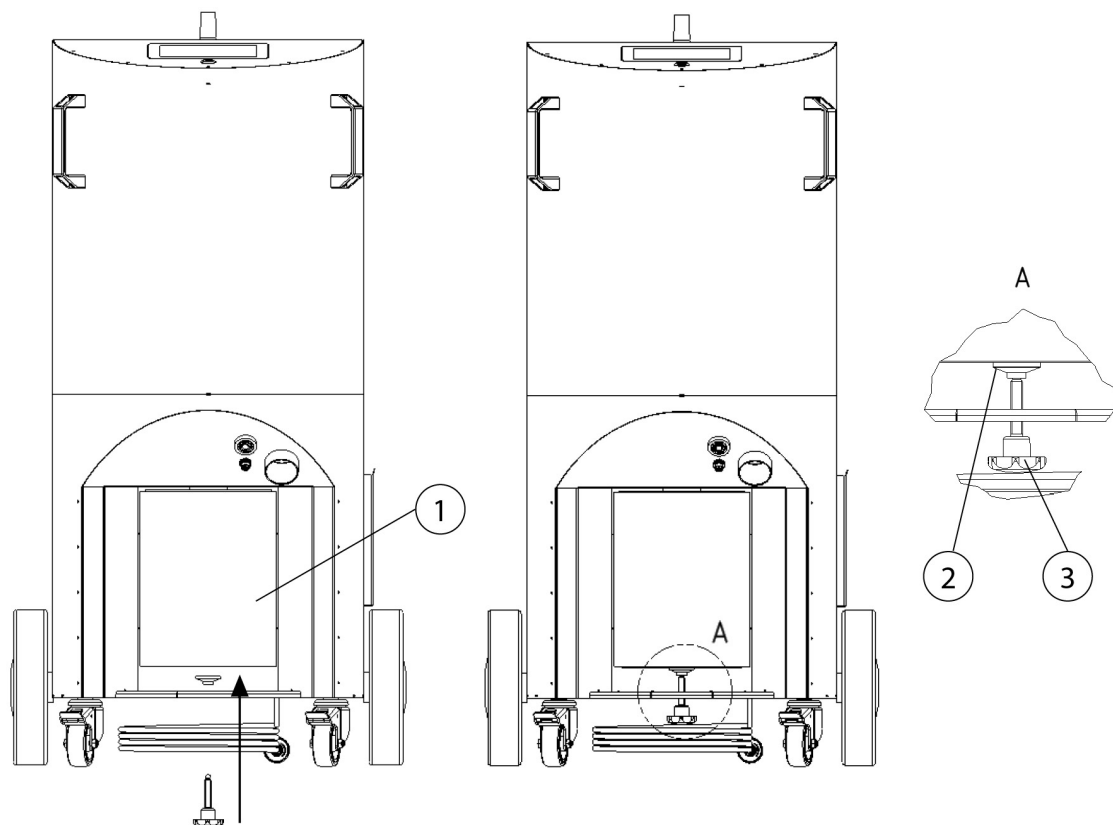
Rys. 24: Montaż uchwytów

Poz.	Nazwa
1	Śruba
2	Uchwyt

Tab. 23: Montaż uchwytów

- Zamontować uchwyty (poz. 2) przy użyciu dostarczonych śrub (poz. 1) do produktu.

5.2 Ustawienie zbiorczego pojemnika na pył



Rys. 25: Ustawienie zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa
1	Zbiorczy pojemnik na pył
2	Tarcza
3	Śruba z uchwytem gwiazdowym

Tab. 24: Ustawienie zbiorczego pojemnika na pył

1. W pierwszej kolejności wkręcić śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 3) w odpowiedni uchwyt w produkcie. Następnie zatrzasać tarczę (poz. 2) na główce kulistej śruby z uchwytem gwiazdowym (poz. 3).
2. Włożyć zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) w taki sposób, żeby przylegał uszczelką do powierzchni uszczelniającej produktu.
3. Dokręcić śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 3) tak, żeby zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) przylegał mocno uszczelką do powierzchni uszczelniającej produktu. Uważać, aby nie uszkodzić uszczelki zbiorczego pojemnika na pył (poz. 1).

6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu, musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

6.1 Kwalifikacje operatorów

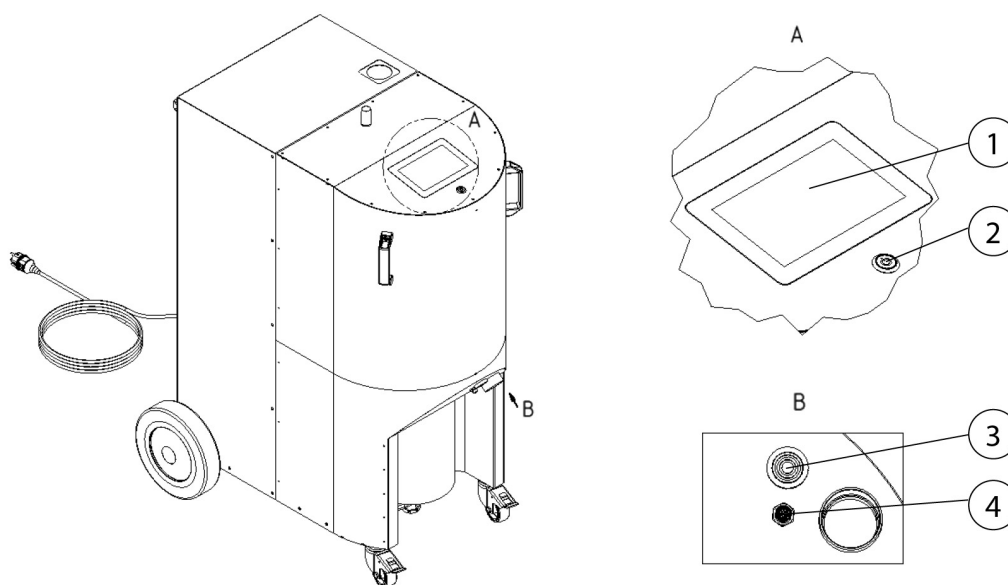
Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolonych i odpowiednio pouczonych pracowników. Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

6.2 Elementy obsługi

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi oraz przyłącza:



Rys. 26: Elementy obsługi

Poz.	Nazwa
1	Wyświetlacz dotykowy
2	Przycisk urządzenia I/O
3	Róg sygnalizacyjny
4	Gniazdko przyłącza czujnika start-stop

Tab. 25: Elementy obsługi

- **Wyświetlacz dotykowy (poz. 1)**

Na wyświetlaczu dotykowym można ustawiać różne opcje i parametry. Patrz rozdział „Ustawienia na wyświetlaczu dotykowym”.

- **Przycisk urządzenia I/O (poz. 2)**

Naciśnięcie przycisku włącza albo wyłącza produkt.

Zielona lampka kontrolna w polu obsługi przycisku sygnalizuje bezawaryjne działanie produktu lub gotowość do pracy w przypadku zastosowania opcjonalnego czujnika start-stop.

WSKAZÓWKA

- **Sygnal dźwiękowy (poz. 3)**

Bezpieczne zbieranie dymów spawalniczych jest możliwe tylko przy wystarczającej mocy ssącej. Wraz ze wzrostem obciążenia filtra pyłem wzrasta również jego opór przepływu, a moc ssąca spada.

Gdy tylko spadnie poniżej wartości minimalnej, rozległa się dźwiękowy sygnał ostrzegawczy.

Jeżeli zintegrowane czyszczenie nie jest wystarczające, trzeba wymienić filtr.

To samo ma miejsce, gdy wskutek zużycia węża odciągowego moc ssąca zostanie zbyt mocno zredukowana.

Pomoc może sprawdzenie pod kątem drożności.

WSKAZÓWKA

W trybie ręcznym moc ssąca palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych nie jest wystarczająca do odsysania substancji szkodliwych!

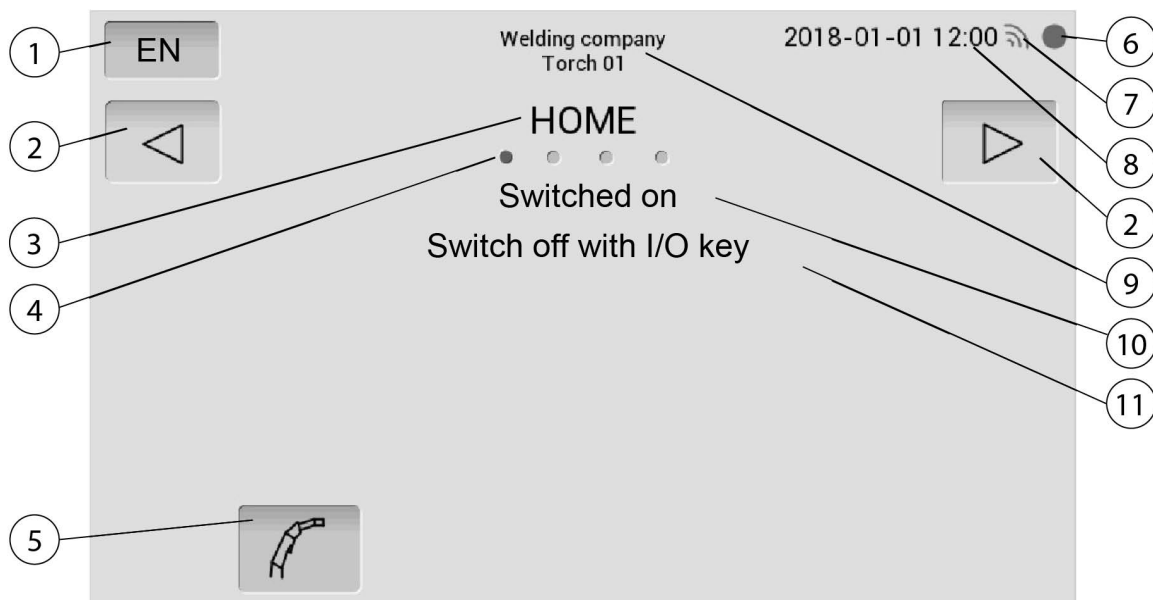
- **Gniazdo start-stop (poz. 4)**

Opcjonalny tryb automatyczny start-stop.

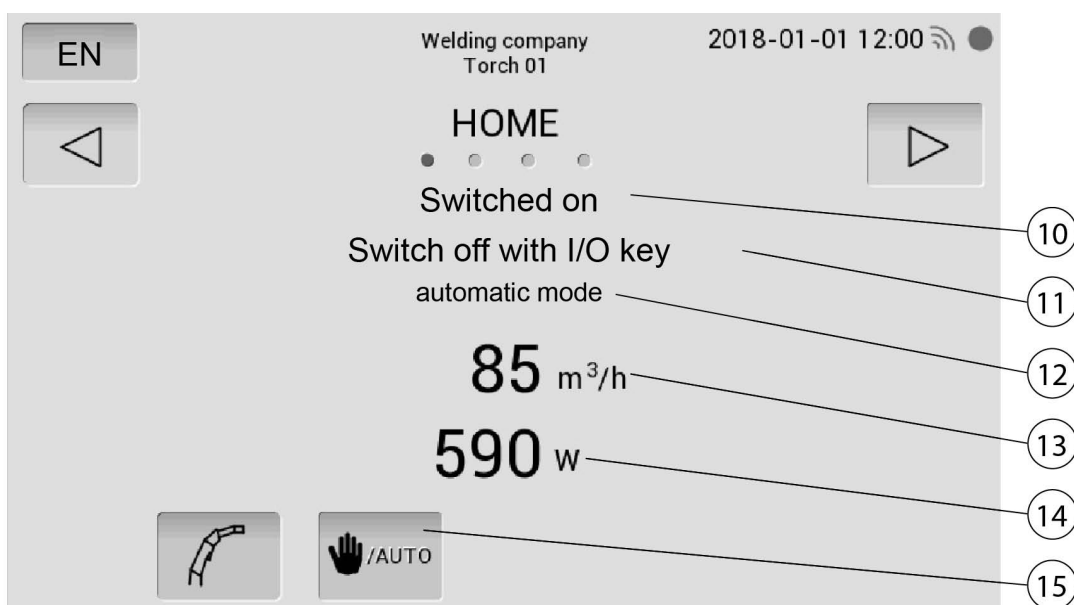
6.3 Ustawienia na wyświetlaczu dotykowym

Wyświetlacz dotykowy posiada menu przewijane (poz. 4), w którym można wywoływać poszczególne punkty menu (poz. 3). W poszczególnych punktach menu (poz. 3) można dokonywać różnych ustawień i zapytań.

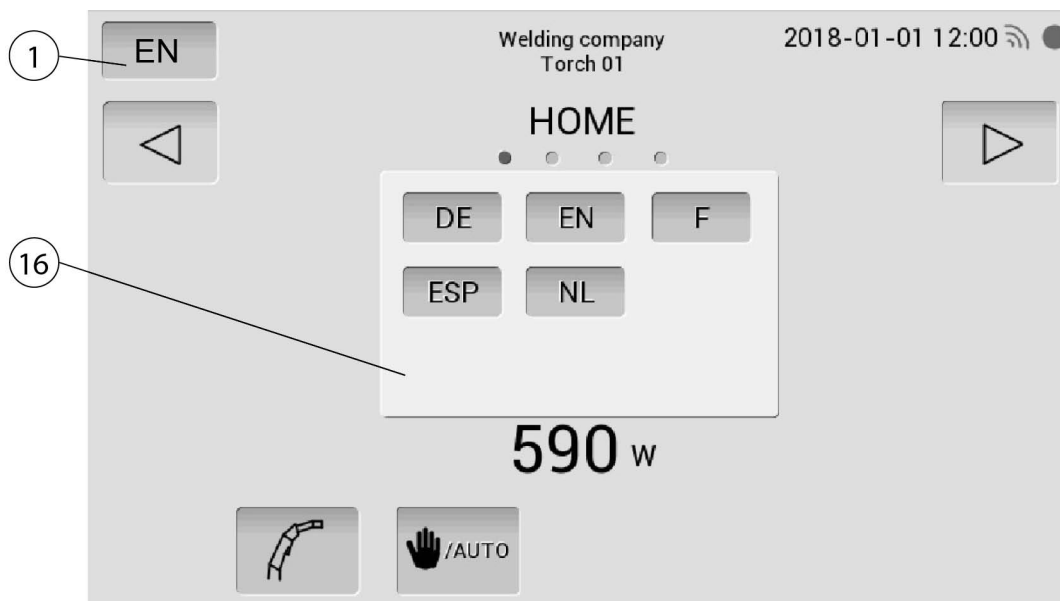
1. Punkt menu HOME



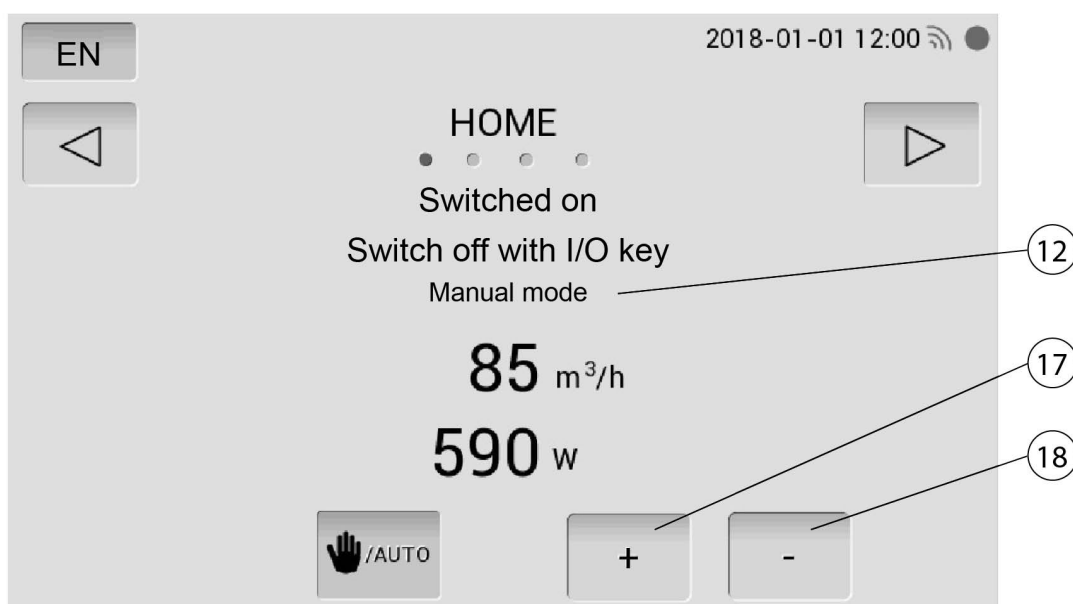
Rys. 27: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Wyłączony



Rys. 28: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Tryb automatyczny



Rys. 29: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Menu wyboru języka



Rys. 30: Punkt menu STRONA GŁÓWNA – Tryb ręczny

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Menu wyboru języka	
2	Przyciski ze strzałkami	Przeglądanie stron naprzód / wstecz
3	Punkt menu	
4	Menu przewijane	Przeгляд punktów menu
5	Wybór palnika spawalniczego wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych	Lista palników spawalniczych wyposażonych w odciąg dymów spawalniczych różnych producentów
6	Migający symbol sterownika	Miganie sygnalizuje odbiór danych ze sterownika przez wyświetlacz
7	Wskaźnik stanu połączenia przez sieć telefonii komórkowej	Symbol zielony – połączenie z siecią telefonii komórkowej nawiązane Symbol czerwony – brak połączenia
8	Wprowadzanie daty / godziny	
9	Informacja dotycząca palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych	Aktualnie wybrany palnik wyposażony w odciąg dymów spawalniczych
10	Aktualny stan roboczy	Informacja o stanie roboczym (Wyłączony / Włączony)
11	Zachowanie po włączeniu i wyłączeniu	Informacja o tym, czy produkt jest włączony, wyłączony, czy też znajduje się w trybie start-stop
12	Aktualny tryb pracy	Informacja o trybie pracy (automatyczny / ręczny)
13	Wskaźnik mocy ssącej	Wyświetlenie aktualnej mocy ssącej
14	Wskaźnik mocy	Wyświetlenie aktualnej mocy
15	Pole trybu ręcznego / automatycznego	Przełączanie z trybu ręcznego na automatyczny
16	Lista wyboru języków	Otwiera się po dotknięciu menu wyboru języka (poz. 1)
17	Moc ssąca +	Zwiększanie mocy ssącej (tylko w trybie ręcznym)
18	Moc ssąca -	Zmniejszanie mocy ssącej (tylko w trybie ręcznym)

Tab. 26: Punkt menu STRONA GŁÓWNA

Produktu można używać w trybie ręcznym albo automatycznym.

Dotykając pola „Tryb ręczny / automatyczny” (poz. 15) można się przełączać między tymi dwoma trybami.

W trybie ręcznym można regulować moc ssącą za pomocą pól regulacyjnych (poz. 17 i 18).

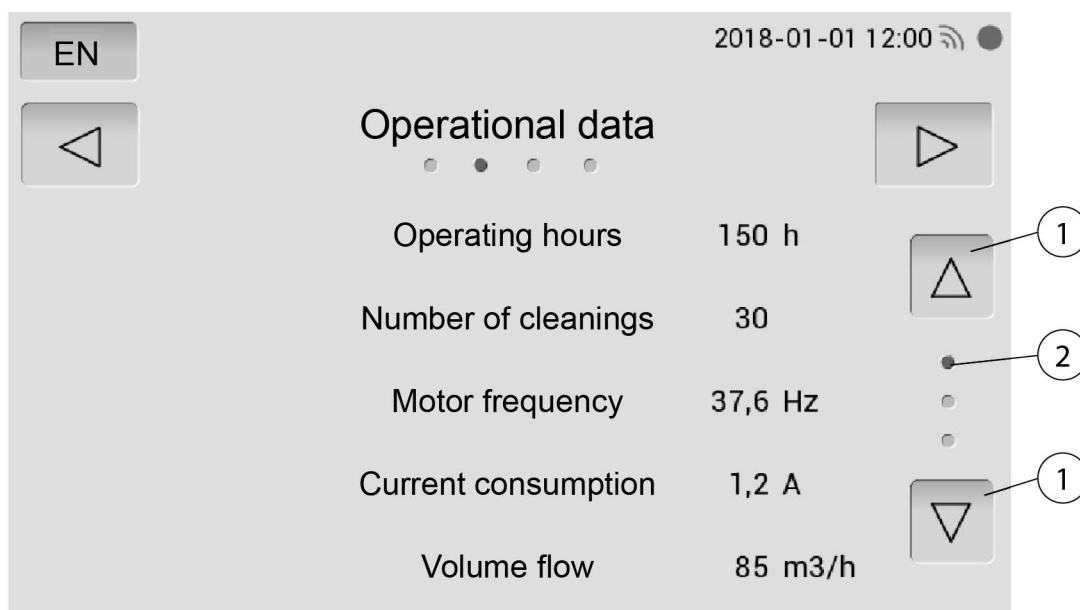
Dotykając pola „Wybór palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych” (poz. 5) w trybie automatycznym można wybierać różne palniki wyposażone w odciąg dymów spawalniczych, pochodzące od różnych producentów.

WSKAZÓWKA

W trybie ręcznym moc ssąca palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych nie jest wystarczająca do odsysania substancji szkodliwych!

W przypadku eksploatacji produktu w trybie „start-stop” na wyświetlaczu dotykowym ukazuje się wskazówka pod pozycją „Zachowanie po włączeniu i wyłączeniu” (poz. 11)

2. Punkt menu – Dane operacyjne



Rys. 31: Punkt menu – Dane operacyjne

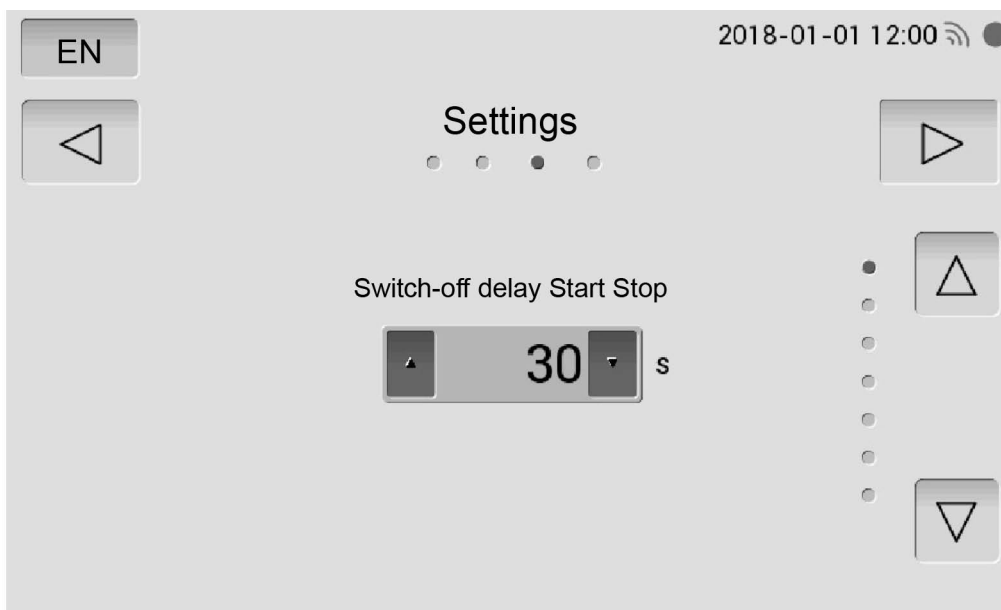
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Przyciski ze strzałkami	Przeglądanie stron do góry / do dołu
2	Menu przewijane	

Tab. 27: Punkt menu – Dane operacyjne

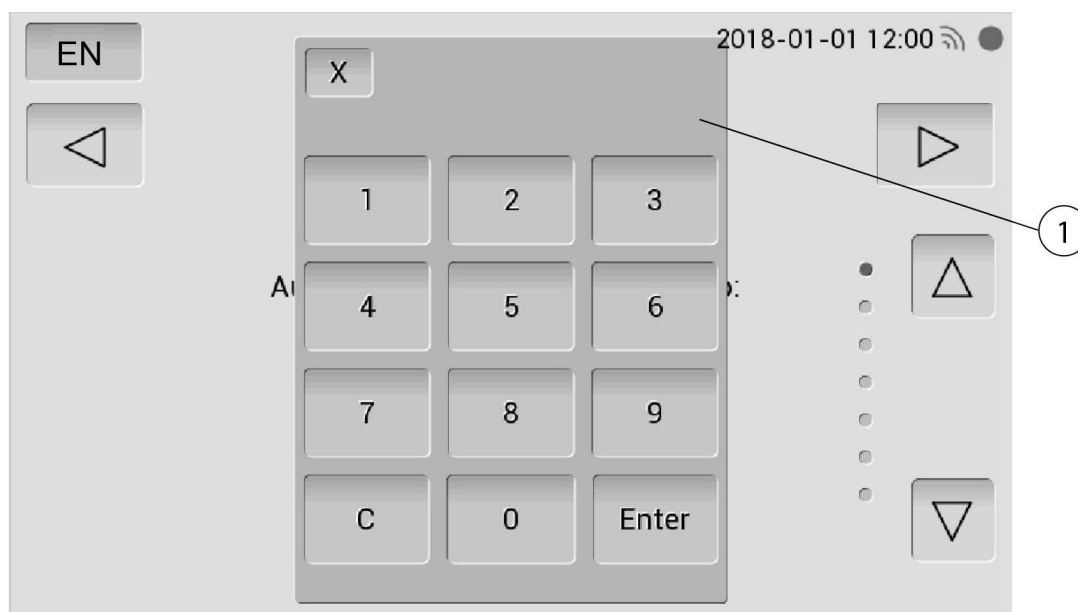
W punkcie menu „Dane operacyjne” można zapytać o różne dane operacyjne.

Przyciskami ze strzałkami (poz. 1) można wywoływać różne strony menu (poz. 2).

3. Punkt menu – Ustawienia



Rys. 32: Punkt menu – Ustawienia



Rys. 33: Punkt menu – Ustawienia, pole odblokowywania

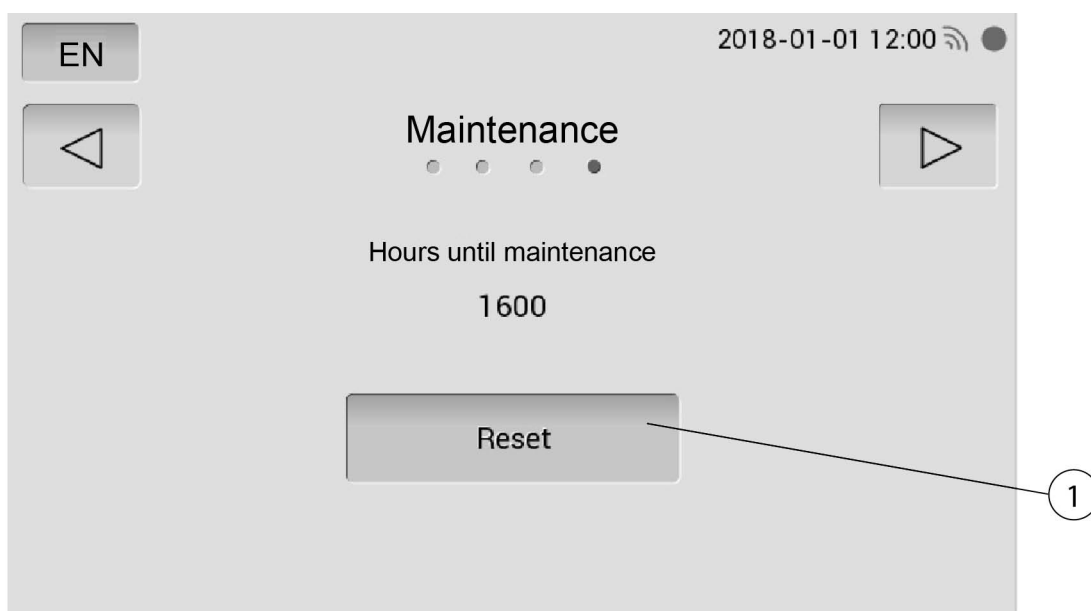
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Pole odblokowywania	Wymagane podanie przez producenta odblokowującego kodu PIN

Tab. 28: Punkt menu – Ustawienia, pole odblokowywania

W punkcie menu „Ustawienia” można dokonywać różnych ustawień produktu.

Do niektórych ustawień wymagany jest jednak odblokowujący kod PIN. Może go podać wyłącznie serwis producenta. Na wyświetlaczu dotykowym ukaże się w takim przypadku pole odblokowywania (poz. 1).

4. Punkt menu – Konserwacja



Rys. 34: Punkt menu – Konserwacja

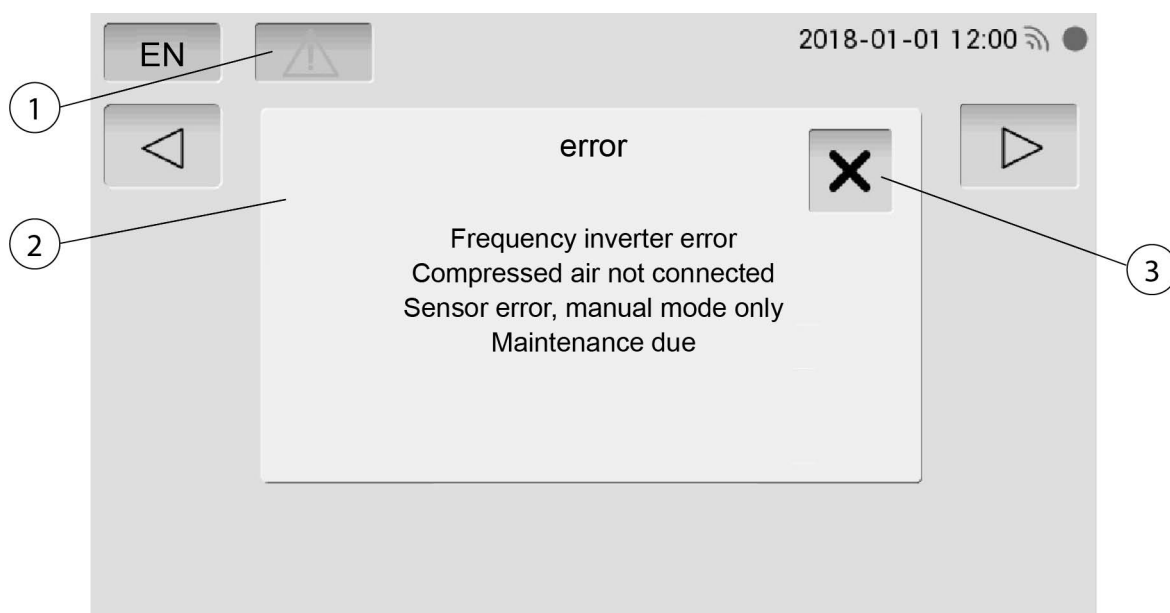
Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Pole resetu	Reset liczby godzin do następnej konserwacji

Tab. 29: Punkt menu – Ustawienia, pole odblokowywania

Jeżeli konserwację wykonuje serwis producenta, można ustawić licznik godzin do następnej konserwacji na wartość początkową.

Wymagane jest w tym przypadku podanie odblokowującego kodu PIN. Może go podać wyłącznie serwis producenta.

5. Komunikaty o błędach



Rys. 35: Komunikaty o błędach

Poz.	Nazwa	Wskazówka
1	Symbol błędu	Świeci w przypadku stwierdzenia błędu
2	Pole listy „Błędy”	Lista wszystkich stwierdzonych błędów
3	Symbol X	Komunikaty o błędach zostaną ukryte

Tab. 30: Komunikaty o błędach

Natychmiast po stwierdzeniu błędu ukazuje się pole z listą wszystkich błędów (poz. 2). Po kliknięciu na symbol X (poz. 3) okno to ukrywa się. Symbol błędu (poz. 1) sygnalizuje jednak nadal stwierdzenie jednego albo większej liczby błędów. Klikając symbol błędu (poz. 1) wywołuje się ponownie pole listy (poz. 2).

Błędy mogą zostać częściowo usunięte przez klienta. Patrz rozdział „Usuwanie usterek”. Jeżeli usunięcie błędu przez klienta nie jest możliwe, skontaktować się z serwisem klienta.

6.4 Połączenie z chmurą – ustawienia i sprawdzanie

Produkt jest wyposażony w wybierane opcjonalnie połączenie z chmurą, za pomocą którego można utrzymać oprogramowanie produktu w najaktualniejszej wersji.

Ponadto można sprawdzać parametry robocze produktu oraz śledzić w czasie rzeczywistym.

Ustawianie i sprawdzanie odbywa się w chmurze: www.kemperconnect.de

Patrz dołączony **Podręcznik szybkiego uruchomienia KEMPER**.

6.5 Uruchomienie

1. Najpierw podłączyć znajdujący się w komplecie kabel sieciowy do produktu.
2. Następnie podłączyć kabel sieciowy do sieci zasilającej.
3. W następnym kroku podłączyć produkt do istniejącej u klienta sieci sprężonego powietrza.
4. Podłączyć produkt do przycisku urządzenia i wybrać żądany palnik wyposażony w odciąg dymów spawalniczych.
5. Sprężarka bocznokanałowa uruchamia się, a zielona lampka w wyłączniku urządzenia sygnalizuje bezusterkową pracę.

7 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymagania. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymaganiom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację surowców i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

7.1 Pielęgnacja

Pielęgnacja produktu ogranicza się w znacznym stopniu do czyszczenia wszystkich powierzchni z kurzu i osadów, jak również do kontroli wkładów filtra.

Należy przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii produktu”.

WSKAZÓWKA

Produktu nie należy czyścić sprężonym powietrzem! W ten sposób do powietrza otoczenia mogą dostać się cząstki kurzu i/ lub zanieczyszczeń.

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać produkt przez długi czas w sprawnym stanie technicznym.

- raz w miesiącu należy dokładnie wyczyścić produkt.
- powierzchnie zewnętrzne produktu mogą być czyszczone odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy kurzu H, lub alternatywnie wycierane wilgotną ściereczką.

7.2 Konserwacja

Na bezpieczne działanie urządzenia pozytywnie wpływa regularna kontrola i konserwacja.

Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych dotyczących utrzymania ruchu i usuwania awarii, zawartych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Pielęgnacja/konserwacja produktu ogranicza się w istocie do spuszczenia kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza, sprawdzania wartości nastaw, kontroli wzrokowej pod kątem uszkodzeń i nieszczelności oraz czyszczenia powierzchni zewnętrznych.

▲ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z pyłami itp. może u osób wrażliwych wywołać podrażnienia skóry.

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Aby uniknąć kontaktu z pyłem i jego wdychania, należy używać rękawic jednorazowych i jednorazowych masek przeciwpyłowych klasy FFP2 albo wyższej.

Należy unikać uwalniania niebezpiecznych pyłów podczas czyszczenia, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

WSKAZÓWKA

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem. Na skutek tego cząstki pyłu lub brudu mogą dostać się do powietrza w otoczeniu.

W przypadku prac naprawczych zadbać o odpowiednie oświetlenie!

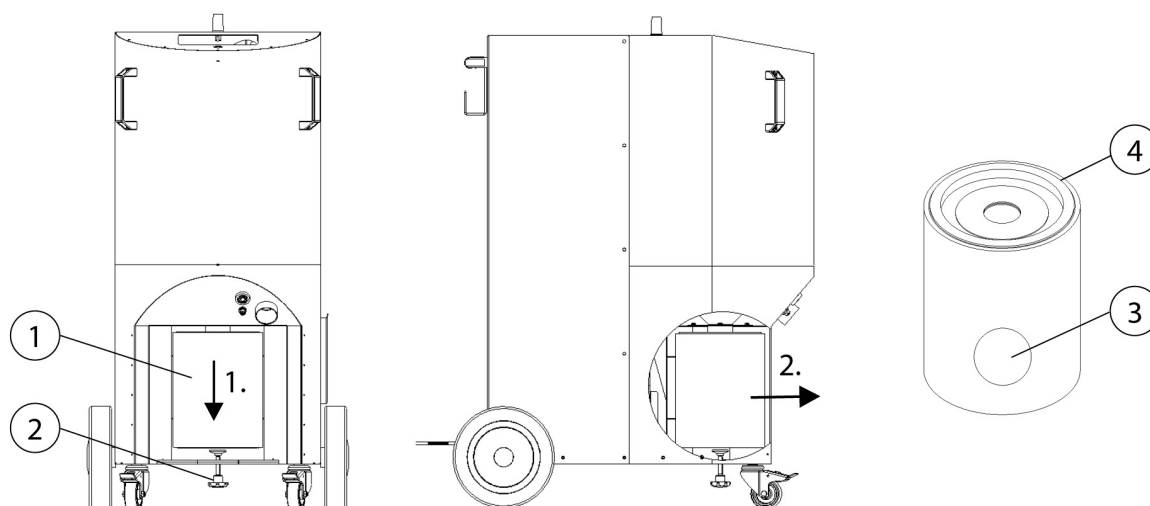
7.3 Kontrola / wymiana zbiorczego pojemnika na pył

Kontrolować stan napełnienia zbiorczego pojemnika na pył w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby wymienić go.

Okres, po którym trzeba wymienić zbiorczy pojemnik na pył, zależy od rodzaju i ilości występujących pyłów. Z tego względu użytkownik musi ręcznie, w regularnych odstępach czasu, kontrolować stan napełnienia, aby uniknąć przepełnienia zbiorczego pojemnika na pył.

Zbiorczy pojemnik na pył wymieniać zawsze we właściwym czasie, aby uniknąć zanieczyszczenia otoczenia!

Wyłączyć produkt w przypadku wymiany lub kontroli stopnia zapełnienia. W tym celu nacisnąć przycisk urządzenia i odczekać, aż całkowicie zgaśnie migający pierścień świetlny przycisku. Następnie wyciągnąć wtyczkę sieciową.



Rys. 36: Wymiana zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa
1	Zbiorczy pojemnik na pył
2	Śruba z uchwytem gwiazdowym z tarczą
3	Naklejka (dołączona w komplecie)
4	Uszczelka

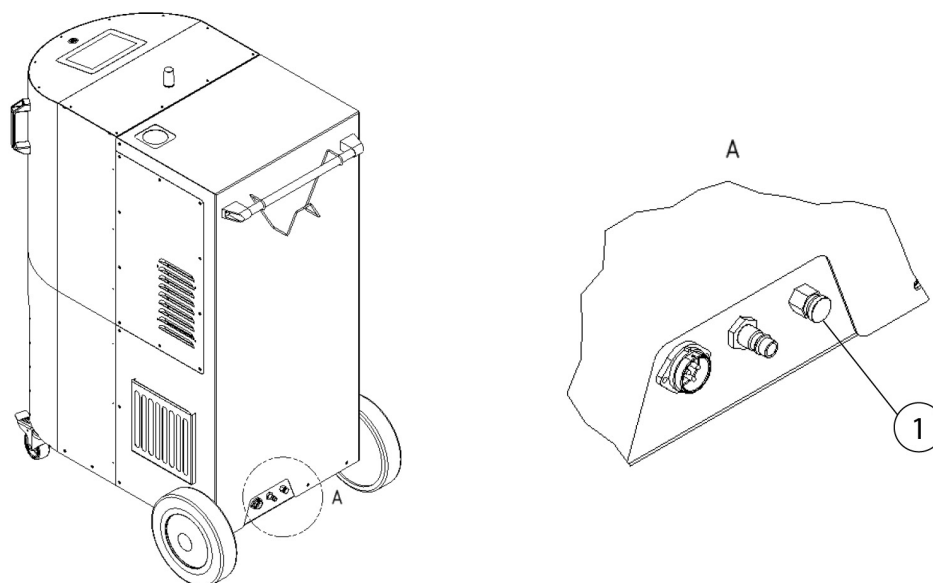
Tab. 31: Pozycje na produkcie

Wykonać następujące czynności:

1. Wykręcać śrubę z uchwytem gwiazdowym (poz. 2) aż do zwolnienia zbiorczego pojemnika na pył (poz. 1).
2. Wyciągnąć spód zbiorczego pojemnika na pył (poz. 1) na zewnątrz na tyle, aby go można było wyciągnąć.
3. Zamknąć otwór w zbiorczym pojemniku na pył (poz. 1) za pomocą załączonej naklejki (poz. 3), która znajduje się na zbiorczym pojemniku na pył (poz. 1).
4. Zamontować nowy zbiorczy pojemnik na pył w odwrotnej kolejności. Uważać, aby nie uszkodzić uszczelki (poz. 4) na zbiorczym pojemniku na pył (poz. 1) oraz aby zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) był wyczuwalnie zamocowany. Zbiorczy pojemnik na pył (poz. 1) musi swoją uszczelką (poz. 4) przylegać mocno do powierzchni uszczelniającej produktu.

7.4 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza

W zależności od użytkowania, jednak przynajmniej raz w miesiącu, trzeba ze zbiorników sprężonego powietrza spuścić tworzące się tam skropliny.



Rys. 37: Spuszczanie kondensatu

Poz.	Nazwa
1	Zawór iglicowy

Tab. 32: Pozycje na produkcie

Wykonać następujące czynności:

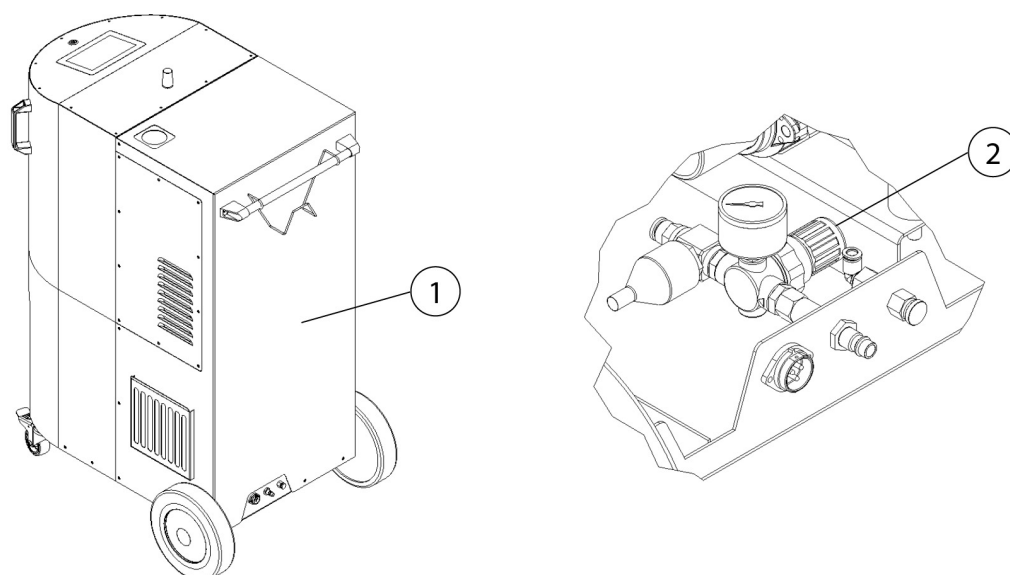
1. Przytrzymać naczynie pod otworem wylotowym zaworu iglicowego (poz. 1), powoli go otwierając.
2. Zawór iglicowy (poz. 1) zamknąć dopiero wówczas, gdy wydostaje się tylko powietrze.

7.5 Kontrola wzrokowa

Produkt poddać raz na kwartał kontroli wzrokowej.

Wykonać następujące czynności:

1. Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi kontrolę kabli przyłączeniowych pod kątem uszkodzeń.
2. Sprawdzić przyłącza sprężonego powietrza oraz węże pod kątem widocznych uszkodzeń i nieszczelności.
3. Sprawdzić produkt pod kątem widocznych uszkodzeń.
4. Sprawdzić nastawy regulatora sprężonego powietrza (poz. 2). Regulator ciśnienia (poz. 2) znajduje się za osłoną (poz. 1).



Rys. 38: Ustawianie regulatora sprężonego powietrza

Poz.	Nazwa
1	Osłona
2	Regulator ciśnienia

Tab. 33: Pozycje na produkcie

Wykonać następujące czynności:

1. Wyłączyć produkt i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. Zluzować śruby osłony (poz. 1) i zdjąć osłonę.
3. W razie potrzeby skorygować na regulatorze (poz. 2) ciśnienie w zbiorniku sprężonego powietrza na wartość 5 barów.

7.6 Wymiana filtra

Żywotność wkładów filtracyjnych jest zależna od rodzaju i ilości osadzających się cząstek.

Aby zwiększyć żywotność sprężarki bocznokanałowej i chronić ją przed większymi cząstkami, zainstalowano przed nią matę filtra wstępnego. Zaleca się, aby regularnie wymieniać matę filtra wstępnego w zależności od ilości pracy, np. codziennie lub co tydzień, oraz aby nie czekać, aż całkowicie się ona zakurzy.

Wraz ze wzrostem zawartości pyłu w filtrze opór przepływu rośnie, a moc ssąca produktu – maleje. Jeżeli automatyczne czyszczenie nie zmniejszy oporu przepływu, konieczna będzie wymiana filtra głównego.

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząsteczek oparów spawalniczych

Wdychanie cząstek dymu spawalniczego, w szczególności cząstek dymu spawalniczego z procesu spawania stali stopowych, może prowadzić do uszczerbku na zdrowiu, ponieważ są one „respirabilne”! Kontakt skóry z cząsteczkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą FFP2 zgodnie z normą EN 149.

▲ OSTRZEŻENIE

Czyszczenie wkładów filtracyjnych jest niedopuszczalne. W takim wypadku dochodzi bowiem w sposób nieunikniony do uszkodzenia medium filtrującego, co powoduje, że filtr traci swoje właściwości, a substancje niebezpieczne dostają się do dróg oddechowych.

Podczas wykonywania poniżej opisanych prac uważać szczególnie na uszczelkę filtra głównego. Tylko nieuszkodzona uszczelka umożliwi wysoki stopień filtracji produktu. Główny filtr z uszkodzoną uszczelką należy w każdym razie wymienić.

WSKAZÓWKA

W tym celu przy wykonywaniu następujących kroków należy przestrzegać rozdziałów „Montaż” i „Użytkowanie”.

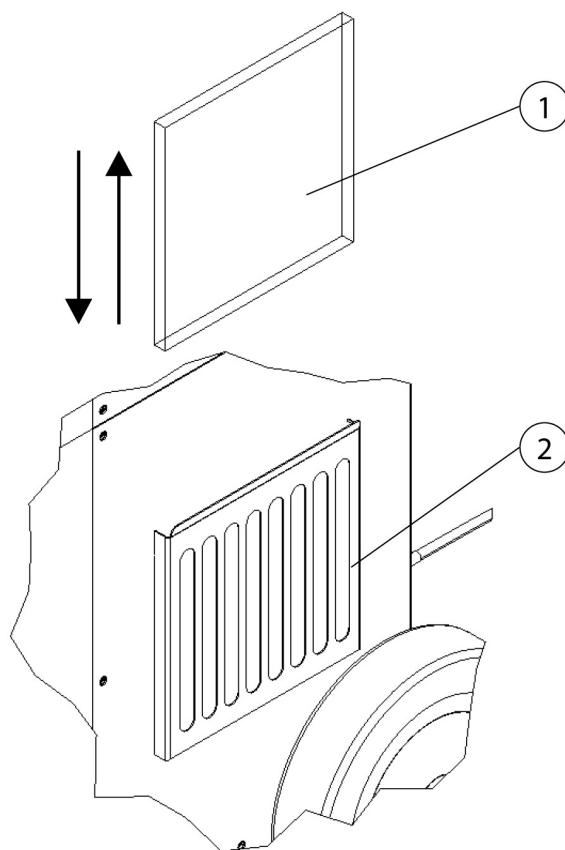
- Stosować tylko oryginalne części zamienne, ponieważ gwarantują one wymagany stopień filtracji i są przeznaczone do tego produktu i jego parametrów wydajnościowych. Wyłączyć produkt przyciskiem na urządzeniu.
- Zapobiec przypadkowemu ponownemu włączeniu poprzez wyciągnięcie wtyczki.
- Odłączyć zasilanie ciśnieniem i usunąć z produktu sprężone powietrze przez zawór spustowy skroplin.

⚠ OSTRZEŻENIE

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy odłączyć układ pneumatyczny od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i odprężyć go!

Wymiana maty filtra wstępnego



Rys. 39: Wymiana maty filtra wstępnego

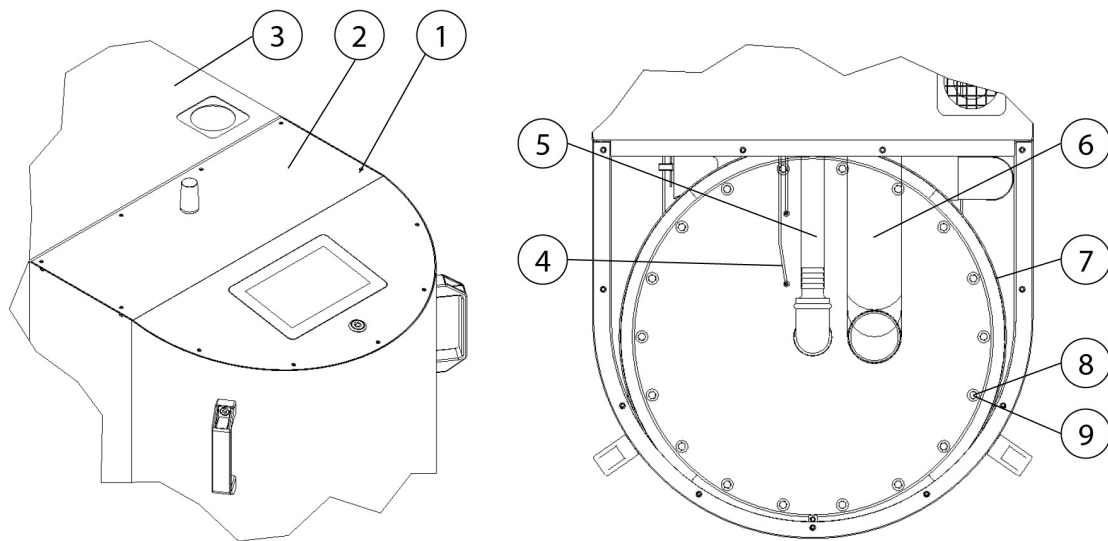
Poz.	Nazwa
1	Filtr odciągający
2	Uchwyt filtra

Tab. 34: Wymiana maty filtra wstępnego

Wykonać następujące czynności:

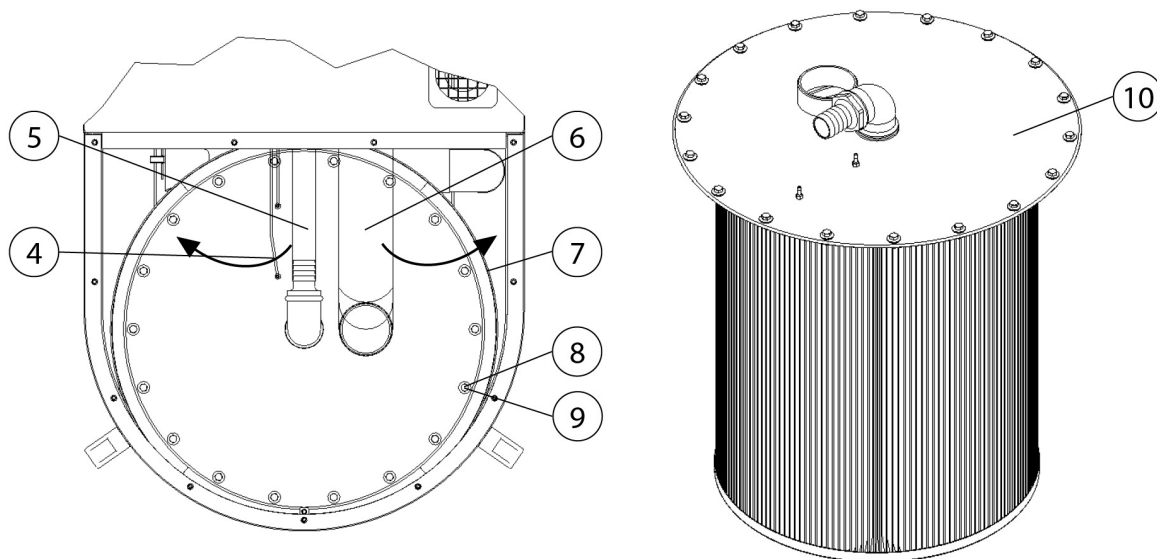
1. Wyłączyć produkt na wyłączniku urządzenia.
2. Unikać niezamierzonego ponownego włączenia urządzenia, poprzez wyciągnięcie wtyczki.
3. Przygotować worek foliowy/ worek na śmieci.
4. Wyciągnąć filtr odciągający (poz. 1) do góry z uchwyty filtra (poz. 2) i zutylizować go w torbie plastikowej / papierowej.
5. Uważać, aby wzbijać przy tym jak najmniejszą ilość pyłu.
6. Przeznaczony do wymiany filtr odciągający (poz. 1) wymienić na nowy.
7. Wetknąć ponownie wtyczkę do gniazdka wtykowego i włączyć produkt. Zielona lampka przycisku urządzenia powinna się zaświecić i zasygnalizować bezawaryjną pracę urządzenia.

7.7 Wymiana filtra głównego



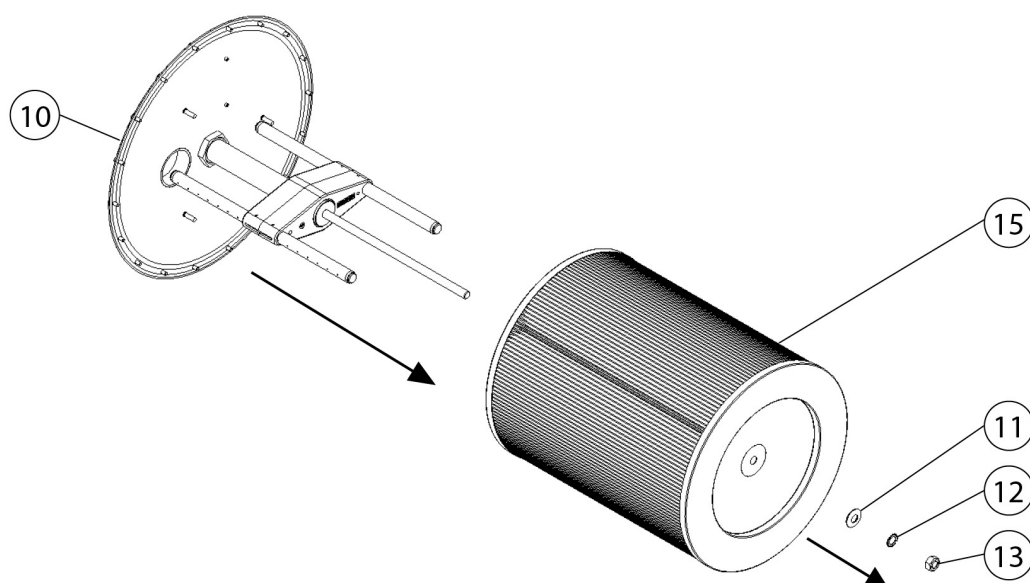
Rys. 40: Przygotowanie do wymiany filtra głównego

1. Wyłączyć produkt na wyłączniku urządzenia.
2. Unikać niezamierzonego ponownego włączenia urządzenia, poprzez wyciągnięcie wtyczki.
3. Odłączyć instalację pneumatyczną od zewnętrznych źródeł zasilania sprężonym powietrzem i odprężyć ją!
4. Zluzować śruby tablicy rozdzielczej (poz. 2) i ułożyć ostrożnie na osłonie (poz. 3). Zwracać przy tym uwagę na to, żeby nie wyciągnąć podłączonych kabli.
5. Oznaczyć oba węże pomiarowe (poz. 4) markerem nieścieralnym tak, żeby je wyraźnie odróżnić. Następnie zluzować oba przyłącza.



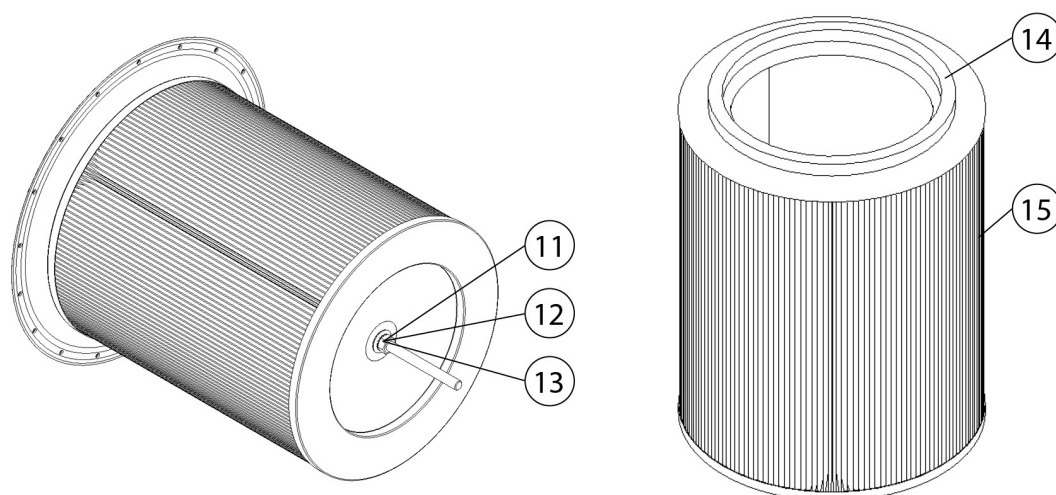
Rys. 41: Wymiana filtra głównego – uchwyt filtra

6. W następnym kroku usunąć obejmy z węża sprężonego powietrza (poz. 5) i węża PU (poz. 6) i odłożyć je na bok. Do dalszego montażu ułożyć węże odciągowe z boku obudowy filtra (poz. 7).
7. Zluzować śruby i podkładki uszczelniające (poz. 8 i 9) z uchwytu filtra (poz. 10) i odłożyć na bok.
8. Podnieść ostrożnie uchwyt filtra (poz. 10) z wkładem naboju (poz. 15) z obudowy filtra (poz. 7).



Rys. 42: Wymiana filtra głównego

9. Włożyć powoli wkład nabojowy (poz. 15) do torby na śmieci dołączonej do filtra zamiennego.
10. Odkręcić nakrętkę sześciokątną (poz. 13) u dołu filtra i wyrzucić wraz z podkładką sprężystą i uszczelniającą (poz. 11 i 12) do torby na śmieci.
11. W razie potrzeby oczyścić miejsce pracy (patrz rozdział Konserwacja).
12. Na zakończenie nasunąć nowy filtr na pręt gwintowany i zamocować nakrętką sześciokątną, podkładką sprężystą i podkładką uszczelniającą, które znajdują się w komplecie z filtrem (poz. 11 do 13). Zwracać przy tym uwagę, aby uszczelka (poz. 14) na części górnej wkładu nabojowego (poz. 15) przylegała szczelnie na całym obwodzie do uchwyty filtra (poz. 10).
13. Wykonać czynności 1–7 w odwrotnej kolejności. Zwracać przy tym uwagę, na prawidłowe zamocowanie wszystkich uszczelek i obejm oraz na zapewnienie ich prawidłowego działania.



Rys. 43: Widok wkładu nabojewego

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Śruby	7	Obudowa filtra
2	Panel obsługowy	8/9	Podkładka uszczelniająca + śruba
3	Ośłona	10	Uchwyt filtra
4	Węże pomiarowe	11/12/13	Nakrętka sześciokątna / podkładka wachlarzowa / podkładka uszczelniająca
5	Wąż sprężonego powietrza	14	Uszczelka
6	Wąż PU	15	Wkład nabojewy

Tab. 35: Wymiana filtra głównego

7.8 Usuwanie usterek

Zakłócenie	Przyczyna	Wskazówka
Nie wszystkie opary są odciągane	Za duża odległość od miejsca spawania	Umieścić odciąg bliżej
	Otwór wylotowy czystego powietrza zakryty	Zachować otwarty otwór wylotowy czystego powietrza
Rozlega się sygnał dźwiękowy	Zbyt niska moc ssąca, niedrożny palnik spawalniczy	Oczyścić palnik spawalniczy
Zbyt mała moc ssąca / brak mocy ssącej	Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem	Wymienić wkłady filtracyjne
Na wyświetlaczu ukazuje się komunikat „Błąd: sprężone powietrze”	Błąd sprężonego powietrza	Sprawdzić zasilanie sprężonym powietrzem, nastawić regulator ciśnienia
Pył wydostaje się od strony powietrza czystego	Wkłady filtracyjne uszkodzone	Wymienić wkłady filtracyjne
Przełącznik ochrony silnika zwolnił się	Niedrożny filtr odciągający (zbyt wysoka temperatura sprężarki bocznokanałowej)	Pozostawić urządzenie do ochłodzenia lub wymienić filtr odciągowy
Produkt nie uruchamia się	Brak napięcia sieci	Zlecić wykonanie kontroli przez elektryka
	Czujnik start-stop (wyposażenie opcjonalne) jest podłączony, jednak prąd spawania nie zostaje rozpoznany Proces spawania jeszcze się nie rozpoczął	Rozpocząć proces spawania

Produkt wyłącza się	Błąd regulacji mocy ssącej	Skontaktować się z serwisem producenta
	Niepodłączone zasilanie sprężonym powietrzem	Podłączyć zasilanie sprężonym powietrzem
	Zbyt wysoka temperatura w sterowniku	Pozostawić urządzenie do ochłodzenia
	Zbyt wysoka temperatura strumienia powietrza odsysanego	Zmniejszyć temperaturę procesu
Przełączenie do trybu ręcznego mimo wybrania trybu automatycznego	Błąd czujnika, regulacja nie działa	Skontaktować się z serwisem producenta

Tab. 36: Usuwanie usterek

WSKAZÓWKA

Jeżeli nie można usunąć usterek we własnym zakresie, skontaktować się z serwisem producenta.

7.9 Postępowanie w nagłych wypadkach

W przypadku pożaru produktu lub jego elementów należy postępować następująco:

1. Odciąć produkt od zasilania możliwie poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.
2. Ugasić ogień standardową gaśnicą proszkową.
3. Należy powiadomić miejscową straż pożarną.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie otwierać drzwiczek serwisowych produktu. Tworzenie się płomieni spiczastych!

W przypadku pożaru produktu nie należy pod żadnym pozorem dotykać go bez odpowiednich rękawic ochronnych. Zagrożenie oparzeniem!

8 Utylizacja

▲ OSTRZEŻENIE

Kontakt oczu z dymem powstającym w trakcie cięcia itd. może doprowadzić do podrażnień skóry u ludzi!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania pyłów, należy stosować odzież ochronną, rękawice i środki ochrony dróg oddechowych!

Podczas wykonywania prac demontażu należy unikać uwalniania niebezpiecznych pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się wykonywaniem tych prac nie poniosła szkód.

▲ UWAGA

Podczas wykonywania wszelkich prac na produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego sortowania i utylizacji!

8.1 Tworzywa sztuczne

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

8.2 Metale

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylicowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

8.3 Elementy filtra

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

9 Załącznik

9.1 Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	Urządzenie filtrujące dym spawalniczy
Seria produkcyjna:	VacuFil 125
Typ:	82400 (ewentualnie inny nr art. z innym wariantem produktu)
Nr maszyny:	Patrz tabliczka znamionowa na początku niniejszej instrukcji Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa 2014/53/UE – Dyrektywa ws. urządzeń radiowych 2014/30/UE – Dyrektywa ws. kompatybilności elektromagnetycznej 2014/68/UE – Dyrektywa ws. urządzeń ciśnieniowych 2014/35/UE – Dyrektywa niskonapięciowa 2011/65/UE – Dyrektywa RoHS Na wyłączną odpowiedzialność
Firma:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:

EN ISO 12100	Bezpieczeństwo maszyn, urządzeń i instalacji
EN ISO 13857	Bezpieczeństwo maszyn, bezpieczna odległość górna i dolna Członki
EN 349	Bezpieczeństwo maszyn, minimalne odległości, zginięcie części ciała
EN ISO 4414	Bezpieczeństwo pneumatyki
EN 61000-6-2	Odporność na zakłócenia EMC
EN 61000-6-4	Emisja zakłóceń EMC
EN 60204-1	Bezpieczeństwo E-technologii
EN 13849	Bezpieczeństwo systemów sterowania
ETSI EN 301 489-1	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 511	Globalny system łączności ruchomej (GSM)
ETSI EN 301 908-2	Sieci komórkowe IMT

Pełny wykaz zastosowanych norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępny u producenta. Dostępna jest instrukcja obsługi należąca do produktu.

Dodatkowe informacje:

Deklaracja zgodności wygasa w przypadku niewłaściwego użytkowania oraz w przypadku zmian konstrukcyjnych, które nie zostały pisemnie potwierdzone przez nas jako producenta.

Vreden, 09.01.2019

Dyrektor zarządzający

Miejsce, Data

M. Schiller

Informacje o sygnatariuszu

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
 Baureihe: **VacuFil 125**
 Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
 Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung

Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien

2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
 2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
 2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
 2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
 2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie

In alleiniger Verantwortung von

Firma: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-2	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

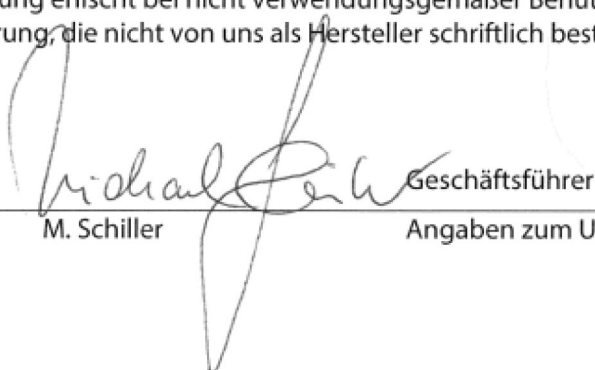
Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum

M. Schiller




Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Dane techniczne

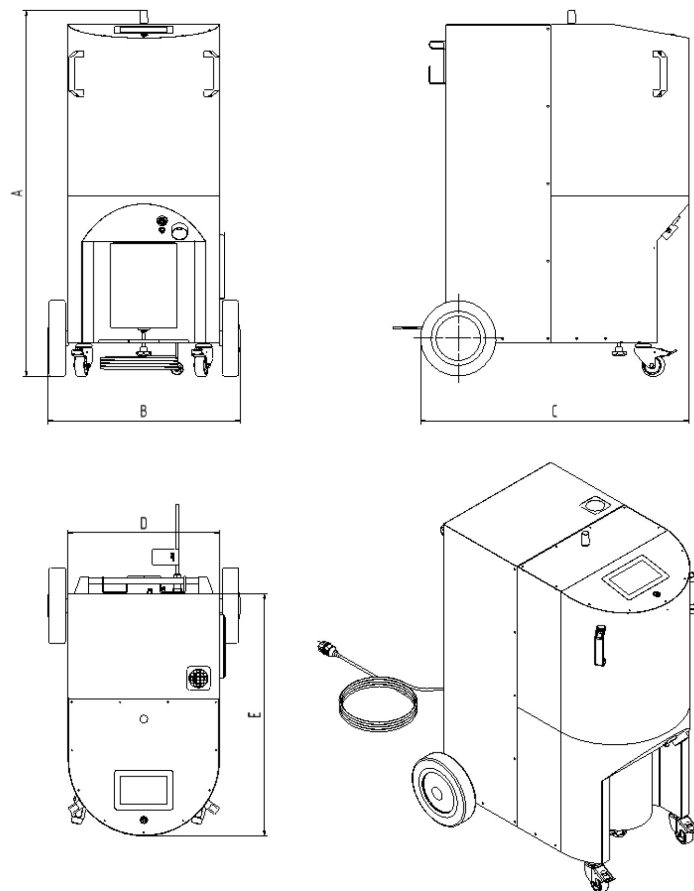
Dane podstawowe	Dane techniczne
Moc ssąca	165 m ³ /h (wolnossąca)
Minimalna wydajność ssania (próg uruchamiania kontroli strumienia objętości)	Zależy od wybranego palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych. Jest niższa od nastawionej specyficznej mocy ssącej wybranego palnika wyposażonego w odciąg dymów spawalniczych.
Podciśnienie	27.000 Pa
Moc silnika	1,5 kW
Napięcie przyłącza/ prąd znamionowy	patrz tabliczka znamionowa
Poziom ciśnienia akustycznego	66 dB(A)
Czas załączania	100%
Klasa ochrony	IP 21
Klasa ISO	F
Maksymalna dopuszczalna temperatura otoczenia	-20/+ 40°C
Maksymalna dopuszczalna względna wilgotność powietrza	85%

Filtr	Dane techniczne	
Liczba stopni filtra	2	
Metoda filtracyjna	Filtr samoczyszczący	
Proces eksploatacyjny	Dysze rotacyjne	
Powierzchnia filtra	4 m ²	
Typ filtra	Wkład nabojewy	
Materiał filtracyjny	Membrana ePTFE	
Stopień filtracji	≥99,99%	
Klasa pyłu	M	
Klasa separacji dymu spawalniczego (wg EN ISO 15012-1)	W3	

Informacje dodatkowe	Dane techniczne
Typ wentylatora	Sprężarka bocznokanałowa
Zasilanie sprężonym powietrzem	5-6 barów
Łączny ciężar	130 kg
Szerokość	635 mm
Głębokość	885 mm
Wysokość	1205 mm

Tab. 1: Dane techniczne

9.3 Arkusz wymiarowy



Figa. 44: Arkusz wymiarowy

Ikona	Gabaryt	Ikona	Gabaryt
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 37: Wykres pomiarowy

9.4 Części zamienne i akcesoria

Bież. Nr	Nazwa	Nr kat.
1	Filtr główny	109 0434
2	Maty filtra wstępnego (kompl. 10 sztuk)	109 0452
3	Zbiornik na pył	119 0951
4	Wąż ssący 2,5 m	93 070 004
5	Wąż ssący 5,0m	93 070 005
6	Wąż ssący 10,0m	93 070 006
7	Dysza lejkowa, okrągła, otwór ssący Ø 210 mm	232 0006
8	Dysza szczelinowa, szerokość 300 mm, ze stopką magnetyczną	232 0008
9	Dysza szczelinowa, szerokość 600 mm, ze stopką magnetyczną	232 0009
10	Dysza lejkowa, elastyczna, ze stopką magnetyczną	232 0010
11	Adapter do pistoletu spawalniczego 42-44 mm	106 0071
12	Adapter do pistoletu spawalniczego 39-42 mm	106 0104
13	Adapter do pistoletu spawalniczego 30-38 mm	106 0084
14	Automatyczny start/stop	941 027 02

Tab. 38: Części zamienne i akcesoria

1 Общие сведения	- 118 -
1.1 Введение.....	- 118 -
1.2 Ссылки на авторские и прочие права.....	- 118 -
1.3 Указания для эксплуатанта	- 119 -
2 Безопасность	- 120 -
2.1 Общие сведения	- 120 -
2.2 Указания к знакам и символам.....	- 120 -
2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатантом.....	- 121 -
2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала ...	- 121 -
2.5 Указания безопасности при ремонте и устранении неисправностей	- 122 -
2.6 Указания по особым видам опасностей	- 123 -
3 Информация об изделии	- 126 -
3.1 Описание принципа действия	- 126 -
3.2 Отличительные признаки версий изделия	- 127 -
3.3 Целевое применение.....	- 128 -
3.4 Прогнозируемые случаи нецелевого применения.....	- 130 -
3.5 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии	- 132 -
3.6 Остаточный риск.....	- 132 -
4 Транспортировка и хранение	- 133 -
4.1 Транспортировка	- 133 -
4.2 Хранение	- 133 -
5 Монтаж	- 134 -
5.1 Монтаж рукояток	- 135 -
5.2 Установка пылесборника в требуемое положение	- 136 -
6 Эксплуатация	- 138 -
6.1 Квалификация обслуживающего персонала	- 138 -
6.2 Органы управления.....	- 138 -
6.3 Настройки на сенсорном дисплее	- 140 -
6.4 Облачное подключение – настройки и запросы	- 149 -
6.5 Ввод в эксплуатацию	- 149 -
7 Содержание в исправности	- 150 -
7.1 Уход	- 150 -
7.2 Техническое обслуживание	- 151 -

7.3	Проверка и замена пылесборника	- 152 -
7.4	Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом	- 154 -
7.5	Визуальный контроль	- 155 -
7.6	Замена фильтра.....	- 156 -
7.7	Замена главного фильтра.....	- 160 -
7.8	Устранение неисправностей	- 164 -
7.9	Аварийные процедуры.....	- 166 -
8	Утилизация	- 167 -
8.1	Пластмассы	- 167 -
8.2	Металлы.....	- 167 -
8.3	Фильтрующие элементы	- 167 -
9	Приложение	- 168 -
9.1	Декларация соответствия ЕС	- 168 -
9.2	Технические данные	- 171 -
9.3	Размеры листов.....	- 173 -
9.4	Запасные части и принадлежности	- 174 -

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящее руководство по эксплуатации является существенным подспорьем для правильной и безопасной эксплуатации изделия.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания для безопасной, квалифицированной и экономичной эксплуатации изделия. Их соблюдение поможет предотвратить опасности, избежать расходов на ремонт и простоев, а также повысить надежность и долговечность изделия. Руководство по эксплуатации должно быть доступно всегда — каждый сотрудник, работающий на изделии или использующий изделие, должен ознакомиться с руководством и следовать его инструкциям.

К этим работам, помимо прочего, относятся:

- эксплуатация и устранение неисправностей в процессе эксплуатации,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание),
- транспортировка,
- монтаж,
- утилизация.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Ошибки не исключены.

1.2 Ссылки на авторские и прочие права

Настоящее руководство по эксплуатации является конфиденциальным документом и требует соответствующего обращения. Доступ к нему должны иметь только уполномоченные лица. Передача третьим лицам допускается только с письменного разрешения KEMPER GmbH, далее именуемой — «Изготовитель».

Вся документация находится под защитой законодательства об авторских правах. Передача и копирование документации, в том числе и в виде отдельных фрагментов, а также использование и разглашение содержащейся в ней информации не допускаются при отсутствии прямого разрешения в письменной форме.

Противоправные действия караются законом и влекут за собой обязанность возмещения ущерба. Все права на пользование охраняемыми документами и патентами принадлежат изготовителю

1.3 Указания для эксплуатанта

Руководство по эксплуатации является важным компонентом патронного изделия. Эксплуатант обязан позаботиться о том, чтобы обслуживающий персонал ознакомился с этим руководством.

Эксплуатант дополняет руководство по эксплуатации инструкцией по эксплуатации на основе национальных правил техники безопасности и охраны окружающей среды, в том числе информацией о нормативных требованиях и конкретных эксплуатационных требованиях, например, к организации работы, документообороту и задействованному персоналу. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране, а также на месте применения аппарата правилами техники безопасности следует соблюдать также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной эксплуатации.

Без разрешения изготовителя эксплуатант не имеет права вносить изменения, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, а также дооснащать или переделывать изделие! Используемые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем. Поэтому рекомендуется использовать фирменные запасные части.

К эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и транспортировке изделия разрешается допускать только обученный или проинструктированный персонал. Следует четко определить сферы ответственности персонала, касающиеся эксплуатации, технического обслуживания, ремонта и транспортировки.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения

Изделие разработано и изготовлено на современном техническом уровне и в соответствии с признанными правилами техники безопасности. При эксплуатации изделия могут возникать технические опасности для оператора или изделия, а также других материальных ценностей, если:

- эксплуатация осуществляется необученным или непроинструктированным персоналом,
- вытяжной рукав используется не по назначению и/или
- осуществляется неквалифицированное техническое обслуживание и уход.

2.2 Указания к знакам и символам

ОПАСНОСТЬ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Опасность» указывает на непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания по технике безопасности ведет к смерти или тяжелейшим травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Предупреждение» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелейшим травмам.

ОСТОРОЖНО

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Осторожно» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легким или незначительным травмам. Его допускается использовать также для предупреждения о материальном ущербе.

УКАЗАНИЕ

Общие указания — это простая дополнительная информация, не содержащая предупреждение о травмировании персонала или материальном ущербе.

1. Цифры с точками обозначают перечни действий, в которых важна их последовательность.
- Маркер пункта в списке используется для обозначения частей в пояснении или для инструкций, очередность которых значения не имеет.

2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатантом

Эксплуатант обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

Перед эксплуатацией изделия пользователя необходимо проинструктировать об обращении с устройством, а также об используемых материалах и вспомогательных средствах путем предоставления необходимой информации, указаний и проведения обучения.

Эксплуатация изделия разрешается только в технически безупречном состоянии, а также по прямому назначению, с учетом техники безопасности и при соблюдении положений настоящего руководства по эксплуатации! Все неисправности, особенно те, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, должны устраняться незамедлительно!

Каждый сотрудник, которому поручено выполнение работ, связанных с пуском оборудования в эксплуатацию, его эксплуатацией или содержанием в исправном состоянии, должен изучить это руководство по эксплуатации. Это необходимо сделать до начала работы. Особенно это касается персонала, который не работает на изделии постоянно.

Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с изделием.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб и несчастные случаи, которые возникают в результате несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила по охране труда и здоровья.

Необходимо четко определить и соблюдать сферы ответственности применительно к различным видам деятельности в рамках технического обслуживания и ухода. Только таким образом можно избежать ошибочных и неправильных действий — особенно в опасных ситуациях.

Эксплуатант должен обязать обслуживающий и технический персонал пользоваться средствами индивидуальной защиты. К последним относятся, в частности, защитная обувь, защитные очки и перчатки.

Запрещается работать с распущенными длинными волосами и в свободной одежде, а также носить украшения! Существует опасность застревания, затягивания или захвата подвижными деталями!

При обнаружении изменений в изделии, отражающихся на степени его безопасности, следует немедленно остановить рабочий процесс и заблокировать систему, а также известить компетентную организацию/специалиста!

К работам на изделии разрешается допускать только проверенный, обученный персонал. Необходимо соблюдать законодательные требования к минимальному возрасту работников!

Персонал, проходящий обучение, инструктаж или общую подготовку, разрешается допускать к работе на изделии только под постоянным контролем опытного сотрудника!

2.5 Указания безопасности при ремонте и устранении неисправностей

Наладочные работы, работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также диагностика неисправностей должны выполняться только при отключенном изделии.

Болтовые соединения, ослабленные при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту, необходимо повторно затянуть! Если предписано, такие болты следует плотно затянуть при помощи динамометрического ключа.

До начала работ по техническому обслуживанию / ремонту / уходу особенно важно очистить штуцеры и резьбовые соединения от загрязнений или средств для ухода.

Соблюдайте предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения периодических проверок/осмотров.

Перед демонтажем промаркируйте детали в соответствии с их взаимным расположением.

2.6 Указания по особым видам опасностей

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по ремонту и техническому обслуживанию изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При ремонте и техническом обслуживании следует избегать высвобождения опасной пыли, чтобы не нанести вреда здоровью людей, выполняющих другие работы.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Работы на электрооборудовании изделия разрешено выполнять только специалистам-электротехникам и лицам, прошедшим инструктаж, под руководством специалиста-электротехника и с соблюдением электротехнических норм!

Перед открытием устройства извлеките вилку из розетки, если такая имеется, чтобы избежать его случайного включения.

При перебоях в электроснабжении изделия немедленно отключите его с помощью выключателя и извлеките вилку из розетки, если такая имеется!

Используйте только оригинальные предохранители с предписанной силой тока!

Электрические узлы, на которых будут проводиться работы по осмотру, техобслуживанию и ремонту, необходимо обесточить. Приспособление, с помощью которого было выполнено отключение, следует заблокировать во избежание случайного или самопроизвольного включения. Сначала проверьте отключенные электрические узлы на отсутствие напряжения, затем изолируйте соседние компоненты, находящиеся под напряжением. При выполнении ремонтных работ не допускайте изменений характеристик, которые могут отрицательно повлиять на уровень безопасности.

Регулярно проверяйте кабели на наличие повреждений и при необходимости заменяйте.

Указание о подключению к электросети изделий с регулированием мощности отсоса.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током!

Изделия с регулированием мощности отсоса (с преобразователем частоты) для защиты снабжены линейными предохранителями.

При работе изделия от сети с предвключенным автоматом защитного отключения (RCCB) необходимо выполнять следующие требования.

Так как вследствие работы преобразователя частоты в проводе защитного заземления может возникать постоянный ток, то предвключенный в электросети автомат защитного отключения (RCCB) должен соответствовать следующим требованиям.

Тип категории:	Расчетный ток	Ток утечки, вызывающий срабатывание защиты		Указание
Тип В	40 А	30 мА	300 мА	с кратковременной задержкой

Тип В	63 А	30 мА	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	80 А	30 мА	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	100 А	30 мА	300 мА	с кратковременной задержкой
Тип В	125 А	30 мА	300 мА	с кратковременной задержкой

Табл. 39: Требования к автомату защитного отключения

▲ ОСТОРОЖНО

Изделие может создавать шум, точную информацию см. в технических характеристиках. При использовании с другим оборудованием и/или по причине локальных условий уровень звукового давления по месту эксплуатации изделия может быть выше. В этом случае эксплуатант обязан обеспечить обслуживающий персонал соответствующими средствами индивидуальной защиты.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

К работам на пневмоаккумуляторе, а также на трубопроводах подачи сжатого воздуха и компонентах пневмосистемы допускаются только специалисты в области пневматических систем.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить пневматическую систему от внешней системы подачи сжатого воздуха и сбросить в ней давление!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность излучения от сотовой связи

Излучение от сотовой связи может повлиять на работу электронного и медицинского оборудования.

Изделие:

- не использовать вблизи медицинских приборов, например, вблизи кардиостимуляторов, инсулиновых помп и т. д.
- не использовать в больницах, на заправках и в медицинских учреждениях.
- не использовать вблизи высокоточного электронного оборудования.
- не использовать вблизи сильных электромагнитных полей.

3 Информация об изделии

3.1 Описание принципа действия

Данное изделие - это компактный фильтрующий прибор для сварочного дыма, с помощью которого различные виды дыма, возникающие при сварке, всасываются у места возникновения и очищаются со степенью очистки более 99 %.

Всасываемый воздух очищается в процессе 2-ступенчатой фильтрации (ротационный фильтр предварительной очистки и фильтрующий патрон), а затем снова подается в рабочую камеру. Альтернативно очищенный воздух можно выпускать в атмосферу через опционный трубопровод.

Частицы, абсорбированные на фильтрующем патроне, очищаются с помощью автоматически срабатывающих импульсов сжатого воздуха и вместе с частицами, отделенными ротационным фильтром предварительной очистки, собираются в пылесборнике.

Устройство можно эксплуатировать с подходящими отсасывающими горелками или всасывающими соплами. В меню на дисплее можно выбирать заданные отсасывающие горелки сварочного дыма. Тогда изделие автоматически регулирует необходимую производительность отсоса для выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма.

Ручная регулировка производительности отсоса также возможна. Тогда производительность отсоса регулируется на установленную величину.

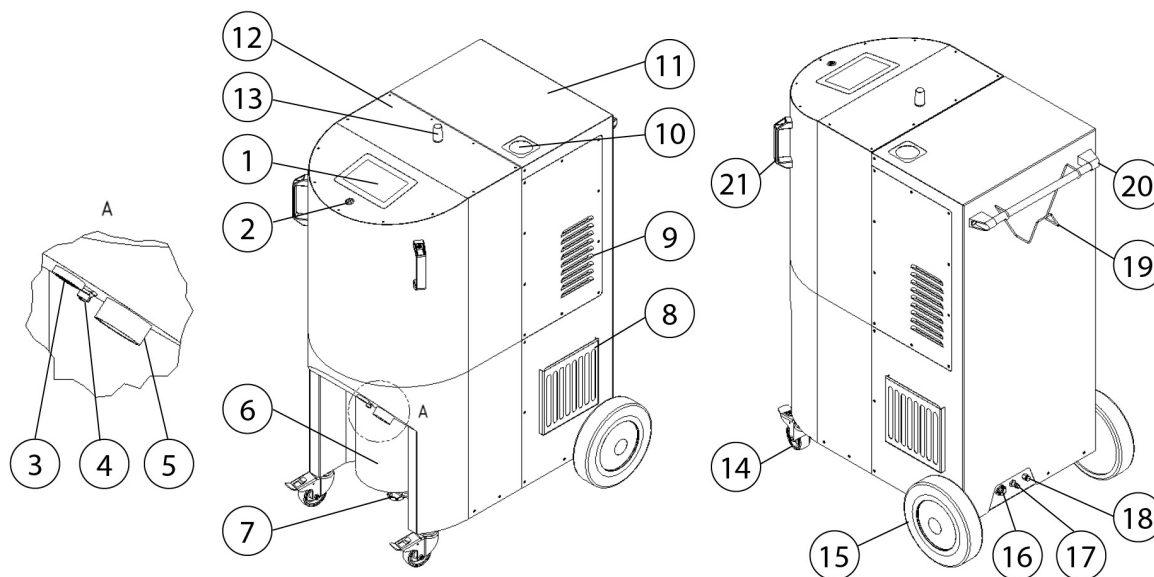


Рис. 45: Описание изделия

Поз.	Обозначение	Поз.	Обозначение
1	Сенсорный дисплей	12	Сервисный щиток замены фильтра
2	Аппаратный выключатель I / O	13	Антенна сотовой связи
3	Сигнал для замены фильтра	14	Направляющий ролик с тормозной системой
4	Гнездо подключения датчика пуска-останова	15	Заднее колесо
5	Патрубок для шланга NW 45	16	Подключение кабеля питания
6	Пылесборник	17	Подключение сжатого воздуха
7	Винт со звездообразной рукояткой	18	Вентиль для спуска конденсата
8	Мат фильтра предварительной очистки для компрессора с боковыми каналом	19	Кабельный барабан
9	Сервисный щиток с жалюзи охлаждения	20	Рычаг управления
10	Выпуск с присоединением NW 60	21	Рукоятка
11	Обшивка		

Табл. 40: Позиции на изделии

3.2 Отличительные признаки версий изделия

Изделие производится в двух версиях:


- Исполнение - без сертификации IFA
- Исполнение - имеет сертификацию IFA

Изделие в стандартном исполнении имеет сертификацию IFA.

Это означает, что изделие соответствует требованиям класса сварочных дымов W3, согласно DIN EN ISO 15012-1. Соответствие этому стандарту было подтверждено IFA (Институт по охране труда Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев).

Далее в целях упрощения в настоящем руководстве по эксплуатации это отмечается логотипом IFA.

Логотипом IFA отмечаются важные указания и сведения, связанные с изделием IFA.

Маркировка на изделии	Значение/пояснение	Логотип
IFA	Проверенный промышленный образец соответствует	

	требованиям IFA согласно DIN EN ISO 15012-1.	
--	--	--

Табл. 41: Маркировка IFA

Версия IFA маркируется на изделии знаком испытания DGUV (Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев), а также обозначением W3 (указание класса сварочного дыма) в форме наклейки.

3.3 Целевое применение

Изделие разработано для всасывания и фильтрации сварочных дымов, выделяющихся при электросварке. Изделие можно использовать при выполнении любых сварочных работ, во время которых выделяется дым. Однако следует учитывать, что изделие ни в коем случае не должно всасывать искры, которые образуются, например, в процессе шлифования.

В технических данных указаны размеры и другие сведения об изделии, которые следует учитывать.

УКАЗАНИЕ



УКАЗАНИЕ

При всасывании сварочных дымов с канцерогенными примесями, возникающих при сварке легированных сталей (например, нержавеющей сталей), в соответствии с нормативными документами в Германии разрешается использование только испытанных и разрешенных к данному применению изделий, т. н. методом циркуляции. Данное изделие разрешено для всасывания сварочных дымов, возникающих при сварке низко- и высоколегированных сталей, и соответствует требованиям класса сварочных дымов W3, согласно DIN EN ISO 15012-1.

При отсасывании сварочных дымов с канцерогенными компонентами (например, хроматы, оксиды никеля и т. д.) необходимо соблюдать требования TRG 560 (технические правила для опасных материалов) и TRG 528 (правила сварочно-технических работ).

УКАЗАНИЕ

Данные, указанные в главе «Технические характеристики», подлежат обязательному соблюдению.

К использованию по назначению также относится соблюдение указаний

- по технике безопасности,
- по эксплуатации и управлению,

- по выполнению работ по содержанию в исправности и техническому обслуживанию,

которые приведены в этом руководстве по эксплуатации.

Иное использование или использование, выходящее за указанные рамки, считается использованием не по назначению. Ответственность за ущерб, возникший в этом случае, несет исключительно эксплуатант данного изделия. Это относится также к случаям внесения самовольных изменений в изделие.

3.4 Прогнозируемые случаи нецелевого применения

Надлежащее использование изделия не приводит к возникновению логично предсказуемых опасных ситуаций с травмированием персонала.

Эксплуатация изделия в отраслях промышленности, где выдвигаются требования к обеспечению взрывозащиты, не допускается. Кроме того, запрещено использование в рамках:

- 1 **Процедур**, которые не перечислены среди видов использования по назначению, и при которых всасываемый воздух:
 - подвержен воздействию искр, например, в процессе шлифования, при этом количество и размер искр может привести к повреждению фильтрующего материала и даже к воспламенению;
 - с жидкостями и полученным в результате этого загрязнением воздушного потока смешан с парами, содержащими аэрозоли и масла;
при смешивании с другой агрессивной или абразивной пылью, которая ведет к повреждению изделия и используемых фильтрующих элементов;
 - при смешивании с органическими, токсичными веществами / частицами веществ, которые высвобождаются в ходе разделения материала.

- 2 **Установка** на прилегающей территории, когда изделие подвержено воздействию погодных условий — монтаж изделия разрешается только в закрытых помещениях. При наличии модели изделия для наружного применения ее можно устанавливать на прилегающей территории.

3.5 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии

На изделии размещены различные маркировки и таблички. В случае их повреждения или удаления на том же месте следует установить такие же новые средства маркировки.

Эксплуатант обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

3.6 Остаточный риск

Даже при соблюдении всех правил техники безопасности во время эксплуатации изделия сохраняются остаточные риски, изложенные далее.

Все специалисты, работающие с изделием, должны знать эти остаточные риски и следовать инструкциям по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба, вызываемого этими рисками.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей - обязательно ношение фильтровальных защитных масок класса FFP2 или выше.

При контакте кожи со сварочным дымом и т. д. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение — носить защитную одежду.

Перед началом сварочных работ убедитесь, что изделие установлено/отрегулировано правильно, фильтрующие элементы установлены в комплекте и не имеют повреждений, а изделие включено! Изделие полностью пригодно к эксплуатации, когда оно включено.

При замене фильтрующих элементов возможен контакт кожи с абсорбированной пылью, а вследствие работы возможно поднятие частиц пыли. Поэтому ношение средств защиты органов дыхания и защитной одежды обязательно.

Очаги тления в фильтрующих элементах могут привести к возгоранию - выключите изделие, закройте дроссельную заслонку собирающего элемента, при ее наличии, проконтролируйте остывание изделия.

4 Транспортировка и хранение

4.1 Транспортировка

▲ ОПАСНОСТЬ

Опасность придавливания с летальным исходом при погрузке и транспортировке изделия!

В результате ненадлежащего подъема и ненадлежащей транспортировки используемый, при необходимости, поддон с изделием может опрокинуться и упасть!

- Не стойте под подвешенным грузом!

Для транспортировки используемого, при необходимости, поддона с изделием подойдет тележка с грузоподъемным устройством или вилочный автопогрузчик.

Масса изделия указана на заводской табличке.

4.2 Хранение

Изделие следует хранить в оригинальной упаковке при температуре от -20°C до $+50^{\circ}\text{C}$ в сухом и чистом месте. Упаковка не должна оказывать негативное воздействие на другие объекты.

Все изделия не имеют критического срока хранения.

5 Монтаж

УКАЗАНИЕ

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному монтажу изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

Для монтажа изделия требуются два сотрудника.

Учитывайте, что обратный провод сварочной цепи между заготовкой и сварочным аппаратом имеет низкое сопротивление, поэтому необходимо избегать контакта заготовки с изделием, чтобы исключить возможность обратной подачи сварочного тока на сварочный аппарат по защитному проводу изделия.

УКАЗАНИЕ

При монтаже возможно имеющихся навесных изделий руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

5.1 Монтаж рукояток

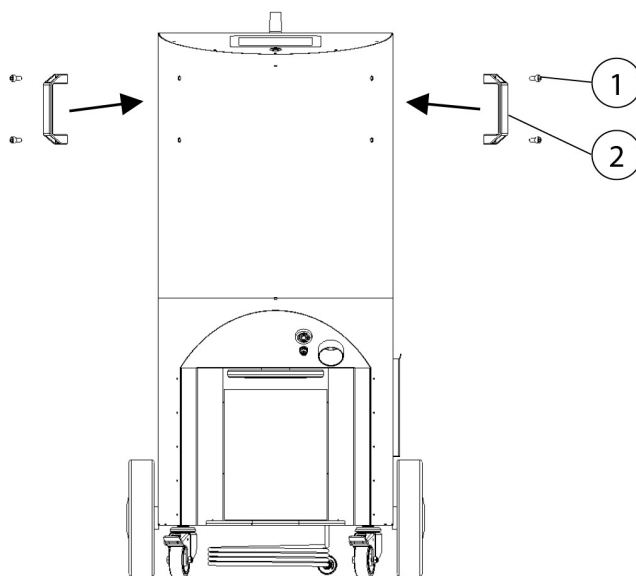


Рис. 46: Монтаж рукояток

Поз.	Обозначение
1	Болт
2	Рукоятка

Табл. 42: Монтаж рукояток

- Смонтируйте рукоятки (поз. 2) с помощью винтов из комплекта поставки (поз. 1) на изделии.

5.2 Установка пылесборника в требуемое положение

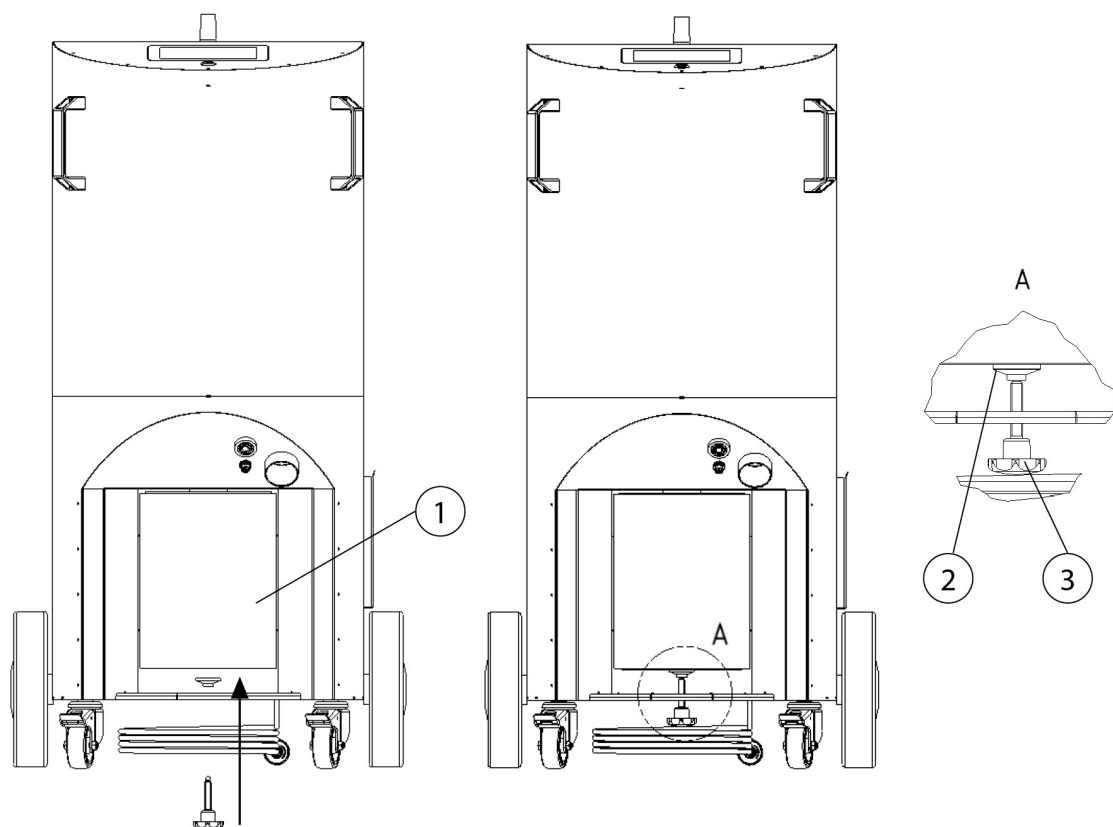


Рис. 47: Установка пылесборника в требуемое положение

Поз.	Обозначение
1	Пылесборник
2	Шайба
3	Винт со звездообразной рукояткой

Табл. 43: Установка пылесборника в требуемое положение

1. Сначала заверните винт со звездообразной ручкой (поз. 3) в соответствующее отверстие изделия. Затем зафиксируйте шайбу (поз. 2) на шаровой головке винта со звездообразной рукояткой (поз. 3).
2. Установите пылесборник (поз. 1) так, чтобы он его уплотнением прилегал к уплотнительной поверхности изделия.
3. Заверните винт со звездообразной ручкой (поз. 3) до плотного прилегания уплотнения пылесборника (поз. 1) к уплотнительной поверхности изделия. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить уплотнение на пылесборнике (поз. 1).

6 Эксплуатация

Каждый сотрудник, связанный с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом изделия, должен внимательно ознакомиться и хорошо понимать настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции возможных навесных изделий и принадлежностей.

6.1 Квалификация обслуживающего персонала

Эксплуатанту изделия разрешается привлекать к самостоятельному использованию изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

При этом подразумевается, что эти лица прошли инструктаж в соответствии с техническим заданием и знакомы с руководством по эксплуатации и с соответствующими производственными указаниями.

Эксплуатация изделия разрешается только обученному и проинструктированному персоналу. Только таким образом обеспечивается безопасная и надежная работа всех сотрудников.

6.2 Органы управления

На передней стороне изделия расположены органы управления, а также гнезда подключения:

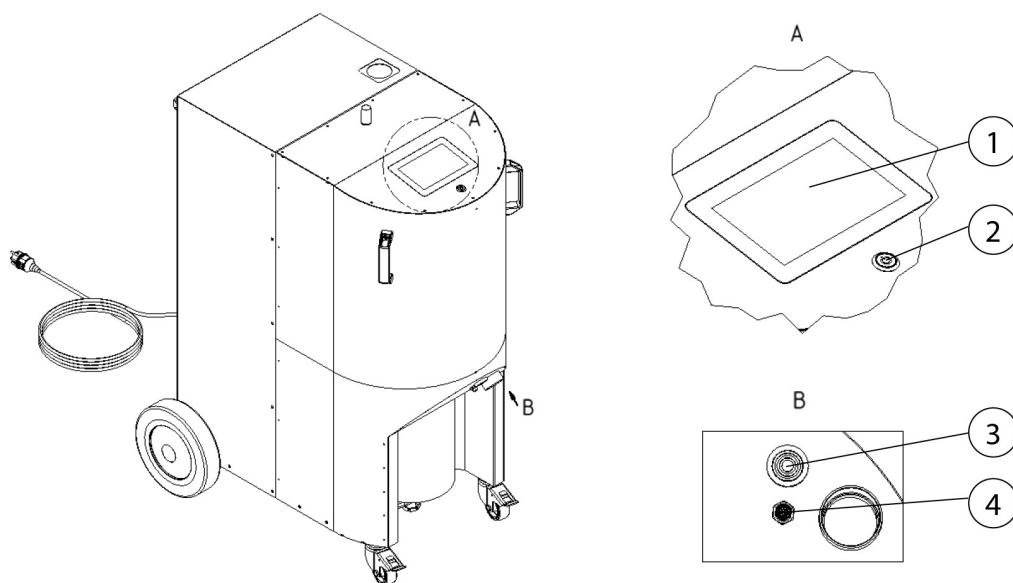


Рис. 48: Органы управления

Поз.	Обозначение
1	Сенсорный дисплей
2	Аппаратный выключатель I / O
3	Звуковой сигнал
4	Гнездо подключения датчика пуска-останова

Табл. 44: Органы управления

- **Сенсорный дисплей (поз. 1)**
С помощью сенсорного дисплея можно настраивать различные опции и параметры. Более подробно см. в разделе «Настройки на сенсорном дисплее».
- **Аппаратный выключатель I / O (поз. 2)**
Нажатием этого выключателя включают и выключают изделие.
Зеленый индикатор на панели управления переключателя указывает на безотказную работу изделия или готовность к работе при использовании опционного датчика пуска-остановки.

УКАЗАНИЕ



- **Звуковое сигнальное устройство (поз. 3)**
Надежное удаление сварочного дыма возможно только при достаточной производительности системы вытяжки. По мере увеличения отложений пыли в фильтре возрастает его сопротивление потоку, а производительность отсоса снижается.
После того, как она падает ниже минимального значения, подается звуковой сигнал.
Если встроенное устройство больше не обеспечивает достаточную очистку, то требуется замена фильтра.
То же самое происходит при сильном снижении производительности отсоса вследствие износа отсасывающего шланга.
Это можно устранить путем проверки закупорки.

УКАЗАНИЕ

В ручном режиме отсасывающая горелка сварочного дыма не обеспечивает производительность отсоса, достаточную для улавливания вредных веществ!

- **Втулка пуска-остановки (поз. 4)**

Опциональная автоматика пуска-остановки.

6.3 Настройки на сенсорном дисплее

Сенсорный дисплей имеет «раскрывающееся меню» (поз. 4) в котором можно вызвать отдельные пункты меню (поз. 3). В отдельных пунктах меню (поз. 3) можно осуществить различные настройки и вызвать различную информацию.

1. Пункт меню - HOME

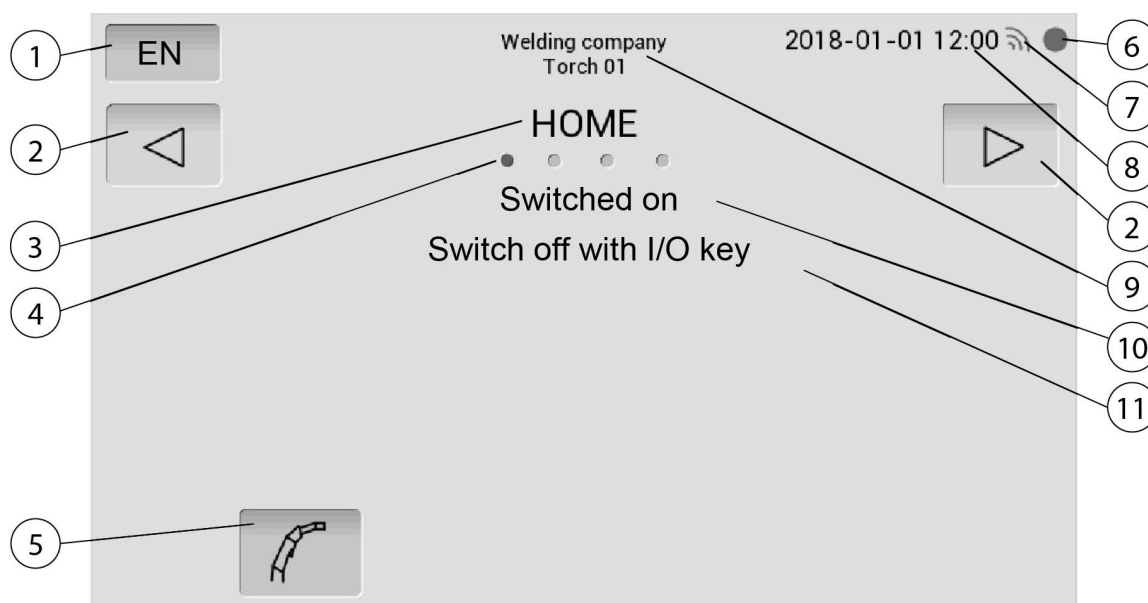


Рис. 49: Пункт меню - HOME - выключено

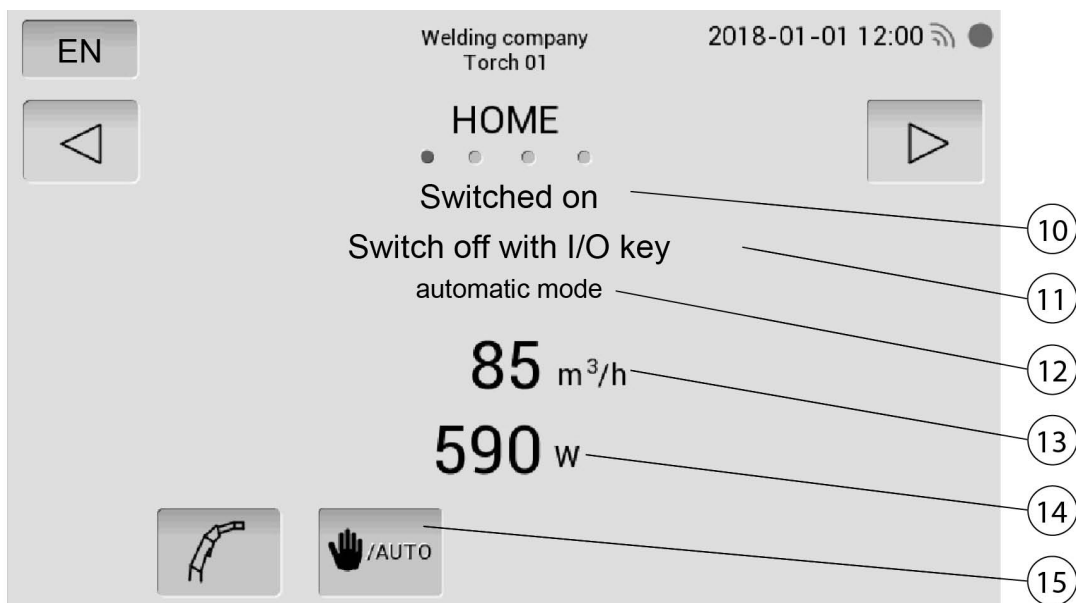


Рис. 50: Пункт меню - HOME - автоматический режим

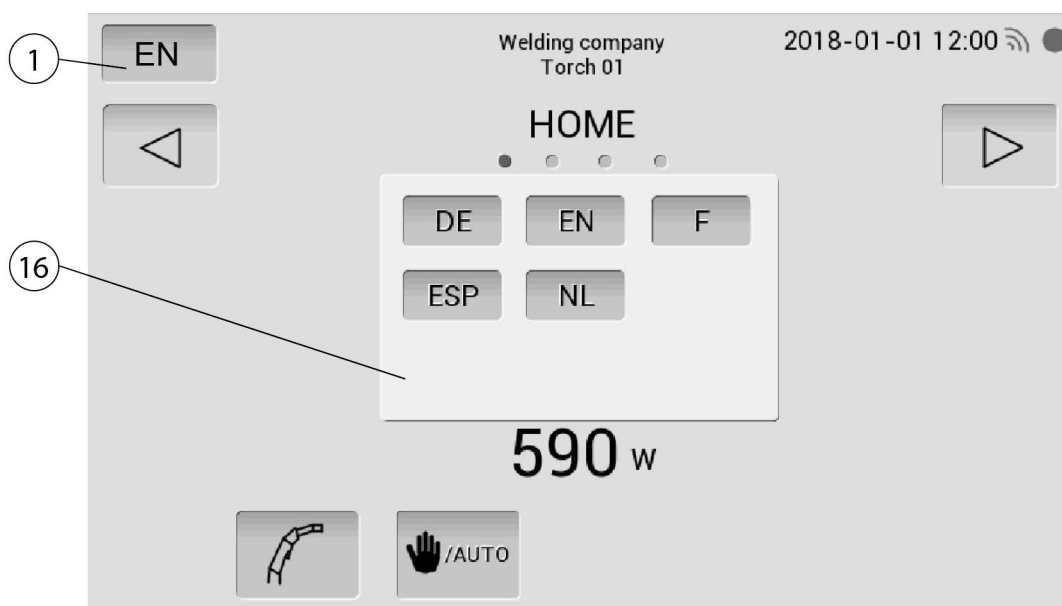


Рис. 51: Пункт меню - HOME - меню выбора языка

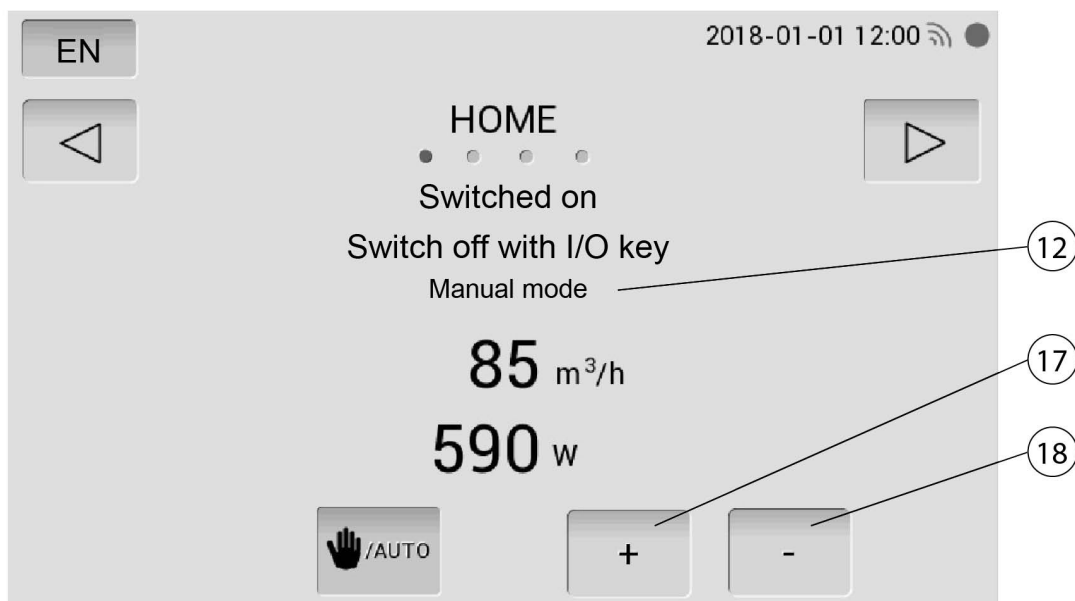


Рис. 52: Пункт меню - HOME - ручной режим

Поз.	Обозначение	Указание
1	Меню выбора языка	
2	Клавиши со стрелками	Листание страниц вперед / назад
3	Пункт меню	
4	Раскрывающееся меню	Обзор пунктов меню
5	Выбор отсасывающей горелки сварочного дыма	Список выбора отсасывающих горелок сварочного дыма различных изготовителей
6	Мигающий символ системы управления	Мигание сигнализирует о приеме системой управления данных от дисплея
7	Указатель состояния сотовой связи	Зеленый символ – связь с сетью сотовой связи имеется Красный символ – связь с сетью сотовой связи отсутствует
8	Дата/ время	
9	Информация об отсасывающей горелке сварочного дыма	Индикация выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма
10	Текущее рабочее состояние	Вид рабочего состояния (выключено/ включено)
11	Процесс включения и выключения	Информация о то, включено, выключено устройство или оно находится в старт-стопном режиме
12	Текущее режим работы	Вид режима работы (автоматический / ручной режим)
13	Указатель производительности вытяжной системы	Индикация текущей производительности вытяжки
14	Указатель производительности	Индикация текущей производительности
15	Поле ручной/ автоматический	Переключение ручного и автоматического режима
16	Список выбора языка	Открывается при нажатии меню выбора языка поз. 1)
17	Производительность вытяжки +	Увеличение производительности вытяжки (только в ручном режиме)
18	Производительность вытяжки -	Уменьшение производительности вытяжки (только в ручном режиме)

Табл. 45: Пункт меню - HOME

Изделие можно использовать в ручном или в автоматическом режиме.

Путем нажатия поля «Ручной/автоматический» (поз. 15) можно переключать на один из двух режимов.

В ручном режиме производительность отсоса можно регулировать с помощью полей регулировки (поз. 17 и 18).

В автоматическом режиме путем нажатия кнопки «выбор поля отсасывающей горелки сварочного дыма» (поз. 5) можно выбирать отсасывающие горелки сварочного дыма различных изготовителей.

УКАЗАНИЕ

В ручном режиме отсасывающая горелка сварочного дыма не обеспечивает производительность отсоса, достаточную для улавливания вредных веществ!

При работы изделия в старт-стоповом режиме на сенсорном дисплее появляется указание под «Процессом включения-выключения» (поз. 11)

2. Пункт меню - рабочие параметры

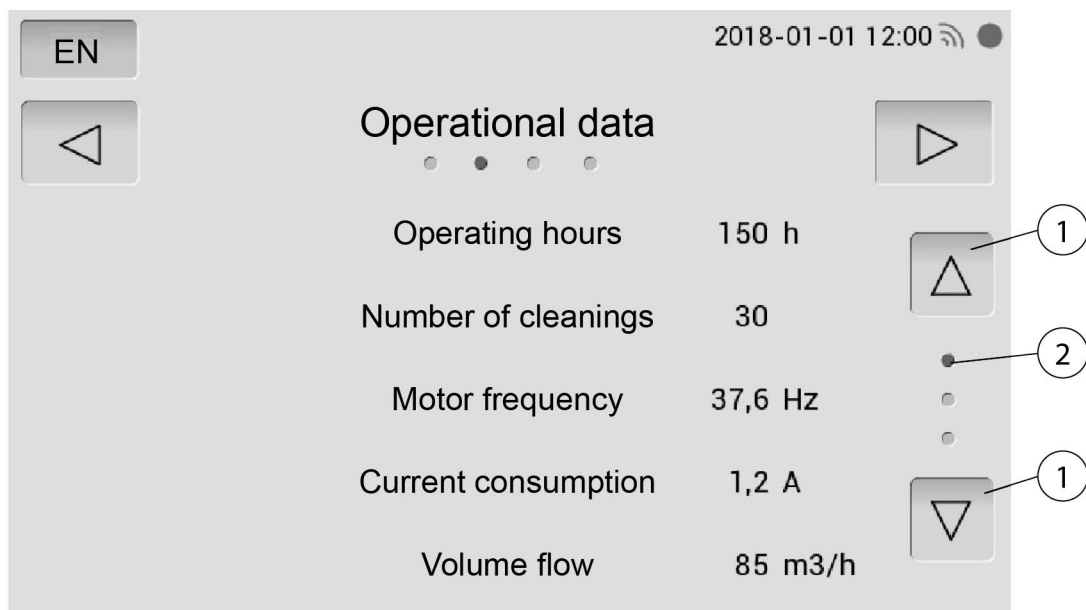


Рис. 53: Пункт меню - рабочие параметры

Поз.	Обозначение	Указание
1	Клавиши со стрелками	Листание страниц вниз / вверх
2	Раскрывающееся меню	

Табл. 46: Пункт меню - рабочие параметры

В пункте меню «Рабочие параметры» можно вызывать различные рабочие параметры. С помощью клавиш со стрелками (поз. 1) можно вызывать различные страницы меню (поз. 2).

3. Пункт меню - настройки

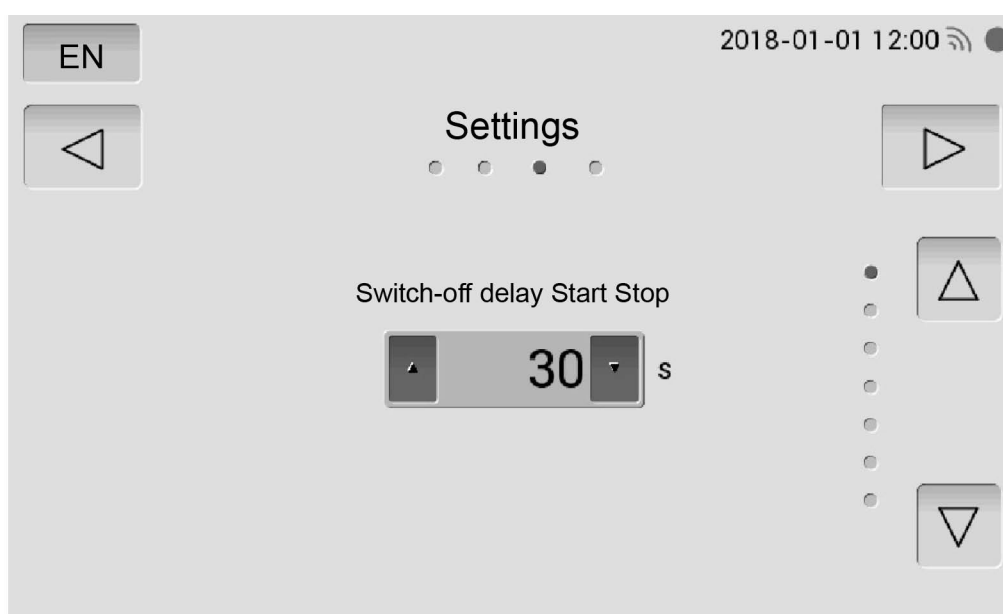


Рис. 54: Пункт меню - настройки

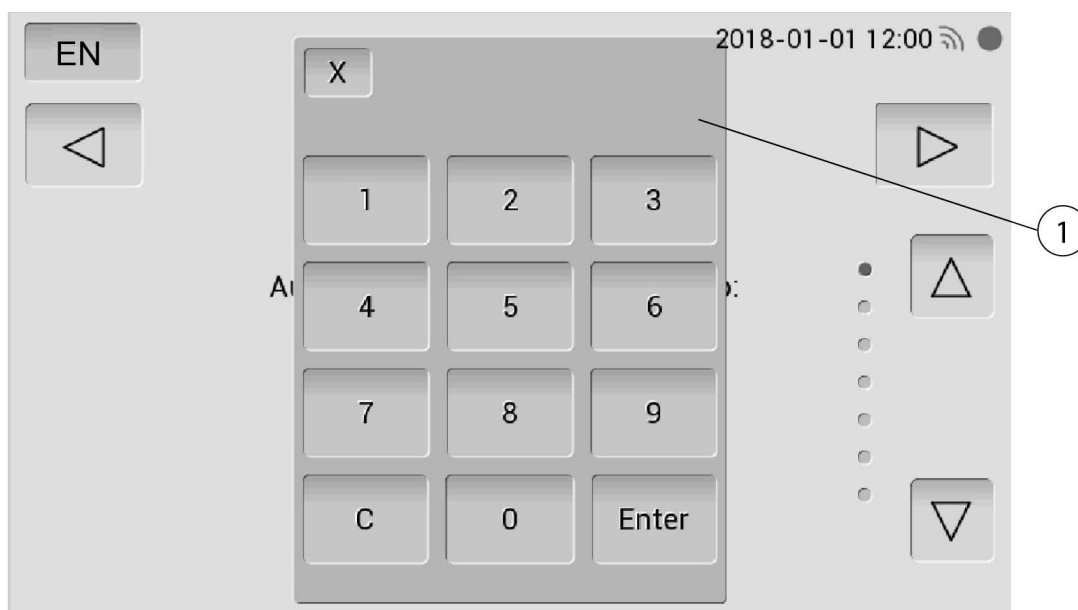


Рис. 55: Пункт меню - настройки поле разрешения

Поз.	Обозначение	Указание
1	Поле разрешения	Необходимо задание изготовителем PINов разрешения

Табл. 47: Пункт меню - настройки поле разрешения

В пункте меню «Настройки» можно осуществлять различные настройки изделия. Однако, для некоторых настроек необходим PIN разрешения. Его может вводить только служба сервиса изготовителя. Тогда на сенсорном дисплее появляется поле разрешения (поз. 1).

4. Пункт меню - техническое обслуживание

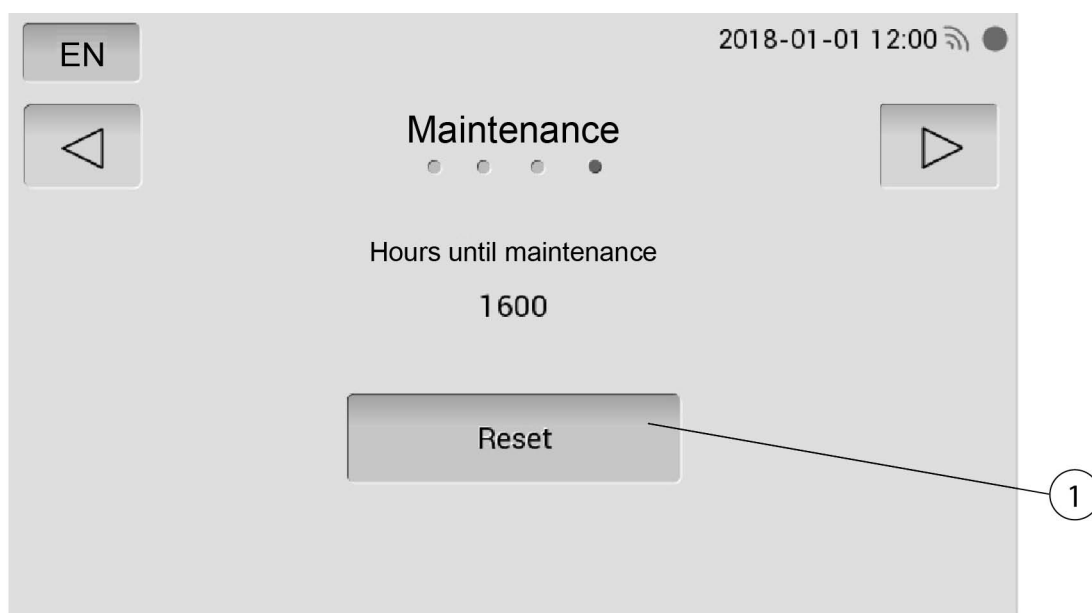


Рис. 56: Пункт меню - техническое обслуживание

Поз.	Обозначение	Указание
1	Поле сброса	Сброс числа часов до следующего техобслуживания

Табл. 48: Пункт меню - настройки поле разрешения

После проведения техобслуживания службой сервиса изготовителя можно сбросить счетчик числа часов до следующего техобслуживания.

Для этого необходимо ввести PIN разрешения. Его может вводить только служба сервиса изготовителя.

5. Сообщения о неисправностях

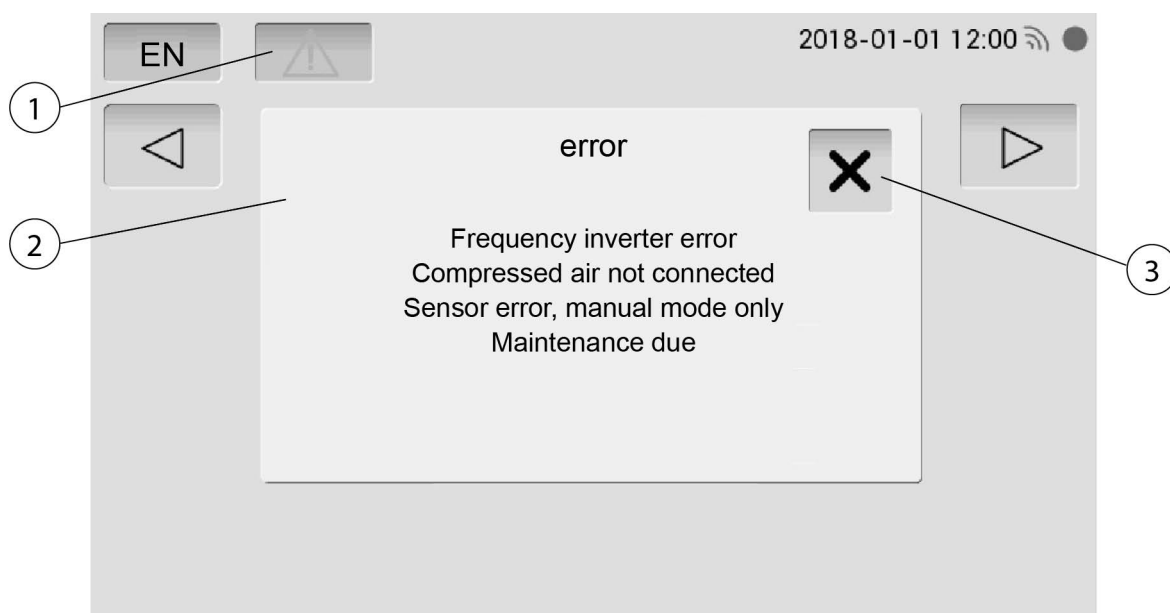


Рис. 57: Сообщения об ошибках

Поз.	Обозначение	Указание
1	Символ ошибки	Загорается при обнаружении ошибки
2	Поле списка «Ошибки»	Список обнаруженных ошибок
3	Символ X	Сообщения об ошибках не отображаются

Табл. 49: Сообщения об ошибках

При обнаружении ошибки появляется поле со списком всех ошибок (поз. 2).

При нажатии на символ X (поз. 3) это окно больше не изображается. Однако, символ ошибки (поз. 1) указывает на то, что обнаружены одна или несколько ошибок. При нажатии на символ ошибки (поз. 1) после со списком ошибок (поз. 2) снова отображается на экране.

Клиент может удалить его частично. Более подробно см. в разделе «Устранение неисправностей». Если клиент не может устранить неисправность, то следует обратиться в службу сервиса изготовителя.

6.4 Облачное подключение – настройки и запросы

В изделии имеется облачное подключение, выбираемое опционально, которое позволяет поддерживать программное обеспечение изделия на самом современном уровне.

Кроме того, можно запрашивать рабочие параметры изделия и следить за ними в режиме реального времени.

Настройки и запросы осуществляются с помощью облака: www.kemperconnect.de

Для этого см. прилагаемое краткое руководство по началу работы **KEMPER**

6.5 Ввод в эксплуатацию

1. Сначала подсоедините к изделию кабель питания из комплекта поставки.
2. Затем подсоедините кабель питания к сети.
3. Теперь соедините устройство с заводской пневмосистемой.
4. Включить устройство с помощью выключателя устройства и выберите желательную отсасывающую горелку сварочного дыма.
5. Включается компрессор с боковым каналом и зеленая лампа выключателя устройства сигнализирует о безотказной работе устройства.

7 Содержание в исправности

Указания, изложенные в настоящей главе, следует рассматривать как минимальный набор требований. В зависимости от условий эксплуатации может потребоваться выполнение дополнительных инструкций для поддержания изделия в оптимальном рабочем состоянии.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, описанные в этой главе, должны выполняться только специально обученным техническим персоналом эксплуатанта.

Необходимые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем.

Поэтому рекомендуется всегда использовать фирменные запасные части.

Следует обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных материалов и запчастей.

При проведении работ по техническому обслуживанию соблюдать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве по эксплуатации.

7.1 Уход

Уход за изделием, как правило, ограничивается очисткой всех поверхностей от пыли и других отложений, а также проверкой фильтрующих элементов.

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Указания по технике безопасности при ремонте и устранении неисправностей изделия».

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это способствует попаданию частиц пыли и/или грязи в окружающий воздух.

Соответствующий уход позволяет поддерживать изделие в рабочем состоянии на протяжении длительного времени.

- Изделие подлежит тщательной очистке не менее одного раза в месяц.
- Внешние поверхности изделия можно очищать соответствующим промышленным пылесосом класса чистоты Н или протирать влажной салфеткой.

7.2 Техническое обслуживание

Регулярный контроль и техническое обслуживание оказывают положительное влияние на надежность функционирования изделия.

При ремонте и устранении неисправностей необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Безопасность».

Уход/техобслуживание изделия ограничивается в основном сливом конденсата из резервуара со сжатым воздухом, контролем установленных значений, визуальным контролем отсутствия повреждений и утечек, а также очисткой наружных поверхностей.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи с пылью и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания используйте разовые защитные перчатки и одноразовые респираторы класса FFP2 согласно стандарту EN 149.

При очистке следует избегать высвобождения опасной пыли во избежание причинения вреда здоровью персонала, выполняющего другие работы.

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это способствует попаданию частиц пыли и/или грязи в окружающий воздух.

Всегда обеспечивайте достаточное освещение при выполнении работ по техобслуживанию и уходу.

7.3 Проверка и замена пылесборника

Необходимо регулярно проверять уровень заполнения пылесборника и при необходимости заменять пылесборник.

Интервалы замены пылесборника зависят от вида и количества образующейся пыли. Во избежание переполнения пылесборника эксплуатационник должен регулярно вручную проверять уровень его заполнения.

Во избежание загрязнения окружающей среды пылесборник подлежит своевременной замене!

При замене или проверке уровня заполнения необходимо заменять продукт. Для этого нажмите выключатель устройства и дождитесь, пока световое кольцо вокруг двухпозиционного выключателя полностью перестанет мигать. Затем вытащите вилку кабеля питания из розетки.

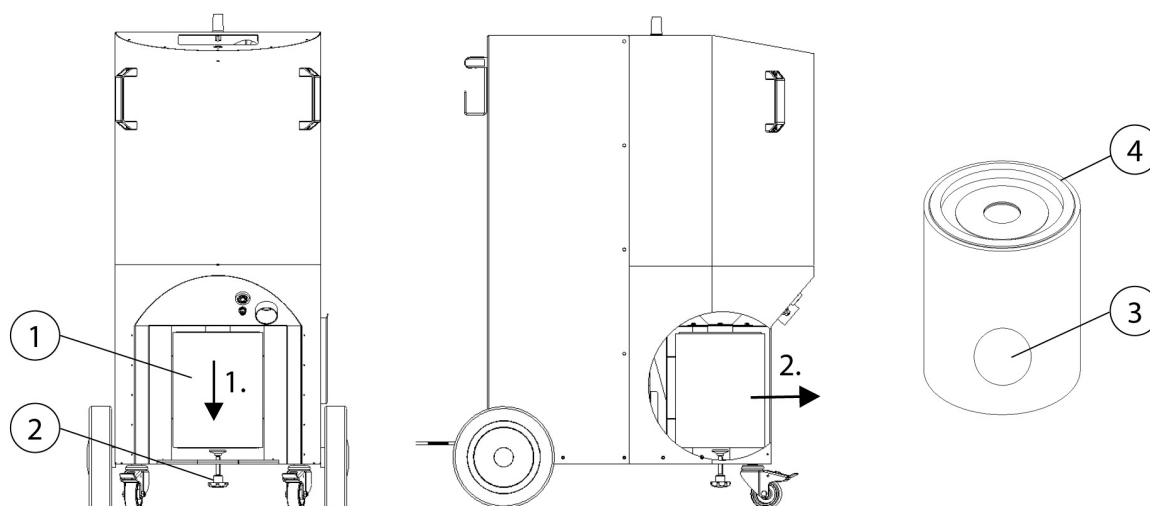


Рис. 58: Замена пылесборника

Поз.	Обозначение
1	Пылесборник
2	Винт со звездообразной рукояткой с шайбой
3	Наклейка (входит в комплект поставки)
4	Уплотнение

Табл. 50: Позиции на изделии

Затем сделайте следующее:

1. Выверните винт со звездообразной ручкой (поз. 2) до отсоединения пылесборника (поз. 1).
2. Потяните нижнюю часть пылесборника (поз. 1) наружу до положения, при котором его можно было вытащить.
3. Закройте отверстие пылесборника (поз. 1) прилагаемой наклейкой (поз. 3), которая находится на пылесборнике (поз. 1).
4. Вставьте новый пылесборник в обратной последовательности. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить уплотнение на пылесборнике (поз. 4) на пылесборнике (поз. 1) и пылесборник (поз. 1) был надежно зафиксирован. Пылесборник (поз. 1) должен плотно прилегать уплотнением (поз. 4) к уплотнительной поверхности изделия.

7.4 Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом

В зависимости от частоты использования, но не реже одного раза в месяц необходимо сливать образовавшийся конденсат из резервуара со сжатым воздухом.

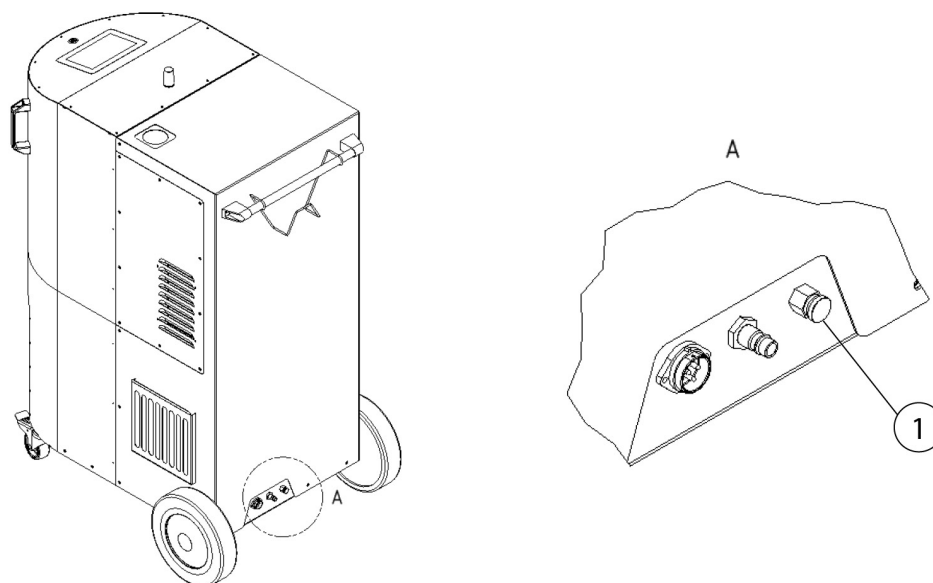


Рис. 59: Спуск конденсата

Поз.	Обозначение
1	Игольчатый клапан

Табл. 51: Позиции на изделии

Порядок слива конденсата:

1. Установите емкость под выпускным отверстием игольчатого клапана (поз. 1) во время медленного открытия клапана.
2. Закройте игольчатый клапан (поз. 1) лишь после того, как из отверстия будет выходить только воздух.

7.5 Визуальный контроль

Изделие необходимо каждые три месяца подвергать визуальному осмотру.

Осуществляйте этот контроль следующим образом:

1. Электрик должен проверить отсутствие повреждений всех соединительных проводов.
2. Необходимо проверить отсутствие видимых повреждений и герметичность мест соединений сжатого воздуха.
3. Проверьте отсутствие видимых повреждений изделия.
4. Проверьте регулировки пневматического регулятора (поз. 2). Регулятор давления (поз. 2) находится за облицовкой (поз. 1).

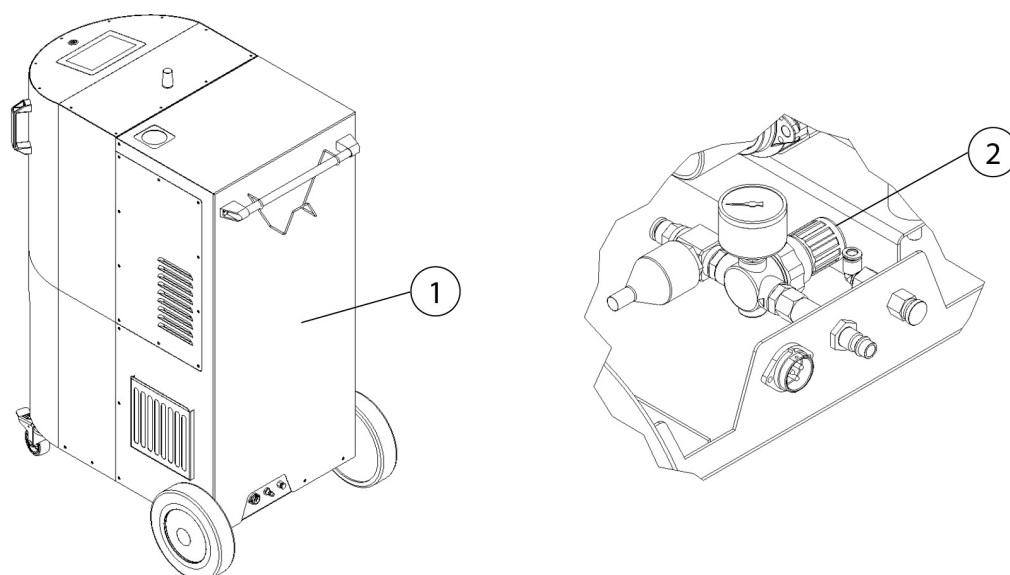


Рис. 60: Регулировка пневматического регулятора

Поз.	Обозначение
1	Обшивка
2	Регулятор давления

Табл. 52: Позиции на изделии

Осуществляйте этот контроль следующим образом:

1. Выключите изделие и вытащите вилку кабеля питания из розетки сети.
2. Открутите винты облицовки (поз. 1) и снимите облицовку.
3. При необходимости установите на 5 бар давление для ресивера сжатого воздуха с помощью пневматического регулятора (поз. 2).

7.6 Замена фильтра

Срок службы фильтрующих элементов зависит от типа и количества сепарированных частиц.

Для оптимизации срока службы компрессора с боковым каналом и его защиты от грубых частиц пыли дополнительно установлен мат фильтра предварительной очистки. Рекомендуется регулярно, в зависимости от рабочей нагрузки, например, ежедневно или еженедельно заменять фильтрующий коврик предварительной очистки, не ожидая его полного засорения.

По мере увеличения пылевой нагрузки фильтра возрастает сопротивление потоку и производительность изделия снижается. Если автоматическая очистка больше не обеспечивает снижение сопротивления потоку, то главный фильтр требует замены.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья

Вдыхание частиц сварочного дыма, особенно частиц сварочного дыма из процесса сварки легированных сталей, может нанести вред здоровью, т. к. частицы «способны проникать в легкие». При контакте кожи с частицами сварочного дыма у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания используйте спецодежду однократного пользования, защитные очки, перчатки и соответствующую фильтровальную защитную маску класса FFP2 согласно стандарту EN 149.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Очистка фильтрующих элементов категорически запрещена. Это неизбежно приводит к повреждению фильтрующего материала, что делает работу фильтра невозможной, и опасные вещества попадают в воздух.

При выполнении работ, описанных ниже, особое внимание необходимо обращать на уплотнение основного фильтра. Высокая степень очистки изделия обеспечивается только при не поврежденном уплотнении. Поэтому основной фильтр с поврежденным уплотнением подлежит обязательной замене.

УКАЗАНИЕ

Для выполнения следующих действий соблюдайте главы «Монтаж» и «Эксплуатация».

- Используйте только оригинальные запасные фильтры, потому что они гарантируют вам необходимую степень очистки и соответствуют изделию и техническим характеристикам. Выключите изделие нажатием его выключателя.
- Исключите непреднамеренное включение, отключив шнур питания.
- Отсоедините устройство от пневмосистемы и сбросьте имеющееся в устройстве давление с помощью клапана слива конденсата.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

К работам на пневмоаккумуляторе, а также на трубопроводах подачи сжатого воздуха и компонентах пневмосистемы допускаются только специалисты в области пневматических систем.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить пневматическую систему от внешней системы подачи сжатого воздуха и сбросить в ней давление!

Замена фильтровального коврика предварительной очистки:

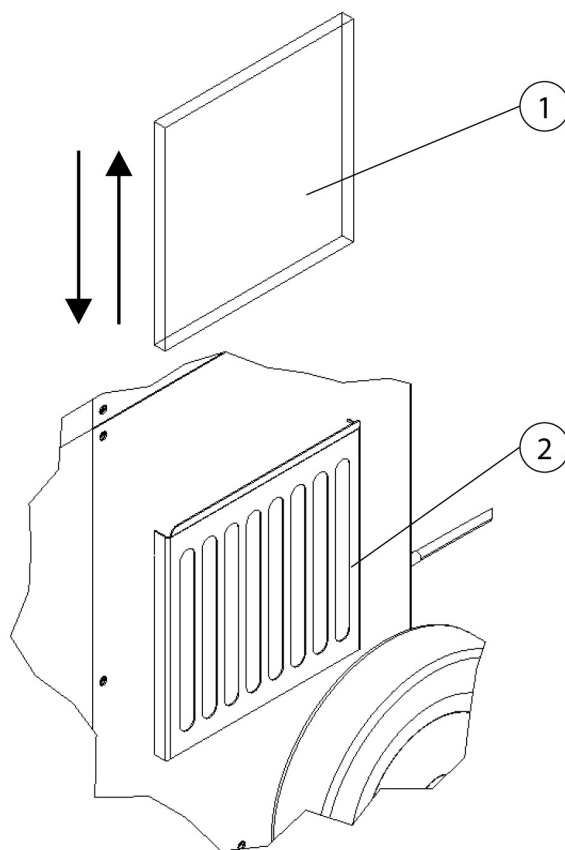


Рис. 61: Замена мата фильтра предварительной очистки

Поз.	Обозначение
1	Всасывающий фильтр
2	Держатель фильтра

Табл. 53: Замена мата фильтра предварительной очистки

Осуществляйте этот контроль следующим образом:

1. Выключите изделие нажатием аппаратного выключателя.
2. Исключите непреднамеренное включение, отсоединив шнур питания.
3. Подготовить полиэтиленовый пакет/пакет для мусора.
4. Вытяните всасывающий фильтр (поз. 1) вверх из держателя фильтра (поз. 2) и утилизируйте его в пластиковый мешок/мусорный мешок.
5. При этом следить за тем, чтобы высвобождалось как можно меньше пыли.
6. Замените всасывающий фильтр (поз. 1) новым фильтром.
7. Вставьте вилку в розетку и снова включите устройство. Должен загореться зеленый индикатор выключателя изделия, что будет свидетельствовать о безотказной работе изделия.

7.7 Замена главного фильтра

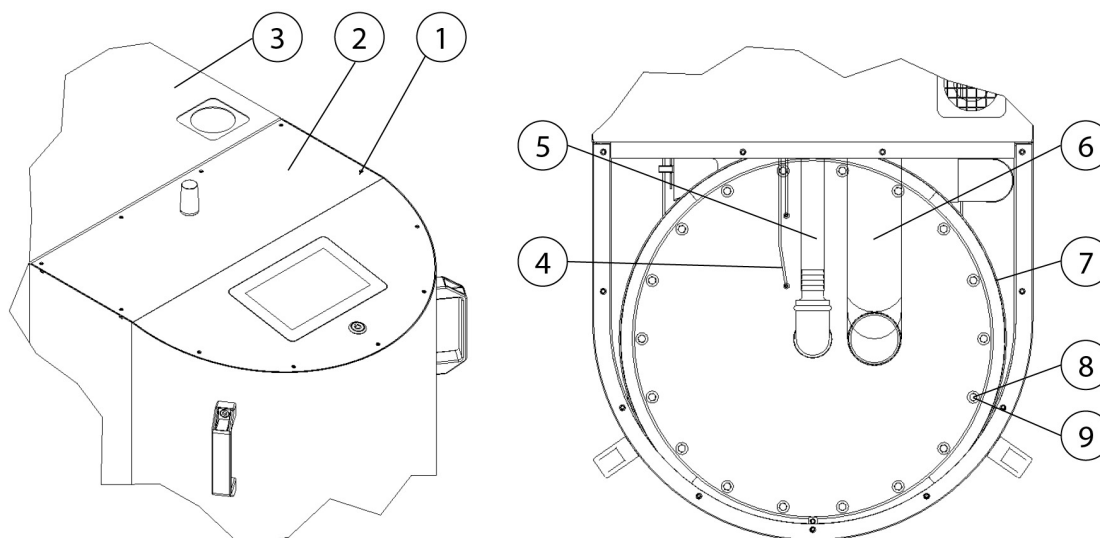


Рис. 62: Подготовка к замене главного фильтра

1. Выключите изделие нажатием аппаратного выключателя.
2. Исключите непреднамеренное включение, отсоединив шнур питания.
3. Отсоедините пневматическую систему от внешней пневмосистемы и сбросить в ней давление!
4. Открутите винты пульта управления (поз. 2) и осторожно положите их на облицовку (поз. 3). Следите при этом за тем, чтобы не натянуть подсоединенные провода.
5. Сделайте на обоих измерительных шлангах (поз. 4) несмываемые отметки, так, чтобы они четко различались. Затем отсоедините все присоединения.

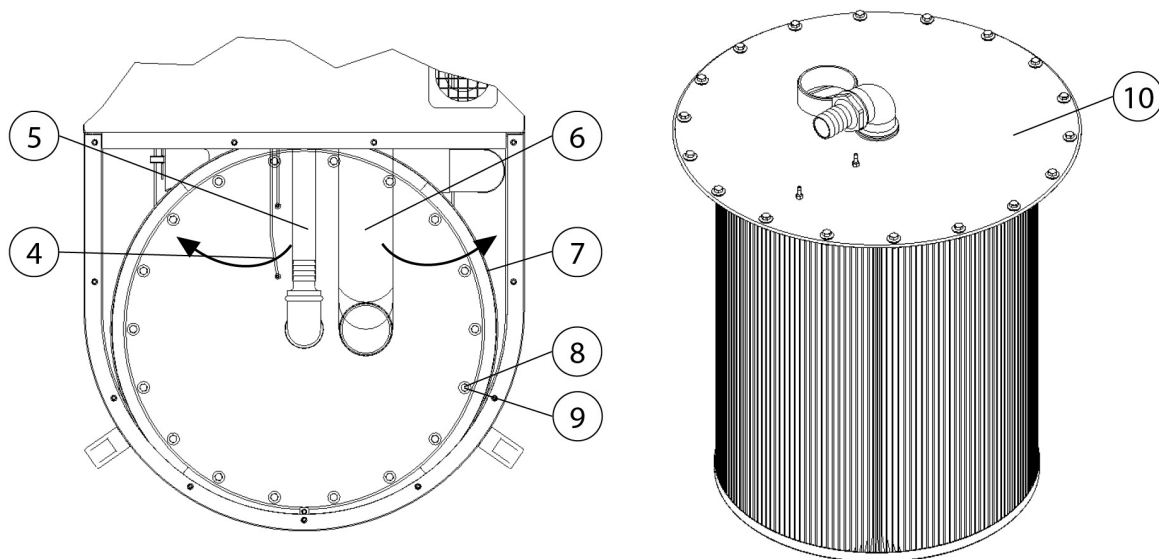


Рис. 63: Замена главного фильтра - корпус фильтра

6. Снимите шланговые хомуты с напорного шланга (поз. 5) и полиуретановый шланг (поз. 6) и положите их в сторону. Для последующего монтажа положите шланги сбоку от корпуса фильтра (поз. 7).
7. Отсоедините винты и уплотнительные шайбы (поз. 8 и 9) от держателя фильтра (поз. 10) и положите их в сторону.
8. Осторожно поднимите держатель фильтра (поз. 10) с фильтрующим патроном (поз. 15) из корпуса фильтра (поз. 7).

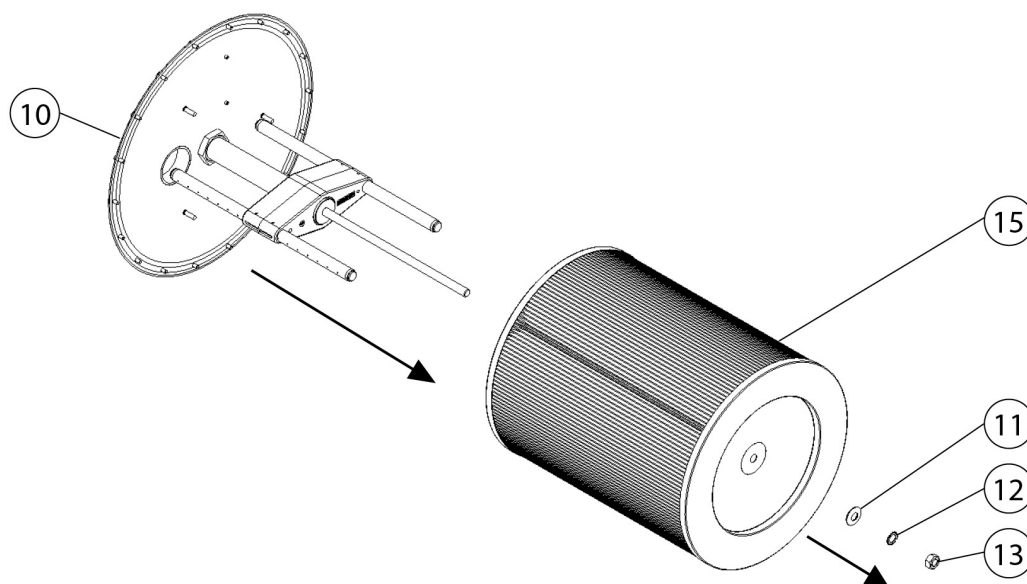


Рис. 64: Замена главного фильтра

9. Медленно опустите фильтрующий патрон (поз. 15) в мусорный мешок, приложенный к запасному фильтру.
10. Открутите шестигранную гайку (поз. 13) на нижней стороне фильтра и сбросьте вместе с пружинной и уплотнительной шайбой (поз. 11 и 12) сбросьте их в мусорный мешок.
11. При необходимости очистите рабочее место (см. раздел).
12. В заключение наденьте запасной фильтр на шпильку и закрепите его шестигранной гайкой с пружинной и уплотнительной шайбой, входящими в комплект фильтра поз. 11 - 13). Обеспечьте при монтаже, чтобы уплотнение (поз. 14) на верхней стороне фильтрующего патрона (поз. 15) плотно прилегало вокруг держателя фильтра (поз. 10).
13. Выполните операции 1-7 в обратном последовательности. При этом обеспечьте надлежащее крепление всех уплотнений и хомутов с тем, чтобы они выполняли их функции.

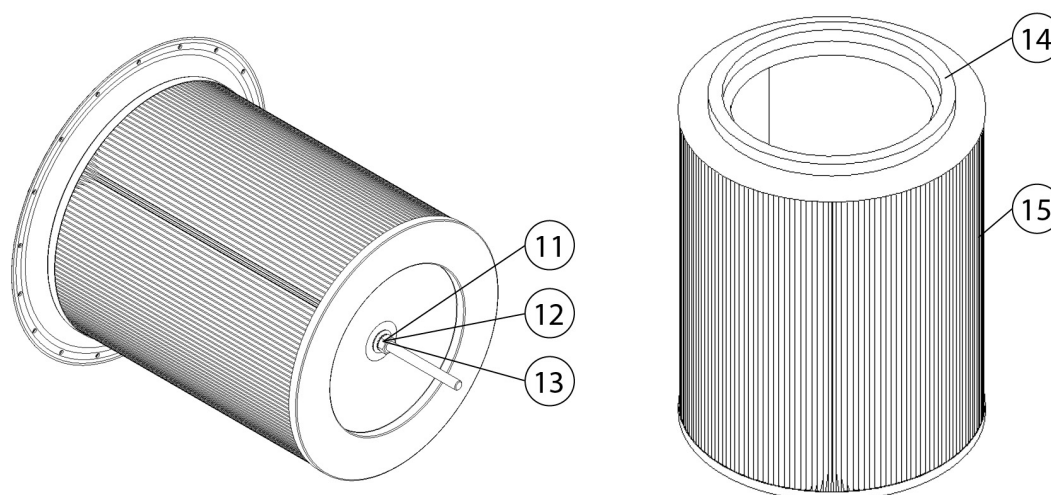


Рис. 65: Фильтрующий патрон

Поз.	Обозначение	Поз.	Обозначение
1	Винты	7	Корпус фильтра
2	Пульт управления	8/9	Уплотнительная шайба + винт
3	Обшивка	10	Держатель фильтра
4	Измерительные шланги	11/12/13	Шестигранная гайка/ стопорная шайба/ уплотнительная шайба
5	Напорный шланг	14	Уплотнение
6	Полиуретановый шланг	15	Фильтрующий патрон

Табл. 54: Замена главного фильтра

7.8 Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Указание
Всасывается не весь дым	Слишком большое расстояние до места сварки	Установите средство вытяжки ближе
	Выпускные отверстия для воздуха заблокированы	Выходное отверстие для чистого воздуха держать открытым
Раздается звуковой сигнал	Мощность вытяжки слишком низкая, сварочная горелка засорена	Очистите сварочную горелку
Мощность вытяжки слишком низкая/отсутствует	Фильтрующие вставки забиты	Замените фильтрующие вставки
На дисплее индицируется «Неисправность: сжатый воздух»	Неисправность пневмосистемы	Проверьте снабжение сжатым воздухом, отрегулируйте регулятор давления
Со стороны чистого воздуха выходит пыль	Фильтрующие вставки повреждены	Замените фильтрующие вставки
Срабатывает реле защиты электродвигателя	Всасывающий фильтр засорен (перегрев компрессора с боковым каналом)	Дать аппарату остыть и/или заменить всасывающий фильтр
Изделие не включается	Отсутствует сетевое напряжение	Вызовите электрика для проверки
	Подключенный датчик пуска-останова (опциональная комплектация), однако сварочный ток не обнаруживается. Процесс сварки еще не начат	Начать процесс сварки

Изделие выключается	Неисправность регулировки мощности всасывания	Свяжитесь со службой сервиса изготовителя
	Система подачи сжатого воздуха не подключена	Подсоедините систему подачи сжатого воздуха
	Перегрев системы управления	Подождите, пока изделие охладится
	Слишком высокая температура в отсасываемом потоке	Уменьшите температуру процесса
Переключитесь на ручной режим, несмотря на выбор автоматического режима	Неисправность сенсора, регулирование не действует	Свяжитесь со службой сервиса изготовителя

Табл. 55: Устранение неисправностей

УКАЗАНИЕ

При невозможности устранить неисправность самостоятельно обратитесь в службу сервиса изготовителя

7.9 Аварийные процедуры

В случае возгорания изделия или его собирающих элементов необходимо выполнить следующие действия:

1. По возможности отсоединить изделие от электрической сети путем извлечения вилки из розетки электропитания.
2. Потушить очаг пожара обычным порошковым огнетушителем.
3. При необходимости предупредить местную пожарную службу.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дверцу для технического обслуживания изделия открывать не допускается.
Возможно образование выбросов пламени!

В случае возгорания ни при каких обстоятельствах не прикасаться к устройству без надлежащих защитных перчаток. Опасность ожога!

8 Утилизация

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по демонтажу изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

Не допускайте выхода опасной пыли во время демонтажа, чтобы не пострадали лица, выполняющие работу.

▲ ОСТОРОЖНО

Соблюдайте правовые обязательства по предотвращению образования отходов и их надлежащей утилизации/уничтожению при выполнении любых работ с изделием и на нем!

8.1 Пластмассы

Использованные, при необходимости, пластмассы необходимо максимально тщательно отсортировать. Утилизация пластмасс должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

8.2 Металлы

Использованные, при необходимости, металлы необходимо разделить и утилизировать.
Утилизация должна осуществляться специалистами авторизованной фирмы.

8.3 Фильтрующие элементы

Утилизация используемых при необходимости фильтрующих элементов должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

9 Приложение

9.1 Декларация соответствия ЕС

Обозначение:	Фильтрующий прибор для сварочного дыма
Серия:	VacuFil 125
Тип:	82400 (или иной № арт. при другом варианте изделия)
Заводской номер:	См. фирменную табличку в первой части данного руководства по эксплуатации
	Изделие разработано, сконструировано и изготовлено в соответствии с директивами ЕС
	2006/42/EG - Директива ЕС по машинам
	2014/53/EC - Директива о радиооборудовании
	2014/30/EU - Директива об электромагнитной совместимости
	2014/68/EU - Директива в отношении сосудов, работающих под давлением
	2014/35/EU - Директива ЕС по низковольтному оборудованию
	2011/65/EU - Директива RoHS
	Под собственную ответственность
компании:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Были применены следующие гармонизированные стандарты:

EN ISO 12100	Безопасность машин, аппаратов и оборудования
DIN EN ISO 13857	Безопасность машин, безопасные расстояния для верхних и нижних конечностей
EN 349	Безопасность машин. Минимальные расстояния для предотвращения защемления частей тела
EN ISO 4414	Пневматика. Общие правила безопасности
EN 61000-6-2	Электромагнитная совместимость. Помехоустойчивость
EN 61000-6-4	Электромагнитная совместимость. Электромагнитная эмиссия
EN 60204-1	Безопасность электрооборудования
EN 13849	Безопасность контроллеров
ETSI EN 301 489-1	Электромагнитная совместимость
ETSI EN 301 489-52	Электромагнитная совместимость
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM) Глобальный стандарт цифровой мобильной сотовой связи
ETSI EN 301 908-2	сотовые сети

Полный список применимых стандартов, руководств и спецификаций имеется у производителя. Доступно руководство по эксплуатации, относящееся к продукту.

Дополнительная информация:

Дополнительная информация: Декларация о соответствии истекает в случае неиспользования, а также конструктивных изменений, которые не были подтверждены нами в письменной форме в качестве производителя.

Vreden, 09.01.2019

управляющий

Место и дата

M. Schiller

Информация о подписавшем

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
 Baureihe: **VacuFil 125**
 Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
 Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
 Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in
 Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
 2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
 2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
 2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
 2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
 In alleiniger Verantwortung von
 Firma: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-2	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum

M. Schiller

Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Технические данные

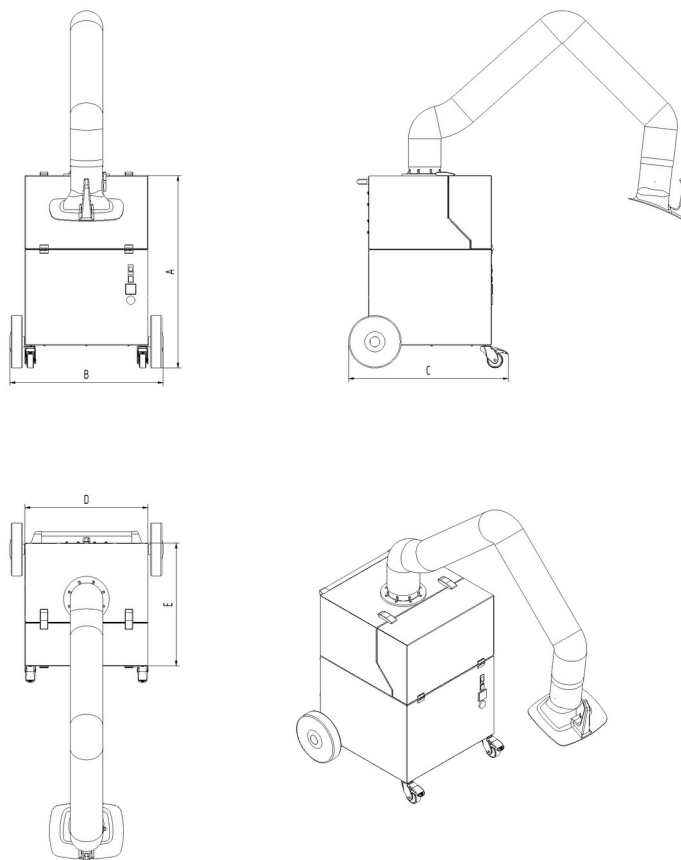
Основные параметры	Технические данные
Производительность вытяжной системы	165 м ³ /ч (всасывание)
Минимальная производительность вытяжной системы (порог срабатывания системы контроля объемного потока)	Зависит от выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма Меньше установленной производительности отсоса выбранной отсасывающей горелки сварочного дыма.
Разрежение	27.000 Па
Мощность двигателя	1,5 кВт
Напряжение питания / номинальный ток	см. заводскую табличку
Уровень звукового давления	66 дБ(А)
Длительность включения	100 %
Класс защиты	IP 21
Класс по ISO	F
Макс. допустимая температура окружающей среды:	-20/+ 40 °С
Макс. допустимая влажность воздуха:	85 %

Фильтр	Технические данные	
Ступени фильтрования	2	
Метод фильтрации	Фильтр очистки	
Метод очистки	Ротационная форсунка	
Площадь фильтра	4 м ²	
Тип фильтра	Фильтрующий патрон	
Фильтрующий материал	ePTFE-мембрана	
Эффективность фильтрации	≥99,99%	
Класс пыли	M	
Класс устройства улавливания сварочного дыма (по EN ISO 15012-1)	W3	

Дополнительная информация	Технические данные
Тип вентилятора	Компрессор с боковыми каналом
Система подачи сжатого воздуха	5-6 бар
Общий вес:	130 кг
Ширина	635 мм
Глубина	885 мм
Высота	1205 мм

Табл. 1: Технические данные

9.3 Размеры листов



Тис. 66: Размеры листов

значок	измерение	значок	измерение
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Табл. 56: Таблица размеров

9.4 Запасные части и принадлежности

№ п/п	Обозначение	№ арт.
1	Основной фильтр	109 0434
2	Мат фильтра предварительной очистки (комплект 10 шт.)	109 0452
3	Пылесборник	119 0951

4	Всасывающий шланг, 2,5 м	93 070 004
5	Всасывающий шланг, 5,0 м	93 070 005
6	Всасывающий шланг, 10,0 м	93 070 006
7	Воронкообразное сопло, круглое, впускное отверстие Ø 210 мм	232 0006
8	Щелевое сопло, ширина 300 мм, с магнитным креплением	232 0008
9	Щелевое сопло, ширина 600 мм, с магнитным креплением	232 0009
10	Воронкообразное сопло, гибкое, с магнитным креплением	232 0010
11	Переходник для сварочного пистолета, 42-44 мм	106 0071
12	Переходник для сварочного пистолета, 39-42 мм	106 0104
13	Переходник для сварочного пистолета, 30-38 мм	106 0084
14	Автоматический запуск/остановка	941 027 02

Табл. 57: Запасные части и принадлежности

1	Általános	- 177 -
1.1	Bevezetés.....	- 177 -
1.2	Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra	- 177 -
1.3	Figyelmeztetés az üzemeltető számára.....	- 178 -
2	Biztonság	- 179 -
2.1	Általános.....	- 179 -
2.2	Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról	- 179 -
2.3	Az üzemeltető által kihelyezésre kerülő jelölések és táblák.....	- 180 -
2.4	Biztonsági előírások a kezelőszemély részére	- 180 -
2.5	Biztonsági utasítások fenntartáshoz és üzemzavar elhárításhoz	- 181 -
2.6	Figyelmeztetés különleges veszélyekre	- 181 -
3	Termékadatok	- 185 -
3.1	Működési leírás	- 185 -
3.2	A termékváltozatok megkülönböztető jellemzői	- 186 -
3.3	Rendeltetésszerű használat	- 187 -
3.4	Ésszerűen előre látható helytelen alkalmazás	- 188 -
3.5	Jelölések és táblák a terméken	- 189 -
3.6	Maradék kockázat.....	- 189 -
4	Szállítás és raktározás	- 190 -
4.1	Szállítás.....	- 190 -
4.2	Tárolás	- 190 -
5	Szerelés	- 191 -
5.1	A tartófogantyú felszerelése	- 192 -
5.2	Porgyűjtő tartály elhelyezése.....	- 193 -
6	Használat	- 195 -
6.1	A kezelő személyzet képesítése	- 195 -
6.2	Kezelőelemek	- 195 -
6.3	Az érintőképernyőn végzendő beállítások	- 197 -
6.4	Bekötés felhőbe – Beállítások és lekérdezések.....	- 205 -
6.5	Üzembe helyezés	- 205 -
7	Fenntartás	- 206 -
7.1	Gondozás.....	- 206 -
7.2	Karbantartás.....	- 207 -

7.3	A porgyűjtő tartály ellenőrzése/cseréje	- 208 -
7.4	A kondenzátum leeresztése a sűrítettlevegő-tartályból.....	- 210 -
7.5	Szemrevételezéses ellenőrzés	- 211 -
7.6	Szűrőcsere	- 212 -
7.7	Főszűrőcsere	- 216 -
7.8	Hibaelhárítás	- 220 -
7.9	Vészhelyzeti intézkedések.....	- 222 -
8	Leselejtezés.....	- 223 -
8.1	Műanyagok.....	- 223 -
8.2	Fémek	- 223 -
8.3	Szűrőelemek.....	- 223 -
9	Függelék	- 224 -
9.1	EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	- 224 -
9.2	Műszaki adatok	- 227 -
9.3	Méretlapon	- 229 -
9.4	Pótalkatrészek és tartozékok	- 230 -

1 Általános

1.1 Bevezetés

Az üzemeltetési útmutató a termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

Az üzemeltetési utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. Az üzemeltetési útmutató folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- Kezelés és működés közbeni üzemzavar elhárítás,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Leselejtezés.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

1.2 Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni. Harmadik személyek részére csak hozzájárulással KEMPER GmbH, a továbbiakban: gyártó, átengedés.

Valamennyi dokumentum a szerzői jogvédelem hatálya alá esik. A dokumentumok átadása, sokszorosítása, akár kivonatos formában is, tartalmuk értékesítése tilos. Amennyiben nem engedélyezték kifejezetten, írásban.

Ennek megszegése büntetendő, és kártérítés fizetésére kötelez. A gyártó fenntartja magának az ipari oltalmi jogok gyakorlásának minden jogát.

1.3 Figyelmeztetés az üzemeltető számára

Az üzemeltetési utasítás a termék elválaszthatatlan része.

Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

A jelen üzemeltetési útmutatót az üzemeltető üzemeltetési utasításainak kell kiegészíteniük a nemzetközi balesetvédelmi előírások és a környezetvédelem alapján, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségekről szóló információkat, az üzemi sajátosságok figyelembe vételét, pl. munkaszervezet, munkafolyamatok, foglalkoztatott személyzet. Az üzemeltetési utasítás mellett a felhasználói országban és az üzemeltetés helyén érvényes, kötelező balesetvédelmi előírásokat, a biztonsági és a szakszerű munkához szükséges elismert szaktechnikai szabályokat is be kell tartani.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képezett vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

2 Biztonság

2.1 Általános

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képestitett vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról

VESZÉLY

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

VIGYÁZAT

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat. Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

MEGJEGYZÉS

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
- A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

2.3 Az üzemeltető által kihelyezésre kerülő jelölések és táblák

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak pl. személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemély részére

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bíznak meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

A különböző tevékenységekkel kapcsolatos feladatköröket a karbantartás és a fenntartás keretében egyértelműen rögzíteni kell és be kell tartani. Csak így kerülhető el a hibás műveletek, különösen veszélyes helyzetekben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett hajat, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák, vagy magukkal sodorják őket!

Szüntesse meg a termék biztonsági vonatkozású módosításait, azonnal állítsa le a munkafolyamatot és biztosítsa, hogy az eseményt jelentsék az illetékes szervnek/személynek!

Munkát kizárólag megbízható, képezett személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz és üzemzavar elhárításhoz

Felszerelő, karbantartó és helyreállító munkákat, továbbá hibakeresést csak kikapcsolt terméken szabad végezni.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben előírás, az arra tervezett csavarokat egy nyomatékkulccsal meg kell húzni.

Mindenekelőtt a csatlakozásokat és a csavarkötéseket karbantartás/javítás/gondozás előtt meg kell tisztítani szennyeződéstől vagy gondozószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/állapotellenőrzések előírt idejét be kell tartani.

Szétbontás előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha a vágáskor keletkező füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat!

A terméken javító és karbantartó munkát csak képezett és meghatalmazott szakember végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

Súlyosan károsodhat a légzőszervek és a légutak egészsége!

A porral való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és szellőző légzésvédő berendezést!

Kerülni kell a veszélyes porok kiszabadulását javító és karbantartó munka közben, hogy ne sérüljenek a feladattal megbízott személyek.

⚠ VESZÉLY

A termék elektromos felszerelésén munkát csak elektromos szakember vagy oktatásban részesített személy, elektromos szakember vezetése és felügyelete alatt, az elektrotechnikai szabályok szerint végezhet!

A termék kinyitása előtt ha van hálózati dugó, húzzák ki és biztosítsák a terméket véletlen visszakapcsolás ellen.

A termék elektromos ellátásának zavara esetén azonnal kapcsolják le a terméket a be-/kikapcsoló gombbal és húzzák ki a hálózati csatlakozót, ha van.

Csak előírt áramerősséggel rendelkező, eredeti biztosítékot használjon.

Le kell választani az elektromos hálózatról azokat a szerkezeti részeket, amelyeken állapotellenőrző, karbantartó és javító munkát végeznek. Biztosítsák véletlen vagy önhatalmú visszakapcsolás ellen azokat az üzemi anyagokat, amelyekkel a jóváhagyás történt. A bekapcsolt, elektromos összetevőket először feszültségmentes állapotba kell helyezni, majd a szomszédos, feszültség alatt álló összetevőket elkülöníteni. Javításnál figyeljünk oda, hogy a szerkezeti jellemzőket ne hogy az üzembiztonságot csökkentően változtassuk.

A vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell és károsodás esetén kicserélni.

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval felszerelt termékek áramhálózatra csatlakoztatásával kapcsolatos megjegyzések.

⚠ VESZÉLY

Elektromos feszültség veszélye!

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval (frekvenciaváltó) felszerelt termékeket a kismegszakítóval történő biztosításra tervezték.

Vegye figyelembe a következőket, amennyiben a terméket előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolóval (RCCB) üzemelteti.

A frekvenciaváltó működtetése által a védőföldelő vezetéken egyenáram váltható ki, ezért az áramhálózatban előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolónak (RCCB) a következő követelményeknek kell megfelelnie.

Kategóriatípus:	Méretezési áram	Kioldó hibaáram		Megjegyzés
B típus	40 A	30 mA	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	63 A	30 mA	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	80 A	30 mA	300 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	100 A	30 mA	300 mA	rövid ideig késleltetve

B típus	125 A	30 mA	300 mA	rövid ideig késleltetve
---------	-------	-------	--------	----------------------------

58 táblázat: A hibaáram-védőkapcsoló követelményei

▲ VIGYÁZAT

A termék zajt kelthet. Ennek pontos jellemzőit a technikai adatok tartalmazzák. Más gépekkel összekapcsolva és/vagy a helyi adottságoktól a használat helyén magasabb zajszint is keletkezhet. Ebben az esetben az üzemeltető köteles az üzemeltető személyzetnek a megfelelő védőfelszerelést biztosítani.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatikarendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső légellátásról, és nyomásmentesíteni kell.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Mobiltelefon-sugárzás miatti veszély

A mobiltelefon-sugárzás hatással lehet az elektronikus és orvosi készülékekre

Tudnivalók a termékkel kapcsolatban:

- Ne használja orvosi készülékek és eszközök, például szívritmusszabályozó, inzulinpumpa stb. közelében.
- Ne használja kórházakban, benzinkutaknál és egészségügyi létesítményekben.
- Ne használja nagy pontosságú elektronikus készülékek közelében.
- Ne használja erős elektromágneses mezők közelében.

3 Termékadatok

3.1 Működési leírás

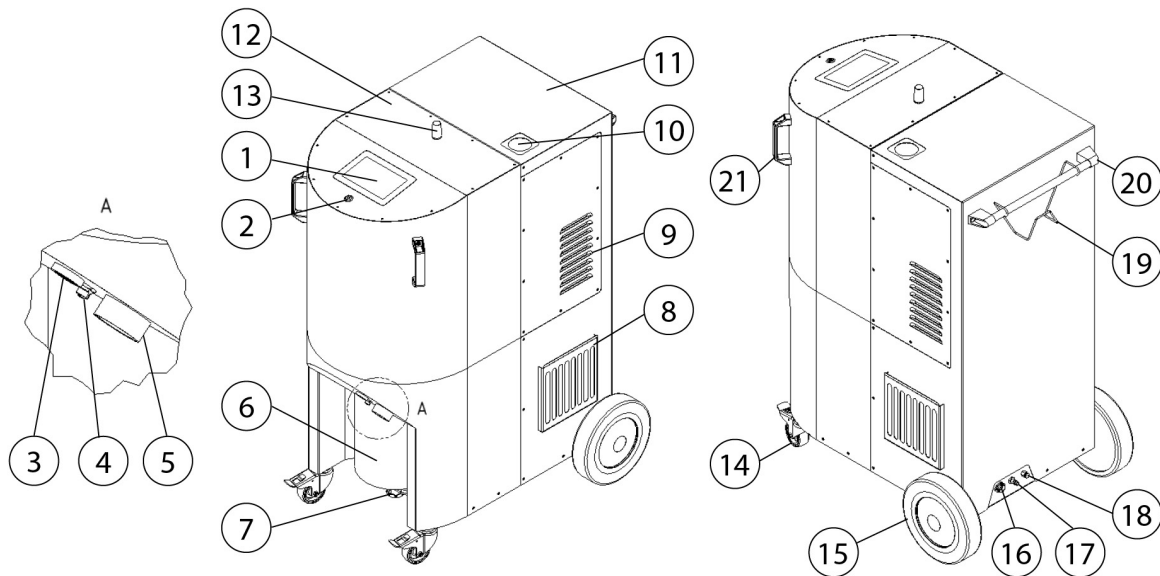
A termék egy kompakt hegesztési füstszűrő berendezés, amely elszívja a hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt, és 99%-ot meghaladó leválasztási határfokkal leválasztja.

Az elszívott levegőt egy kétfokozatú szűrési eljárásban (forgó előleválasztó és szűrőpatron) tisztítja meg a készülék, majd visszavezeti a munkatérbe. Ez egy opcionális csővezetékekkel akár a szabadba is kivezethető.

A szűrőpatronoknál leválasztott részecskéket automatikusan kioldott sűrítettlevegő-impulzusok megtisztítják és a forgó előleválasztóban leválasztott részecskékkel együtt egy porgyűjtő tartályba gyűjtik össze.

A termék megfelelő hegesztési füstpisztolyokkal vagy elszívó fúvókákkal működtethető. A kijelző menüjében alapértelmezett hegesztési füstpisztolyok választhatók ki. A termék a szükséges elszívási teljesítményt a kiválasztott hegesztési füstpisztolyokhoz automatikusan szabályozza.

Az elszívási teljesítmény kézzel is beállítható. Az elszívási teljesítményt ekkor a beállított értékre szabályozza be.



67. ábra: Termékleírás

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Érintőképernyő	12	Karbantartólemez szűrőcseréhez
2	I/O főkapcsoló	13	Mobilantenna
3	Szűrőcserére figyelmeztető jelzőkürt	14	Beálló görgő fékkel
4	Csatlakozóaljzat a Start-stop érzékelő számára	15	Hátsó kerék
5	Csatlakozás az NW 45 tömlőhöz	16	Csatlakozás a hálózati kábelhez
6	Porgyűjtő tartály	17	Sűrítettlevegő-csatlakozó
7	Markolatcsavar	18	Kondenzvíz leeresztőszelep
8	Előszűrőpaplan az oldalcsatorna-kompresszorhoz	19	Kábeltartó
9	Karbantartólemez hűtőbordákkal	20	Fogantyúrúd
10	Kifúvó NW 60 csatlakozással	21	Tartófogantyú
11	Burkolat		

59. táblázat: Pozíciók a terméken

3.2 A termékváltozatok megkülönböztető jellemzői

A termék kétféle változatban érhető el:


- kivitel – nem IFA által ellenőrzött
- kivitel – IFA által ellenőrzött

A termék alapkivitele IFA által ellenőrzött.

Ez azt jelenti, hogy a termék eleget tesz a W3-as hegesztési füstelválasztó osztály követelményeinek a DIN EN ISO 15012-1 szabvány szerint. A szabvánnyal szembeni megfelelést az IFA (Institut für Arbeitsschutz – német munkavédelmi intézet) ellenőrizte.

Az egyszerűség kedvéért ezt az üzemeltetési útmutatóban a továbbiakban az IFA logóval jelöljük.

Az IFA logó az IFA termékkel kapcsolatos fontos tudnivalókra és információkra hívja fel a figyelmet.

Jelölés a terméken	Jelentés/magyarázat	Logó
IFA	A modellt az IFA ellenőrizte a DIN EN ISO 15012-1 szabvány alapján.	

60. táblázat: IFA jelölés

Az IFA szerinti kivitel a terméken a DGUV-teszt jelölés, valamint egy W3 jelölés (hegesztésifüst-osztály jelölése) jelzi matrica formájában.

3.3 Rendeltetésszerű használat

A terméket úgy alakították ki, hogy az elektromos hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt a füstképződés helyén szívja el és szűrje meg. Alapvetően a termék bármilyen munkaeljáráshoz használható, amelynél hegesztés füst keletkezik. Azonban ügyelni kell arra, hogy a termék ne tudjon beszívni pl. köszörülés közben keletkező „szikraesőt”.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

MEGJEGYZÉS



MEGJEGYZÉS

A rákkeltő anyagokat tartalmazó hegesztési füst, mint például az ötvözött acélok (például nemesacél) hegesztésénél keletkező füst elszívásánál Németországban a hatósági előírások értelmében kizárólag bevizsgált és erre a célra engedélyezett termékek üzemeltethetők ún. levegőkeringtetési eljárásban. Ez a termék gyengén és magasan ötvözött acélok hegesztése során keletkező hegesztési füst elszívására engedélyezett, és megfelel a W3-as hegesztési füstelválasztó osztály követelményeinek a DIN EN ISO 15012-1 alapján.

A rákkeltő alkotórészeket (pl.: kromátok, nikkell-oxidok) tartalmazó hegesztési füst felszívásával a TRGS 560 (a veszélyes anyagok technikai szabályozása) és a TRGS 528 (hegesztéstechnikai munkálatok) követelményeit betartotta.

MEGJEGYZÉS

A Műszaki adatok fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a

- a biztonsági,
- a vezérlő kezelésével kapcsolatos,
- a fenntartó és karbantartó utasítások betartása,

amelyeket a jelen használati utasításban szerepelnek.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

3.4 Ésszerűen előre látható helytelen alkalmazás

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előrelátható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

Tilos a terméket a robbanásvédelemi követelményeknek nem megfelelő ipari környezetben üzemeltetni. Továbbá tilos az üzemeltetés:

- 1 Olyan eljárásokra, amelyeket nem tartalmaz a rendeltetésszerű használat és amelyeknél az elszívott levegő:
 - pl. köszörülésből keletkező szikrákat tartalmaz, amelyek méretük és mennyiségük következtében a szűrőközeget megrongálhatják, de akár tüzet is okozhatnak;
 - folyadékokkal és a légáramlás folyadékokból származó szennyeződésével aeroszolos és olaj tartalmú gőzöknek van kitéve;
 - könnyen gyulladó, éghető poroknak és/vagy anyagoknak van kitéve, amelyek robbanóképes elegyet vagy közegeket képezhetnek;
 - más agresszív vagy abrazív hatású porokat tartalmaz, amelyek a terméket és a felhasznált szűrőelemeket károsítják;
 - szerves, toxikus anyagokat/anyaghányadokat tartalmaz, amelyek a szerkezeti anyag leválasztásakor felszabadulnak.

- 2 Helyszínek a kültérben, amelyek mellett a termék ki van téve az időjárási hatásoknak – a terméket csak zárt épületben szabad telepíteni. Adott esetben létezik a terméknek kültéri változata is, amely már telepíthető zárt helyiségen kívülre is.

3.5 Jelölések és táblák a terméken

A terméken különböző jelölések és táblák találhatóak. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

3.6 Maradék kockázat

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismertetett maradék kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a maradék kockázatokat és be kell tartania azokat az utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a maradék kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Mivel a légzőszervek és a légutak súlyos károsodhatnak, FFP2 vagy magasabb osztályú légzésvédelmi eszközt kell viselni.

Ha a hegesztési füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat – viseljen védőruházatot.

A hegesztési munkálatok megkezdése előtt győződjön meg a termék megfelelő pozicionálásáról/beállításáról, a szűrőbetétek hiánytalanságáról és sértetlenségéről, és arról, hogy a termék megfelelően működik! A termék kizárólag bekapcsolt állapotban teljesen üzemkészs.

A szűrőbetétek cseréjekor a kiválasztott por érintkezhet a bőrrel, valamint munkavégzés közben előfordulhat a porrészecskék felkavarodása. Ezért viseljen légzésvédő eszközt és védőruházatot.

A szűrőbetétekben felgyülemlett parázs izzó tűz kialakulását eredményezheti – kapcsolja ki a készüléket, zárja el az érzékelőelem fojtószelepét (ha van), majd ellenőrzött módon hagyja lehűlni a készüléket.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítás

⚠ VESZÉLY

Életveszélyes beszorulás történhet a termék rakodása és szállítása közben!

A szakszerűtlen emeléstől és szállítástól előfordulhat, hogy felbillen és leesik a raklap, rajta a termékkel!

- Tilos lengő teher alatt tartózkodni!

Az esetlegesen meglévő paletta és rajta a termék szállítására emelőkocsi vagy villástargonca alkalmas.

A termék súlyát a típustábla tartalmazza.

4.2 Tárolás

A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és $+50\text{ °C}$ közötti hőmérsékletű, száraz és tiszta helyen kell tárolni. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

A tárolási idő egyetlen terméknel sem kritikus tényező.

5 Szerelés

MEGJEGYZÉS

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló szerelésével, akik jártasak az adott munkában.

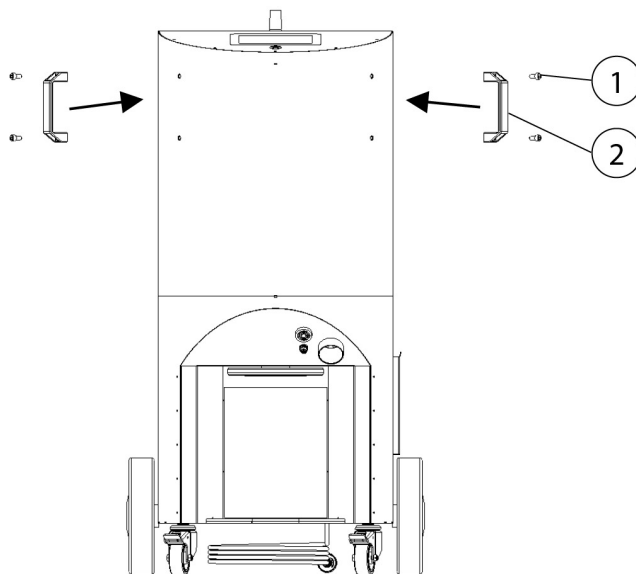
A termék szereléséhez két dolgozó szükséges.

Fontos, hogy a hegesztési áramnak a munkadarab és a hegesztőgép között elhelyezkedő visszatérő vezetéke alacsony ellenállású legyen, és hogy elkerülhetővé váljon a munkadarab és a termék közötti kapcsolat, hogy adott esetben a hegesztési áram ne tudjon a termék védővezetéken keresztül a hegesztőgépbe visszaáramlani.

MEGJEGYZÉS

Az adott esetben meglévő kiegészítő termékek összeszerelésekor követni kell a mellékelt utasításokat.

5.1 A tartófogantyú felszerelése



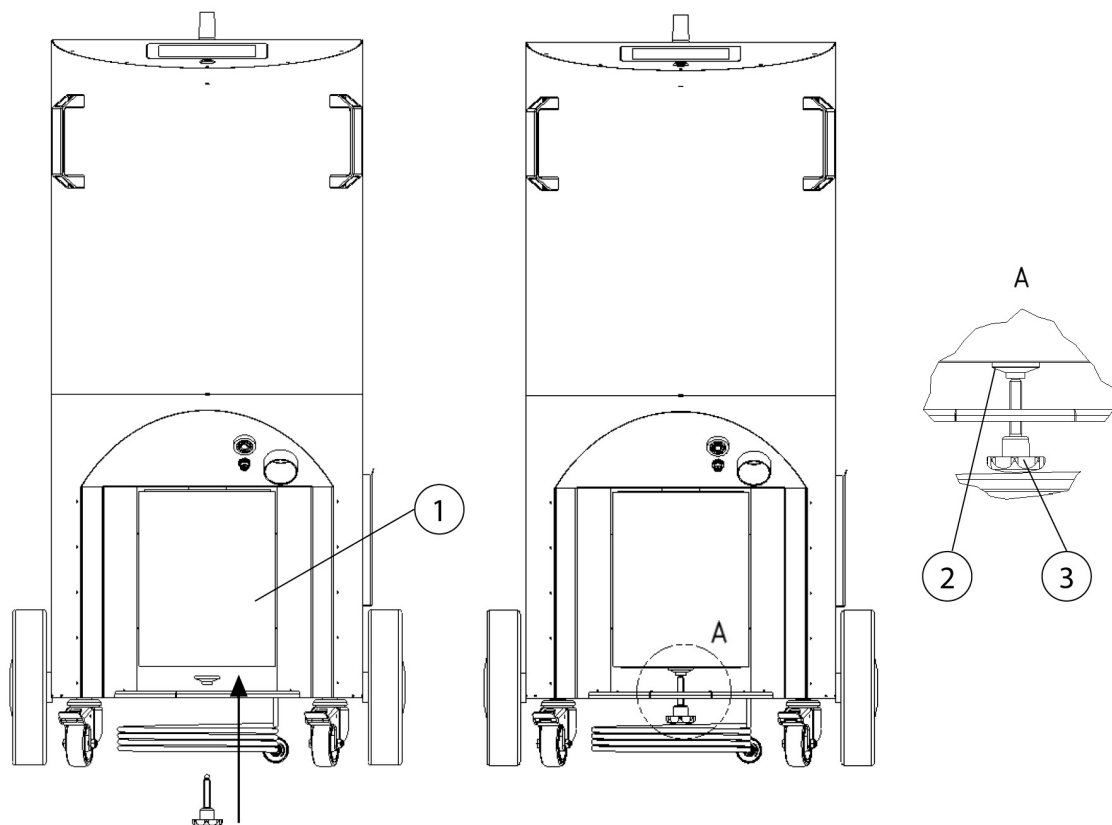
68. ábra: A tartófogantyú felszerelése

Poz.	Megnevezés
1	Csavar
2	Tartófogantyú

61. táblázat: A tartófogantyú felszerelése

- A tartófogantyúkat (2. poz.) a mellékelt csavarokkal (1. poz.) szerelje a termékre.

5.2 Porgyújtó tartály elhelyezése



69. ábra: Porgyújtó tartály elhelyezése

Poz.	Megnevezés
1	Porgyújtó tartály
2	Alátét
3	Markolatcsavar

62. táblázat: Porgyújtó tartály elhelyezése

1. Az első lépésben csavarja be a markolatcsavart (3. poz.) a termék megfelelő furatán keresztül. Majd az alátétet (2. poz.) a markolatcsavar (3. poz.) golyósfejébe kattintsa be.
2. A porgyújtó tartályt (1. poz.) úgy helyezze be, hogy a tömítésével a termék tömítőfelületére felfeküdjön.
3. A markolatcsavart (3. poz.) csavarja úgy fel, hogy a porgyújtó tartály (1. poz.) a tömítésével a termék tömítőfelületére felfeküdjön. Ügyeljen arra, hogy a porgyújtó tartályon (1. poz.) a tömítés ne sérüljön.

6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie az üzemeltetési útmutatót, valamint az esetleges kiegészítő- és tartozéktermékek útmutatóit.

6.1 A kezelő személyzet képzése

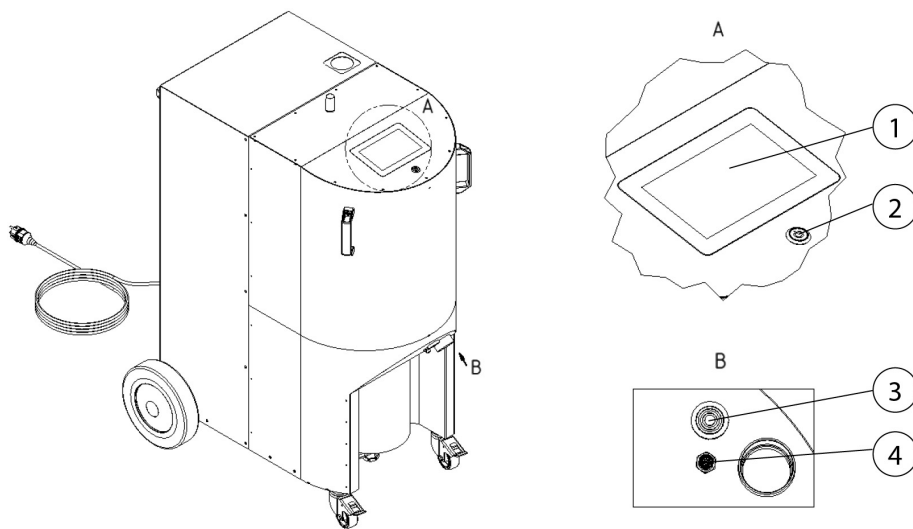
A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képezett vagy oktatásban részesített személynek engedjék meg a termék használatát. Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

6.2 Kezelőelemek

A termék elején kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók:



70. ábra: Kezelőelemek

Poz.	Megnevezés
1	Érintőképernyő
2	I/O főkapcsoló
3	Jelzőkürt
4	Csatlakozóaljzat a Start-stop érzékelő számára

63. táblázat: Kezelőelemek

- **Érintőképernyő (1. poz.)**

Az érintőképernyőn különböző opciók és paraméterek állíthatók be. Lásd ehhez „Az érintőképernyőn végzendő beállítások” c. fejezetet is.

- **I/O főkapcsoló (2. poz.)**

A termék a kapcsoló megnyomásával be- és kikapcsolható.

A kapcsoló kezelőfelületén található zöld jelzőfény a termék zavarmentes működését, illetve a külön megvásárolható Start-stop-érzékelő használata esetén annak üzemkész állapotát jelzi.

MEGJEGYZÉS

- **Jelzőkürt (3. poz.)**

A hegesztési füst biztonságos leválasztása csak megfelelő elszívási teljesítménnyel lehetséges. A szűrőelem porral való telítettségével párhuzamosan nő annak az áramlási ellenállása, és lecsökken az elszívási teljesítménye.

Mihelyt nem éri el a minimális értéket, megszólal a jelzőkürt.

Amennyiben a beépített tisztítás nem elegendő, szűrőcserét kell végezni.

Ugyanez történik, ha az elszívó tömlő kopása miatt az elszívási teljesítmény erősen csökken.

Megoldást jelenthet az elzáródások ellenőrzése.

MEGJEGYZÉS

Kézi üzemben a hegesztési füstpisztoly által a szennyező anyagok eltávolítására szolgáló elegendő elszívási teljesítmény nem adott!

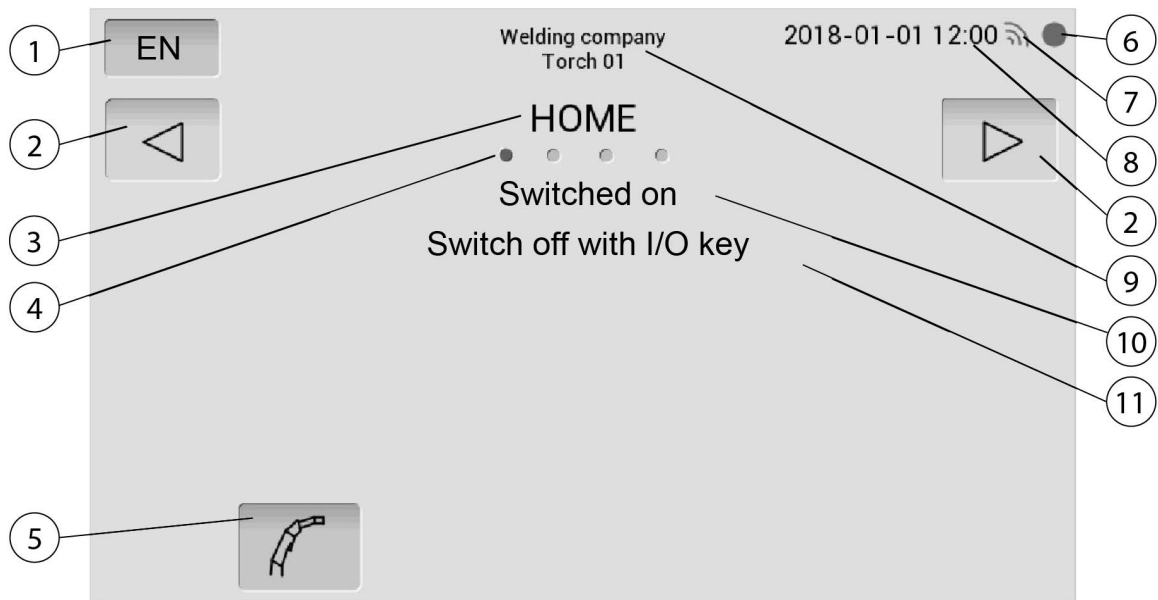
- **Start-stop aljzat (4. poz.)**

Opcionális Start-stop automatika.

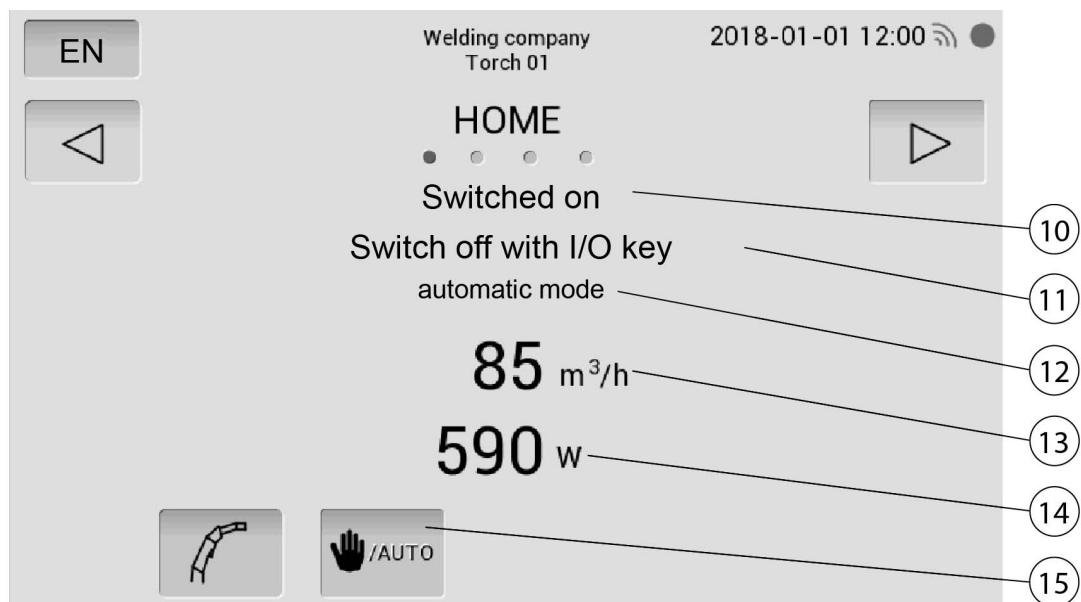
6.3 Az érintőképernyőn végzendő beállítások

Az érintőképernyőn egy „görgethető menü” (4. poz.) található, amelyben egyes menüpontok (3. poz.) nyithatók meg. A menüpontokban (3. poz.) különböző beállítások és lekérdezések végezhetőek.

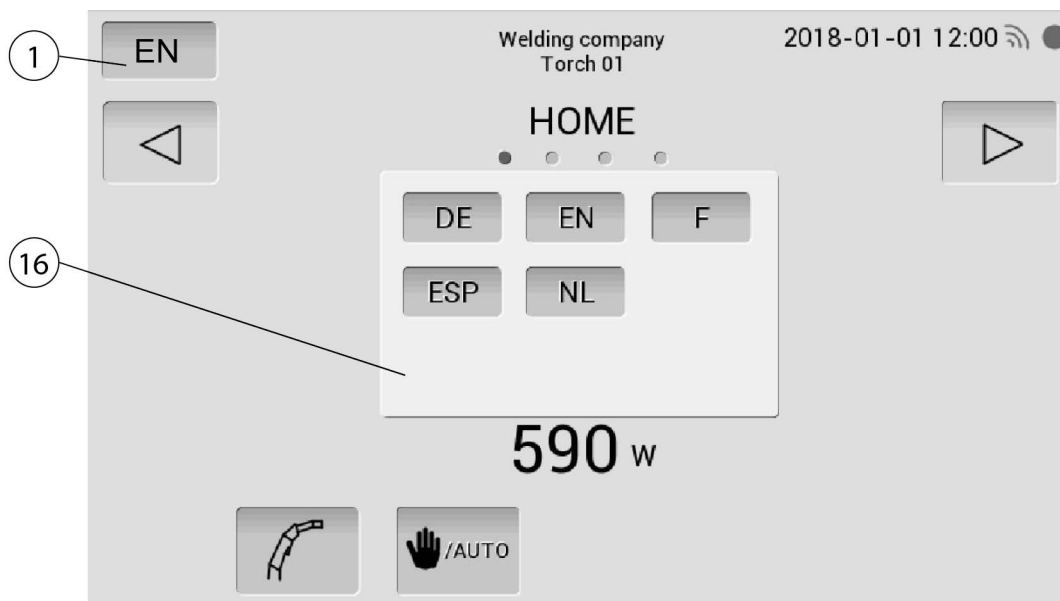
1. Menüpont - HOME



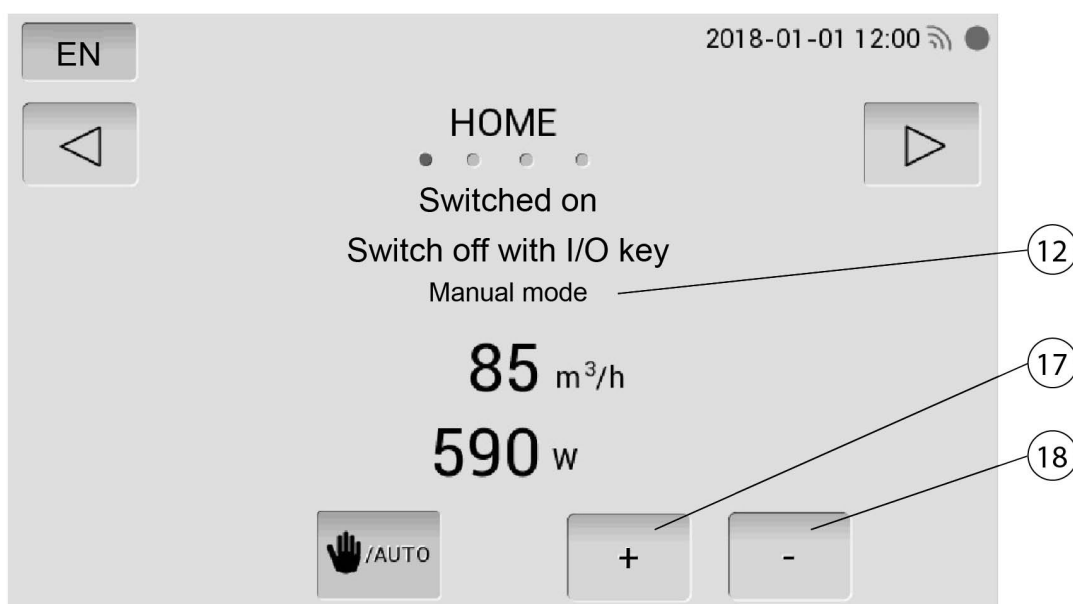
71. ábra: Menüpont - HOME - Kikapcsolva



72. ábra: Menüpont - HOME - Automatika üzemmód



73. ábra: Menüpont - HOME - Nyelvkiválasztási menü



74. ábra: Menüpont - HOME - Kézi üzemmód

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Nyelv kiválasztása menü	
2	Nyílombok	Lapozás előre/vissza
3	Menüpont	
4	Görgethető menü	A menüpontok áttekintése
5	Hegesztési füstpisztoly kiválasztása	Különböző gyártók hegesztési füstpisztolyainak listája
6	Villogó szimbólum a vezérléshez	A villogás a képernyő és a vezérlés közötti adatvételt jelzi.
7	A mobilhálózatra kapcsolódás állapotkijelzése	Zöld szimbólum – Fennáll a kapcsolat a mobilhálózathoz Piros szimbólum -Nincs kapcsolat
8	Dátum/idő beállítása	
9	A hegesztési füstpisztollyal kapcsolatos információk	A jelenleg kiválasztott hegesztési füstpisztoly kijelzése
10	Aktuális üzemállapot	Az üzemállapotok áttekintése (kikapcsolva/bekapcsolva)
11	Be- és kikapcsolási állapot	Azt mutatja, hogy a termék be vagy ki van-e kapcsolva, illetve Start-stop üzemben van-e.
12	Aktuális üzemmód	Az üzemmódok áttekintése (automatikus üzemmód/kézi üzemmód)
13	Elszívási teljesítmény kijelző	Az aktuális elszívási teljesítmény ábrázolása
14	Teljesítménykijelző	Az aktuális teljesítmény ábrázolása
15	Kézi/Automatikus mező	Átváltás kézi üzemmódról automatikus üzemmódra
16	Nyelvek kiválasztólistája	Megjelenik a Nyelvkiválasztási menü (1. poz.) megnyomásakor.
17	Elszívási teljesítmény +	Elszívási teljesítmény növelése (csak kézi üzemmódban)
18	Elszívási teljesítmény -	Elszívási teljesítmény csökkentése (csak kézi üzemmódban)

64. táblázat: Menüpont - HOME

A termék kézi üzemmódban vagy automatikus üzemmódban használható.

A „Kézi/Automatikus mező” (15. poz.) megnyomásakor válthat az üzemmódok között.

Az elszívási teljesítmény kézi üzemmódban a beállítómezőkben (17. és 18. poz.) szabályozható.

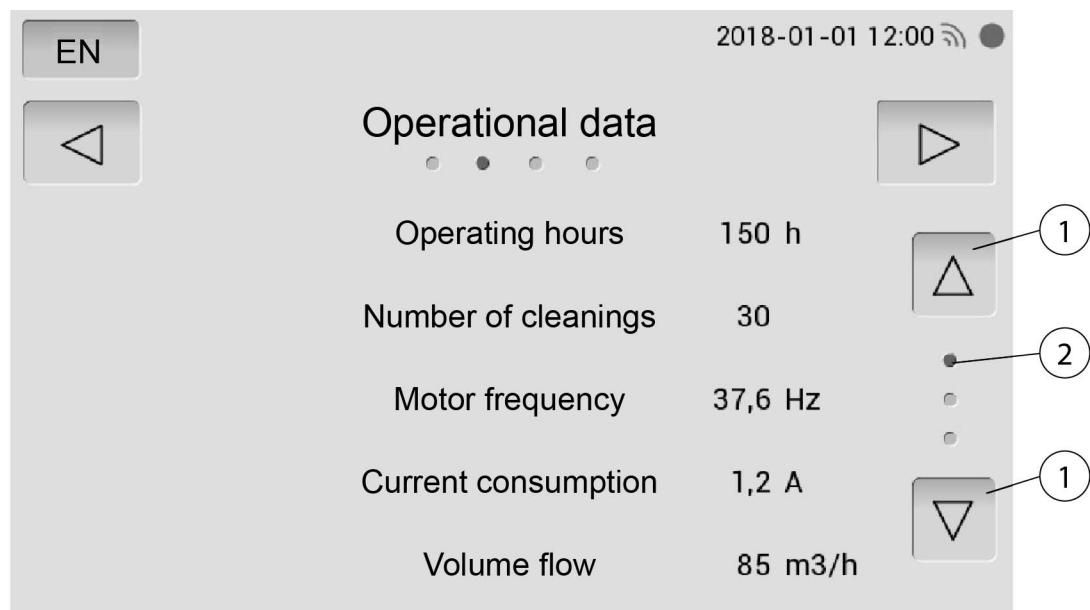
Automatikus üzemmódban a „Hegesztési füstpisztolyok kiválasztása mező” (5. poz.) megnyomásával különböző gyártók hegesztési füstpisztolyai választhatók ki.

MEGJEGYZÉS

Kézi üzemben a hegesztési füstpisztoly által kibocsátott szennyező anyagok eltávolítására szolgáló elegendő elszívási teljesítmény nem adott!

Ha a terméket a „Start-stop üzemmódban” üzemeltetik, az érintőképernyőn megjelenik egy megjegyzés a „Be- és kikapcsolási állapot” (11. poz.) alatt.

2. Menüpont - Üzemi adatok



75. ábra: Menüpont - Üzemi adatok

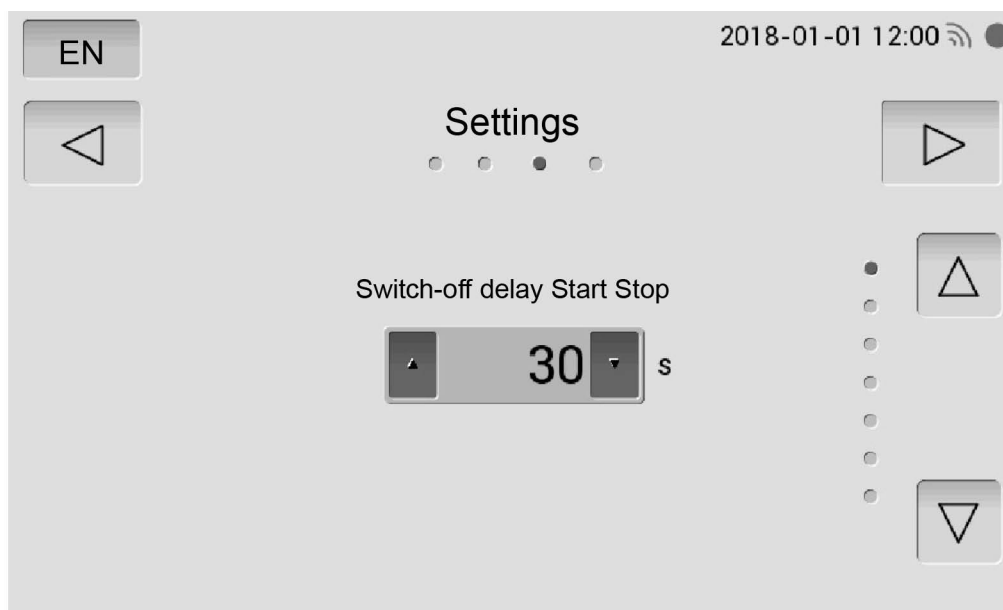
Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Nyílombok	Lapozás felfelé/lefelé
2	Görgethető menü	

65. táblázat: Menüpont - Üzemi adatok

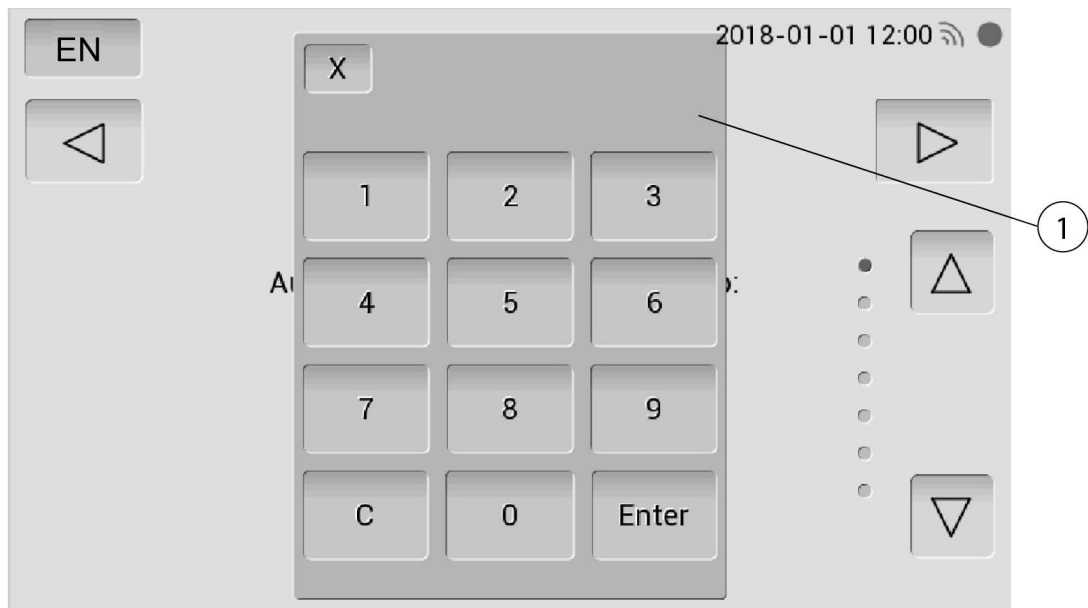
Az „Üzemi adatok” menüpontban különböző üzemi adatok kérdezhetők le.

A nyílombok (1. poz.) segítségével a menü különböző oldalai (2. poz.) nyithatók meg.

3. Menüpont - Beállítások



76. ábra: Menüpont - Beállítások



77. ábra: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

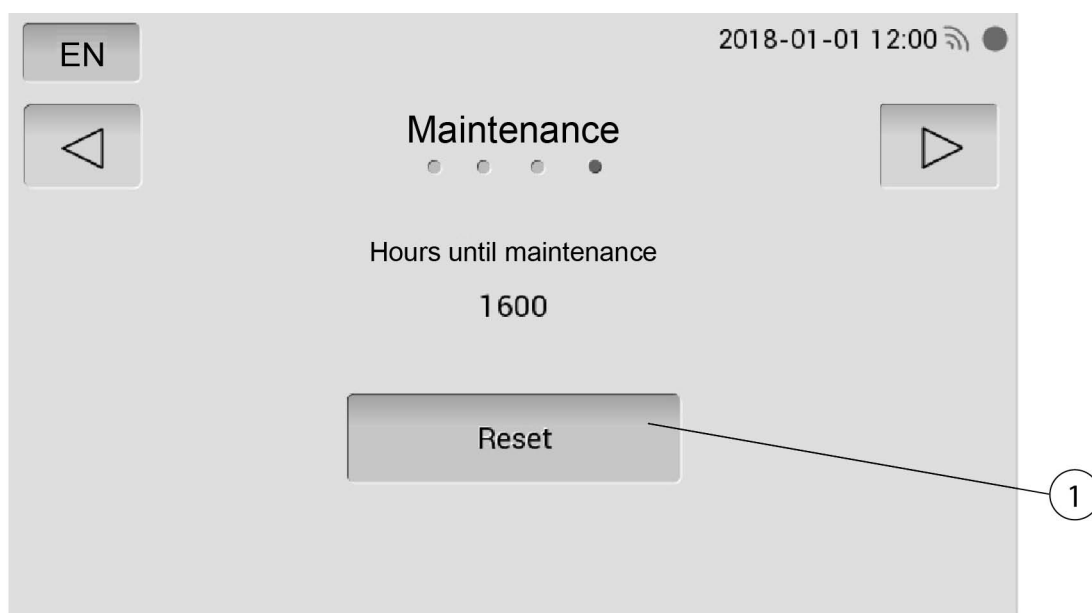
Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Engedélyezési mező	A gyártónak meg kell adnia az engedélyezési PIN-kódot.

66. táblázat: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

A „Beállítások” menüpontban különböző beállítások végezhetők a terméken.

Egyes beállításokhoz azonban egy engedélyezési PIN-kódra van szükség. Ezt kizárólag a gyártó szervize adhatja meg. Az érintőképernyőn ekkor egy engedélyezési mező (1. poz.) jelenik meg.

4. Menüpont - Karbantartás



78. ábra: Menüpont - Karbantartás

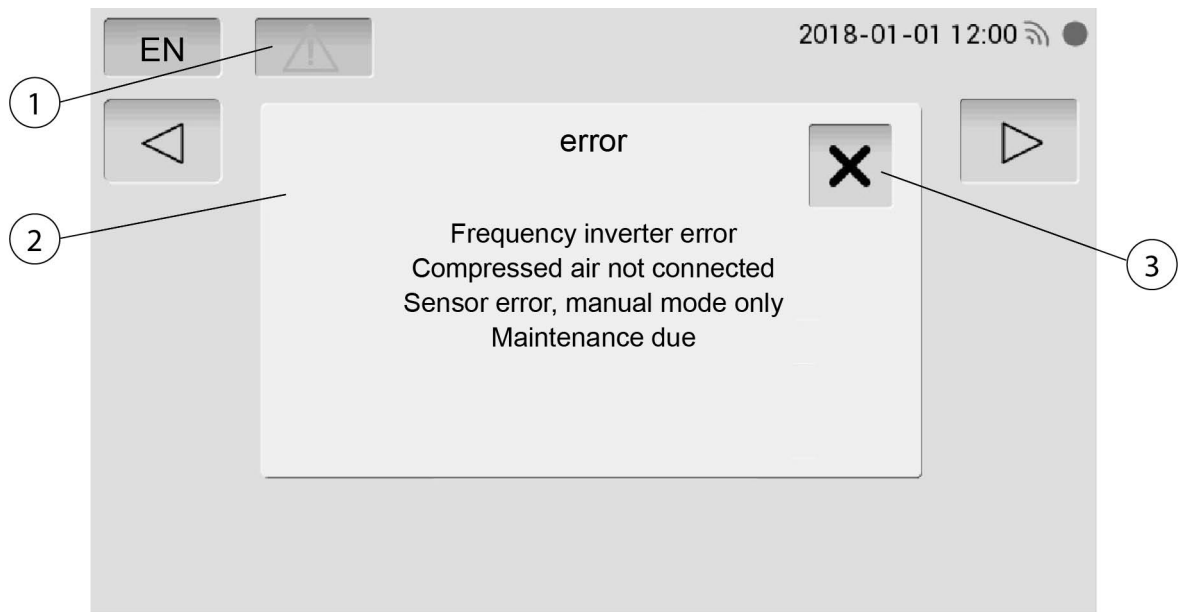
Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Reset mező	Az óraszámok visszaállítása a következő karbantartásig

67. táblázat: Menüpont - Engedélyezési mező beállítások

Ha a gyártó szervize karbantartást végzett, akkor az óraszámoló a következő karbantartásig a kezdeti értékre állítható vissza.

Ehhez meg kell adnia az engedélyezési PIN-kódot. Ezt kizárólag a gyártó szervize adhatja meg.

5. Hibaüzenetek



79. ábra: Hibaüzenetek

Poz.	Megnevezés	Megjegyzés
1	Hiba szimbólum	Kigyullad hiba megállapításakor.
2	„Hiba” felsorolási mező	Az összes megállapított hiba felsorolása
3	X szimbólum	A hibaüzenetek ezzel elrejtethők

68. táblázat: Hibaüzenetek

Mihelyt hibát állapít meg, megjelenik az összes hibát tartalmazó felsorolási mező (2. poz.). Ez az ablak elrejtethető, ha az X szimbólumra (3. poz.) kattint. A Hiba szimbólum (1. poz.) továbbra látható és jelzi, hogy egy vagy több hibát észlelt. A felsorolási mező (2. poz.) újra megjeleníthető, ha a Hiba szimbólumra (1. poz.) kattint.

Ezek részben az ügyfél által is elháríthatók. Lásd ehhez a „Hibaelhárítás” című fejezetet is. Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

6.4 Bekötés felhőbe – Beállítások és lekérdezések

A termék egy opcionálisan választható felhőhöz való csatlakozási lehetőséggel rendelkezik, amellyel a termékszoftver folyamatosan a legaktuálisabb verziósinten tartható.

Továbbá lekérdezhetők és valós időben figyelemmel követhetők a termék üzemi paraméterei.

Beállítások és lekérdezések a felhőn keresztül: www.kemperconnect.de

Ehhez lásd a mellékelt **KEMPER Gyors üzembe helyezési útmutatót**.

6.5 Üzembe helyezés

1. Először a mellékelt hálózati kábelt csatlakoztassa a termékre.
2. Majd ezután csatlakoztassa a hálózati kábelt a hálózati ellátásra.
3. A következő lépésben kösse össze a terméket a helyszíni sűrítettlevegő-ellátással.
4. A terméket kapcsolja be a főkapcsolóval, és válassza ki a kívánt hegesztési füstpisztolyt.
5. Az oldalcsatorna-kompresszor beindul, a főkapcsoló zöld fénye pedig a termék zavarmentes működését jelzi.

7 Fenntartás

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendők. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkálatokat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használathoz szükséges pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen üzemeltetési útmutatóban felsorolt biztonsági utasításokat.

7.1 Gondozás

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

A Biztonsági utasítások fenntartáshoz és üzemzavar elhárításhoz fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat vegyék figyelembe.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Ugyanis a sűrített levegő miatt por- és/vagy szennyező részecskék kerülhetnek a környezeti levegőbe.

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszútávon megfelelő állapotban tartani.

- A terméket havonta egyszer alaposan tisztítsák meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval tisztítható vagy alternatívaként nedves kendővel letörölhetők.

7.2 Karbantartás

A termék biztonságos működését kedvező módon befolyásolja a rendszeresen elvégzett ellenőrzés és karbantartás.

A „Biztonság” című fejezetben felsorolt karbantartási és hibaelhárítási figyelmeztető utasításokat be kell tartani.

A termék gondozása/karbantartása alapvetően a kondenzvíz a sűrítettlevegő-tartályból történő leeresztésével, a beállítási értékek ellenőrzésével, az esetleges sérülések és tömítetlenségek szemrevételezéses ellenőrzésével, valamint a külső felületek tisztításával érhető el.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha a füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat.

Súlyosan károsodhat a légzőszervek és a légutak egészsége!

Használjon egyszer használatos kesztyűt és egyszer használatos FFP2 besorolású vagy magasabb osztályú légzésvédő maszkot, hogy a porok belégzését és az azokkal való érintkezést elkerüljük.

A tisztítási munkák során kerülni kell a veszélyes porok kibocsátását, hogy a feladattal megbízott személyek egyike sem sérüljön meg.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

Gondoskodjon mindig a megfelelő megvilágításról a karbantartási munkák elvégzésekor!

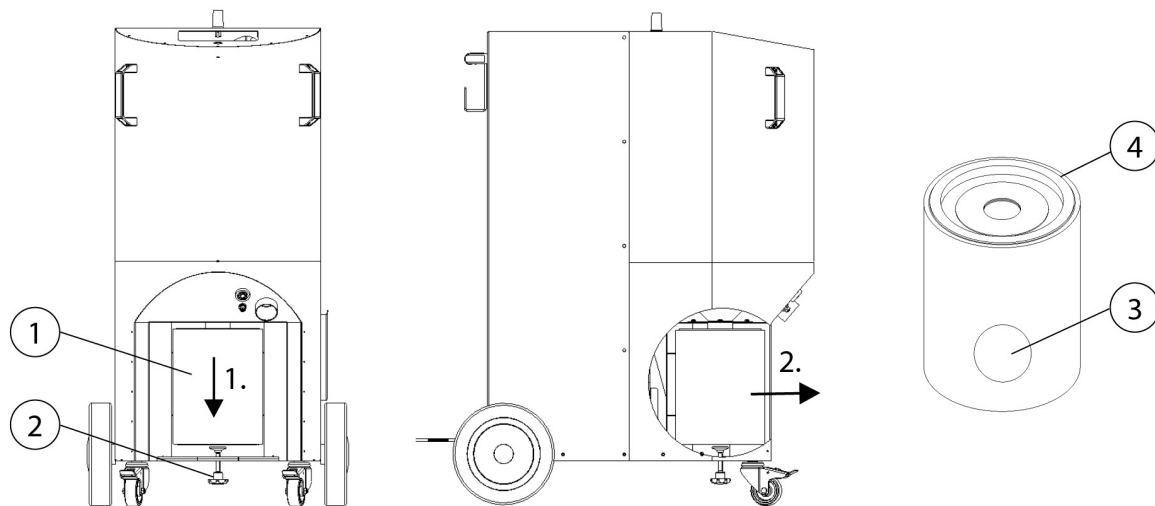
7.3 A porgyűjtő tartály ellenőrzése/cseréje

Rendszeres időközönként ellenőrizze a porgyűjtő tartály töltöttségi szintjét, és igény esetében cserélje ki azt.

A porgyűjtő tartály megteléséig tartó időtartam a por mennyiségétől és típusától függ. Ezért az üzemeltetőnek a töltöttségi szintet rendszeresen ellenőriznie kell manuálisan, hogy elkerülje a porgyűjtő tartály túltöltését.

A porgyűjtő tartályt mindig időben cserélje ki, hogy elkerülje a környezetszennyezést!

A terméket cserekor vagy a töltöttségi szint ellenőrzésekor ki kell kapcsolni. Nyomja meg a főkapcsolót, és várjon, míg a főkapcsolón a jelzőfény villogása teljesen megszűnik. Végezetül húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



80. ábra: Porgyűjtő tartály cseréje

Poz.	Megnevezés
1	Porgyűjtő tartály
2	Markolatcsavar alátéttel
3	Matrica (mellékelt)
4	Tömítés

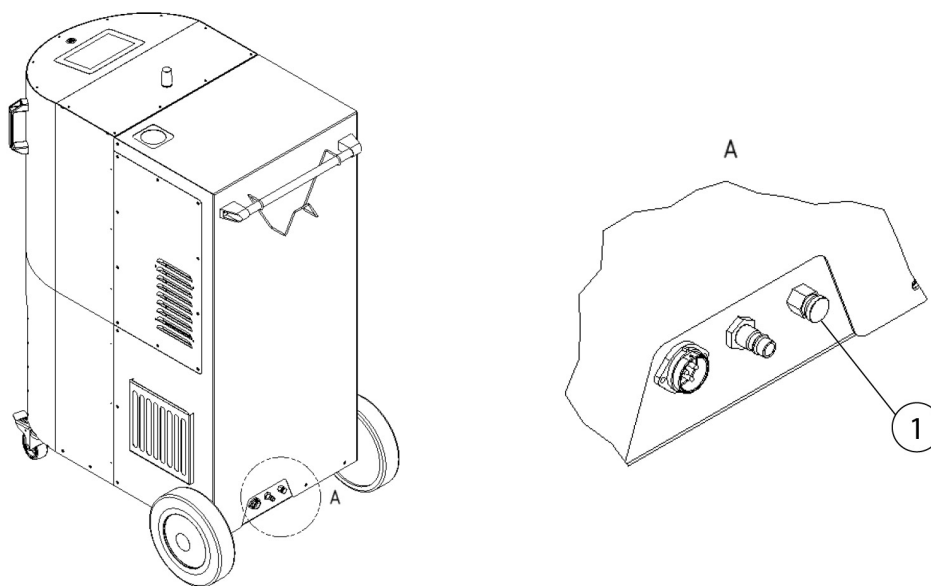
69. táblázat: Pozíciók a terméken

Ezután az alábbiak szerint járjon el:

1. Csavarja ki a markolatcsavart (2. poz.), amíg a porgyűjtő tartály (1. poz.) kilazul.
2. A porgyűjtő tartály (1. poz.) alsó részét annyira húzza ki, hogy lehúzható legyen.
3. A porgyűjtő tartály (1. poz.) nyílását zárja a mellékelt matricával (3. poz.), amely a porgyűjtő tartályon (1. poz.) található.
4. Helyezzen be egy új porgyűjtő tartályt fordított sorrendben. Ügyeljen arra, hogy a porgyűjtő tartályon (1. poz.) a tömítés (4. poz.) nehegy megsérüljön, és a porgyűjtő tartály (1. poz.) érezhetően legyen megtartva. A porgyűjtő tartály (1. poz.) a tömítésével (4. poz.) a termék tömítőfelületére fekdjön fel.

7.4 A kondenzátum leeresztése a sűrítettlevegő-tartályból

Használatától függően, de legalább havonta egyszer ürítse ki a keletkezett kondenzvizet a sűrítettlevegő-tartályokból.



81. ábra: A kondenzátum leeresztése

Poz.	Megnevezés
1	Túszelep

70. táblázat: Pozíciók a terméken

Az alábbiak szerint járjon el:

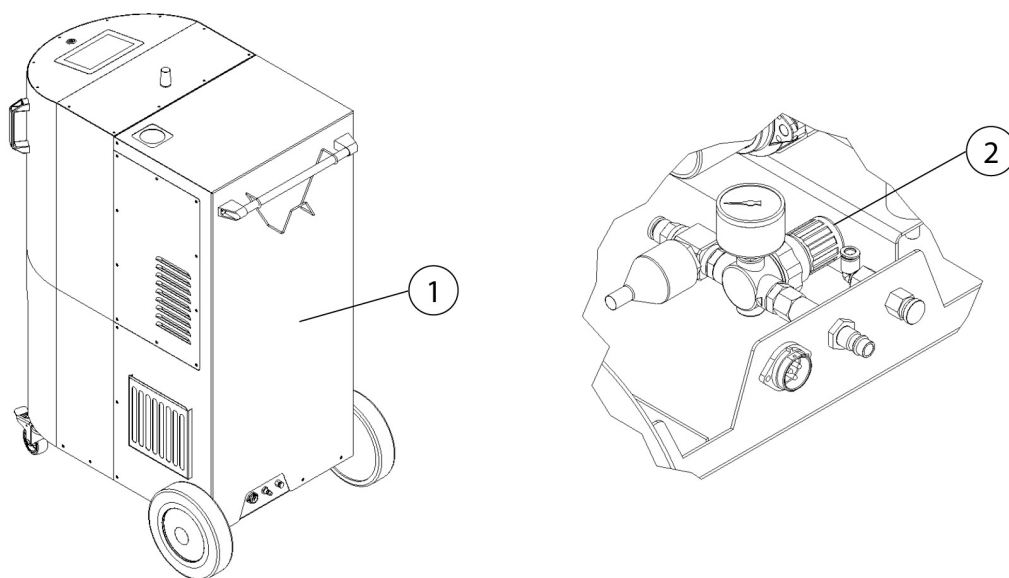
1. Tartson egy poharat a túszelep (1. poz.) kimeneti nyílása alá, miközben lassan megnyissa.
2. A túszelepet (1. poz.) csak akkor zárja vissza, ha már csak levegő távozik.

7.5 Szemrevételezéses ellenőrzés

A terméket negyedévente szemrevételezéssel ellenőrizze.

Kérem, az alábbiak szerint járjon el:

1. Egy villanszerelő segítségével ellenőrizze az összes csatlakozókábelt sérülésre.
2. Ellenőrizze a sűrítettlevegő-csatlakozásokat és tömlőket látható sérülésekre és tömítetlenségekre.
3. Ellenőrizze a terméket látható sérülésekre.
4. Ellenőrizze a sűrítettlevegő-szabályozó (2. poz.) beállítását. A nyomákszabályozó (2. poz.) a burkolat (1. poz.) mögött található.



82. ábra: A sűrítettlevegő-szabályozó beállítása

Poz.	Megnevezés
1	Burkolat
2	Nyomákszabályozó

71. táblázat: Pozíciók a terméken

Kérem, az alábbiak szerint járjon el:

1. Kapcsolja ki a terméket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Oldja a burkolat (1. poz.) csavarjait, majd vegye ki.
3. Szükség esetén a sűrítettlevegő-tartály nyomását utólag állítsa 5 bar értékre a nyomásszabályozón (2. poz.).

7.6 Szűrőcsere

A szűrőbetétek élettartama a kiszűrt részecskék fajtájától és mennyiségétől függ.

Az oldalcsatorna-kompresszor élettartamának növeléséhez és durvább részecskékkel szembeni megóvását előszűrőpaplan teszi lehetővé. Azt javasoljuk, hogy az előszűrőpaplant a munkaterheléstől függően rendszeresen, például naponta vagy hetente cserélje ki, ne várja meg, hogy az teljesen porossá váljon.

A szűrő egyre nagyobb porterhelése növeli az áramlási ellenállást, és csökken a termék elszívási teljesítménye. Ha az automatikus tisztítás az áramlási ellenállást már nem csökkenti, ilyenkor ki kell cserélni a főszűrőt.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füst részecskék okozta egészségkárosodás veszélye

A hegesztési füst részecskék, különösen az ötvöztött acél hegesztési folyamatából származó részecskék belégzése egészségkárosodáshoz vezethet, mivel bekerülhetnek a tüdőbe! A hegesztési füst részecskékkel történő bőr érintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos teljes védőruházatot, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porok belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A szűrőbetétek tisztítása nem engedélyezett. Ennek során a szűrőközeg elkerülhetetlenül megsérül, mely által a szűrő funkcióját többé nem tudja ellátni, és így veszélyes anyagok kerülnek a belélegzett levegőbe.

Az alábbiakban ismertetett munkák elvégzésekor különösen ügyeljen a főszűrő tömítésére. Csak a nem sérült tömítés teszi lehetővé a termék nagyfokú leválasztási hatásfokát. A sérült tömítésű főszűrőket ezért minden esetben ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS

A következő lépések elvégzésénél az „Összeszerelés” és „Használat” című fejezetekben ismertetetteket is vegye figyelembe.

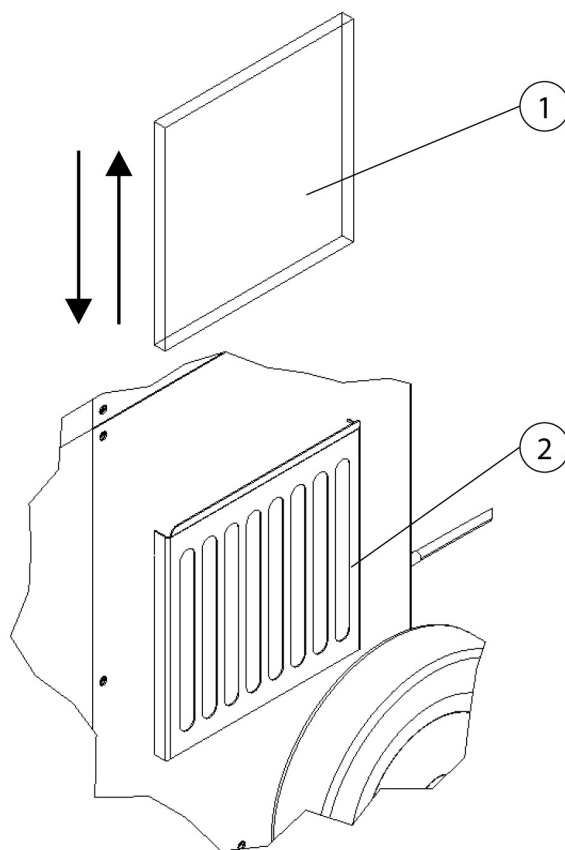
- Kizárólag eredeti csereszűrőt használjon, mert csak ez garantálja a szükséges leválasztási hatásfokot, valamint csak ez felel meg maradéktalanul a terméknek és a teljesítményadatoknak. A terméket a főkapcsolóval kapcsolja ki.
- A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
- Válassza le a sűrítettlevegő-ellátást, és a termékben lévő sűrített levegőt áramoltassa ki a kondenzvíz leeresztőszelepen keresztül.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon, valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!

Előszűrőpaplan cseréje



83. ábra: Előszűrőpaplan cseréje

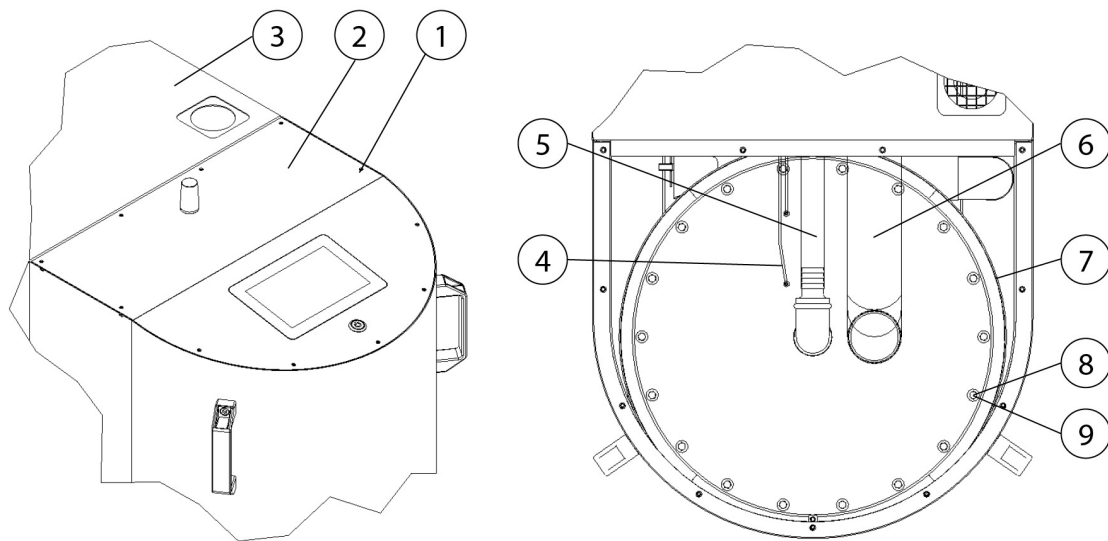
Poz.	Megnevezés
1	Szívószűrő
2	Szűrőtartó

72. táblázat: Előszűrőpaplan cseréje

Kérem, az alábbiak szerint járjon el:

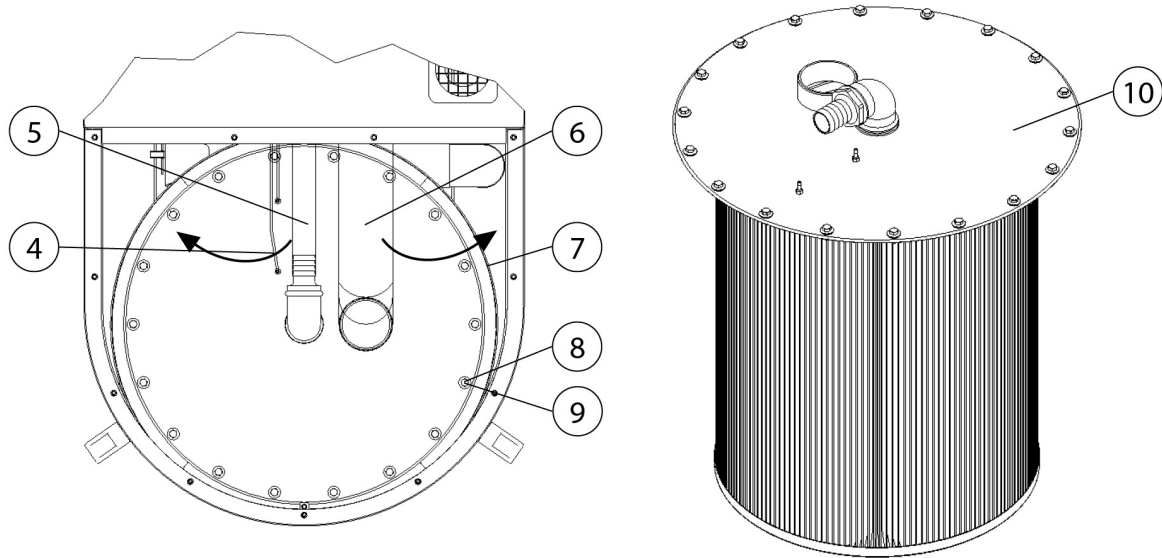
1. Kapcsolja ki a terméket a főkapcsolóval.
2. A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
3. Készítsen elő műanyag/szemetes zacskót.
4. Húzza ki felfelé a szívósűrőt (1. poz.) a szűrőtartóból (2. poz.), majd helyezze a műanyag/szemetes zacskóba.
5. Ügyeljen arra, hogy eközben minél kevesebb port kavarjon fel.
6. Cserélje ki a kicserélni kívánt szívósűrőt (1. poz.) egy újra.
7. Csatlakoztassa vissza a hálózati csatlakozódugót az aljzathoz, és kapcsolja be a terméket. A főkapcsoló zöld jelzőfényének világítania kell, jelezve a termék zavarmentes működését.

7.7 Főszűrőcsere



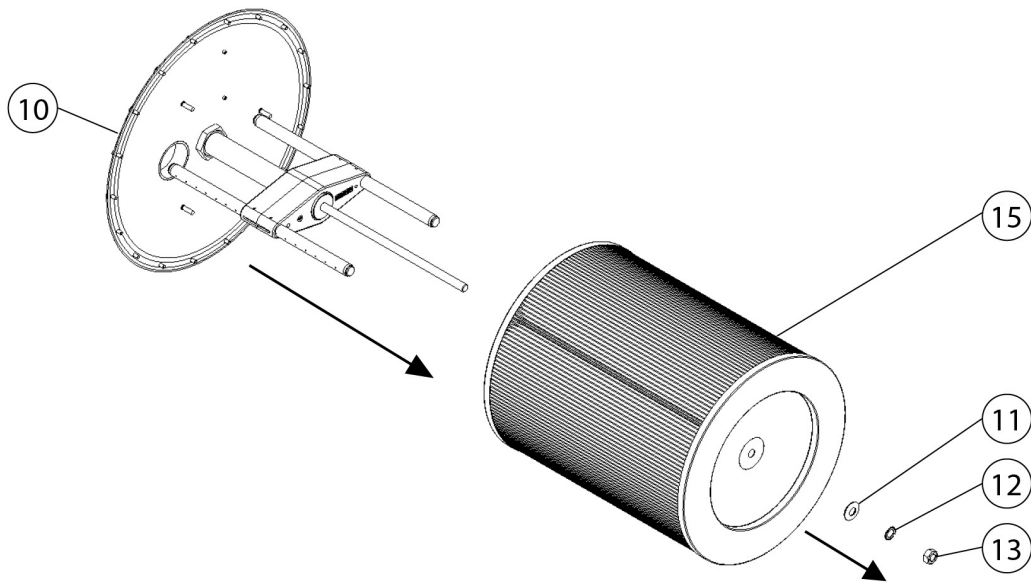
84. ábra: Főszűrőcsere előkészítése

1. Kapcsolja ki a terméket a főkapcsolóval.
2. A véletlen visszakapcsolást akadályozza meg a hálózati csatlakozódugó kihúzásával.
3. A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!
4. Oldja a kezelőpanel (2. poz.) csavarjait, majd helyezze óvatosan a burkolatra (3. poz.).
Ügyeljen arra, hogy a csatlakoztatott kábelek ne legyenek megfeszítve.
5. A két mérőtömlőt (4. poz.) jelölje meg egy permanens jelölőfilccel úgy, hogy ezt jól meg lehessen különböztetni. Ezután oldja mindkét csatlakozót.



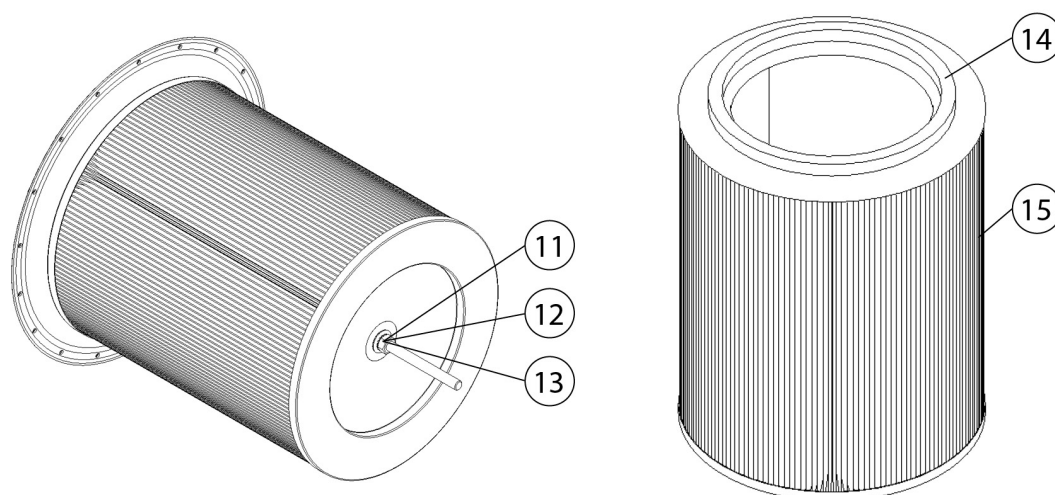
85. ábra: Főszűrőcsere – Szűrőfoglat

6. A következő lépésben vegye le a tömlőbilincseket a sűrítettlevegő-tömlőről (5. poz.) és a PU-tömlőről (6. poz.) és tegye őket félre. A további szereléshez helyezze a tömlőket oldalt a szűrőházhoz (7. poz.).
7. Oldja a csavarokat és a tömítő alátéteket (8. és 9. poz.) a szűrőfoglaton (10. poz.) és tegye félre.
8. Óvatosan emelje ki a szűrőfoglatot (10. poz.) a szűrőpatronnal (15. poz.) együtt a szűrőházból (7. poz.).



86. ábra: Főszűrőcsere elvégzése

9. A szűrőpatront (15. poz.) lassan ejtse bele a csereszűrő melletti szemetes zacskóba.
10. Oldja a hatlapú anyát (13. poz.) a szűrő alsó részén, és ejtse be a rugós és a tömítő alátétet (11. és 12. poz.) a szemetes zacskóba.
11. Szükség esetén tisztítsa meg a munkateret (lásd a Karbantartás című fejezetet).
12. Ezután a csereszűrőt vezesse a menetes rúdon keresztül és rögzítse a csereszűrőhöz mellékelt hatlapú anyával, rugós és tömítő alátéttel (11–13. poz.). Itt ügyeljen arra, hogy a tömítés (14. poz.) a szűrőpatron (15. poz.) felső részén a szűrőfogalattal (10. poz.) tömítően zárjon.
13. Az 1–7. munkalépéseket fordított sorrendben végezze el. Itt ügyeljen arra, hogy az összes tömítés és bilincs megfelelően legyen rögzítve, és működésük biztosítva legyen.



87. ábra: Szűrőpatron áttekintése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Csavarok	7	Szűrőház
2	Kezelőpanel	8/9	Tömítő alátét + Csavar
3	Burkolat	10	Szűrőfoglat
4	Mérőtömlők	11/12/13	Hatlapú anya/fogazott alátét/ tömítő alátét
5	Sűrítettlevegő-tömlő	14	Tömítés
6	PU-tömlő	15	Szűrőpatron

73. táblázat: Főszűrőcsere

7.8 Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megjegyzés
A berendezés nem fog fel minden füstöt.	Túl nagy a távolság a hegesztési helyhez.	Vigye az elszívót közelebb.
	Tisztalevegő-kieresztőnyílás eltakarva.	Tartsa szabadon a tisztalevegő-kieresztőnyílást.
Jelzőkürt megszólal.	Elszívási teljesítmény túl alacsony, a hegesztőpisztoly eltömődött.	Tisztítsa meg a hegesztőpisztolyt.
Elszívási teljesítmény túl alacsony/nincs.	A szűrőbetétek megteltek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
„Hiba: sűrített levegő” jelenik meg a kijelzőn.	Sűrítettlevegő-hiba	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást, állítsa be a nyomásszabályozót.
Por lép ki a tisztalevegő-oldalon.	A szűrőbetétek sérültek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
A motorvédő relé kioldódott.	A szívószűrő eltömődött (az oldalcsatorna-kompresszor hőmérséklete túl magas).	Hagyja lehűlni a készüléket és/vagy cserélje ki a szívószűrőt.
A termék nem indul el.	Nincs hálózati feszültség.	Vizsgáltassa be villamos szakértővel.
	A Start-stop érzékelő (külön megvásárolható felszerelés) csatlakoztatva van, de nem érzékel hegesztési áramot. A hegesztési folyamat még nem indult el.	Kezdje meg a hegesztési folyamatot.

A termék kikapcsol.	Elszívásteljesítmény-szabályozási hiba	Forduljon a gyártó szervizéhez.
	Nincs sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást.
	A hőmérséklet a vezérlésben túl magas.	Hagyja lehűlni a terméket.
	A hőmérséklet az elszívó-térfogatáramban túl magas.	Csökkentse a folyamati hőmérsékletet.
Átváltás kézi üzemmódra az automatikus üzemmód kiválasztása ellenére	Érzékelőhiba, a szabályozás nem működik.	Forduljon a gyártó szervizéhez.

74. táblázat: Hibaelhárítás

MEGJEGYZÉS

Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

7.9 Vészhelyzeti intézkedések

A terméken, ill. esetlegesen meglévő elemein keletkező tűzesetben a következőket kell tenni:

1. A terméket lehetőleg a hálózati csatlakozó dugó meghúzásával válasszák le az áramellátásról.
2. A tűzfészket kereskedelemben kapható poroltó készülékkel oltsák el.
3. Szükség esetén értesítsék a helyi tűzoltóságot.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissák ki a termék karbantartási ajtaját. Szúróláng keletkezés!

Tűzesetkor a terméket semmiképp ne érintsék meg megfelelő védőkesztyű nélkül.
Égésveszély!

8 Leselejtezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha a vágáskor keletkező füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat!

A terméken szétszerelő munkát csak képezített és meghatalmazott szakember végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

Súlyosan károsodhat a légzőszervek és a légutak egészsége!

A porral való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és szellőző légzésvédő berendezést!

Kerülni kell a veszélyes porok kiszabadulását szétszerelő munka közben, hogy ne sérüljenek a feladattal megbízott személyek.

▲ VIGYÁZAT

Álljon meg bármilyen munkavégzés közben és a termékkel tartsák be a balesetmegelőző és az előírás szerű hasznosítás/eltávolítás törvényi kötelezettségeit!

8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni. Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

9 Függelék

9.1 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés:	Hegesztési füstszűrő készülék
Gyártási sorozat:	VacuFil 125
Típus:	82400 (adott esetben eltérő cikkszám egyéb termékváltozatnál).
Gépszám:	Lásd a típustáblát a jelen használati utasítás elején.

A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették ki, tervezték meg és gyártották:

2006/42/EK – Gépekről szóló irányelv

2014/53/EU – Rádióberendezések irányelv

2014/30/EU – Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv

2014/68/EU - Nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv

2014/35/EU – A kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelv

2011/65/EU – RoHS-irányelv

A következő kizárólagos felelőssége:

Cég:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden
------	--

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100	Gépek, készülékek és berendezések biztonsága
DIN EN ISO 13857	Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a veszélyes terek felső és alsó végtagokkal való elérésének megakadályozására/megelőzésére
EN 349	Gépek biztonsága. Legkisebb távolságok a testrészek összenyomódásának elkerüléséhez
EN ISO 4414	Pneumatikus teljesítményátvitel. A rendszerek és szerkezeti elemeik általános szabályai és biztonsági követelményei
EN 61000-6-2	Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-2. rész: Általános szabványok. Az ipari környezet zavartűrése
EN 61000-6-4	Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-4. rész: Általános szabványok. Az ipari környezetek zavarkibocsátási szabványa
EN 60204 -1	Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások
EN 13849	A vezérlők biztonsága
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.

További információ:

A megfelelőségi nyilatkozat érvényességét veszti, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használják, valamint olyan szerkezeti módosítás esetén, amelyet gyártóként írásban nem hagyunk jóvá.

Vreden, 09.01.2019

Üzletvezető

Hely, Dátum

M. Schiller

Az aláíró adatai

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
 Baureihe: **VacuFil 125**
 Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
 Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung
 Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien
 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
 2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
 2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
 2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
 2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie
 In alleiniger Verantwortung von
 Firma: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-2	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum

M. Schiller

Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Műszaki adatok

Alapadatok	Műszaki adatok
Elszívási teljesítmény	165 m ³ /h (szabad szívással)
Legkisebb elszívási teljesítmény (térfogatáram felügyelet küszöbértéke)	A kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztolytól függ. Kisebb, mint a kiválasztott hegesztési füstelszívó pisztoly beállított speciális elszívási teljesítménye.
Alacsony nyomás	27 000 PA
Motorteljesítmény	1,5 kW
Csatlakozási feszültség/Névleges áramerősség	I. a típustáblát
Hangnyomásszint	66 dB(A)
Bekapcsolási idő	100%
Védettségi fokozat	IP 21
ISO-osztály	F
Max. megengedett környezeti hőmérséklet	-20/+ 40 °C
Max. megengedett relatív páratartalom	85%

Szűrő	Műszaki adatok
Szűrési fokozat	2
Szűrési eljárás	Tisztítószűrő
Tisztítási eljárás	Rotációs fúvóka
Szűrőfelület	4 m ²
Szűrőtípus	Szűrőpatron
Szűrőanyag	ePTFE membrán
Leválasztás hatásfoka	≥ 99,99%
Porosztályok	M
Hegesztési füst leválasztási osztálya (az EN ISO 15012-1 szerint)	W3



Kiegészítő információk	Műszaki adatok
Ventilátortípus	Oldalcsatorna-kompresszor
Sűrítettlevegő-ellátás	5–6 bar
Teljes súly	130 kg
Szélesség	635 mm
Mélység	885 mm
Magasság	1205 mm

1. táblázat: Műszaki adatok

9.3 Méretlapon

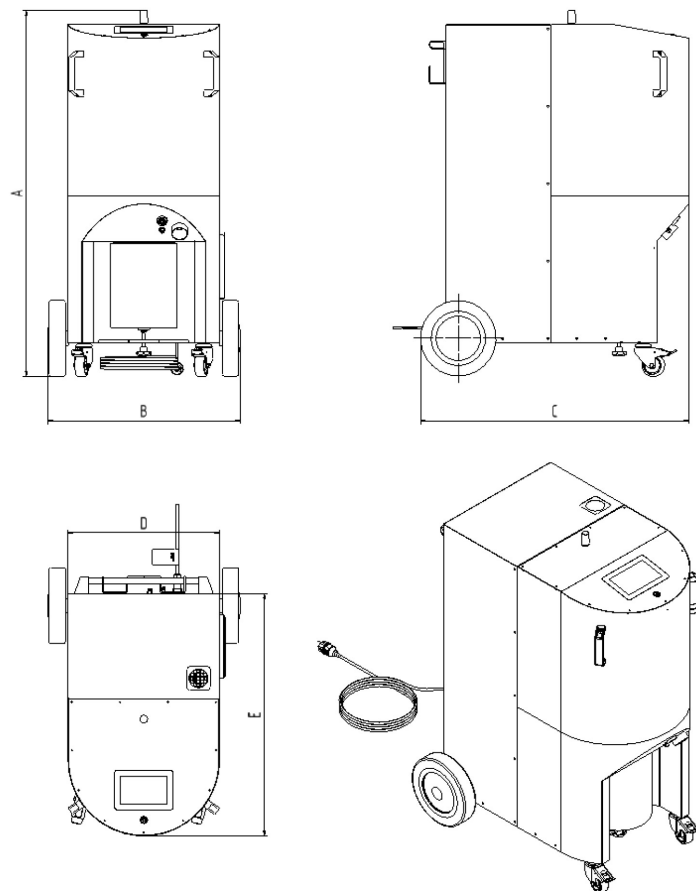


Abb. 88: Méretlapon

Ikon	Dimenzió	Ikon	Dimenzió
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Táblázat 75: Mérettáblázat

9.4 Pótalkatrészek és tartozékok

Folyósz.	Megnevezés	Cikkszám
1	Főszűrő	109 0434
2	Előszűrőpaplan (10-es csomag)	109 0452
3	Porgyűjtő tartály	119 0951
4	Szívótömlő 2,5 m	93 070 004
5	Szívótömlő 5,0 m	93 070 005
6	Szívótömlő 10,0 m	93 070 006
7	Tölcsérfúvóka, kör alakú, szívónyílás Ø210 mm	232 0006
8	Résfúvóka, szélessége 300 mm, mágneslábbal	232 0008
9	Résfúvóka, szélessége 600 mm, mágneslábbal	232 0009
10	Tölcsérfúvóka, flexibilis, mágneslábbal	232 0010
11	Adapter 42–44 mm-es hegesztőpisztolyhoz	106 0071
12	Adapter 39–42 mm-es hegesztőpisztolyhoz	106 0104
13	Adapter 30–38 mm-es hegesztőpisztolyhoz	106 0084
14	Start / stop rendszer	941 027 02

76. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok

1 Splošno	- 233 -
1.1 Uvod.....	- 233 -
1.2 Napotki za avtorske in zaščitne pravice.....	- 233 -
1.3 Napotki za upravljavca.....	- 234 -
2 Varnost	- 235 -
2.1 Splošno	- 235 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov	- 235 -
2.3 Oznake in znaki, ki jih mora namestiti upravljavec	- 236 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje.....	- 236 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj.....	- 237 -
2.6 Napotki glede posebnih vrst nevarnosti	- 237 -
3 Podatki izdelka	- 241 -
3.1 Opis delovanja	- 241 -
3.2 Različne značilnosti različic naprave.....	- 242 -
3.3 Namenska uporaba.....	- 243 -
3.4 Razumno predvidljiva napačna uporaba.....	- 245 -
3.5 Oznake in znaki na izdelku.....	- 246 -
3.6 Preostalo tveganje.....	- 246 -
4 Transport in skladiščenje	- 247 -
4.1 Transport	- 247 -
4.2 Skladiščenje.....	- 247 -
5 Montaža	- 248 -
5.1 Montaža ročaja.....	- 249 -
5.2 Namestitev zbiralnika za prah	- 250 -
6 Uporaba	- 252 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja	- 252 -
6.2 Upravljalni elementi	- 252 -
6.3 Nastavitve na zaslonu na dotik.....	- 254 -
6.4 Priključitev v oblak – nastavitve in poizvedbe.....	- 262 -
6.5 Začetek uporabe	- 262 -
7 Servisiranje	- 263 -
7.1 Nega	- 263 -
7.2 Vzdrževanje.....	- 264 -

7.3	Preverjanje/menjava zbiralnika za prah.....	- 265 -
7.4	Izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom	- 267 -
7.5	Vizualni nadzor	- 268 -
7.6	Menjava filtra	- 269 -
7.7	Menjava glavnega filtra	- 273 -
7.8	Odpravljanje motenj	- 277 -
7.9	Ukrepi v nujnem primeru	- 279 -
8	Odstranjevanje.....	- 280 -
8.1	Umetne snovi	- 280 -
8.2	Kovine.....	- 280 -
8.3	Filtrirni elementi	- 280 -
9	Dodatek.....	- 281 -
9.1	Izjava o skladnosti ES	- 281 -
9.2	Tehnični podatki	- 284 -
9.3	List z merami	- 286 -
9.4	Nadomestni deli in pribor	- 287 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Napotki za avtorske in zaščitne pravice

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno. Na voljo so lahko le pooblaščenim osebam. Tretjim osebam jih je dovoljeno posredovati samo s pisnim dovoljenjem KEMPER GmbH V nadaljevanju je naveden proizvajalec.

Vsi dokumenti so zaščiteni v smislu zakona o avtorskih pravicah. Posredovanje in razmnoževanje dokumentov, tudi izvlečkov, ter ocenjevanje in deljenje njihovih vsebin ni dovoljeno. Če to ni izrecno pisno dovoljeno.

Kršitve so kaznive in zahtevajo odškodnino. Proizvajalec si pridržuje vse pravice za izvajanje poslovnih zaščitnih pravic.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka.
Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznanijo s temi navodili.

Upravljavec mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, npr. glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in v državi uporabnika ter na mestu uporabe veljavnih obveznih pravil za preprečevanje nesreč je treba upoštevati tudi priznane strokovno-tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec. To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno.

Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje. Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- uporabo izvaja neusposobljeno in neizobraženo osebje,
- uporaba ni v skladu z namenom in/ali
- je servisiranje izvedeno neprimerno.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

⚠ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.

Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. S števkami s pikami so označena naštevanja korakov delovanja, pri katerih je pomemben vrstni red.
- S posebno točko so označena naštevanja delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake in znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljavec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalko osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka poučiti s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj o rokovanju izdelka ter z uporabo dodatnih materialov in pripomočkov.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevati je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druge splošne priznane varnostno-tehnične in delovne-medicinske predpise.

Jasno določite in se držite pristojnosti za različne dejavnosti v okviru vzdrževanja in servisiranja. Samo tako lahko preprečite napačna rokovanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! V osnovi obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do vpotega iz raztrganine zaradi gibljivih delov!

Če so predvidene za varnost pomembne spremembe, potek dela takoj zaustavite in zavarujte ter postopek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje. Upoštevajte zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter iskanje napak se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je predpisano, za to predviden vijak zategnite z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanj/popravil/nege s priključkov in vijačnih spojev odstranite posebej umazanijo ali čistilno sredstvo.

Upoštevajte intervale za preverjanja/preglede, ki so predpisani v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Napotki glede posebnih vrst nevarnosti

▲ OPOZORILO

Stik kože z dimom, ki nastane pri rezanju itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja prahov uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat.

Pri popravilih in vzdrževanju je treba preprečiti sproščanje nevarnih prahov, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

⚠ NEVARNOST

Dela na električni opremi izdelka lahko izvajajo samo električarji ali usposobljeno osebe pod vodstvom in nadzorom električarja v skladu s pravili elektronike!

Pred odpiranjem izdelka izvlecite omrežni vtič, če je prisoten, in se s tem zaščitite pred neželenim ponovnim vklopom.

Pri motnjah na električnem napajanju izdelka takoj izklopite tipko za vklop/izklop in, če je prisoten, izvlecite omrežni vtič!

Uporabljajte samo originalne varovalke s predpisanim električnim tokom!

Električne sestavne dele, na katerih boste izvajali pregled, vzdrževalna dela in popravilo, je treba preklopiti v stanje brez napetosti. Sredstvo, ki ste ga uporabili za odklop, zaščitite pred nezaželenim ali samodejnim ponovnim vklopom. Odklopljene električne sestavne dele naprej preverite glede stanja brez napetosti, potem pa izolirajte sosednje sestavne dele, ki so pod napetostjo. Pri popravilih pazite, da konstruktivnih lastnosti ne spremenite tako, da bi znižali varnost.

Kable redno preverjajte glede poškodb in jih po potrebi zamenjajte.

Napotki glede priključitve izdelkov z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja na električno napajanje.

⚠ NEVARNOST

Nevarnost električne napetosti!

Izdelki z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja (frekvenčni pretvornik) so namenjeni zaščiti prek varovalke za zaščito vezij.

V primeru, da izdelek deluje prek električnega napajanja vklopljenega stikala za zaščito pred kratkostičnim tokom (RCCB), morate biti pozorni na naslednje.

Kar lahko delovanje frekvenčnega pretvornika na ozemljitvenem vodu povzroči enosmerni tok, mora v električno napajanje vklopljeno stikalo za zaščito pred kratkostičnim tokom (RCCB) izpolnjevati naslednje zahteve.

Tip kategorije:	Nazivni tok	Sprožilni uhajavi tok		Napotek
Tip B	40 A	30 mA	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	63 A	30 mA	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	80 A	30 mA	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	100 A	30 mA	300 mA	kratek časovni zamik
Tip B	125 A	30 mA	300 mA	kratek časovni zamik

Tab. 77: Zahteve stikala za zaščito pred kratkostičnim tokom

⚠ PREVIDNO

Izdelek lahko proizvaja hrup; točne podatke najdete v tehničnih podatkih. V povezavi z drugimi stroji in/ali lokalnimi danostmi lahko na mestu uporabe izdelka nastane višja raven zvočnega tlaka. V tem primeru je upravljavec odgovoren, da upravljalnemu osebju zagotovi ustrezno varovalno opremo.

⚠ OPOZORILO

Dela na rezervoarju in vodih za stisnjeni zrak ter na sestavnih delih smejo izvajati samo osebe s strokovnim znanjem na področju pnevmatike.

S pnevmatskega sistema je treba pred vzdrževalnimi deli in popravili odklopiti zunanje napajanje s stisnjenim zrakom in razbremeniti tlak!

⚠ OPOZORILO

Nevarnost sevanja mobilnih naprav

Mobilno sevanje lahko vpliva na elektronske in zdravstvene naprave.

Izdelek:

- ne uporabljajte v bližini medicinskih naprav, kot so srčni spodbujevalnik, črpalke za inzulin itn.
 - ne uporabljajte v bolnišnicah, na črpalakah in v zdravstvenih enotah.
 - ne uporabljajte v bližini elektronskih naprav z visoko stopnjo natančnosti.
 - ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj.
-

3 Podatki izdelka

3.1 Opis delovanja

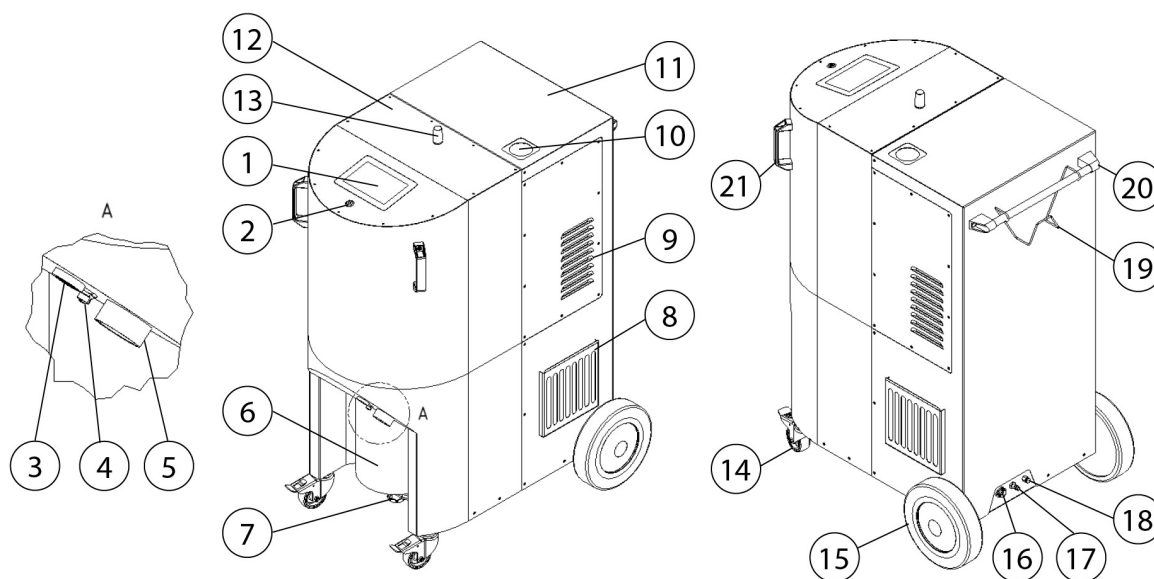
Izdelek je kompaktna filtrirna naprava varilnega dima, ki odsesava pri varjenju nastali varilni dim in ga izloči s stopnjo ločevanja več kot 99 %.

Posesani zrak se očisti z 2-stopenjskim filtriranjem (rotacijski predločevalnik in naboj za filter) in znova dovede v delovni prostor. Alternativno je mogoče zrak prek izbirne cevi odvajati na prosto.

Delce, ki se izločijo na vložek filtra, naprava samodejno očisti s pomočjo tlačnih impulzov in jih v zbiralniku za prah zbere skupaj z delci iz rotacijskega predločevalnika.

Izdelek lahko obratuje z ustreznimi odsesovalniki varilnih plinov ali odsesovalnimi šobami. Prek menija na zaslonu lahko izberete predhodno določeni odsesovalnik varilnih plinov. Glede na izbrani odsesovalnik naprava samodejno uravnava potrebno zmogljivost odsesavanja.

To je mogoče nastaviti tudi ročno. Zmogljivost odsesavanja potem deluje pri nastavljeni vrednosti.



Sl. 89: Opis izdelka

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Zaslona na dotik	12	Vzdrževalna pločevina za menjavo filtra
2	Gumb naprave I/ O	13	Oddajna antena
3	Opozorilna hupa za menjavo filtra	14	Usmerjevalna kolesca z zavoro
4	Priključek za senzor zagona-zaustavitve	15	Zadnje kolo
5	Priključek za cev NW 45	16	Priključek za električni kabel
6	Zbirnik za prah	17	Priključek stisnjenega zraka
7	Vijak z zvezdasto ročico	18	Ventil odtoka kondenzata
8	Blazina pred filtra za kompresor stranskega kanala	19	Kabelski nosilec
9	Vzdrževalna pločevina s hladilnimi režami	20	Držalni drog
10	Izpihvalnik s priključkom NW 60	21	Ročaj
11	Obloga		

Tab. 78: Položaji na izdelku

3.2 Različne značilnosti različic naprave

Izdelek je izdelan v dveh različicah:


- Izvedba – ni IFA preverjeno
- Izvedba – IFA preverjeno

Standardna izvedba izdelka je IFA preskušena.

To pomeni, da izdelek izpolnjuje zahteve v skladu s standardom DIN EN ISO 15012-1 o preskušanju učinkovitosti ločevanja varilnega dima W3. Skladnost z to normo je preverila IFA (Inštitut za varnost pri delu nemškega socialnega zavarovanja).

Da bi stvar poenostavili, bodo v teh navodilih za uporabo skladnosti z to normo označene z logotipom in navedbo IFA.

Logotip in navedba IFA kažeta na pomembne napotke in podatke, ki so povezani z izdelkom IFA.

Oznaka na izdelku	Pomen/razlaga	Napotek-logotip
IFA	Vzorec IFA je preverjen v skladu z določbami DIN EN ISO 15012-1.	 IFA

Tab. 79: Oznaka IFA

IFA je označen na napravi s preskusnim znakom DGUV in oznako W3 (oznaka razreda varilnega dima) v obliki nalepke.

3.3 Namenska uporaba

Izdelek je zasnovan za odsesavanje in filtriranje varilnega dima z mesta nastajanja, ki nastaja pri električnem varjenju. V osnovi je mogoče izdelek uporabiti pri vseh delovnih postopkih, pri katerih se sprošča varilni dim. Vendar je treba paziti, da izdelke ne vsesa »isker«, ki nastanejo npr. pri postopku brušenja.

V tehničnih podatkih najdete mere in dodatne podatke o izdelku ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK



NAPOTEK

Pri odsesavanju varilnega dima s kancerogenimi deleži, kot ta nastaja pri varjenju legiranih jekel (npr. nerjaveče jeklo), je v Nemčiji dovoljeno v tako imenovanem postopku kroženja zraka ustrezno uradnim predpisom uporabljati le preskušene in za to dovoljene naprave. Ta izdelek je odobren za odsesavanje varilnega dima, ki nastane pri varjenju nizko in visoko legiranih jekel in izpolnjuje zahteve preskušanja učinkovitosti ločevanja varilnega dima W3, v skladu z določbami DIN EN ISO 15012-1.

Pri odsesavanju varilnega dima s kancerogenimi deleži (npr. kromati, nikljevi oksidi itd.) se morajo izpolnjevati zahteve v skladu z TRGS 560 (tehnični predpisi za nevarne snovi) in TRGS 528 (varilno-tehnična dela).

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba zunaj tukaj opisane velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.4 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

Obratovanje izdelka v industrijskih območjih, v katerih je potrebno izpolnjevanje zahtev za protieksplozijsko zaščito, ni dovoljeno. Dalje je uporaba prepovedana za:

- 1 Postopke, ki niso navedeni v namenski uporabi in pri katerih odsesani zrak:
 - vsebuje iskre, npr. iz postopkov brušenja, ki lahko zaradi svoje velikosti in količine povzročijo poškodbe filtrirnega medija ali celo požar;
 - vsebuje tekočine in z njimi povezano onesnaženje pretoka zraka s hlapi, ki vsebujejo aerosole in olja;
 - vsebuje lahko vnetljive, gorljive in/ali snovi, ki lahko tvorijo eksplozivne zmesi ali ozračja;
 - vsebuje druge agresivne ali abrazivne prahe, ki lahko poškodujejo izdelek in uporabljene filtrirne elemente;
 - vsebuje organske, strupene snovi/deležne snovi, ki se sproščajo pri ločitvi materiala.

- 2 Lokacije v zunanjem območju, na katerih je izdelek izpostavljen vremenskim vplivom – izdelek je dovoljeno postavljati samo v zaprtih zgradbah. Če je morda na voljo različica izdelka za zunanjo uporabo, potem jo je dovoljeno postaviti v zunanjem območju.

3.5 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljalavec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

3.6 Preostalo tveganje

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih določb ostane pri obratovanju izdelka v nadaljevanju opisano preostalo tveganje.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

⚠ OPOZORILO

Možne so resne zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti – nosite dihalne aparate razreda FFP2 ali višje.

Stik kože z varilnim dimom itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože – nosite zaščitna oblačila.

Pred začetkom varilnih del se prepričajte, da je izdelek pravilno nameščena/nastavljena, da so filtrirni elementi popolni in nepoškodovani ter da naprava deluje! Izdelek je popolnoma funkcionalen le takrat, ko je vključen.

Pri menjavi vložkov filtra lahko koža pride v stik z izločenim prahom in zaradi dela se lahko vrtničijo deli prahu. Iz tega razloga se mora nositi zaščita za dihala in zaščitna obleka.

Žareče mreže v filtrirnih elementih lahko morda povzročijo tlenje – izklopite napravo, zaprite dušilno loputo v pokrovu za odsesavanje in počakajte, da se naprava ohladi ter jo pri tem nadzorujte.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

⚠ NEVARNOST

Možne so življenjsko nevarne zmečkanine pri nalaganju in transportu izdelka.

Zaradi neprimerne dviganja in transportiranja se lahko morda prisotna paleta z izdelkom prevrne in pade!

- Nikoli se ne zadržujte pod visečim bremenom!

Za transport morda prisotne palete z izdelkom so primerni dvigalni vozički ali viličarji.

Težo izdelka lahko odčitata na tipski ploščici.

4.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži v suhem in čistem prostoru pri temperaturi okolice od -20 °C do +50 °C. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

Pri vseh izdelki je trajanje skladiščenja nekritično.

5 Montaža

NAPOTEK

Upravljaec izdelka lahko samostojno montažo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

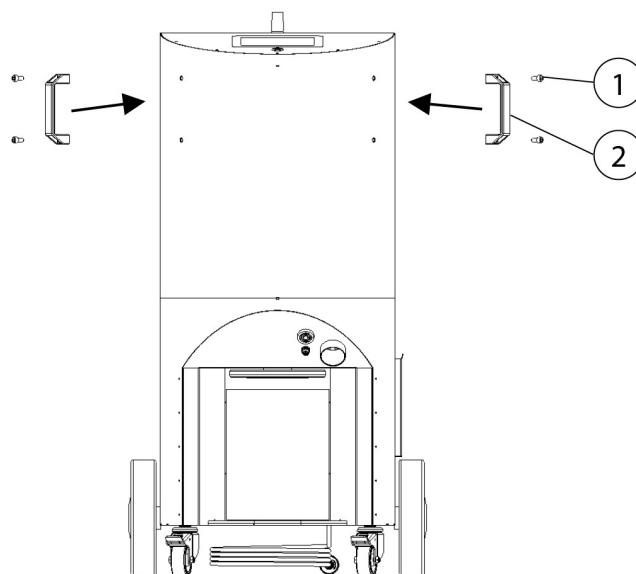
Za montažo izdelka sta potrebna dva sodelavca.

Paziti je treba, da povratek toka za varjenje med obdelovancem in varilnim strojem kaže nizko uporabnost ter da se preprečijo povezave med obdelovancem in izdelkom, tako da varilni tok ne more teči nazaj v varilni stroj prek zaščitnega vodnika izdelka.

NAPOTEK

Pri montaži morebitnih obstoječih materialov upoštevajte priložena navodila.

5.1 Montaža ročaja



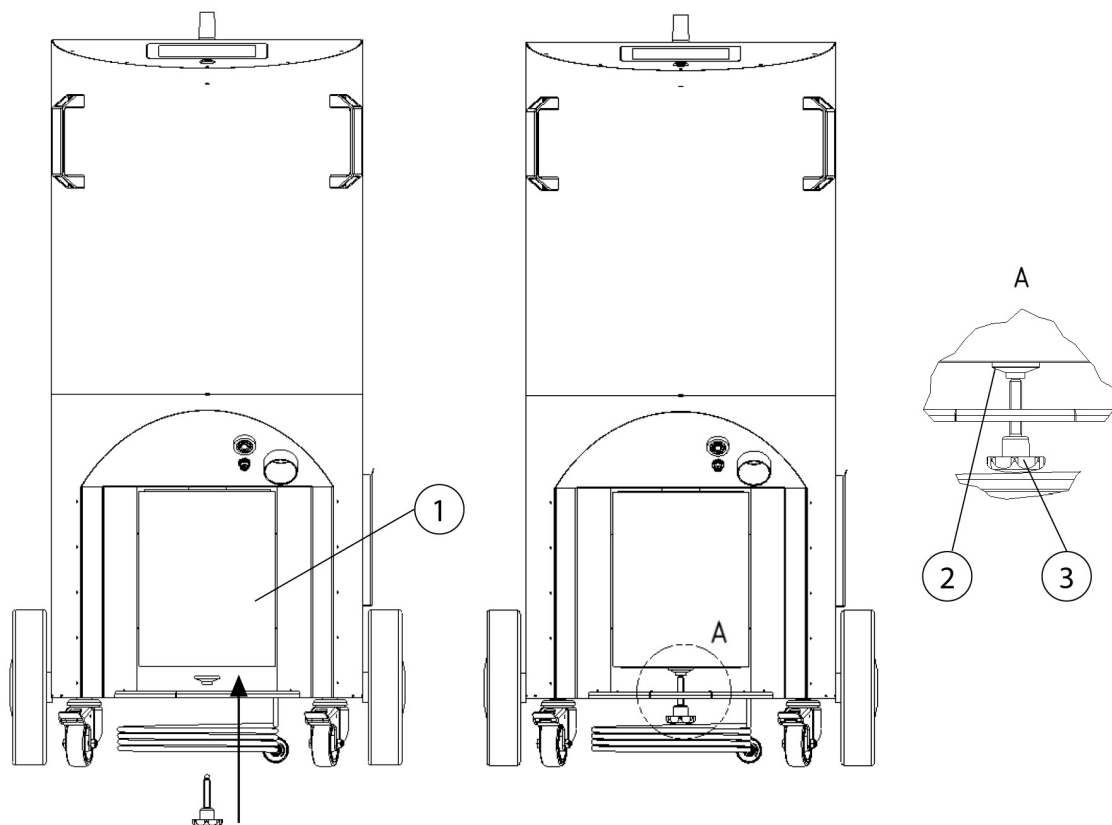
Sl. 90: Montaža ročaja

Pol.	Oznaka
1	Vijak
2	Ročaj

Tab. 80: Montaža ročaja

- Ročaj (pol. 2) na izdelek pritrdite s priloženimi vijaki (pol. 1).

5.2 Namestitev zbiralnika za prah



Sl. 91: Namestitev zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka
1	Zbiralnik za prah
2	Plošča
3	Vijak z zvezdasto ročico

Tab. 81: Namestitev zbiralnika za prah

1. V prvem koraku vijak z zvezdasto ročico (pol. 3) privijte skozi ustrezno izvrtino na izdelku. Na koncu je treba ploščo (pol. 2) namestiti na glavo vijaka z zvezdasto ročico (pol. 3), da se zaskoči.
2. Zbiralnik za prah (pol. 1) namestite tako, da se s tesnilom prilega na tesnilno površino izdelka.
3. Vijak z zvezdasto ročico (pol. 3) privijajte, dokler se zbiralnik za prah (pol. 1) s tesnilom trdno ne prilega na tesnilno površino. Pri tem pazite, da se tesnilo na zbiralniku za prah (pol. 1) ne poškoduje.

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravilom izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih drugih materialov ter dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

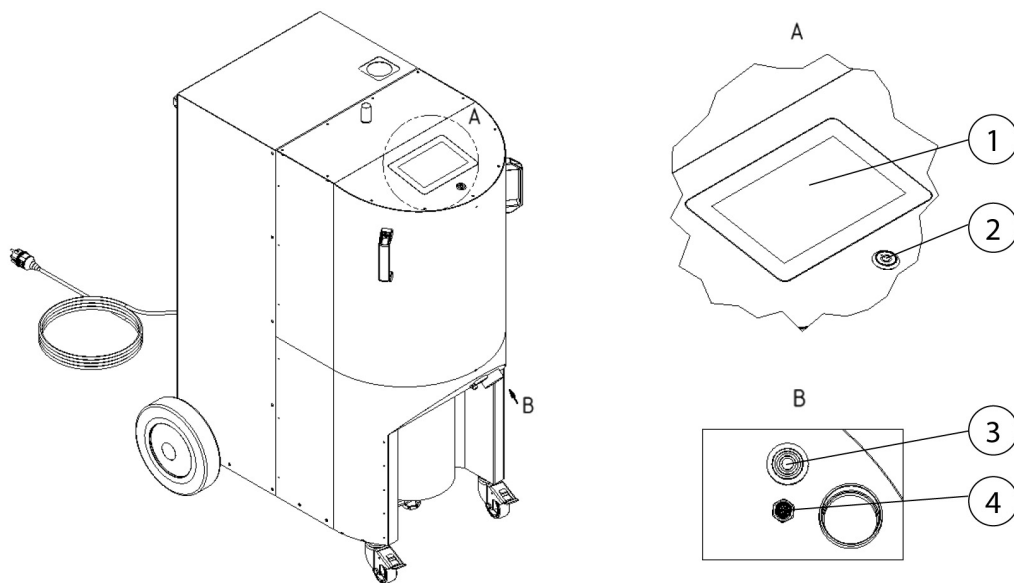
Upravljaivec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek lahko uporablja samo usposobljeno in poučeno osebje. Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Upravljalni elementi

Na sprednji strani izdelka so nameščeni upravljalni elementi in priključne možnosti:



Sl. 92: Upravljalni elementi

Pol.	Oznaka
1	Zaslon na dotik
2	Gumb naprave I/ O
3	Opozorilna hupa
4	Priključek za senzor zagona-zaustavitve

Tab. 82: Upravljalni elementi

- **Zaslon na dotik (pol. 1)**

Prek zaslona na dotik lahko nastavite različne možnosti in parametre. Navodila najdete v poglavju »Nastavitve na zaslonu na dotik«.

- **Gumb naprave I/ O (pol. 2)**

S pritiskom na gumb izdelek vklopite in izklopite.

Zelena kontrolna lučka na upravljalnem polju prikazuje nemoteno delovanje izdelka oz. pripravljenost na delovanje pri uporabi opcijskega senzorja za zagon-zaustavitev.

NAPOTEK



- **Opozorilna hupa (pol. 3)**

Varno zajemanje varilnega dima je mogoče le z zadostno zmogljivostjo odsesavanja. S povečano nasičenostjo prahu filtra se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja se zmanjša.

Ko je manjša od minimalne vrednosti se oglasi signalna hupa.

V primeru, da vgrajeno čiščenje ne zadošča več, je treba zamenjati filter.

Enako se zgodi v primeru, če se moč odsesavanja preveč zmanjša zaradi zamašitve cevi za odsesavanje.

Motnjo odpravite z rednim preverjanjem morebitnih zamašitev.

NAPOTEK

V primeru ročnega delovanja odsesovalnik varilnih plinov ne zmore ustrezno odsesavati škodljivih snovi!

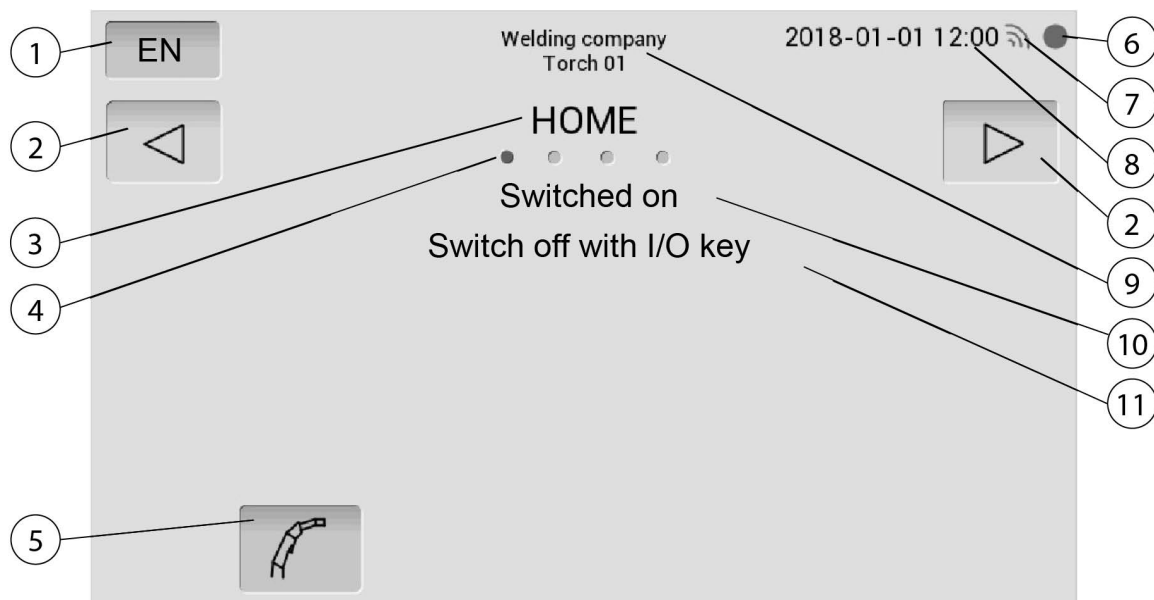
- **Vtičnica za zagon-zaustavitev (pol. 4)**

Opcijska avtomatika za zagon-zaustavitev.

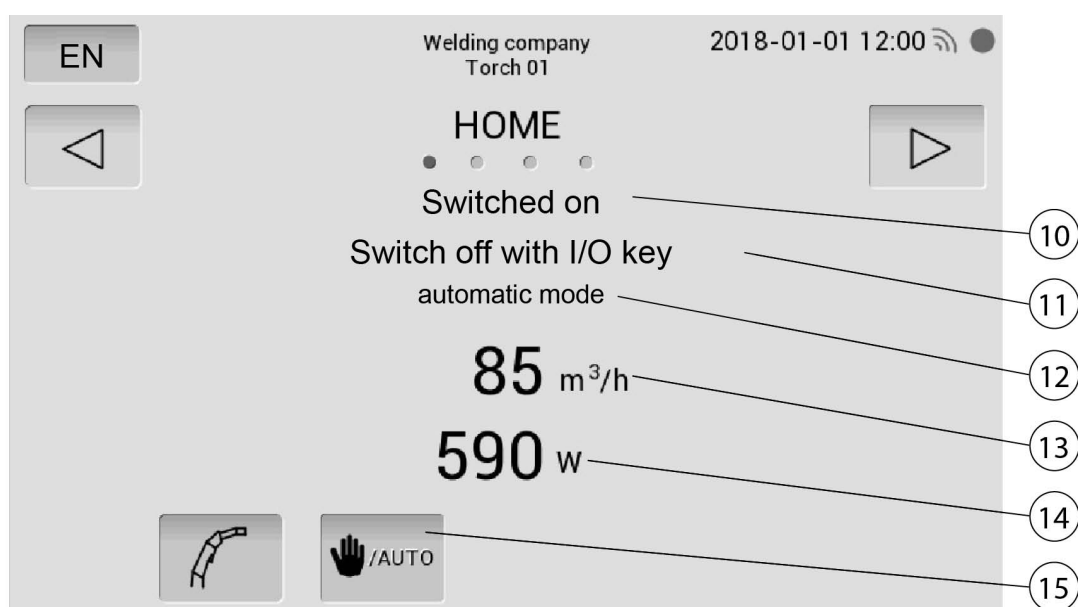
6.3 Nastavitve na zaslonu na dotik

Na zaslonu na dotik se pod posameznimi menijskimi točkami (pol. 3) se nahaja »vrtljivi meni« (pol. 4), ki ga lahko prikličete. Pri posameznih menijskih točkah (pol. 3) lahko opravite različne nastavitve in poizvedbe.

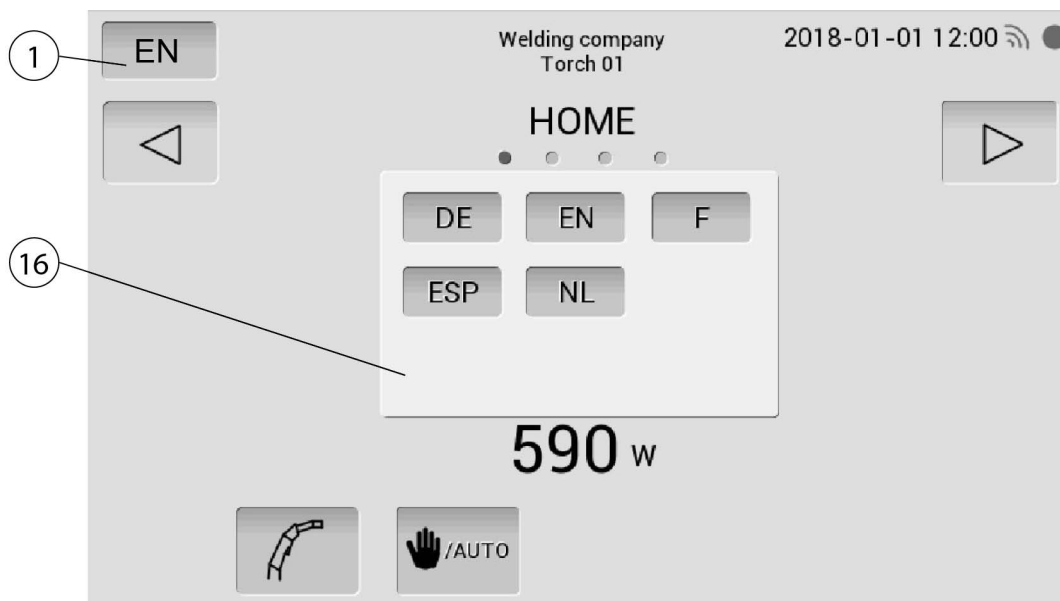
1. Menijska točka - HOME



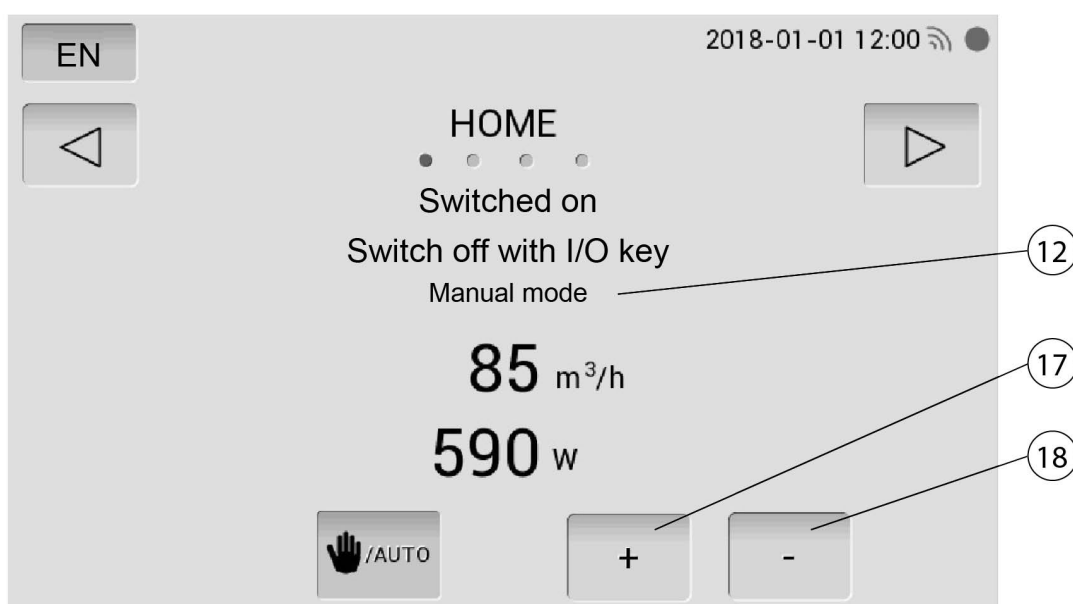
Sl. 93: Menijska točka - HOME - izklopljeno



Sl. 94: Menijska točka - HOME - samodejni način



Sl. 95: Menijska točka - HOME - meni izbire jezika



Sl. 96: Menijska točka - HOME – ročni način

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Meni izbire jezika	
2	Puščične tipke	Pomik stran naprej/nazaj
3	Menijska točka	
4	Vrtljivi meni	Pregled menijskih točk
5	Izbira odsesovalnika varilnih plinov	Seznam odsesovalnikov varilnih plinov različnih proizvajalcev
6	Utripajoči simbol za krmiljenje	Utripanje pomeni, da zaslon od krmiljenja prejema podatke
7	Prikaz statusa mobilne povezave	Zeleni simbol – obstaja povezava z mobilnim omrežjem Rdeči simbol – ni povezave
8	Vnos datuma/ure	
9	Podatki o odsesovalniku varilnih plinov	Prikaz trenutno izbranega odsesovalnika varilnih plinov
10	Trenutno stanje delovanja	Pregled stanja delovanja (izklopljeno/vklopljeno)
11	Način vklopa in izklopa	Podatki o tem ali je izdelek vklopljen ali izklopljen ali v stanju delovanja zagon-zaustavitev
12	Trenutni način delovanja	Pregled načina delovanja (samodejni/ročni način)
13	Prikaz zmogljivosti odsesavanja	Podatki o trenutni zmogljivosti odsesavanja
14	Prikaz zmogljivosti	Podatki o trenutni zmogljivosti
15	Ročno/samodejno polje	Preklop iz ročnega v samodejni način delovanja
16	Izbirni seznam jezikov	Odpre se po pritisku menija izbire jezika (pol. 1)
17	Zmogljivost odsesavanja +	Povečanje zmogljivosti odsesavanja (samo pri ročnem načinu)
18	Zmogljivost odsesavanja -	Zmanjšanje zmogljivosti odsesavanja (samo pri ročnem načinu)

Tab. 83: Menijska točka - HOME

Izdelek je mogoče uporabljati v ročnem ali samodejnem načinu.

S pritiskom na »ročno/samodejno polje« (pol. 15) lahko preklapljate med obema načinoma

.

V ročnem načinu lahko Zmogljivost odsesavanja upravljate prek nastavitvenih polj (pol. 17 in 18).

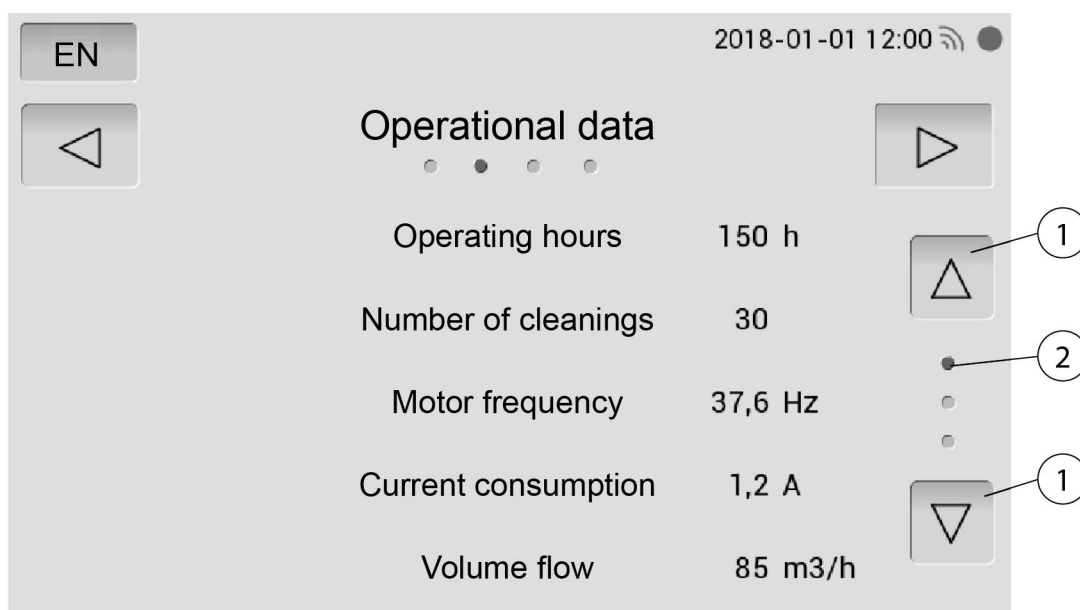
V samodejnem načinu lahko s pritiskom polja »Izbira odsesovalnika varilnih plinov« (pol. 5) izbirate med različnimi odsesovalniki varilnih plinov različnih proizvajalcev.

NAPOTEK

V primeru ročnega delovanja odsesovalnik varilnih plinov ne zmore ustrezno odsesavati škodljivih snovi!

V primeru, da izdelek deluje v »načinu zagona-zaustavitve«, se na zaslonu na dotik pod »Načinom vklopa in izklopa« pojavi obvestilo. (Pol. 11)

2. Menijska točka - podatki o obratovanju



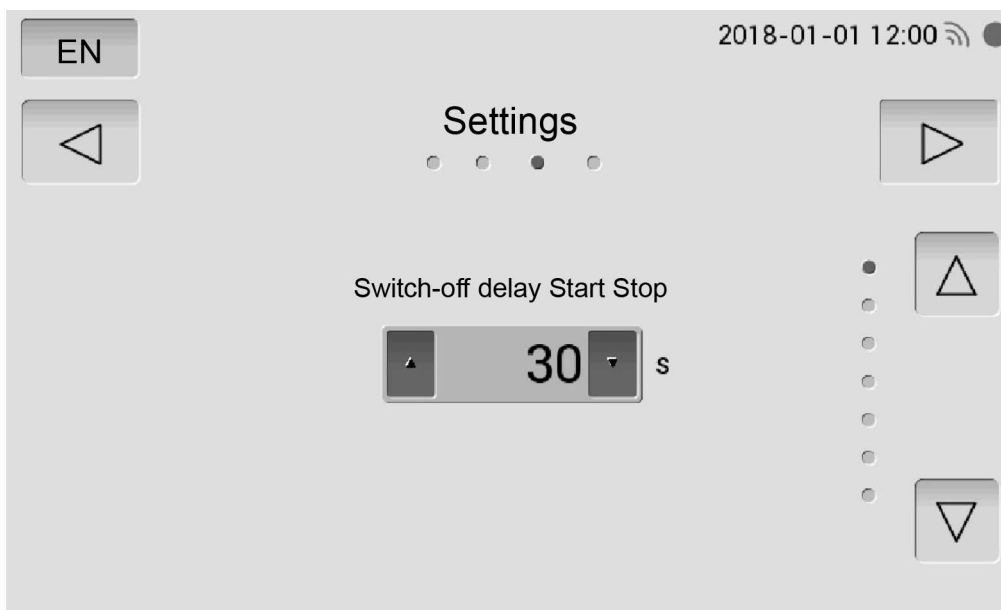
Sl. 97: Menijska točka - podatki o obratovanju

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Puščične tipke	Pomik strani navzgor/navzdol
2	Vrtljivi meni	

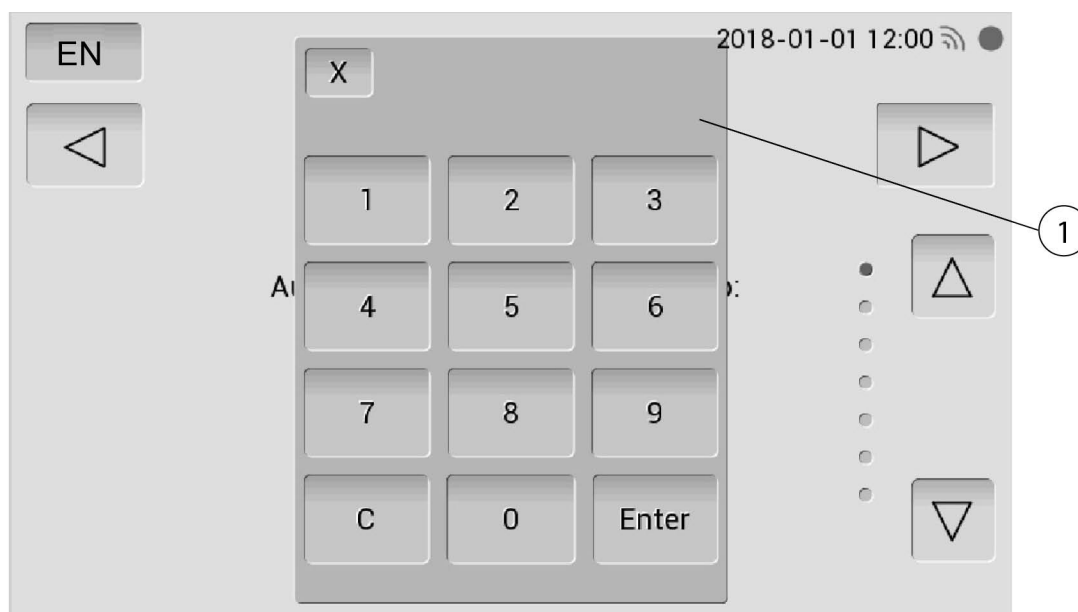
Tab. 84: Menijska točka - podatki o obratovanju

V menijski točki »Podatki o obratovanju« lahko prikličete različne podatke o obratovanju. S puščičnimi tipkami (pol. 1) lahko prikličete različne strani menija (pol. 2).

3. Menijska točka – nastavitve



Sl. 98: Menijska točka – nastavitve



Sl. 99: Menijska točka – nastavitve Potrditveno polje

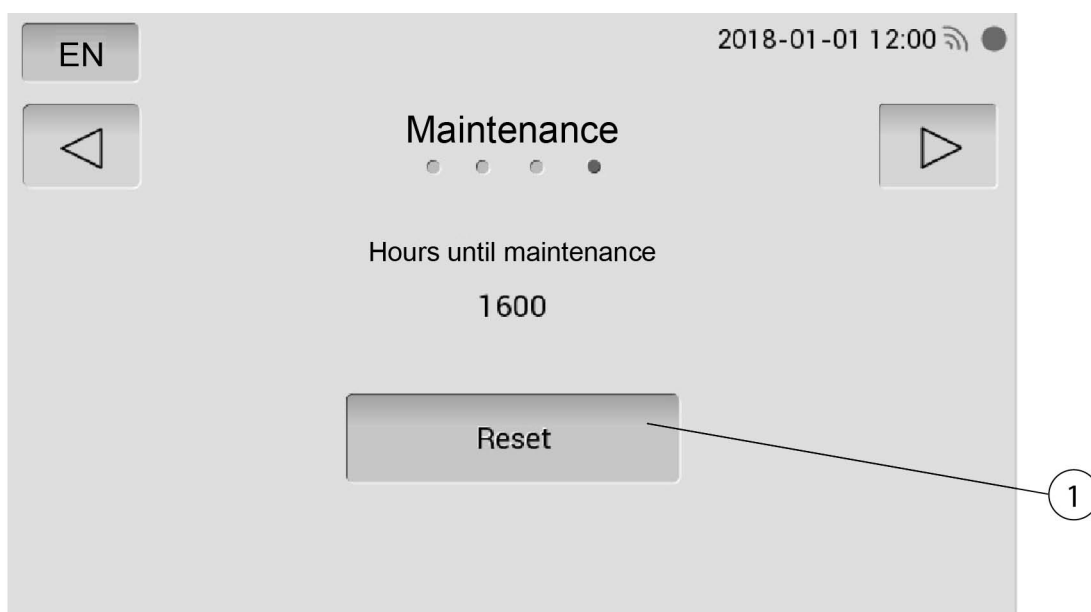
Pol.	Oznaka	Napotek
1	Potrditveno polje	Obvezen je proizvajalčev vnos potrditvene številke PIN

Tab. 85: Menijska točka – nastavitve Potrditveno polje

V menijski točki »Nastavitve« lahko izvedete številne nastavitve izdelka.

Vendar je pri nekaterih nastavitvah treba vnesti potrditveni PIN. Tega lahko vnese izključno servisna služba proizvajalca. Na zaslonu na dotik se pojavi potrditveno polje (pol. 1).

4. Menijska točka – vzdrževanje



Sl. 100: Menijska točka – vzdrževanje

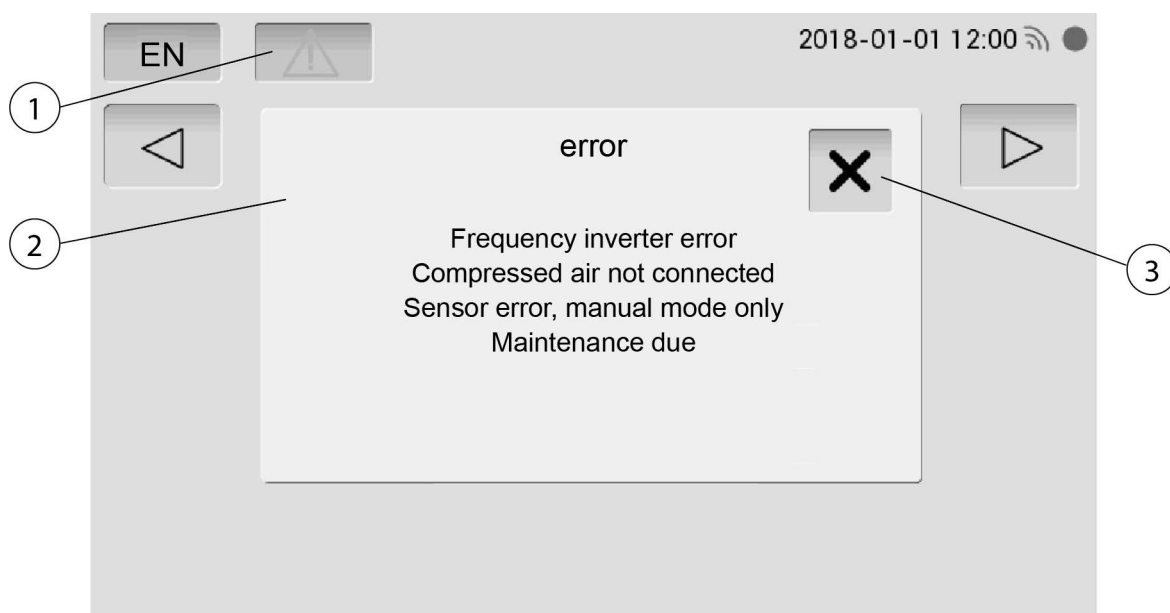
Pol.	Oznaka	Napotek
1	Polje za ponastavitev	Ponastavitev števila ur do naslednjega vzdrževanja

Tab. 86: Menijska točka – nastavitve Potrditveno polje

V primeru, da je servisni center proizvajalca opravil vzdrževanje, je mogoče ponastaviti števec ur do naslednjega vzdrževanja.

V tem primeru je treba vnesti potrditveni PIN. Tega lahko vnese izključno servisna služba proizvajalca.

5. Sporočila o napakah



Sl. 101: Sporočila o napakah

Pol.	Oznaka	Napotek
1	Simbol napake	Zasveti v primeru ugotovljene napake
2	Zbirno polje »Napaka«	Seznam vseh ugotovljenih napak
3	X-znak	Sporočila o napakah bodo skrita

Tab. 87: Sporočila o napakah

Takoj ko je napaka ugotovljena, se pojavi zbirno polje z vsemi napakami (pol. 2).

S klikom na X-znak (pol. 3) okno skrijete. Vendar simbol napake (pol. 1) še vedno kaže, da obstaja ena ali več napak. S klikom na simbol napake (pol. 1) zbirno polje (pol. 2) znova prikažete.

Določene napake lahko odpravi stranka sama. Glejte poglavje »Odpravljanje motenj«. V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

6.4 Priključitev v oblak – nastavitve in poizvedbe

Izdelek ponuja izbirno priključitev v oblak, s katero lahko programsko opremo izdelka vzdržujete na najnovejšem stanju.

Poleg tega lahko pridobite upravljalne parametre izdelka in sledite natančnosti časovnega poteka.

Nastavitve in poizvedbe potekajo v oblaku: www.kemperconnect.de

Glejte priloženi **Priročnik za hiter zagon KEMPER**.

6.5 Začetek uporabe

1. Priloženi električni kabel priključite na izdelek.
2. Vtič električnega kabla priključite v električno omrežje.
3. V naslednjem koraku povežite izdelek z nameščenim dovodom stisnjenega zraka.
4. Zdaj napravo vklopite prek tipke za vklop in izberite zeleni odsesovalnik varilnih plinov.
5. Kompresor stranskega kanala začne delovati in zelena lučka na stikalu naprave označuje nemoteno delovanje izdelka.

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Potrebni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje prahu in ostankov z vseh površin ter nadzor filtrirnih vložkov.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj na izdelku« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! S tem lahko delci prahu in/ali umazanije zaidejo v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

- Izdelek enkrat mesečno temeljito očistite.
- Zunanje površine izdelka lahko čistite s primernim industrijskim sesalnikom razreda prahu H ali z mokro krpo.

7.2 Vzdrževanje

Na varno delovanje izdelka boste pozitivno vplivali z njegovim rednim nadzorom in vzdrževanjem.

Upoštevajte opozorilne napotke za servisiranje in odpravljanje motenj, ki so navedeni v poglavju »Varnost«.

Nega/vzdrževanje izdelka sta v glavnem omejena na izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom, preverjanje nastavljenih vrednosti, vizualno preverjanje morebitnih poškodb in uhajanja ter čiščenje zunanjih površin.

▲ OPOZORILO

Stik kože s prahom ipd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Da bi preprečili stik s prahom in njegovo vdihovanje, morate uporabljati rokavice in dihalne maske za enkratno uporabo razreda FFP2 ali več.

Pri čiščenju morate paziti, da ne pride do dvigovanja prahu, da ne bi poškodovali oseb v bližini.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom. S tem lahko prah in/ali drugi umazani delci prodrejo v okoljski zrak.

Pri servisnih opravilih vedno poskrbite za ustrezno osvetlitev!

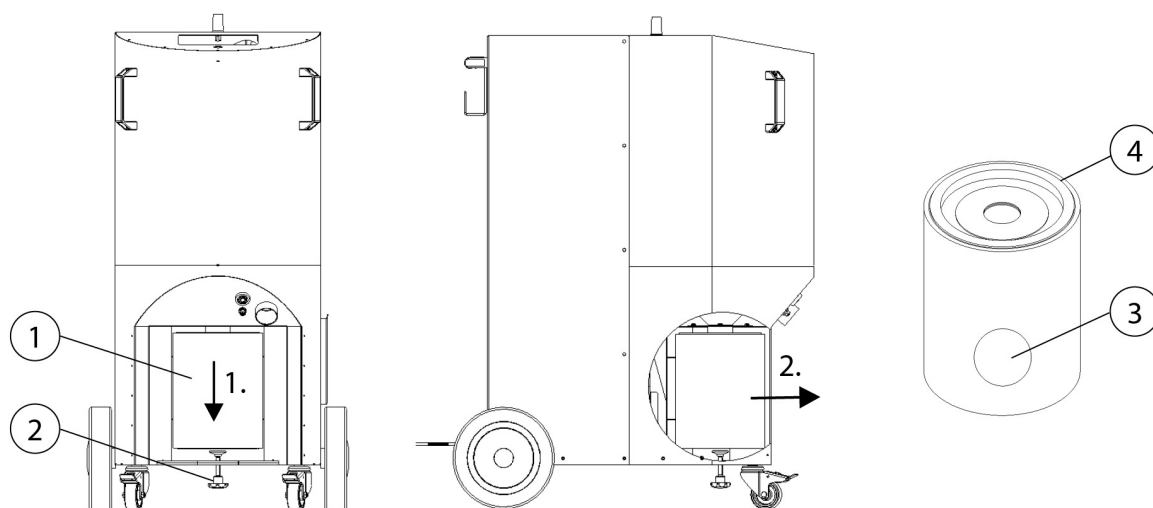
7.3 Preverjanje/menjava zbiralnika za prah

V rednih časovnih intervalih je treba preveriti napolnjenost zbiralnika za prah in ga po potrebi zamenjati.

Časovni interval, po katerem je treba zamenjati zbiralnik za prah, je odvisen od vrste in količine zbranega prahu. Zato mora upravljavec redno preverjati napolnjenost zbiralnika, da prepreči njegovo prenapolnjenost.

Zbiralnik za prah je treba vedno menjati pravočasno, da preprečite kontaminacijo okolja!

V primeru menjave ali preverjanja napolnjenosti mora izdelek vedno biti izklopljen. To storite tako, da pritisnete tipko naprave in počakate, da svetleči obroč neha utripati. Na koncu izvlecite električni vtič.



Sl. 102: Menjava zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka
1	Zbiralnik za prah
2	Vijak z zvezdasto ročico s ploščo
3	Nalepka (priložena)
4	Tesnilo

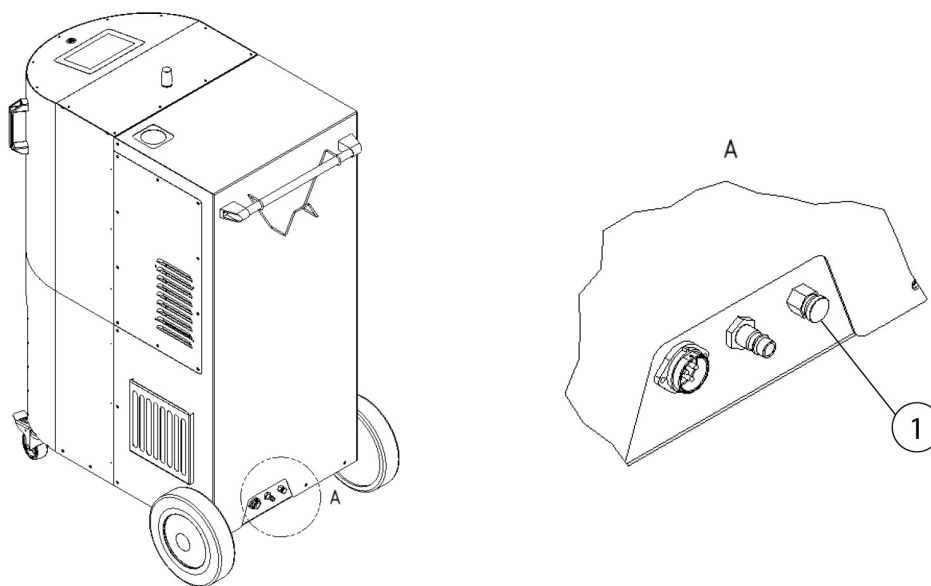
Tab. 88: Položaji na izdelku

Nato sledite naslednjemu postopku:

1. Vijak z zvezdasto ročico (pol. 2) odvijte, dokler se zbiralnik za prah (pol. 1) ne loči.
2. Spodnjo stran zbiralnika za prah (pol. 1) izvlecite tako daleč, da ga lahko dvignete.
3. Odprtino na zbiralniku za prah (pol. 1) prelepitate s priloženo nalepko (pol. 3), ki se nahaja na zbiralniku za prah (pol. 1).
4. Nov zbiralnik za prah namestite v obratnem vrstnem redu. Pazite na to, da tesnilo (pol. 4) na zbiralniku za prah (pol. 1) ni poškodovano in da je zbiralnik za prah (pol. 1) nameščen. Zbiralnik za prah (pol. 1) se mora s tesnilom (pol. 4) tesno prilegati na tesnilno površino izdelka.

7.4 Izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom

Skladno z uporabo, vendar najmanj enkrat mesečno, morate nastali kondenzat izpustiti iz posode s stisnjenim zrakom.



Sl. 103: Izpust kondenzata

Pol.	Oznaka
1	Igelni ventil

Tab. 89: Položaji na izdelku

Sledite naslednjemu postopku:

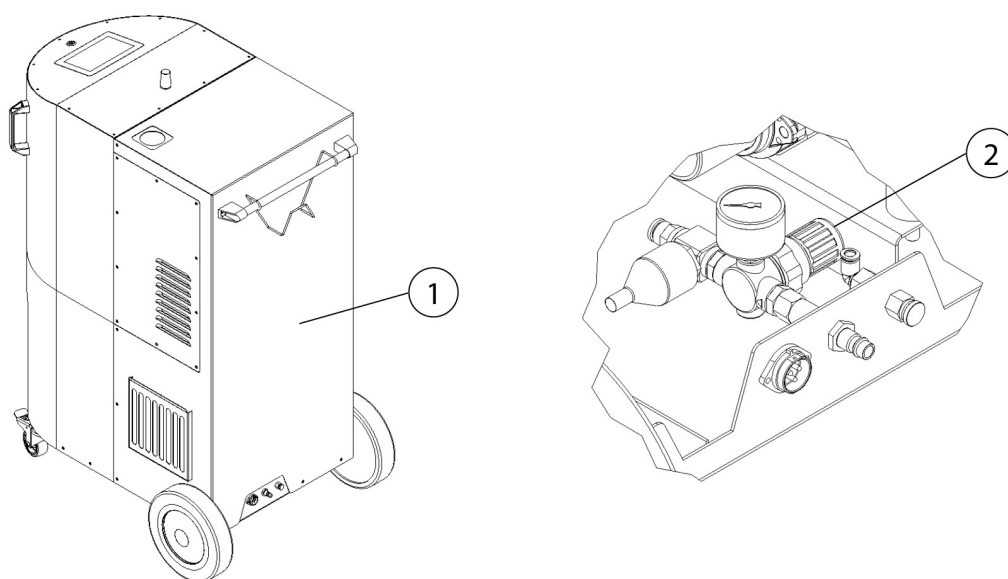
1. Pod izhodno odprtino ventila (pol. 1) pridržite posodo, pri čemer ventil počasi odpirajte.
2. Igelni ventil (pol. 1) zaprite šele takrat, ko začne samo izhajati zrak.

7.5 Vizualni nadzor

Izdelek je treba vizualno preveriti vsakega četrta leta.

Sledite naslednjemu postopku:

1. Električar mora preveriti vse električne kable, če so poškodovani.
2. Preverite, ali so priključki in cevi za stisnjen zrak poškodovani in ali tesnijo.
3. Preverite, ali so na izdelku vidne poškodbe.
4. Preverite nastavitve regulatorja stisnjenega zraka (pol. 2). Regulator stisnjenega zraka (pol. 2) se nahaja za oblogo (pol. 1).



Sl. 104: Nastavitev regulatorja stisnjenega zraka

Pol.	Oznaka
1	Obloga
2	Regulator stisnjenega zraka

Tab. 90: Položaji na izdelku

Sledite naslednjemu postopku:

1. Izdelek izklopite in izvlecite električni vtič.
2. Odvijte vijake obloge (pol. 1) in oblogo odstranite.
3. Na regulatorju stisnjenega zraka (pol. 2) znova nastavite tlak za posodo s stisnjnim zrakom na 5 barov.

7.6 Menjava filtra

Življenjska doba vložkov filtra je odvisna od vrste in količine izločenih delcev.

Predfilter je bil vgrajen za podaljšanje življenjske dobe kompresorja stranskega kanala in zaščito pred večjimi delci. Priporočamo, da blazino predfiltera redno menjavate pred začetkom dela, npr. vsak dan ali tedensko in ne čakate, da je popolnoma prepojena s prahom.

S povečano obremenitvijo filtra s prahom se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja izdelka se zmanjša. V primeru, da samodejno čiščenje ne zmanjšuje upornosti pretoka, je treba menjati glavni filter.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju

Vdihovanje delcev dima pri varjenju, še posebej delcev dima pri varjenju, ki nastanejo ob procesu varjenja legiranih jekel, lahko povzroči škodo vašemu zdravju, saj lahko preidejo v pljuča! Delci dima pri varjenju v kontaktu s kožo lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože.

Da bi preprečili stik s prahom in njegovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

⚠ OPOZORILO

Čiščenje vložkov filtra ni dopustno. S tem neizogibno pride do poškodbe medija filtra, s čimer delovanje filtra ni več zagotovljeno in nevarne snovi prodrejo v vdihovani zrak.

Pri delih, opisanih v nadaljevanju, bodite posebej pozorni na tesnilo glavnega filtra. Le nepoškodovano tesnilo omogoča visoko stopnjo ločevanja izdelka. Glavni filter s poškodovanim tesnilom je treba zato v vsakem primeru zamenjati.

NAPOTEK

V ta namen za naslednje korake upoštevajte poglavji »Montaža« in »Uporaba«.

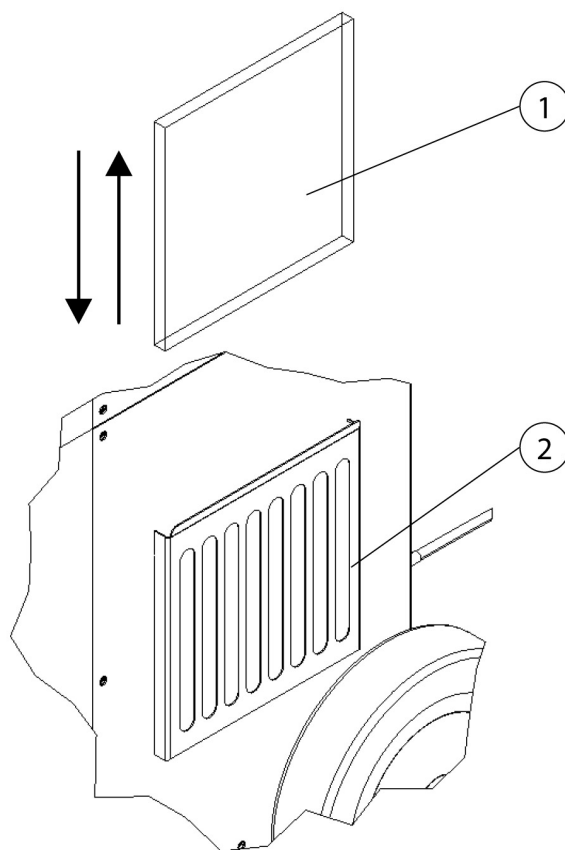
- Uporabljajte le originalne nadomestne filtre, kajti le ti zagotavljajo potrebno stopnjo ločevanja ter so usklajeni z izdelkom in podatki o moči. Izdelek izklopite prek tipke naprave.
- Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
- Ločite tlačni dovod in prek ventila odtoka kondenzata sprostite stisnjen zrak, ki se še nahaja v izdelku.

⚠ OPOZORILO

Dela na zbiralniku za stisnjen zrak in pnevmatskih vodih in komponentah lahko izvajajo izključno osebe s strokovnim pnevmatskim znanjem.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili je treba pnevmatski sistem ločiti od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustiti ves zrak, ki je pod tlakom!

Menjava blazine predfiltra



Sl. 105: Menjava blazine predfiltra

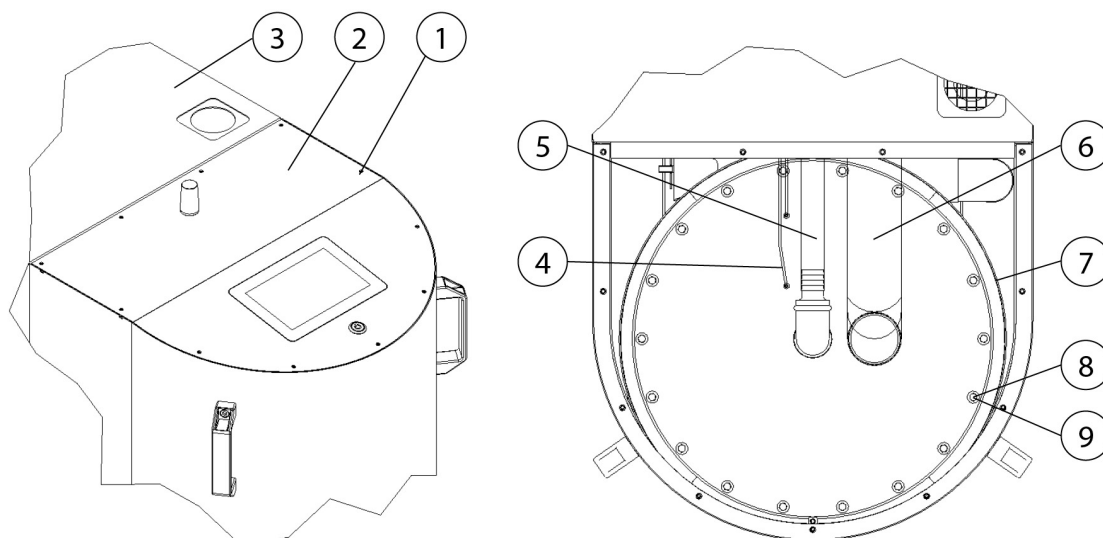
Pol.	Oznaka
1	Sesalni filter
2	Držalo za filter

Tab. 91: Menjava blazine predfiltra

Sledite naslednjemu postopku:

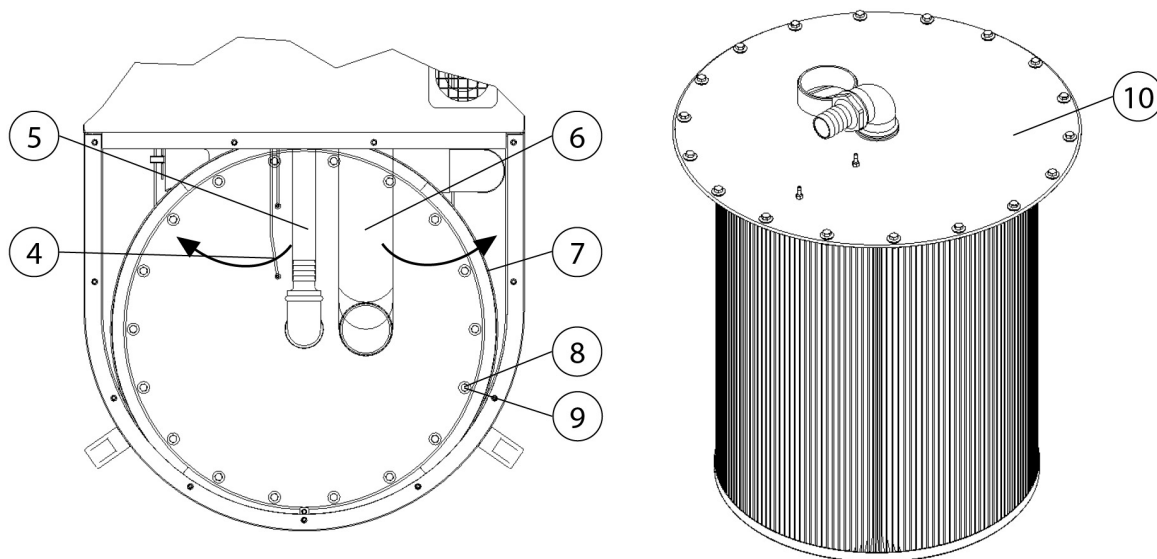
1. Izdelek izklopite prek tipke naprave.
2. Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
3. Pripravite plastično vrečko/vrečko za smeti.
4. Sesalni filter (pol. 1) izvlecite navzgor iz držala za filter (pol. 2) in ga odstranite v plastično vrečko/vrečko za smeti.
5. Pri tem morate paziti na to, da se prah čim manj dvigne.
6. Sesalni filter (pol. 1) zamenjajte z novim.
7. Električni vtič znova vstavite v vtičnico in vklopite izdelek. Na tipki naprave bi morala zasvetiti zelena luč in javiti nemoteno delovanje naprave.

7.7 Menjava glavnega filtra



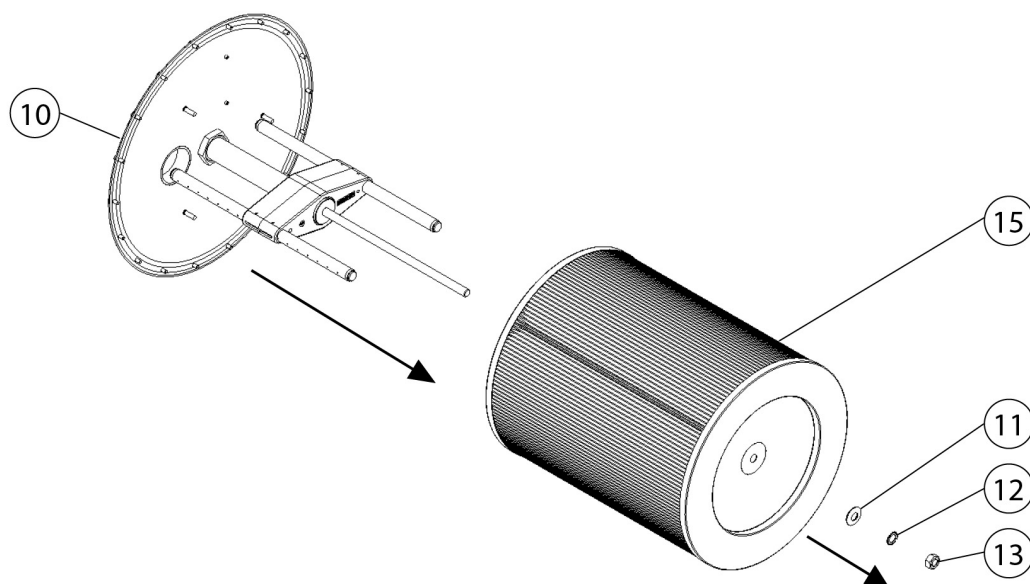
Sl. 106: Priprava na menjavo glavnega filtra

1. Izdelek izklopite prek tipke naprave.
2. Preprečite nenameren ponovni vklop tako, da izvlečete električni vtič iz vtičnice.
3. Pnevmatiski sistem ločite od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustite ves zrak, ki je pod tlakom!
4. Odvijte vijake upravljalne table (pol. 2) in jih pazljivo položite na oblogo (pol. 3). Pri tem pazite, da priključni kabel ne bo nategnjen.
5. Obe merilni cevi (pol. 4) označite s permanentnim markerjem, da jih je mogoče jasno razločiti. Na koncu ločite oba priključka.



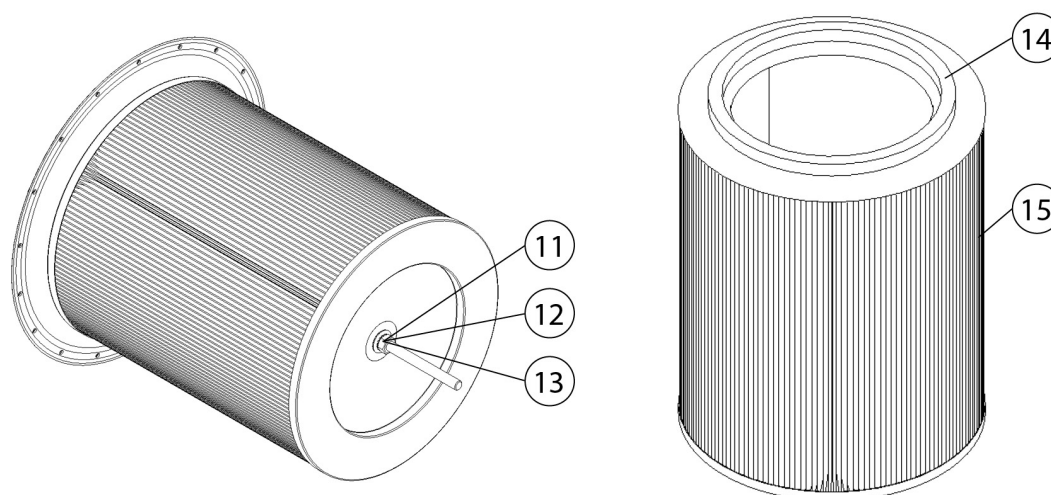
Sl. 107: Menjava glavnega filtra – okvir filtra

6. V naslednjem koraku s tlačne cevi (pol. 5) in PU-cevi (pol. 6) odstranite objemke in ju položite na stran. Za nadaljevanje montaže cevi položite na stran ob ohišje filtra (pol. 7).
7. Vijake in tesnila (pol. 8 in 9) pred okvirjem filtra (pol. 10) odvijte in odložite na stran.
8. Okvir filtra (pol. 10) z vložkom filtra (pol. 15) previdno dvignite iz ohišja filtra (pol. 7).



Sl. 108: Izvedba menjave glavnega filtra

9. Vložek filtra (pol. 15) počasi spustite v vrečko za smeti, priloženo nadomestnemu filtru.
10. Odvijte matico (pol. 13) na spodnji strani filtra in pustite, da vzmetna podložka in tesnilo (pol. 11 in 12) padeta v vrečo za smeti.
11. Po potrebi očistite delovno mesto (glejte poglavje o vzdrževanju).
12. Na koncu nadomestni filter vstavite prek navojne palice in pritrdite s priloženo matico, vzmetno podložko in tesnilom (pol. 11 do 13). Pri tem pazite, da se tesnilo (pol. 14) na zgornji strani vložka filtra (pol. 15) tesno prilega okoli okvirja filtra (pol. 10).
13. Delovne korake 1-7 izvedite v obratnem vrstnem redu. Pri tem pazite, da so vsa tesnila in objemke ustrezno pritrjeni in da optimalno delujejo.



Sl. 109: Pregled vložka filtra

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Vijaki	7	Ohišje filtra
2	Upravljalna tabla	8/9	Tesnilo + vijak
3	Obloga	10	Okvir filtra
4	Merilne cevi	11/12/13	Matica/ lamelna plošča/ tesnilo
5	Tlačna cev	14	Tesnilo
6	PU-cev	15	Vložek filtra

Tab. 92: Menjava glavnega filtra

7.8 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Napotek
Ni zajet ves dim.	Razdalja do varilnega mesta prevelika.	Približajte odsesavanje.
	Odprtina za odvod čistega zraka je zamašena.	Odprtino za odvod čistega zraka očistite.
Aktivira se opozorilna hupa,	Zmogljivost odsesavanja premajhna, varilni gorilnik zamašen.	Očistite varilni gorilnik.
Zmogljivost odsesavanja premajhna/ne obstaja.	Vložki filtra so nasičeni.	Zamenjajte vložke filtra.
Na zaslonu se izpiše »Napaka: stisnjen zrak«.	Napaka stisnjenega zraka.	Preverite napajanje s stisnjenim zrakom, nastavite regulator stisnjenega zraka.
Prah izstopa na strani čistega zraka.	Vložki filtra so poškodovani.	Zamenjajte vložke filtra.
Sprožil se je rele za motorno zaščito.	Sesalni filter zamašen (temperatura kompresorja stranskega kanala previsoka).	Napravo ohladite in/ali menjajte sesalni filter.
Izdelek se ne zažene.	Manjkajoča električna napetost.	Naj preveri električar.
	Senzor za zagon-zaustavitev (izbirna dodatna oprema) priključen, vendar varilni tok ni zaznan. Postopek varjenja se še ni začel.	Zaženite postopek varjenja.

Izdelek se izklopi.	Napaka upravljanja zmogljivosti odsesavanja.	Stopite v stik s servisom proizvajalca.
	Napajanje s stisnjenim zrakom ni priključeno.	Priključite napajanje s stisnjenim zrakom.
	Temperatura v krmiljenju je previsoka.	Pustite, da se izdelek ohladi.
	Temperatura sesalnega volumenskega pretoka je previsoka.	Zmanjšajte procesno temperaturo.
Preklopite v ročni način, čeprav je izbran samodejni način.	Napaka senzorja, krmiljenje ne deluje.	Stopite v stik s servisom proizvajalca.

Tab. 93: Odpravljanje motenj

NAPOTEK

V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

7.9 Ukrepi v nujnem primeru

V primeru požara na izdelku oz. na možnih dodatnih elementih je treba izvesti naslednji postopek:

1. Izdelek, če je mogoče, z vlečenjem omrežnega vtiča ločite od električnega napajanja.
2. Izvor požara gasite z običajnim gasilnim aparatom na prah.
3. Po potrebi obvestite lokalno gasilsko službo.

▲ OPOZORILO

Ne odpirajte vzdrževalnih vrat izdelka. Nastajanje ognjenih izbruhov.

V primeru požara se izdelka v nobenem primeru ne dotikajte brez primernih zaščitnih rokavic. Nevarnost opeklin!

8 Odstranjevanje

▲ OPOZORILO

Stik kože z dimom, ki nastane pri rezanju itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja prahov uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat.

Pri demontažnih delih je treba preprečiti sproščanje nevarnih prahov, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

▲ PREVIDNO

Pri vseh delih na in z izdelkom upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje!

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti. Odstranjevanje mora izvesti pooblaščen podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava o skladnosti ES

Oznaka:	filtrirna naprava varilnega dima
Serijska:	VacuFil 125
Tip:	82400 (po potrebi odstopajoča št. izd. pri drugih različicah naprave)
Številka stroja:	glejte tipsko ploščico v sprednjem delu teh navodil za uporabo. Izdelek je razvit, zasnovan in izdelan v skladu z Direktivami ES 2006/42/ES - Direktiva o strojih 2014/53/ES - Direktiva o radijski opremi 2014/30/ES - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/68/ES - Direktiva o tlačni opremi 2014/35/ES - Direktiva o nizki napetosti 2011/65/ES - Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi Z izključno odgovornostjo
Družba:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Uporabljeni so bili naslednji harmonizirani standardi:

EN ISO 12100	Varnost strojev, opreme in naprav
EN ISO 13857	Varnost strojev, varnostne razdalje, ki preprečujejo doseg nevarnih območij z zgornjimi in spodnjimi udi
EN 349	Varnost strojev, minimalne razdalje, ki varujejo pred zmečkaninami
EN ISO 4414	Varnost pnevmatike
EN 61000-6-2	Odpornost pred elektromagnetnimi motnjami
EN 61000-6-4	Oddajanje elektromagnetnih motenj
EN 60204-1	Varnost elektronske tehnike
EN 13849	Varnost kontrolorjev
ETSI EN 301 489-1	Elektromagnetna združljivost (EMC)
ETSI EN 301 489-52	Elektromagnetna združljivost (EMC)
ETSI EN 301 511	Globalni sistem za mobilne komunikacije (GSM)
ETSI EN 301 908-2	mobilna omrežja IMT

Celoten seznam veljavnih standardov, smernic in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu. Navodila za uporabo, ki pripadajo izdelku, so na voljo.

Dodatne informacije:

Izjava o skladnosti poteče v primeru neuporabe in tudi konstruktivnih sprememb, ki nam kot proizvajalec nismo potrdili v pisni obliki.

Vreden, 09.01.2019

direktor

Kraj, datum

M. Schiller

Informacije o podpisniku

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Schweißrauchfiltergerät
 Baureihe: **VacuFil 125**
 Typ: **82400** (ggf. abweichende Art.-Nr. bei anderer Produkt -Variante)
 Maschinen-Nr.: Siehe Typenschild im vorderen Bereich dieser Betriebsanleitung

Das Produkt ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den EG-Richtlinien

2006/42/EG - Maschinenrichtlinie
 2014/53/EU - Funkanlagenrichtlinie
 2014/30/EU - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit
 2014/68/EU - Druckgeräterichtlinie
 2014/35/EU - Niederspannungsrichtlinie
 2011/65/EU - RoHS-Richtlinie

In alleiniger Verantwortung von

Firma: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Folgende harmonisierte Normen sind angewandt:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze
EN ISO 13857	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände
EN 349	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände
EN ISO 4414	Sicherheit Pneumatik
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störfestigkeit
EN 61000-6-4	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Störaussendung
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 13849-1	Sicherheit von Maschinen - Steuerungen
ETSI EN 301 489-1	ElectroMagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-2	Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 511	Global System for Mobile communications (GSM)
ETSI EN 301 908-2	IMT cellular networks

Eine vollständige Liste der angewendeten Normen, Richtlinien und Spezifikationen liegt beim Hersteller vor. Die zum Produkt gehörende Betriebsanleitung liegt vor.

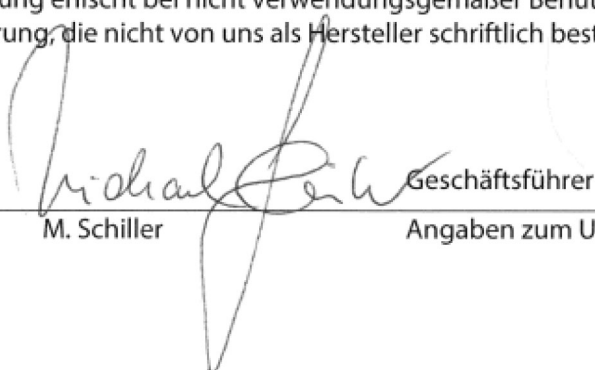
Zusätzliche Information:

Die Konformitätserklärung erlischt bei nicht verwendungsgemäßer Benutzung sowie bei konstruktiver Veränderung, die nicht von uns als Hersteller schriftlich bestätigt wurde.

09.01.2019, Vreden

Ort, Datum

M. Schiller




Geschäftsführer

Angaben zum Unterzeichner

9.2 Tehnični podatki

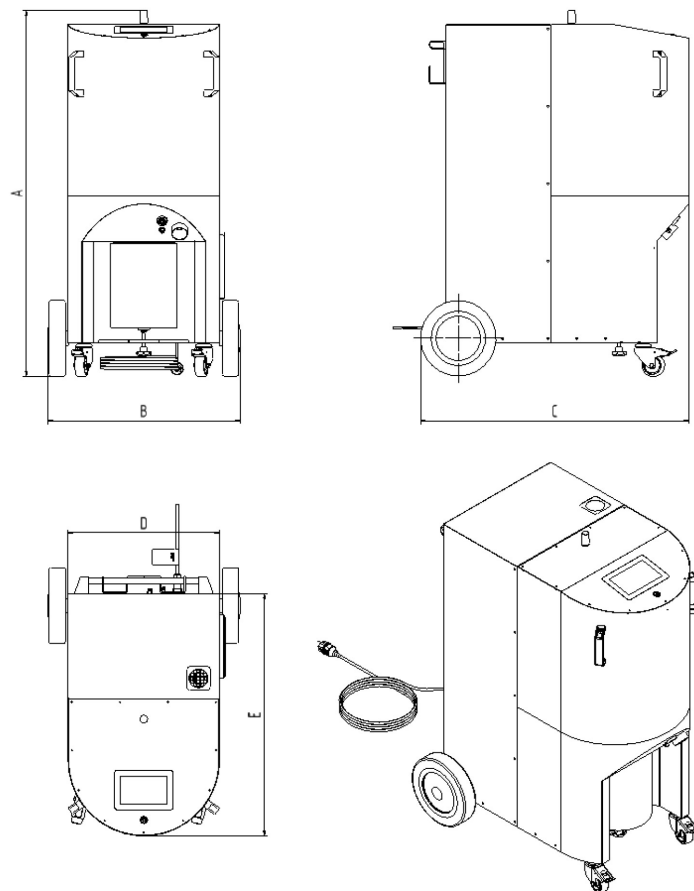
Osnovni podatki	Tehnični podatki
Zmogljivost odsesovanja	165 m ³ /h (prosto sesanje)
Najmanjša zmogljivost odsesavanja (prag sprožitve nadzora volumenskega pretoka)	Je odvisna od izbranega odsesovalnika varilnih plinov. Je manjša od nastavljene specifične zmogljivosti odsesavanja izbranega odsesovalnika varilnih plinov.
Podtlak	27.000 Pa
Moč motorja	1,5 kW
Priključna napetost/ nazivni tok	gl. tipsko ploščico
Raven zvočne moči	66 dB(A)
Trajanje vklopa	100 %
Vrsta zaščite:	IP 21
Razred ISO	F
najv. dovoljena temperatura okolice	-20/+ 40 °C
najv. dovoljena vlažnost zraka	85 %

Filter	Tehnični podatki	
Stopnje filtra	2	
Postopek filtra	Čistilni filter	
Postopek čiščenja	Rotacijska šoba	
Površina filtra	4 m ²	
Tip filtra	Vložek filtra	
Material filtra	Membrana ePTFE	
Stopnja izločevanja	≥99,99 %	
Razred prahu	M	
Razred ločevanja varilnega dima (po EN ISO 15012-1)	W3	

Dodatne informacije	Tehnični podatki
Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala
Napajanje s stisnjenim zrakom	5-6 bar
Skupna teža	130 kg
Širina	635 mm
Globina	885 mm
Višina	1205 mm

Tab. 1: Tehnični podatki

9.3 List z merami



Sl. 110: List z merami

Ikona	Dimenzija	Ikona	Dimenzija
A	1.205 mm	E	800 mm
B	635 mm		
C	885 mm		
D	600 mm		

Tab. 94: Tabela velikosti

9.4 Nadomestni deli in pribor

Tek. št.	Oznaka	Št. izd.
1	Glavni filter	109 0434
2	Blazina predfiltra (komplet 10 kosov)	109 0452
3	Zbiralnik za prah	119 0951
4	Sesalna cev 2,5 m	93 070 004
5	Sesalna cev 5,0 m	93 070 005
6	Sesalna cev 10,0m	93 070 006
7	Šoba z lijakom, okrogla, sesalna odprtina Ø210 mm	232 0006
8	Šoba z razporkom, širina 300 mm, z magnetno nogo	232 0008
9	Šoba z razporkom, širina 600mm, z magnetno nogo	232 0009
10	Šoba z lijakom, prilagodljiva z magnetno nogo	232 0010
11	Adapter za varilne pištole 42–44 mm	106 0071
12	Adapter za varilne pištole 39-42mm	106 0104
13	Adapter za varilne pištole 30-38mm	106 0084
14	Začetek stop sistem	941 027 02

Tab. 95: Nadomestni deli in dodatna oprema

KEMPER®

Von-Siemens-Straße 20
 D-48691 Vreden
 Tel. +49(0)2564 / 68-0
 Fax. +49(0)2564 / 68-120
 www.kemper.de / mail@kemper.de

Firma/Kunde /
 Company/Customer:

Anlagenbezeichnung /
 Project description:

VacuFil 125

Zeichnungsnummer / Drawing number:

17E1415D_GB

Kommission / Commission:

Hersteller (Firma) / Manufacturer (Company):

KEMPER GMBH

Schaltschränke / Cabinets:

-

Projektname / Project name:

17E1415D_GB

Vorabsicherung / Pre fuse protection: see electrical data

Fabrikat / Brand:

Kemper

Einspeisung / Power supply: see electrical data

Typ / Type:

82400...

Zuleitung / Power feed cable: see electrical data

Installationsort / Installation place:

Nennstrom / Nominal current: see electrical data

Projektverantwortlicher / Project responsible person:

Steuerspannung / Control Voltage: see electrical data

Teilebesonderheit / Part especialness:

Baujahr / Year of manufacture: siehe Typenschild / see type plate

Erstellt am/ Created on: 10.05.2016

Verändert am / Modified on: 06.02.2019

von / by hanke

Anzahl der Seiten / Nr. of pages: 21

Datum/Date:	10.05.2016
Bearb./Name:	hanke
Gepr/Checked:	

VacuFil 125

KEMPER®

(+ 0) Übersicht / overview
 Titel- / Deckblatt
 cover sheet

17E1415D_GB

= 01
+ 0
Blatt/Page: 1
Blatt/Page: 21

Inhaltsverzeichnis/ Table of contents:

Spalte X: eine automatisch erzeugte Seite wurde manuell nachbearbeitet/
 Column X: An automatic created page was modified

F06_001_DE_EN_1

Seite/Page:	Seitenbeschreibung/Page description:	Datum/Date:	Bearbeiter/Person:	X
=01+0/1	(+ 0) Übersicht / overview Titel- / Deckblatt cover sheet	10.05.2016	hanke	X
=01+0/2	(+ 0) Übersicht / overview Inhaltsverzeichnis / table of contents	04.07.2017	hanke	
=01+0/3	(+ 0) Übersicht / overview Sicherheitshinweise security information	10.05.2016	hanke	
=01+0/4	(+ 0) Übersicht / overview Elektrische Daten electrical data	28.10.2016	hanke	
=01+0/5	(+ 0) Übersicht / overview Strukturkennzeichenübersicht structure indicator overview	28.10.2016	hanke	X
=01+S/6	(+ S) Schaltschrank / switch cabinet Einspeisung + Transformator supply + transformer	29.06.2017	hanke	
=01+S/7	(+ S) Schaltschrank / switch cabinet Schaltschranklüfter control cabinet blower	24.05.2017	hanke	
=01+S/8	(+ S) Schaltschrank / switch cabinet Frequenzumrichter frequency inverter	04.07.2017	hanke	
=01+S/9	(+ S) Schaltschrank / switch cabinet Externe Anschlüsse Kemper / Mabi external connections Kemper / Mabi	03.07.2017	hanke	
=DOKU+STUECKLISTE/10	(= DOKU) Dokumentation / documentation Artikelstückliste partlist	04.07.2017	hanke	X
=DOKU+VERBINDUNG/11	(= DOKU) Dokumentation / documentation Verbindungsliste connection list	04.07.2017	hanke	X
=DOKU+AUFBAU/12	(= DOKU) Dokumentation / documentation Ansichten Views	04.07.2017	hanke	
=DOKU+AUFBAU/13	(= DOKU) Dokumentation / documentation Schaltschrankaufbau switch cabinet assembly	04.07.2017	hanke	
=DOKU+AUFBAU/14	(= DOKU) Dokumentation / documentation Bohrbild Montageplatte control cabinet hole pattern	04.07.2017	hanke	

!! Sicherheitshinweise/ Safety information !!

Die elektrische Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft durchgeführt werden./
The electrical installation must be carried out by an accredited electrician

Es sind die ortsüblichen Elektro-Versorgungsunternehmen (EVU)-Vorschriften sowie die gerätespezifischen VDE und TÜV Vorschriften einzuhalten. Bei Nichteinhaltung der Vorschriften und Bedienungsanleitungen können Funktionsstörungen mit Folgeschäden und Personengefährdung entstehen. Bei Anschluß von Geräten, Komponenten, Schaltaggregaten sowie Baugruppen mit Schutzleiter entsteht bei Falschanschluß (Vertauschen der Drähte) Lebensgefahr. Örtliche Vorschriften des EVU`s und VDE Bestimmungen beachten. Vor der Inbetriebnahme sind alle Klemmen und Schraubverbindungen zu überprüfen. Die Motorschutzschalter (relais) sind vor der Inbetriebnahme auf ihre richtigen Einstellungen zu prüfen.

The usual local power supply company (PSC) regulations, as well as device-specific electrical regulations must be observed. In case of non-compliance with the provisions and the instruction manual it can lead to malfunctions with consequential and personal danger. When connecting devices, components, assemblies and circuit boards with protective conductor danger arises in case of faulty wiring. Before the operation, check all clamps and threaded connections. The motor protection switch (relay) must be checked for their correct settings before use.

Zur Kenntnisnahme:

Der Schaltplan ist integraler Bestandteil des Schaltschranks. Es ist unbefugten Personen untersagt, Veränderungen im Schaltplan sowie in der Verdrahtung vorzunehmen. Bei Zuwiderhandlung erlischt unsere Gewährleistung. Die Zeichnungen des Schaltplanes sind urheberrechtlich geschützt. Ohne unsere schriftliche Genehmigung dürfen diese weder verändert, ergänzt, kopiert, noch Dritten zugänglich gemacht werden.

For information:

The circuit diagram is an integral part of the cabinet. It is forbidden to unauthorized persons, to changes the circuit diagram and the wiring. In case of non-compliance the warranty expires. The drawings of the circuit diagram are subject to copyright. Without our prior written agreement no data must be copied, reproduced, modified or made available to third parties.

Datum/Date:	10.05.2016
Bearb./Name:	hanke
Gepr./Checked:	

VacuFil 125



(+ 0) Übersicht / overview
Sicherheitshinweise
security information

17E1415D_GB

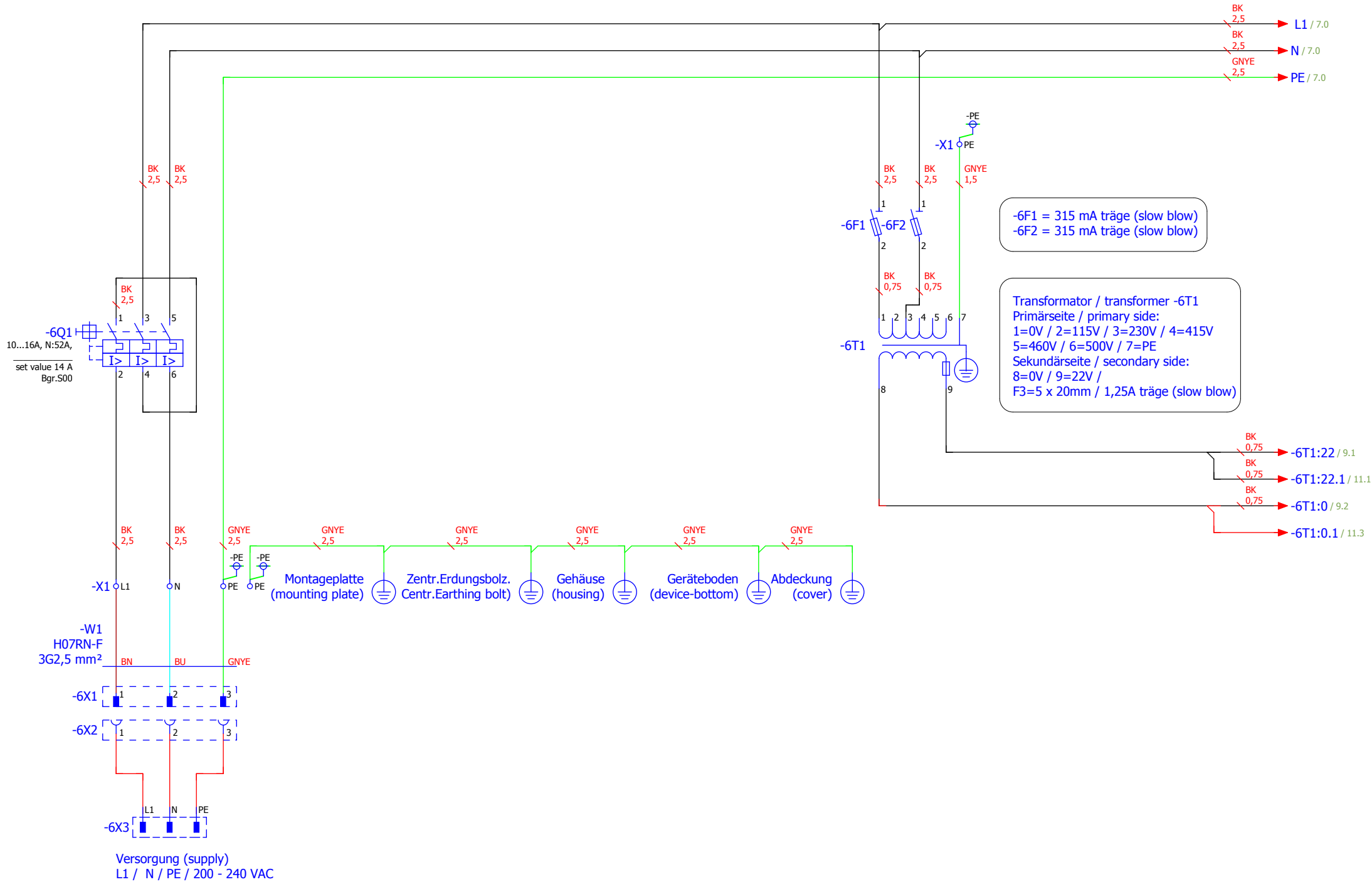
= 01
+ 0
Blatt/Page: 3
Blatt/Page: 21

Aderfarben/Wire colors:

Farbe/Colour:	Deutsch	English
BK	Schwarz	Black
BN	Braun	Brown
GR	Grau	Grey
GN/YE	Grün/Gelb	Green/Yellow
BU	Blau	Blue
BU-WH	Blau-Weiß	Blue-White
WH	Weiss	White
RD	Rot	Red
RD-WH	Rot-Weiß	Red-White
VT	Violett	Purple
PK	Rosa	Pink
OG	Orange	Orange
TR	Transparent	Transparent
BG	Beige	Beige

VERSORGUNGSPANNUNG/ supply voltage	MOTORLEISTUNG/ motor power	VORABSICHERUNG/ pre fuse protection	ZULEITUNG/ supply cable	NENNSTROM/ nominal current
1 x 200 - 240V + N + PE / 50 - 60 Hz	1,5 kW	Leitungsschutzschalter 1 x 16 A / min. Kat. C circuit breaker 1 x 16 A / min. cat. C	3 x 2,5 mm ²	13 A

3



-6Q1
10...16A, N:52A,
set value 14 A
Bgr.S00

-6F1 = 315 mA träge (slow blow)
-6F2 = 315 mA träge (slow blow)

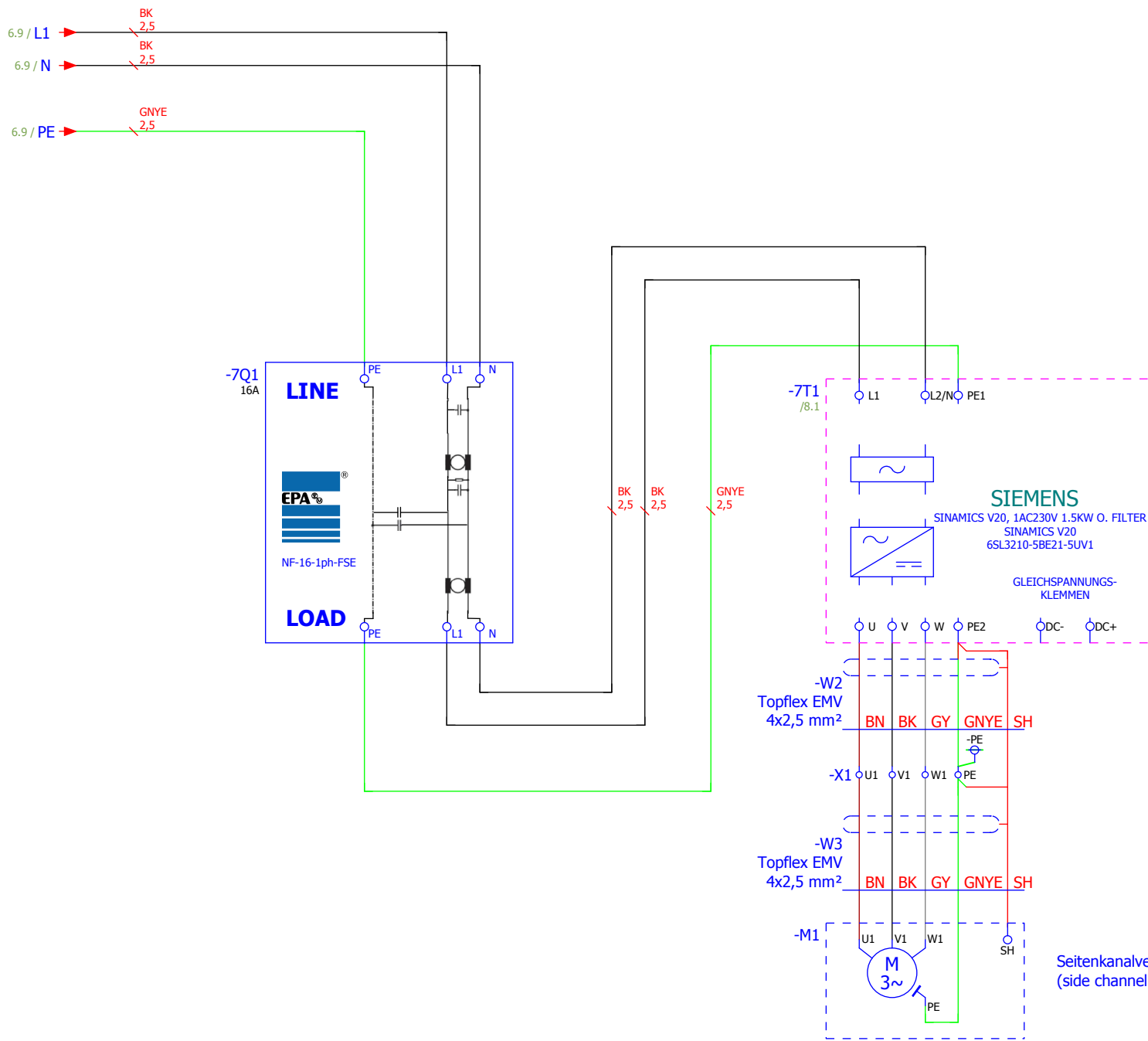
Transformator / transformer -6T1
Primärseite / primary side:
1=0V / 2=115V / 3=230V / 4=415V
Sekundärseite / secondary side:
5=460V / 6=500V / 7=PE
8=0V / 9=22V /
F3=5 x 20mm / 1,25A träge (slow blow)

-W1
H07RN-F
3G2,5 mm²

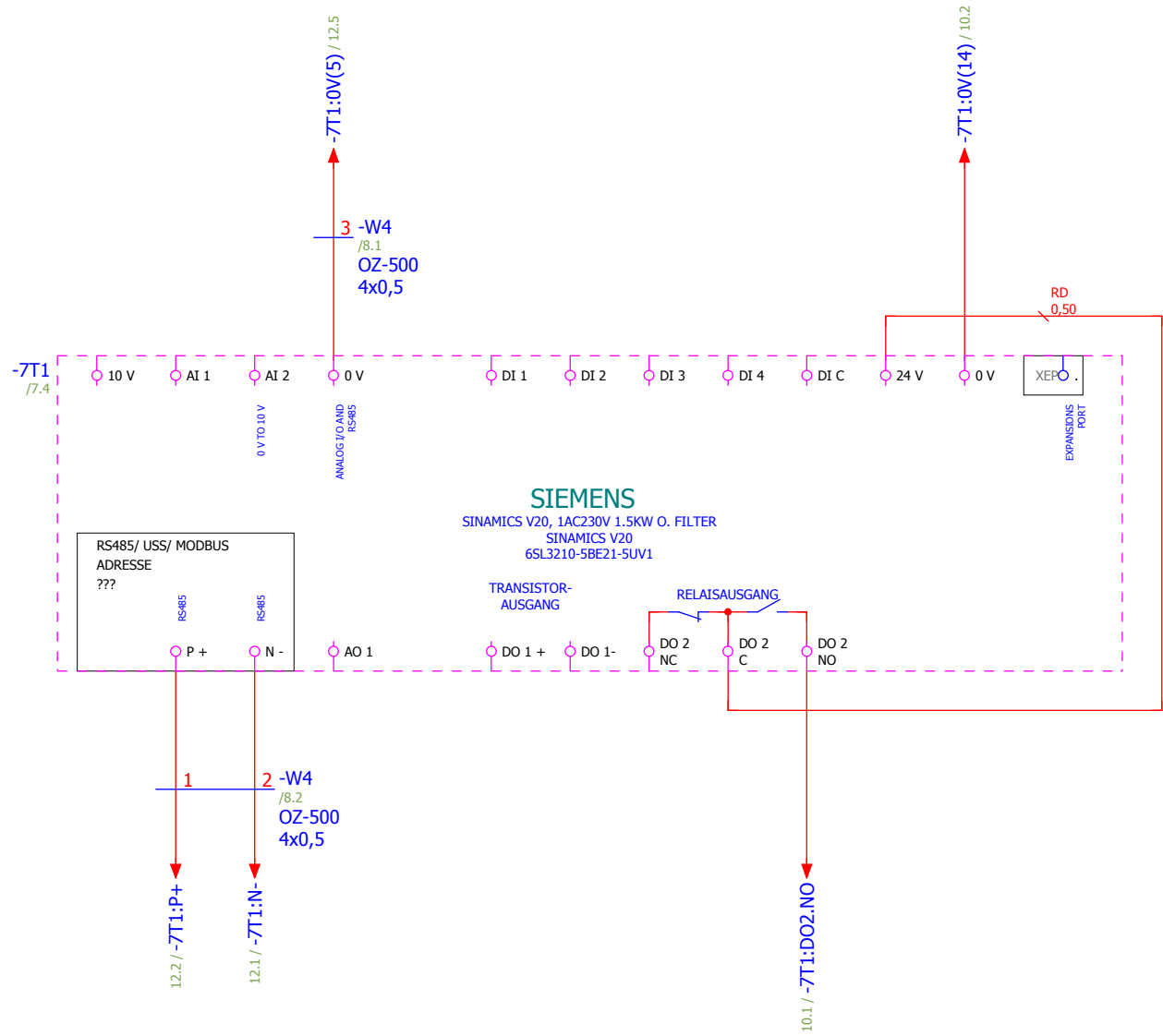
Versorgung (supply)
L1 / N / PE / 200 - 240 VAC

+0/5

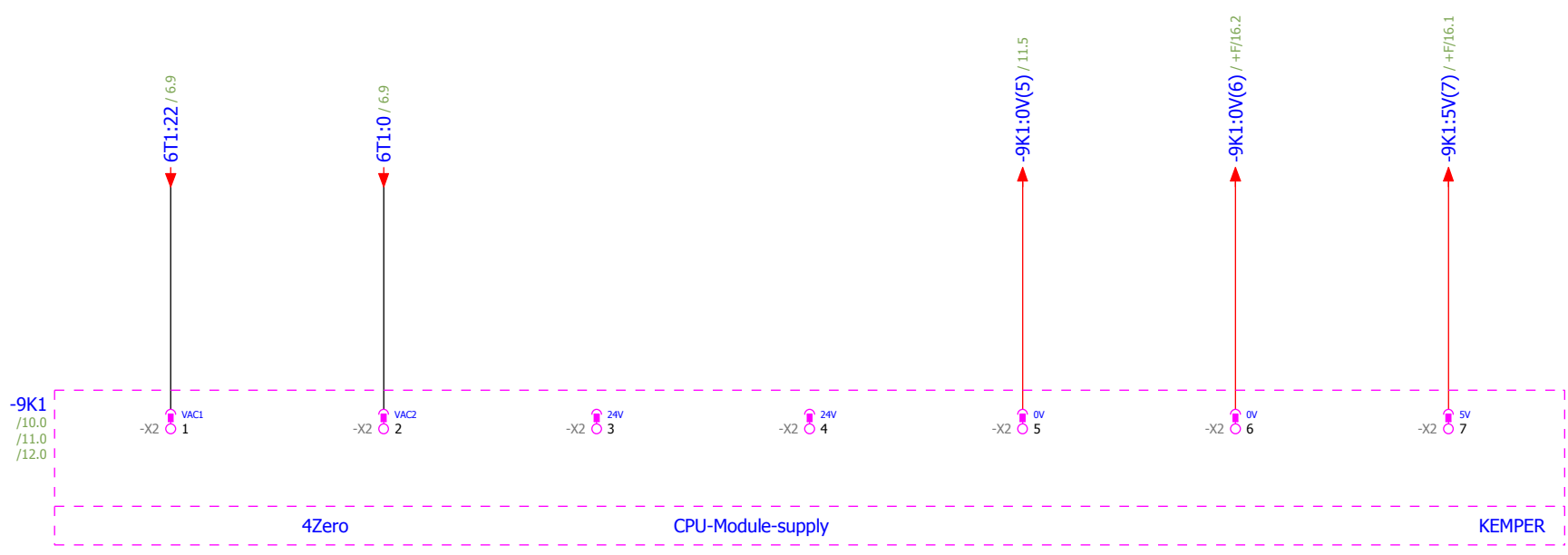
Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER [®]	(+ M) Montageplatte / mounting plate Einspeisung + Transformator supply + transformer	17E1415D_GB	= 01
Bearb./Name:	hanke					+ M
Gepr./Checked:						Blatt/Page: 6 Blatt/Page: 21



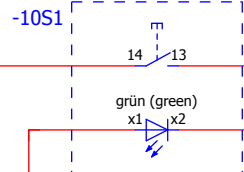
Datum/Date:	01.01.2019	VacuFil 125		(+ M) Montageplatte / mounting plate Entstörfilter + Frequenzumrichter noise filter + frequency inverter	= 01
Bearb./Name:	hanke				+ M
Gepr./Checked:					Blatt/Page: 7
					17E1415D_GB
					Blatt/Page: 21



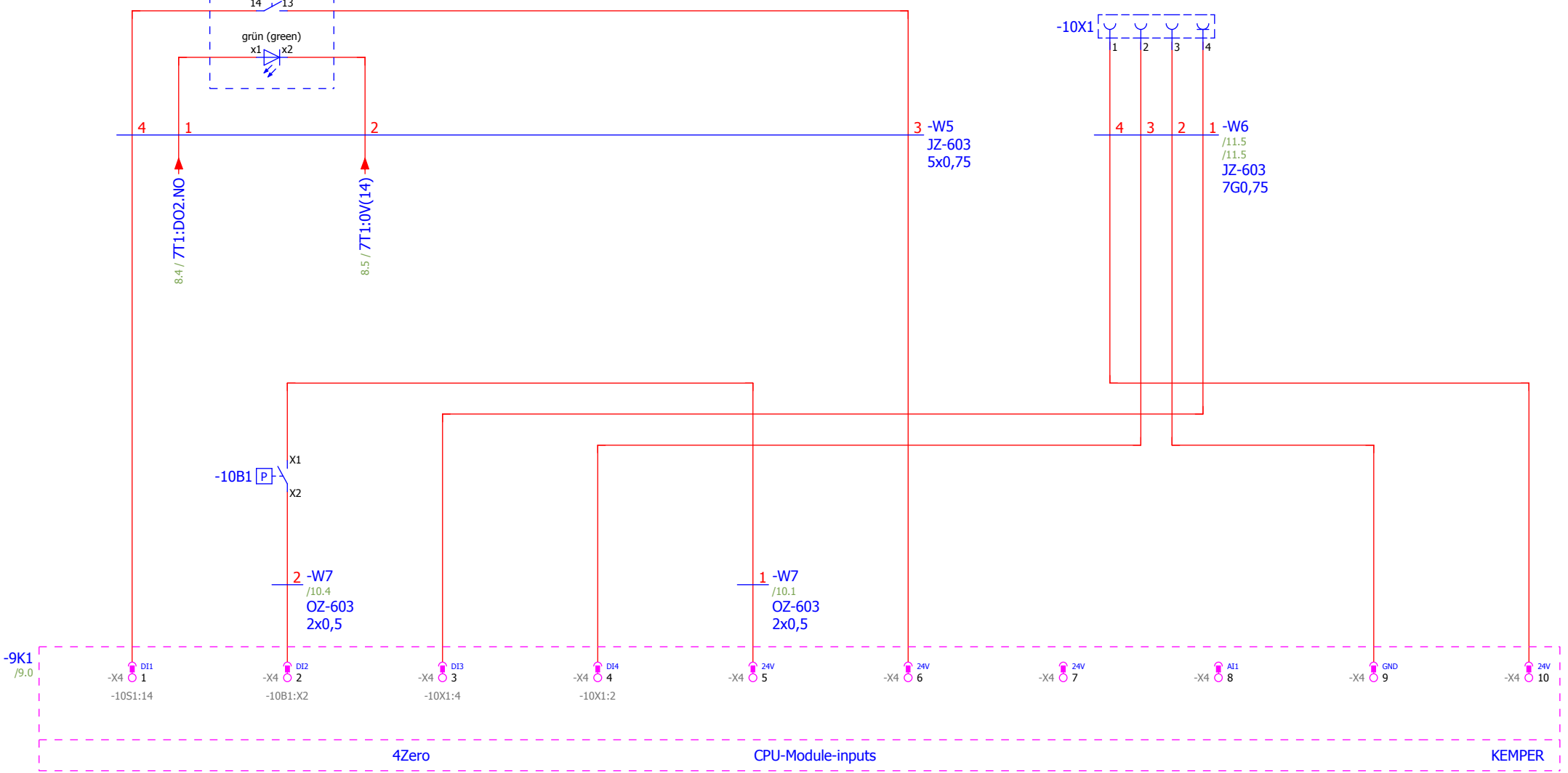
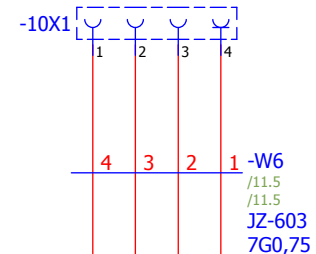
7



Ein-Aus Taster
(on-off push button)



Anschlußbuchse Start-Stopp Sensor
(connecting socket start-stop sensor)



Ein-Aus / (on-off)

Druckschalter
Versorgungsdruck
(pressure-switch supply
pressure)

Start-Stopp Sensor
eingesteckt (start-stop
sensor connected)

Start-Stopp Sensor Signal
(start-stop sensor signal)

RESERVE

4Zero

CPU-Module-inputs

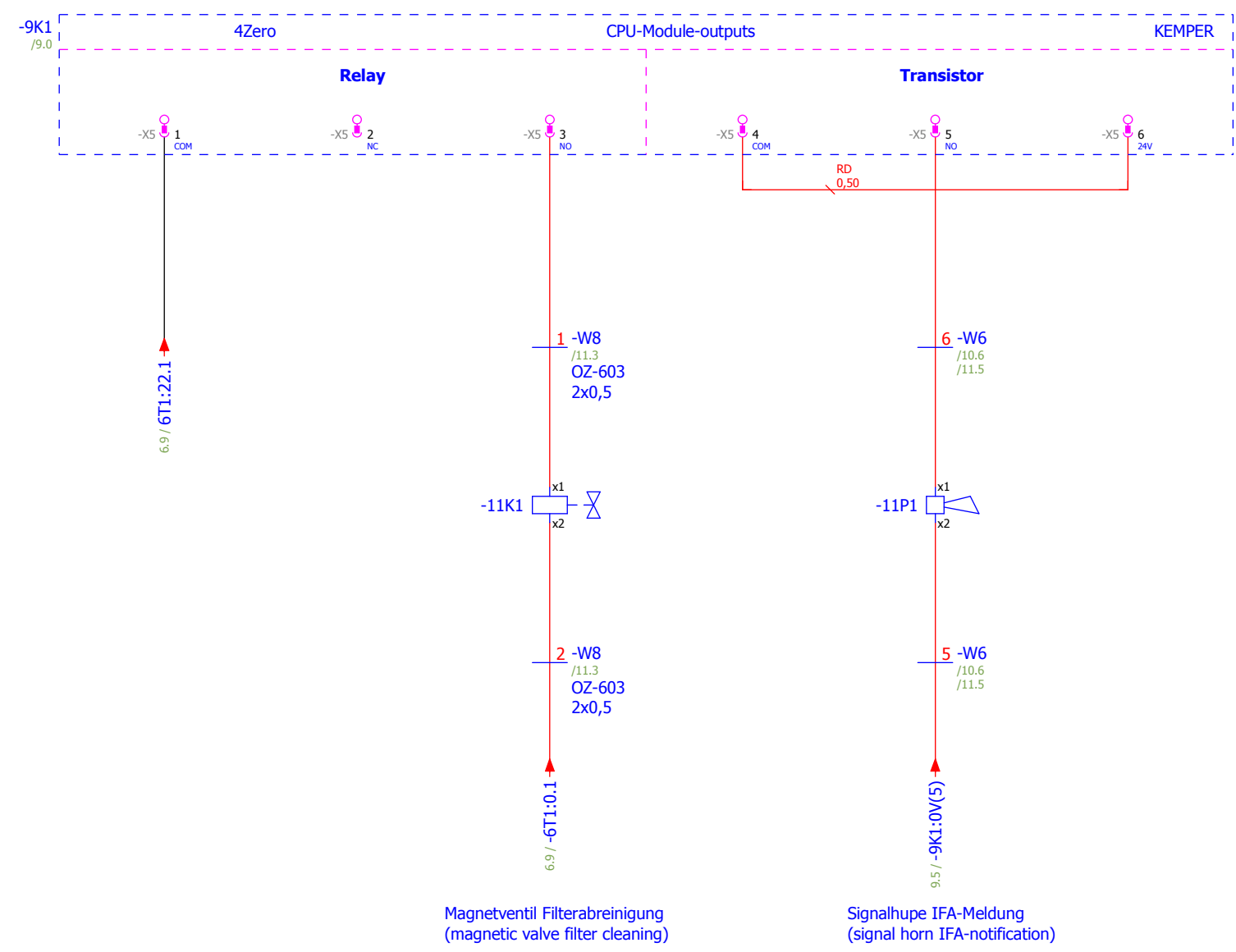
KEMPER

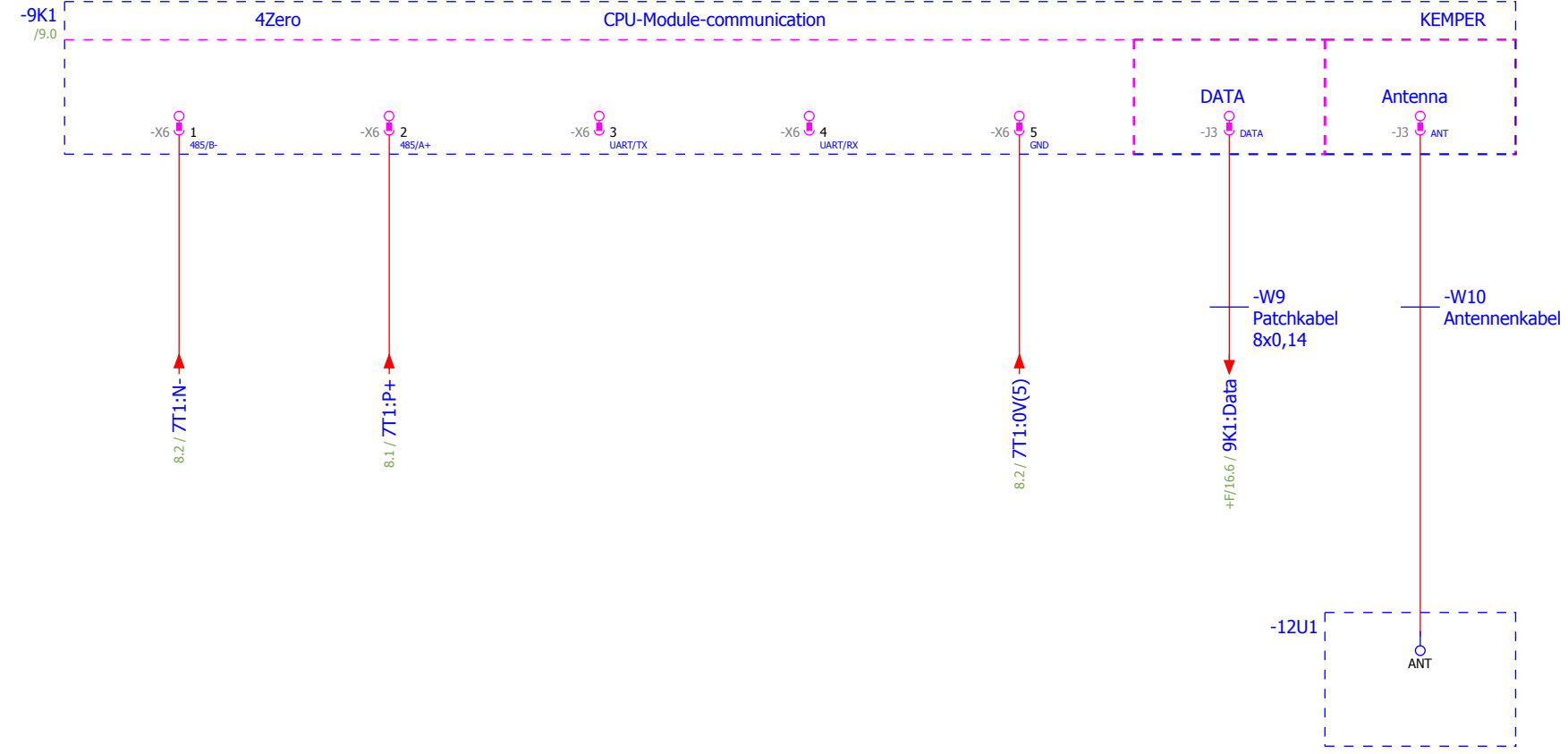
Datum/Date:	06.02.2019
Bearb./Name:	hanke
Gepr./Checked:	

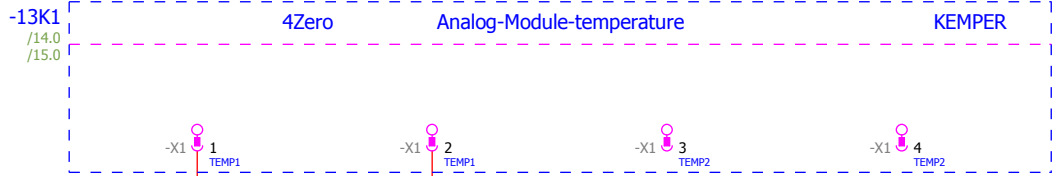
VacuFil 125

KEMPER [®] (+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-CPU-Module / Eingänge 4Zero-CPU-Module / inputs	= 01
	+ M
	Blatt/Page: 10 Blatt/Page: 21

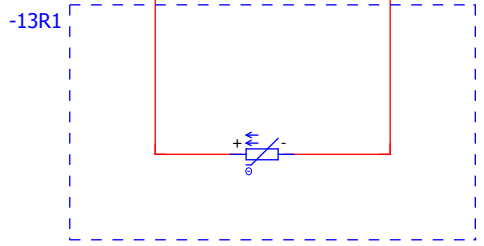
17E1415D_GB





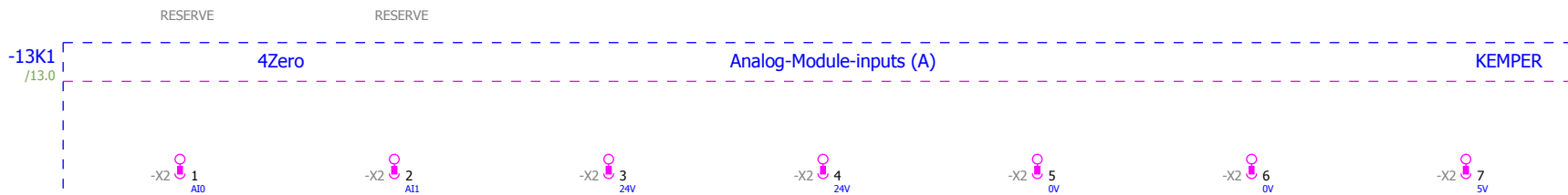


1 2 -W12
2x0,14

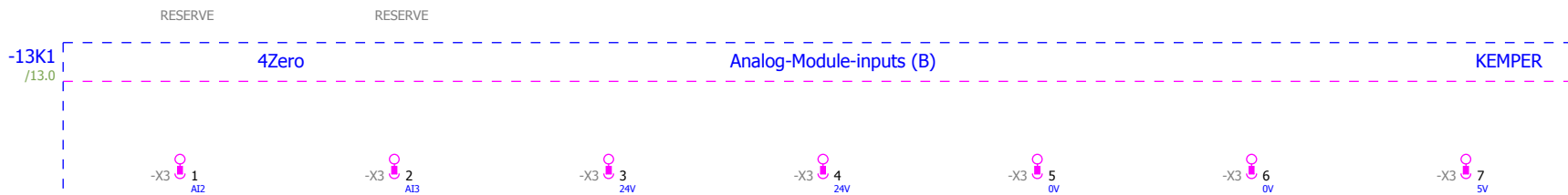


Temperatursensor Messstrecke
(temperature-sensor measuring section)

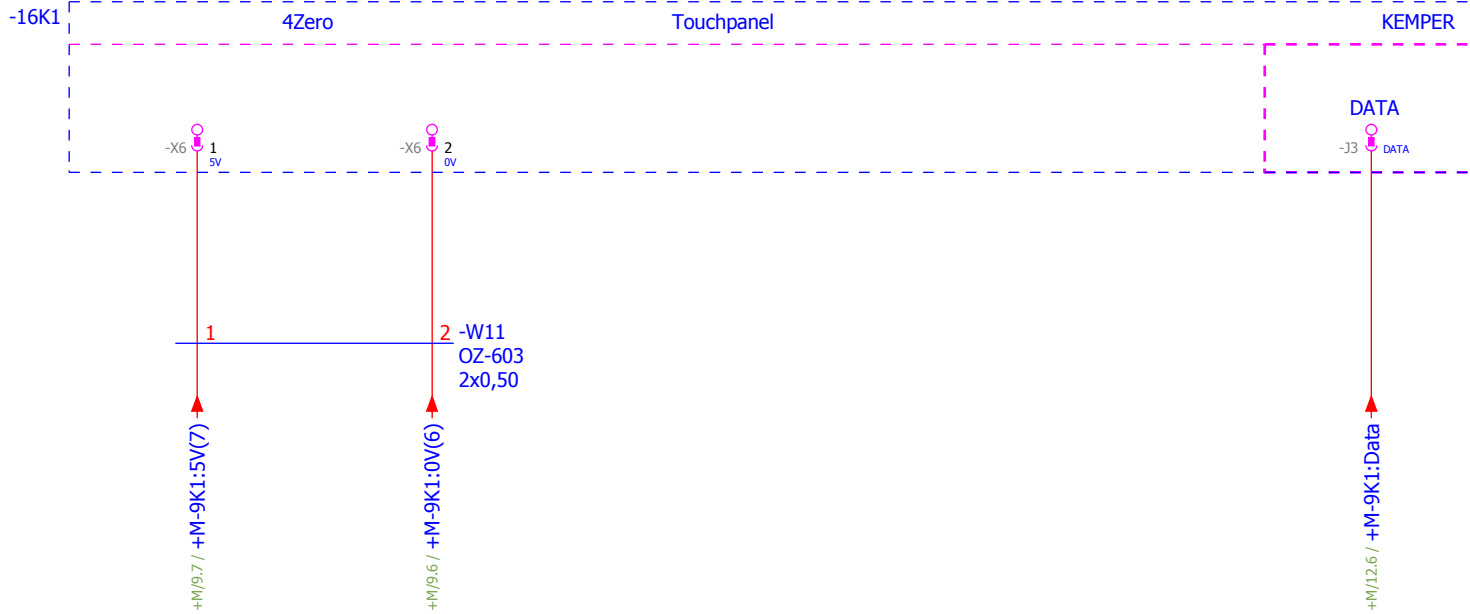
Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER [®] (+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-Analog-Module / Temperatur 4Zero-Analog-Module / temperature	= 01
Bearb./Name:	hanke			+ M
Gepr/Checked:				Blatt/Page: 13
				Blatt/Page: 21



	Datum/Date:	01.01.2019	VacuFil 125	KEMPER [®]	(+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-Analog-Module / Eingänge (A) 4Zero-Analog-Module / inputs (A)	17E1415D_GB	= 01
	Bearb./Name:	hanke					+ M
	Gepr/Checked:						Blatt/Page: 14 Blatt/Page: 21



Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER [®] (+ M) Montageplatte / mounting plate 4Zero-Analog-Module / Eingänge (B) 4Zero-Analog-Module / inputs (B)	= 01
Bearb./Name:	hanke			
Gepr/Checked:				17E1415D_GB



+M/15

Datum/Date:	02.01.2019	VacuFil 125	KEMPER [®] (+ F) Frontplatte / front plate 4Zero-Touchpanel 4Zero-Touchpanel	= 01
Bearb./Name:	hanke			+ F
Gepr/Checked:				Blatt/Page: 16
				Blatt/Page: 21

17E1415D_GB

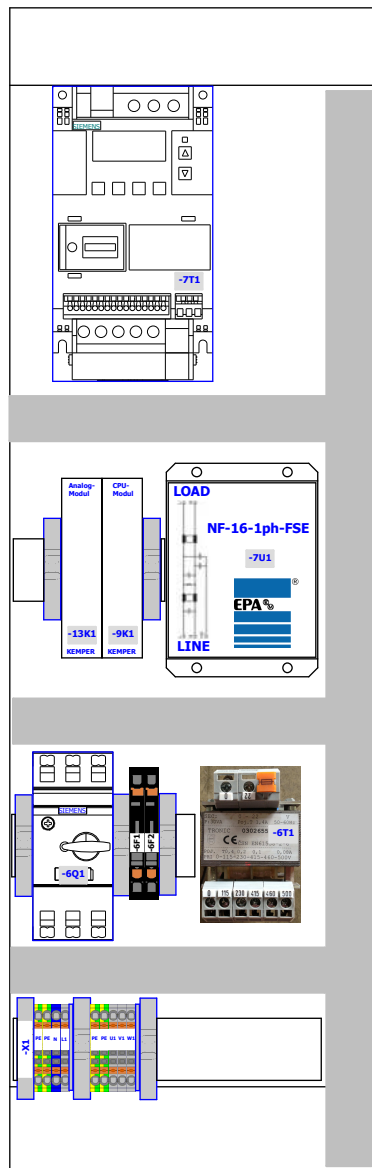
Verbindungsliste / Connection List

F27_001_DE_GB

Verbindung / Connection	Quelle / Source	Ziel / Target	Querschnitt / With	Farbe / Color	Länge/ Length	Seite / Spalte 1 Page / Column 1	Seite / Spalte 2 Page / Column 2	Kemper Art.Nr.
cable -W1	=01+M-6X1:1	=01+M-X1:L1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W1	=01+M-6X1:2	=01+M-X1:N	2,50	CONDUCT. BLUE		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W1	=01+M-6X1:3	=01+M-X1:PE	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/6.1	=01+M/6.1	
cable -W2	=01+M-7T1:U	=01+M-X1:U1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:V	=01+M-X1:V1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. BLACK		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:W	=01+M-X1:W1 / TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. GREY		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:PE2	=01+M-X1:PE / FOURTH TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W2	=01+M-7T1:PE2	=01+M-X1:PE / THIRD TERMINAL POINT 1	2,50	CONDUCT. SHIELD		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:U1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:U1	2,50	CONDUCT. BROWN		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:V1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:V1	2,50	CONDUCT. BLACK		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:W1 / TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:W1	2,50	CONDUCT. GREY		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:PE / FOURTH TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:PE	2,50	CONDUCT. GNYE		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W3	=01+M-X1:PE / THIRD TERMINAL POINT 2	=01+M-7M1:PE	2,50	CONDUCT. SHIELD		=01+M/7.5	=01+M/7.5	
cable -W4	=01+M-7T1:P+	=01+M-9K1:X6.2(485/A+)	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/8.1	=01+M/12.2	
cable -W4	=01+M-7T1:N-	=01+M-9K1:X6.1(485/B-)	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/8.1	=01+M/12.1	
cable -W4	=01+M-7T1:0V(5)	=01+M-9K1:X6.5(GND)	0,50	CONDUCT.NR.3		=01+M/8.2	=01+M/12.5	
cable -W5	=01+M-7T1:DO2.NO(18)	=01+M-10S1:X1	0,75	CONDUCT.NR.1		=01+M/8.4	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-7T1:0V(14)	=01+M-10S1:X2	0,75	CONDUCT.NR.2		=01+M/8.5	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-9K1:X4.6(24V)	=01+M-10S1:X3	0,75	CONDUCT.NR.3		=01+M/10.5	=01+M/10.1	
cable -W5	=01+M-9K1:X4.1(DI1)	=01+M-10S1:X4	0,75	CONDUCT.NR.4		=01+M/10.0	=01+M/10.1	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.10(24V)	=01+M-10X1:4	0,75	CONDUCT.NR.1		=01+M/10.9	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.4(DI4)	=01+M-10X1:3	0,75	CONDUCT.NR.2		=01+M/10.3	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.9(GND)	=01+M-10X1:2	0,75	CONDUCT.NR.3		=01+M/10.8	=01+M/10.7	
cable -W6	=01+M-9K1:X4.3(DI3)	=01+M-10X1:1	0,75	CONDUCT.NR.4		=01+M/10.2	=01+M/10.6	
cable -W6	=01+M-9K1:X2.5(0V)	=01+M-11P1:X2	0,75	CONDUCT.NR.5		=01+M/9.5	=01+M/11.5	
cable -W6	=01+M-9K1:X5.5(NO)	=01+M-11P1:X1	0,75	CONDUCT.NR.6		=01+M/11.5	=01+M/11.5	
cable -W7	=01+M-9K1:X4.5(24V)	=01+M-10B1:X1	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/10.4	=01+M/10.1	
cable -W7	=01+M-9K1:X4.2(DI2)	=01+M-10B1:X2	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/10.1	=01+M/10.1	
cable -W8	=01+M-9K1:X5.3(NO)	=01+M-11K1:X1	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/11.3	=01+M/11.3	
cable -W8	=01+M-6T1:8	=01+M-11K1:X2	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/6.6	=01+M/11.3	
cable -W9	=01+M-9K1:J3(DATA)	=01+F-16K1:J3(DATA)	0,50	PATCHCABLE		=01+M/12.6	=01+F/16.6	
cable -W10	=01+M-9K1:J3(ANT)	=01+M-12U1:ANT	0,50	ANTENNACABLE		=01+M/12.7	=01+M/12.7	
cable -W11	=01+M-9K1:X2.7(5V)	=01+F-16K1:X6.1(5V)	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/9.7	=01+F/16.1	
cable -W11	=01+M-9K1:X2.6(0V)	=01+F-16K1:X6.2(0V)	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/9.6	=01+F/16.2	
cable -W12	=01+M-13K1:X1.1(TEMP1)	=01+M-13R1:+	0,50	CONDUCT.NR.1		=01+M/13.1	=01+M/13.1	
cable -W12	=01+M-13K1:X1.2(TEMP1)	=01+M-13R1:-	0,50	CONDUCT.NR.2		=01+M/13.2	=01+M/13.2	
	=01+M-7T1:24V(13)	=01+M-7T1:DO2.C(17)	0,50	RD		=01+M/8.5	=01+M/8.4	
	=01+M-9K1:X5.4(COM)	=01+M-9K1:X5.6.(24V)	0,50	RD		=01+M/11.4	=01+M/11.6	
	=01+M-6F1:2	=01+S-6T1:1	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/6.6	
	=01+M-6F2:2	=01+S-6T1:3	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/6.6	
	=01+M-6T1:8	=01+S-9K1:X2.2(VAC2)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/9.2	
	=01+M-6T1:9	=01+S-9K1:X2.1(VAC1)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/9.1	
	=01+M-6T1:9	=01+S-9K1:X5.1(COM)	0,75	BK		=01+S/6.6	=01+S/11.1	
	=01+S-X1:L1 / TERMINAL POINT 1	=01+S-6Q1:2	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-X1:N / TERMINAL POINT 1	=01+S-6Q1:6	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-6Q1:1	=01+S-6Q1:4	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.1	
	=01+S-6Q1:3	=01+S-6F1:1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.6	
	=01+S-6Q1:5	=01+S-6F2:1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/6.6	
	=01+S-6Q1:3	=01+S-7Q1:L1(LINE)	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.2	
	=01+S-6Q1:5	=01+S-7Q1:N(LINE)	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.2	
	=01+S-7Q1:L1(LOAD)	=01+S-7T1:L1	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.5	
	=01+S-7Q1:N(LOAD)	=01+S-7T1:L2/N	2,5	BK		=01+S/6.1	=01+S/7.5	
	=01+S-X1:PE / FIRST TERMINAL POINT 1	=01+S-6T1:7 (PE-TRANSFORMER)	1,5	GNYE		=01+S/6.7	=01+S/6.7	
	=01+S-X1:PE / SECOND - TERMINAL POINT 2	=01+S-LEFT EARTHING BOLT MOUNTING PLATE	2,5	GNYE		=01+S/6.1	=01+S/6.2	
	=01+S-RIGHT EARTHING BOLT MOUNTING PLATE	=01+S-EARTHING BOLT HOUSING	2,5	GNYE		=01+S/6.2	=01+S/6.4	
	=01+S-EARTHING BOLT HOUSING	=01+S-EARTHING BOLT COVER	2,5	GNYE		=01+S/6.4	=01+S/6.6	
	=01+S-X1:PE / FIRST TERMINAL POINT 2	=01+S-CENTRAL EARTHING BOLT	2,5	GNYE		=01+S/6.1	=01+S/6.3	

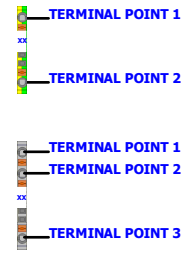
+STUECKLISTE/17

Datum/Date:	06.02.2019	VacuFil 125	 (= DOKU) Dokumentation / documentation Verbindungsliste connection list	= DOKU + VERBINDUNG		
Bearb./Name:	hanke				17E1415D_GB	Blatt/Page: 18 Blatt/Page: 21
Gepr./Checked:						



**-7B1 = BEZEICHUNGSSCHILD MIT TEXT
= MARKING PLATE WITH TEXT**

**TERMINAL POSITION POINT
(NEEDED FOR CONNECTION LIST)**

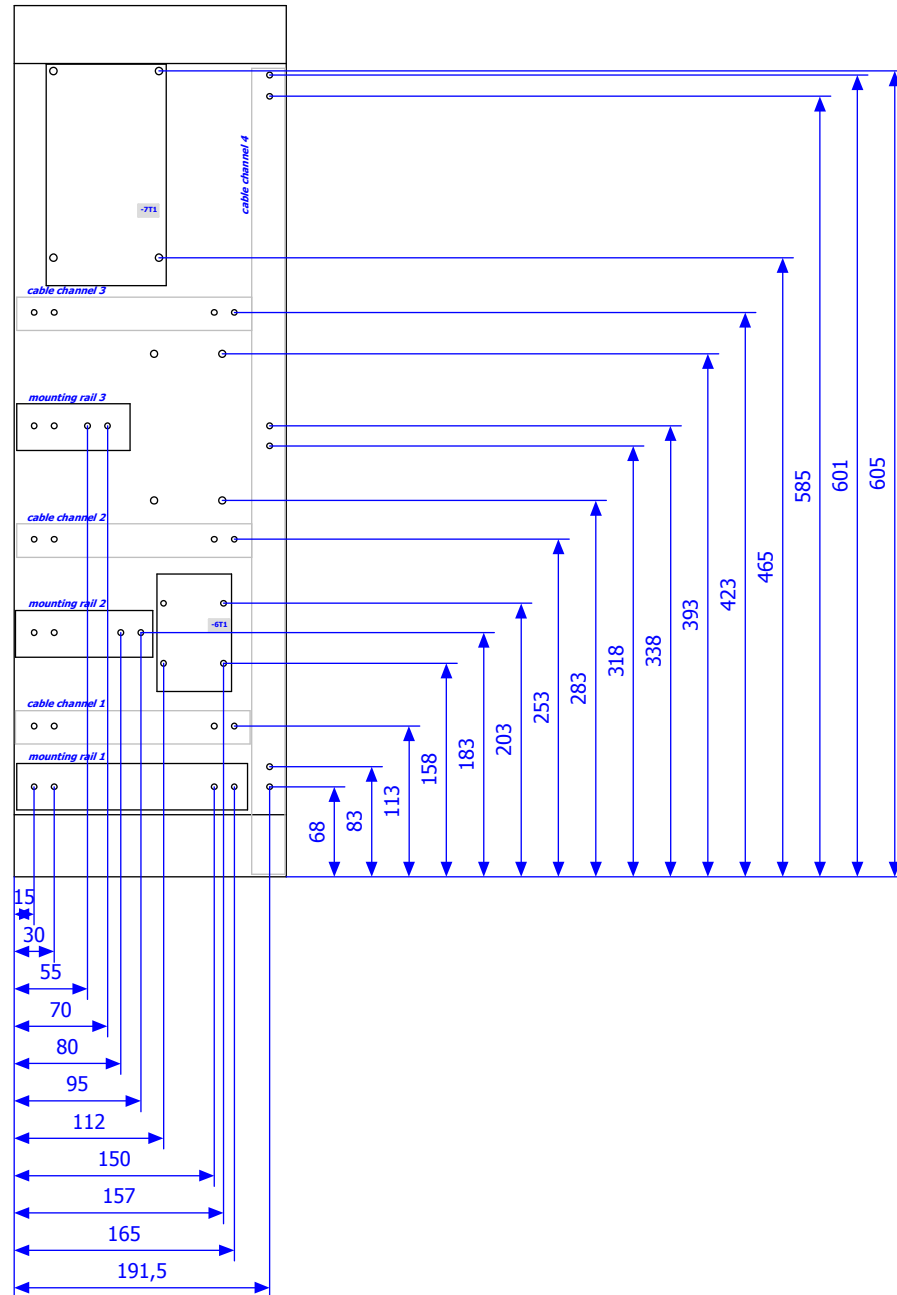


Datum/Date:	02.01.2019
Bearb./Name:	hanke
Gepr./Checked:	

VacuFil 125

KEMPER® (= DOKU) Dokumentation / documentation
Montageplattenaufbau
mounting plate assembly

= DOKU	
+ AUFBAU	
17E1415D_GB	Blatt/Page: 19
	Blatt/Page: 21



!!! ACHTUNG !!!
 ALLE BOHRLÖCHER FÜR -6T1 = 6,5 mm
 ALLE BOHRLÖCHER FÜR -8T1 = 5,5 mm
 ALLE RESTLICHEN BOHRLÖCHER = 4,2 mm

!!! ATTENTION !!!
 ALL DRILL HOLES FOR -6T1 = 6,5 mm
 ALL DRILL HOLES FOR -8T1 = 5,5 mm
 ALL REMAINING DRILL HOLES = 4,2 mm

cable channel 1 = 176 mm length
cable channel 2 = 176 mm length
cable channel 3 = 176 mm length
cable channel 4 = 604 mm length

mounting rail 1 = 173 mm length
mounting rail 2 = 103 mm length
mounting rail 3 = 85 mm length

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49(0)2564 68-0
Fax +49(0)2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough Northamptonshire
NN8 5AA
Tel. +44 (0) 1327 872 909
Fax +44 (0) 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33(0)800 91 18 32
Fax +33(0)800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49(0)2564 68-135
Fax +49(0)2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 5, Building 1
6666 Hangnan Road
Shanghai 201499
P.R. of China
Tel. +86 (21) 6087-7318
Fax +86 1852-1069-401
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

Česká Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER America, Inc.**

1110 Ridgeland Pkwy
Suite 110
Alpharetta, GA 30004
Tel. +1 770 416 7070
Tel. US 800 756 5367
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Grevelingenweg 10
NL-3249 AE Herkingen
Verkoopkantoor
Tel. +49(0)2564 68-137
Fax +49(0)2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avenida Diagonal, 421
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Miodowa 14
00-246 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.eu